叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 金钱大师，第4卷。(the Money Master, Volume 4.) 000001

2. 金钱大师，第4卷。(the Money Master, Volume 4.) 000002

3. 金钱大师，第4卷。(the Money Master, Volume 4.) 000003

4. 金钱大师，第4卷。(the Money Master, Volume 4.) 000004

5. 金钱大师，第4卷。(the Money Master, Volume 4.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金钱大师，第4卷。(The Money Master, Volume 4.)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði] ['mʌni] ['mæstər]
THE MONEY MASTER
这 钱 掌握

金钱大师

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑːkə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['epək]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [fɔːrθ]
THE FOURTH
这 第四

第四

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[mis'fɔːtʃənz] [kʌm] [nɑːt] ['sɪŋgli] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
MISFORTUNES COME NOT SINGLY XVII .
不幸 来 不是 单独 十七 .

不幸并非单独降临。十七、

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['æset] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
HIS GREATEST ASSET XVIII .
他的 最 资产 十八 .

他最大的资产十八。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔːfər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
JEAN JACQUES HAS AN OFFER XIX .
牛仔裤 雅克 有 一个 提供 十九 .

让·雅克收到了一份报价 XIX。

[siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [dʌz] [nɑːt] [sliːp] ['eks 'eks] .
SEBASTIAN DOLORES DOES NOT SLEEP XX .
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 做 不是 睡觉 xx .

塞巴斯蒂安·多洛雷斯不睡觉 XX。

" [ˌeɪ 'juː] - [v'wɑːr] , - - [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] " [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" AU ' VOIR , M'SIEU ' JEAN JACQUES " XXI .
" 澳大利亚 - 观看 , - - 牛仔裤 雅克 " 二十一 .

“您好，让·雅克先生”二十一。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [taɪm]
IF **SHE** **HAD** **KNOWN** **IN** **TIME**
如果 她 有 已知 在 时间

如果她早知道的话

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[mis'fɔːtʃənz] [kʌm] [nɑːt] ['sɪŋgli]
MISFORTUNES **COME** **NOT** **SINGLY**
不幸 来 不是 单独

不幸并非孤立发生

[dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Judge **Carcasson** **was** **right** **.**
法官 卡卡松 曾是 正确的 .

卡卡森法官是对的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [zoʊz] [flaɪt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [ræpt] [siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [raʊnd]
For **a** **year** **after** **Zoe's** **flight** **Jean** **Jacques** **wrapped** **Sebastian** **Dolores** **round**
为了 一个 年 后 佐伊的 航班 让 雅克 包装 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːlər] ,
his **neck** **like** **a** **collar** **,**
他的 脖子 喜欢 一个 衣领 ,

在佐伊飞走后的一年里，让-雅克一直把塞巴斯蒂安·多洛雷斯像项圈一样缠在脖子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] - .
and **it** **choked** **him** **like** **a** **boaconstrictor** **.**
和 它 窒息 他 喜欢 一个 - .

它像蟒蛇一样勒住了他的脖子。

[bʌt; bət][nɑːt] [siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [ə'loʊn] [dɪd] [ðæt] .
But **not** **Sebastian** **Dolores** **alone** **did** **that** **.**
但 不是 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 独自的 做过 那 .

但并非只有塞巴斯蒂安·多洛雷斯一人做到了这一点。

[wen] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hændz][hæv; həv] [held]
When **things** **begin** **to** **go** **wrong** **in** **the** **life** **of** **a** **man** **whose** **hands** **have** **held**
什么时候 事物 开始 到 去 错误的 在 这 生活 的 一个 男人 谁 双手 有 握住
[tuː] ['meni] [θɪŋz] ,
too **many** **things** **,**
也 许多 事物 ,

当一个双手承载过太多东西的男人，他的人生开始走下坡路时，

[ðə; ði] [dɪs'ɔːrdər] ['flʌtəz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪdiaɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
the **disorder** **flutters** **through** **all** **the** **radii** **of** **his** **affairs** **,**
这 紊乱 颤动 通过 全部 这 半径 的 他的 事务 ,

这种混乱蔓延到他所有事务的各个方面。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['ræt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'troʊl] .
and **presently** **they** **rattle** **away** **from** **the** **hub** **of** **his** **control** **.**
和 目前 他们 嘎嘎作响 离开 从 这 中心 的 他的 控制 .

而现在，它们正从他的控制中心逐渐消失。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .
So **it** **was** **with** **Jean** **Jacques** **.**
所以 它 曾是 和 让 雅克 .

让·雅克也是如此。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['reprəbeɪt] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]

To	take	his	reprobate	father	-	in	-	law	to	his	lonely	home	would	have	brought
到	拿	他的	恶棍	父亲	-	在	-	法律	到	他的	孤独	家	会	有	带来

[hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['eni] [keɪs] ;

him	trouble	in	any	case	;
他	麻烦	在	任何	案件	;

无论如何，把那个不负责任的岳父带回他那偏僻的家都会给他带来麻烦；

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [ðə; ði]['spænjərd] [bɪ'keɪm] ['oʊnli][ðə; ði][læst] [strɔː] [wɪtʃ] [broʊk] [hɪz; ɪz]

but	as	things	were	,	the	Spaniard	became	only	the	last	straw	which	broke	his
但	作为	事物	是	,	这	西班牙人	成为	仅有的	这	最后的	稻草	哪个	打破	他的

['kæməlz] [bæk] .

camel's	back	.
骆驼的	后退	.

但事情的发展却是，西班牙人成了压垮他的最后一根稻草。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] ['kærid] — ['flaʊər] - [mɪl] , [sɔː] - [mɪl] , [æʃ] - ['fækt(ə)ri] ,

And	what	a	burden	his	camel	carried	—	flour	-	mill	,	saw	-	mill	,	ash	-	factory	,
和	什么	一个	负担	他的	骆驼	携带	—	面粉	-	磨	,	锯	-	磨	,	灰	-	工厂	,

['fɑːrmz] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,

farms	,	a	general	store	,
农场	,	一个	一般的	店铺	,

他的骆驼驮着多么沉重的负担啊——面粉厂、锯木厂、灰厂、农场、杂货店，

[laɪm] - [kɪlnz] , ['eɪdʒənsi][fɔːr; fər] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːdz][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] , ['kæt(ə)l] - ['diːlɪŋ] , [ðə; ði]

lime	-	kilns	,	agency	for	lightning	-	rods	and	insurance	,	cattle	-	dealing	,	the
酸橙	-	窑炉	,	机构	为了	闪电	-	杆	和	保险	,	牛	-	处理	,	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [tʃiːz] - ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] ['mʌni] - ['lendɪŋ] !

project	for	the	new	cheese	-	factory	,	and	money	-	lending	!
项目	为了	这	新的	奶酪	-	工厂	,	和	钱	-	贷款	!

石灰窑、避雷针和保险代理、牲畜交易、新奶酪厂项目和放贷！

['mʌni] - ['lendɪŋ] ?

Money	-	lending	?
钱	-	贷款	?

放贷?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lend] ['mʌni] ,

It	seemed	strange	that	Jean	Jacques	should	be	able	to	lend	money	,
它	似乎	奇怪的	那	让	雅克	应该	是	有能力的	到	借	钱	,

让-雅克居然能放贷，这似乎很奇怪。

[sɪns] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['mɔːrgɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

since	he	himself	had	to	borrow	,	and	mortgage	also	,	from	time	to
自从	他	他自己	有	到	借	,	和	抵押	还	,	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

因为他自己也时不时需要借钱，甚至抵押。

[wen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] ['riːəli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] , [hiː; hi] ['mɔːgidʒd]

When	things	began	to	go	really	wrong	with	him	financially	,	he	mortgaged
什么时候	事物	开始	到	去	真的	错误的	和	他	财务方面	,	他	抵押贷款

[hɪz; ɪz]['fɑːrmz] ,

his	farms	,
他的	农场	,

当他的经济状况开始急剧恶化时，他抵押了自己的农场。

[hɪz; ɪz]['flaʊər] - [mɪl] , [ænd; ənd] [sɔ:] - [mɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [lent] ['mʌni] [ɑ:n] ['ʌðər]
his **flour** **-** **mill** **,** **and** **saw** **-** **mill** **,** **and** **then** **lent** **money** **on** **other**
他的 面粉 - 磨 , 和 锯 - 磨 , 和 然后 借出的 钱 在 其他
['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] .
mortgages **.**
抵押贷款 .

他的面粉厂和锯木厂，然后又把钱贷给了其他抵押贷款人。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [lent] ['mʌni] ,
This **he** **did** **because** **he** **had** **always** **lent** **money** **,**
这 他 做过 因为 他 有 总是 借出的 钱 ,

他这样做是因为他一直以来都喜欢借钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][soʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pre'sti:ʒ] ,
and **it** **was** **a** **habit** **so** **associated** **with** **his** **prestige** **,**
和 它 曾是 一个 习惯 所以 联系 和 他的 声望 ,

这是与他的威望紧密相关的习惯。

[ðæt] [hi:; hi] [taɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] ['bɔ:roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['mɔ:gidʒɪŋ] [tɪl] ,
that **he** **tied** **himself** **up** **in** **borrowing** **and** **lending** **and** **counter** **-** **mortgaging** **till** **,**
那 他 系 他自己 向上 在 借贷 和 贷款 和 柜台 - 抵押贷款 直到 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
as **the** **saying** **is** **,**
作为 这 说 是 ,

他陷入了借贷和反抵押的泥潭，直到，正如俗语所说，

" [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['lɔɪər] " [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ʌn'rævəld] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn]
" **a** **Philadelphia** **lawyer** **"** **could** **not** **have** **unravelled** **his** **affairs** **without** **having** **been**
" 一个 费城 律师 " 可以 不是 有 解开 他的 事务 没有 拥有 到过
[bɔ:rn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] .
born **again** **in** **the** **law** **.**
出生 再次 在 这 法律 .

如果没有在法律领域重生，“一位费城律师”不可能理清他的事务。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [ə'ferz] ,
That **he** **was** **able** **to** **manipulate** **his** **tangled** **affairs** **,**
那 他 曾是 有能力的 到 操纵 他的 纠缠不清 事务 ,

他能够掌控自己错综复杂的关系，

[waɪl] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] ['bɔ:roʊd] ,
while **keeping** **the** **confidence** **of** **those** **from** **whom** **he** **borrowed** **,**
尽管 保持 这 信心 的 那些 从 谁 他 借来的 ,

同时，他也保持了借款人的信任。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [lent] , [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **the** **admiration** **of** **those** **to** **whom** **he** **lent** **,** **was** **evidence** **of** **his**
和 这 钦佩 的 那些 到 谁 他 借出的 , 曾是 证据 的 他的
[kə'pæsəti] .
capacity **.**
容量 .

他所借钱给的人都对他赞赏有加，这足以证明他的能力。

" ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] " [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [bɪgɪst] ['kredɪtər] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] .
" **Genius** **of** **a** **kind** **"** **was** **what** **his** **biggest** **creditor** **called** **it** **later** **.**
" 天才 的 一个 种类 " 曾是 什么 他的 最大 债权人 称为 它 之后 .

他最大的债权人后来称他为“天才之作”。

['æftər][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] ,
After **a** **personal** **visit** **to** **St** **.** **Saviour's** **,**
后 一个 个人的 访问 到 英石 . 救世主的 ,

在亲自拜访圣救世主教堂之后，

[ðɪs] [bɪgɪst] ['kredɪtər] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['poʊt(ə)nteɪt] — [em] . [mɔ'neɪ] — [sed] [ðæt] [ɪf] [dʒiːn]

this	biggest	creditor	and	financial	potentate	—	M	.	Mornay	—	said	that	if	Jean
这	最大	债权人	和	金融的	强势	—	M	.	莫奈	—	说	那	如果	让

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [treɪnd] [raɪt] ,

Jacques	had	been	started	right	and	trained	right	,
雅克	有	到过	开始	正确的	和	受过训练	正确的	,

这位最大的债权人和金融巨头——莫尔奈先生——说，如果让·雅克当初接受了正确的启蒙和训练，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] " ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [fiːld] , ['wɪnɪŋ] [bɪg] ['bætlz] .

he	would	have	been	a	"	general	in	the	financial	field	,	winning	big	battles	.
他	会	有	到过	一个	"	一般的	在	这	金融的	场地	,	获胜	大的	战斗	.

他本可以成为金融领域的“将军”，赢得重大战役。

" [em] . [mɔ'neɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ,

"	M	.	Mornay	chanced	to	be	a	friend	of	Judge	Carcasson	,
"	M	.	莫奈	偶然	到	是	一个	朋友	的	法官	卡卡松	,

“莫尔奈先生碰巧是卡卡松法官的朋友，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] - [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd]['spoʊkən]['ɔːf(ə)n]

and	when	he	visited	Vilray	he	remembered	that	the	Judge	had	spoken	often
和	什么时候	他	到访	-	他	记得	那	这	法官	有	说	经常

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] [frend] ,

of	his	humble	but	learned	friend	,
的	他的	谦逊的	但	学习	朋友	,

当他拜访维尔雷时，他想起法官曾多次提起他这位谦逊而博学的朋友。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

the	Clerk	of	the	Court	,	and	of	his	sister	.
这	职员	的	这	法庭	,	和	的	他的	姐姐	.

法院书记员，以及他的妹妹。

[soʊ][em] . [mɔ'neɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][ˌævə'kɑːts] [huːm]

So	M	.	Mornay	made	his	way	from	the	office	of	the	firm	of	avocats	whom
所以	M	.	莫奈	制成	他的	方式	从	这	办公室	的	这	公司	的	律师	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

he	had	instructed	in	his	affairs	with	Jean	Jacques	,
他	有	指示	在	他的	事务	和	让	雅克	,

于是，莫尔奈先生离开了他委托处理与让·雅克事务的律师事务所。

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][em] . ['fiːjə] .

to	that	of	M	.	Fille	.
到	那	的	M	.	女儿	.

致 M. Fille。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði]['mæstər] - ['mɪlər] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] .

Here	he	was	soon	engaged	in	comment	on	the	master	-	miller	and	philosopher	.
这里	他	曾是	很快	已订婚的	在	评论	在	这	掌握	-	磨坊主	和	哲学家	.

他很快就对这位磨坊主兼哲学家发表了评论。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [hæv; həv] ['sʌfərd] , "

"	He	has	had	much	trouble	,	and	no	doubt	his	affairs	have	suffered	,	"
"	他	有	有	很多	麻烦	,	和	不	怀疑	他的	事务	有	遭受	,	"

[riˈmɑːkt] [em] . ['fiːjə] ['kɔːʃəsli] ,

remarked	M	.	Fille	cautiously	,
评论	M	.	女儿	谨慎地	,

“他遇到了很多麻烦，毫无疑问，他的事业也受到了影响，”菲尔先生谨慎地说道。

[wen] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] ['kæʒuəli]

when	the	ice	had	been	broken	and	the	Big	Financier	had	referred	casually
什么时候	这	冰	有	到过	破碎的	和	这	大的	金融家	有	指	随意地

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ;

to	the	difficulties	among	which	Jean	Jacques	was	trying	to	maintain	equilibrium	;
到	这	困难	之中	哪个	让	雅克	曾是	尝试	到	维持	平衡	;

当冰层被打破，大金融家漫不经心地提到让·雅克试图在各种困难中保持平衡时；

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][duː] [θɪŋz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [men] .

"	but	he	is	a	man	who	can	do	things	too	hard	for	other	men	.
"	但	他	是	一个	男人	WHO	能	做	事物	也	难的	为了	其他	男人	.

但他是一个能做到别人做不到的事情的人。

" [ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [bluː] [ə'weɪ] ['sevrəl] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk]

"	The	Big	Financier	lighted	another	cigar	and	blew	away	several	clouds	of	smoke
"	这	大的	金融家	照明	其他	雪茄	和	吹	离开	一些	云	的	抽烟

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

before	he	said	in	reply	,
前	他	说	在	回复	,

“这位大金主又点燃了一支雪茄，吐出几团烟雾，然后回答说：

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]['fæməli] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

"	Yes	,	I	know	he	has	had	family	trouble	again	,	but	that	is	a	year	ago	,
"	是的	,	我	知道	他	有	有	家庭	麻烦	再次	,	但	那	是	一个	年	前	,

“是的，我知道他家里又出问题了，但那是一年前的事了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [grɪp][ʌv; əv] [θɪŋz] . "

and	he	has	had	a	chance	to	get	another	grip	of	things	.	"
和	他	有	有	一个	机会	到	得到	其他	紧握	的	事物	.	"

他现在有机会重新掌控局面了。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][moʊp] , " [ɪk'spleɪnd] [em] . ['fiːjə] .

"	He	did	not	sit	down	and	mope	,	"	explained	M	.	Fille	.
"	他	做过	不是	坐	向下	和	忧郁	,	"	解释	M	.	女儿	.

“他没有坐下来唉声叹气，”菲尔先生解释说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ðə; ði][nekst][deɪ]['æftər][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ·z] [flaɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

"	He	was	at	work	the	next	day	after	his	daughter's	flight	just	the	same	as
"	他	曾是	在	工作	这	下一个	天	后	他的	女儿的	航班	只是	这	相同的	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“女儿下飞机后的第二天，他照常去上班了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] .

He	is	a	man	of	great	courage	.
他	是	一个	男人	的	伟大的	勇气	.

他是一位极具勇气的人。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [dʌz] [nɑːt] ['pærəlaɪz] [hɪm; ɪm] .

Misfortune	does	not	paralyse	him	.
不幸	做	不是	麻痹	他	.

不幸无法击垮他。

" [em] . - [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [spɜːrt] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv]

"	M	.	Mornay's	speech	was	of	a	kind	which	came	in	spurts	,	with	pauses	of
"	M	.	-	演讲	曾是	的	一个	种类	哪个	来了	在	喷涌	,	和	停顿	的

[θɔːt] [bɪ'twiːn] ,

thought	between	,
想法	之间	,

“莫奈先生的演讲是那种断断续续、时而滔滔不绝，时而又停顿思考的类型，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːz] [naʊ] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	the	pause	now	was	longer	than	usual	.
和	这	暂停	现在	曾是	更长	比	通常	.

而现在的停顿时间比平时更长。

" [pə'ræləsɪs] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Paralysis	—	certainly	not	,	"	he	said	at	last	.
"	麻痹	—	当然	不是	,	"	他	说	在	最后的	.

“瘫痪——当然不是，”他最后说道。

" ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] , ['mɔːrəl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

"	Physical	activity	is	one	of	the	manifestations	of	mental	,	moral	,	and	even
"	身体的	活动	是	一	的	这	表现	的	精神的	,	道德	,	和	甚至

['fɪzɪk(ə)l] [ʃɑːk] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] .

physical	shock	and	injury	.
身体的	震惊	和	受伤	.

“身体活动是精神、道德甚至身体创伤和伤害的表现之一。”

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] [rʌn] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] — ['eniwer] ;

I've	seen	a	man	with	a	bullet	in	him	run	a	half	-	mile	—	anywhere	;
我已经	已见	一个	男人	和	一个	子弹	在	他	跑步	一个	一半	-	英里	—	任何地方	;

我见过一个身中子弹的人跑了半英里——无论在哪儿；

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [rɪpt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['krɔːsˌkʌt] - [sɔː] [hoʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wɔːk]

I've	seen	a	man	ripped	up	by	a	crosscut	-	saw	hold	himself	together	,	and	walk
我已经	已见	一个	男人	撕裂	向上	经过	一个	横切	-	锯	抓住	他自己	一起	,	和	走

— ['eniwer] — [tɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] .

—	anywhere	—	till	he	dropped	.
—	任何地方	—	直到	他	掉落	.

我曾见过一个被横切锯撕裂的人，他强忍着疼痛，走到任何地方，直到倒下为止。

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [æk'tɪvəti] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrmz] [wɪtʃ] ['ʃætərd] [fɔːrs] [teɪks] .

Physical	and	nervous	activity	is	one	of	the	forms	which	shattered	force	takes	.
身体的	和	紧张的	活动	是	一	的	这	表格	哪个	破碎	力量	需要	.

身体和神经活动是破碎力量所采取的形式之一。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [jʊr; jər] - - - [dʒiːn][ʒɑːkˌdʒeiks] - [hæz; həz] [bɪn] ['bɪzir] [ðɪs] [læst] [jɪr] [ðæn; ðən]

I	expect	that	your	'	M'sieu	'	Jean	Jacques	'	has	been	busier	this	last	year	than
我	预计	那	你的	-	-	-	让	雅克	-	有	到过	更繁忙	这	最后的	年	比

['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

ever	before	in	his	life	.
曾经	前	在	他的	生活	.

我估计您的“先生”让·雅克在过去一年里比以往任何时候都更加忙碌。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ;

He'd	have	to	be	;
他会	有	到	是	;

他必须如此；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['aɪərnz][ɪn][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,

for	a	man	who	has	as	many	irons	in	the	fire	as	he	has	,
为了	一个	男人	WHO	有	作为	许多	熨斗	在	这	火	作为	他	有	,

对于一个同时涉足这么多领域的人来说，

[mʌst; məst] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['beloʊz] [tuː; tə] ['beloʊz] [wen] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['stɑːrts][tuː; tə][dæmp]

must	keep	running	from	bellows	to	bellows	when	misfortune	starts	to	damp
必须	保持	跑步	从	风箱	到	风箱	什么时候	不幸	开始	到	潮湿

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

当不幸开始让他意志消沉时，他必须不断地从一个风箱跑到另一个风箱。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [said] .

"	The	Clerk	of	the	Court	sighed	.
"	这	职员	的	这	法庭	叹了口气	.

法庭书记员叹了口气。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

He	realized	the	significance	of	what	his	visitor	was	saying	.
他	已实现	这	意义	的	什么	他的	游客	曾是	说	.

他意识到来访者所说的话的重要性。

['evər] [sɪns] ['zəui][hæd; həd] [gɔːn] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]['evər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

Ever	Since	Zoe	had	gone	,	Jean	Jacques	had	been	for	ever	on	the	move	,
曾经	自从	佐伊	有	已消失	,	让	雅克	有	到过	为了	曾经	在	这	移动	,

自从佐伊离开后，让·雅克就一直四处奔波。

[fɔːr; fər]['evər] ['meɪkɪŋ] [heɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] .

for	ever	making	hay	on	which	the	sun	did	not	shine	.
为了	曾经	制作	干草	在	哪个	这	太阳	做过	不是	闪耀	.

总是去阳光照不到的地方收割干草。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [feɪs] [ðiːz] [deɪz] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] .

Jean	Jacques	'	face	these	days	was	lined	and	changeful	.
让	雅克	-	脸	这些	天	曾是	衬里	和	变化	.

让·雅克的脸上布满了皱纹，容貌也发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd]['taɪərd] — [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp]

It	looked	unstable	and	tired	—	as	though	disturbing	forces	were	working	up
它	看起来	不稳定	和	疲劳的	—	作为	尽管	令人不安	力量	是	在职的	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

to	the	surface	out	of	control	.
到	这	表面	出去	的	控制	.

它看起来不稳定且疲惫不堪——仿佛某种扰乱的力量正在失控地涌向地表。

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] , [tuː] ,

The	brown	eyes	,	too	,
这	棕色的	眼睛	,	也	,

棕色的眼睛，也是

[wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['restləs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][æn'twɑːn][wʌz; wəz]

were	far	more	restless	than	they	had	ever	been	since	the	Antoine	was
是	远的	更多的	不安	比	他们	有	曾经	到过	自从	这	安托万	曾是

[rekt] ,

wrecked	,
损毁	,

自"安托万号"沉没以来，他们从未如此焦躁不安过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmen] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] .

and	their	owner	returned	with	Carmen	to	the	Manor	Cartier	.
和	他们的	所有者	返回	和	卡门	到	这	庄园	卡地亚	.

他们的主人带着卡门回到了卡地亚庄园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] .

But	the	new	restlessness	of	the	eyes	was	different	from	the	old	.
但	这	新的	躁动不安	的	这	眼睛	曾是	不同的	从	这	老的	.

但这种新的眼神躁动与以往有所不同。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊ'bɪlətɪ] [ɪm'peld] [baɪ][æn; ən] ['æktɪv] , [ɪn'kwɪzətɪv] [soʊl] ,

That	was	a	mobility	impelled	by	an	active	,	inquisitive	soul	,
那	曾是	一个	流动性	被迫	经过	一个	积极的	,	好奇	灵魂	,

那是一种由积极、好奇的灵魂所驱使的行动力。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

trying	to	observe	what	was	going	on	in	the	world	,
尝试	到	观察	什么	曾是	去	在	在	这	世界	,

试图观察世界上正在发生的事情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɪts] [pə'zesər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] .

and	to	make	sure	that	its	possessor	was	being	seen	by	the	world	.
和	到	制作	当然	那	它是	拥有者	曾是	存在	已见	经过	这	世界	.

并确保它的拥有者被世人所见。

[ðɪs] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ɪ'senʃəli] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [weɪz]

This	activity	was	that	of	a	mind	essentially	concerned	to	find	how	many	ways
这	活动	曾是	那	的	一个	头脑	本质上	担心的	到	寻找	如何	许多	方式

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

it	could	see	for	escape	from	a	maze	of	things	;
它	可以	看	为了	逃脱	从	一个	迷宫	的	事物	;

这种活动本质上是一种思维活动，即寻找逃离迷宫般事物的途径；

[waɪl] [hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nuː] [fɔːrmz] .

while	his	vanity	was	taking	new	forms	.
尽管	他的	虚荣	曾是	采取	新的	表格	.

与此同时，他的虚荣心也以新的形式展现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ]

It	was	always	anxious	to	discover	if	the	world	was	trying	to	know	how
它	曾是	总是	焦虑的	到	发现	如果	这	世界	曾是	尝试	到	知道	如何

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

he	was	taking	the	blows	of	fate	and	fortune	.
他	曾是	采取	这	打击	的	命运	和	财富	.

他一直很想知道，世人是否想知道他是如何承受命运的打击的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , [wət'evər] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['pærəlaɪzd]

He	had	been	determined	that	,	whatever	came	,	it	should	not	see	him	paralysed
他	有	到过	决定	那	,	任何	来了	,	它	应该	不是	看	他	瘫痪

[ɔːr]['broʊkən] .

or	broken	.
或者	破碎的	.

他下定决心，无论发生什么，都绝不能让自己瘫痪或被击垮。

[æz; əz][em] . ['fiːjə]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sɑːroʊfl] [ə'sent] , [ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr]

As	M	.	Fille	only	nodded	his	head	in	sorrowful	assent	,	the	Big	Financier
作为	M	.	女儿	仅有的	点头	他的	头	在	悲伤	同意	,	这	大的	金融家

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] .

became	more	explicit	.
成为	更多的	显式	.

菲尔先生只是悲伤地点头表示同意，于是大金融家说得更加直白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

He	was	determined	to	lose	nothing	by	Jean	Jacques	,
他	曾是	决定	到	失去	没有什么	经过	让	雅克	,

他决心不让让·雅克失去任何东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ;

and	he	was	prepared	to	take	instant	action	when	it	was	required	;
和	他	曾是	准备	到	拿	立即的	行动	什么时候	它	曾是	必需的	;

他随时准备在必要时立即采取行动；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['riːəli] ['paʊərf(ə)l]

but	he	was	also	interested	in	the	man	who	might	have	done	really	powerful
但	他	曾是	还	感兴趣的	在	这	男人	WHO	可能	有	完毕	真的	强大的

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

things	in	the	world	,
事物	在	这	世界	,

但他也对那个可能在世界上做出过真正大事的人很感兴趣。

[hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

had	he	gone	about	them	in	the	right	way	.
有	他	已消失	关于	他们	在	这	正确的	方式	.

如果他采取了正确的方法。

" [em] . - [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['lɔˌsuːts] [ðɪs] [jɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	M	.	Barbille	has	had	some	lawsuits	this	year	,	is	it	not	so	?	"	he	asked	.
"	M	.	-	有	有	一些	诉讼	这	年	,	是	它	不是	所以	?	"	他	问	.

“巴比耶先生今年惹上了一些官司，是吗？”他问道。

" [tuː] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] , " ['ænsər] [em] .

"	Two	of	importance	,	monsieur	,	and	one	is	not	yet	decided	,	"	answered	M	.
"	二	的	重要性	,	先生	,	和	一	是	不是	然而	决定	,	"	回答	M	.

“其中有两个很重要的问题，先生，还有一个问题尚未决定，”先生回答道。

['fiːjə] .

Fille	.
女儿	.

女儿。

" [hiː; hi] [lɔːst] [ðoʊz] ['suːts] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ? "

"	He	lost	those	suits	of	importance	?	"
"	他	丢失的	那些	西装	的	重要性	?	"

“他把那些重要的案子都弄丢了？”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [mə'sjɜːr] . "

"	That	is	so	,	monsieur	.	"
"	那	是	所以	,	先生	.	"

“正是如此，先生。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːst][hɪm; ɪm][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ænd; ənd]['oʊvər] ?

"	And	they	cost	him	six	thousand	dollars	—	and	over	?
"	和	他们	成本	他	六	千	美元	—	和	超过	?

“这些东西花了他六千多美元——甚至更多？”

" [ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

"	The	Big	Financier	seemed	to	be	pressing	towards	a	point	.
"	这	大的	金融家	似乎	到	是	紧迫	向	一个	观点	.

这位大金主似乎正朝着某个目标迈进。

" ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [ə'maʊnt] , [mə'sjɜːr] . "

"	Something	over	that	amount	,	monsieur	.	"
"	某物	超过	那	数量	,	先生	.	"

“不止这个数额，先生。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [luːz] [ðə; ði][suːt] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] ? "

"	And	he	may	lose	the	suit	now	before	the	Courts	?	"
"	和	他	可能	失去	这	套装	现在	前	这	法院	?	"

“他现在在法庭上可能会输掉这场官司吗？”

" [huː] [kæn; kən] [tel] , [mə'sjɜːr] !

"	Who	can	tell	,	monsieur	!
"	WHO	能	告诉	,	先生	!

谁知道呢，先生！

" ['veɪgli] ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" vaguely commented the little learned official .
" 依稀 评论 这 小的 学习 官方的 .

"这位学识浅薄的官员含糊其辞地评论道。"

[em] . [mɔ'nei] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [i'veidid] .
M . Mornay was not to be evaded .
M . 莫奈 曾是 不是 到 是 躲避 .

莫奈先生是无法回避的。

" [jes] , [jes] ,
" Yes , yes ,
" 是的 , 是的 ,

"是的，是的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] — [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][waɪz][ɪn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['liːg(ə)l]
but the case as it stands — to you who are wise in experience of legal
但 这 案件 作为 它 站立 — 到 你 WHO 是 明智的 在 经验 的 合法的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

但就目前的情况而言——对于你们这些精通法律事务的人来说，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
does it seem at all a sure thing for him ? "
做 它 似乎 在 全部 一个 当然 事物 为了 他 ? "

对他来说，这看起来有把握吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mə'sjɜːr] , " ['sædli] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I wish I could say it was , monsieur , " sadly answered the other .
" 我 希望 我 可以 说 它 曾是 , 先生 , " 令人遗憾的是 回答 这 其他 .

"我真希望可以这么说，先生，"对方悲伤地回答道。

[ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] .
The Big Financier nodded vigorously .
这 大的 金融家 点头 大力 .

那位大金主用力地点了点头。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] .
Nothing is so unproductive as the law .
没有什么 是 所以 低效的 作为 这 法律 .

没有什么比法律更无益的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spensɪv] ['weðər] [juː; jʊ][wɪn][ɔːr] [luːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɜːrdərəsli] [ɪk'spensɪv] [wen]
It is expensive whether you win or lose , and it is murderously expensive when
它 是 昂贵的 无论 你 赢 或者 失去 , 和 它 是 残忍地 昂贵的 什么时候
[juː; jʊ][duː] [luːz] .
you do lose .
你 做 失去 .

无论输赢，代价都很高；输了，代价更是惨重。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , [aɪ] [noʊ] ,
You will observe , I know ,
你 将要 观察 , 我 知道 ,

我知道你会注意到这一点。

[ðæt] [jʊr; jər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kɪld] [wʌns] — [eɪ] ? "

that	your	Jean	Jacques	is	a	man	who	can	only	be	killed	once	—	eh	?	"
那	你的	让	雅克	是	一个	男人	WHO	能	仅有的	是	被杀	一次	—	嗯	?	"

你说的让-雅克是个只能被杀一次的人——是吗?

" [məˈsjɜːr] ? " [em] . ['fiːjə] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][græsp] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

"	Monsieur	?	"	M	.	Fille	really	did	not	grasp	this	remark	.
"	先生	?	"	M	.	女儿	真的	做过	不是	抓牢	这	评论	.

“先生?”菲尔先生完全没听懂这句话。

[em] . - [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [prɪ'saɪs] .

M	.	Mornay's	voice	became	precise	.
M	.	-	嗓音	成为	精确的	.

莫奈先生的声音变得清晰起来。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	I	will	explain	.
"	我	将要	解释	.

我会解释。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [krɪ'eɪtɪd] ; [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [dɪ'veləpt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] .

He	has	never	created	;	he	has	only	developed	what	has	been	created	.
他	有	绝不	创建	;	他	有	仅有的	发达	什么	有	到过	创建	.

他从未创造过任何东西；他只是发展了已有的东西。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːr][hæz; həz][hæd; həd] .

He	inherited	much	of	what	he	has	or	has	had	.
他	遗传	很多	的	什么	他	有	或者	有	有	.

他现在拥有或曾经拥有的大部分东西都是继承来的。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪlt] [frʌm; frəm]

His	designs	were	always	affected	by	the	fact	that	he	had	never	built	from
他的	设计	是	总是	做作的	经过	这	事实	那	他	有	绝不	建造	从

[ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] .

the	very	bottom	.
这	非常	底部	.

他的设计总是受到这样一个事实的影响：他从未从零开始建造过。

[wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ['piːsɪz] — "

When	he	goes	to	pieces	—	"
什么时候	他	去	到	件	—	"

当他崩溃的时候——”

" [məˈsjɜːr] — [tuː; tə] ['piːsɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['peɪnfəli] .

"	Monsieur	—	to	pieces	!	"	exclaimed	the	Clerk	of	the	Court	painfully	.
"	先生	—	到	件	!	"	惊呼	这	职员	的	这	法庭	痛苦地	.

“先生——碎成了渣！”法庭书记员痛苦地喊道。

" [wel] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [weɪ] .

"	Well	,	put	it	another	way	.
"	出色地	,	放	它	其他	方式	.

换句话说。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['broʊkən][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

If	he	is	broken	financially	,	he	will	never	come	up	again	.
如果	他	是	破碎的	财务方面	,	他	将要	绝不	来	向上	再次	.

如果他经济破产，他将永远无法东山再起。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɔːrtʃən] [æt; ət] ['fɪfti] ,

Not	because	of	his	age	—	I	lost	a	second	fortune	at	fifty	,
不是	因为	的	他的	年龄	—	我	丢失的	一个	第二	财富	在	五十	,

并非因为他的年龄——我五十岁时也赔光了第二笔财产。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] ['redi] [tuː; tə] [luːz] [æt; ət]['sɪksti] — [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['praɪmeri]

and	have	a	third	ready	to	lose	at	sixty	—	but	because	the	primary
和	有	一个	第三	准备好	到	失去	在	六十	—	但	因为	这	基本的

[ɪ'nɪʃətɪv] [wəʊnt][biː; bi][ɪn][hɪm; ɪm] .

initiative	won't	be	in	him	.
倡议	惯于	是	在	他	.

还有第三个准备在六十岁时失败——但因为主要的主动权不在他手中。

['hiːl] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He'll	say	he	has	lost	,	and	that	there's	an	end	to	it	all	.
地狱	说	他	有	丢失的	,	和	那	有	一个	结尾	到	它	全部	.

他会说他输了，一切都结束了。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [læst] .

His	philosophy	will	come	into	play	—	just	at	the	last	.
他的	哲学	将要	来	进入	玩	—	只是	在	这	最后的	.

他的理念会在最后时刻发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][hɑːrm][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] . "

It	will	help	him	in	one	way	and	harm	him	in	another	.	"
它	将要	帮助	他	在	一	方式	和	伤害	他	在	其他	.	"

这对他来说既有好处也有坏处。

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] , [mə'sjɜːr] ? " ['kwiərid] [em] . ['fiːjə] .

"	Ah	,	then	you	know	about	his	philosophy	,	monsieur	?	"	queried	M	.	Fille	.
"	啊	,	然后	你	知道	关于	他的	哲学	,	先生	?	"	查询	M	.	女儿	.

“啊，那么您了解他的哲学思想，先生？”菲尔先生问道。

[wʌz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [fə'lɑːsəfi] , ['æftər][ɔːl] ,

Was	Jean	Jacques	'	philosophy	,	after	all	,
曾是	让	雅克	-	哲学	,	后	全部	,

让·雅克的哲学，归根结底，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['kɑːnkriːt] ['æset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ?

to	be	a	real	concrete	asset	of	his	life	sooner	or	later	?
到	是	一个	真实的	具体的	资产	的	他的	生活	很快	或者	之后	?

迟早会成为他生活中真正切实的财富?

[ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [sʌm; səm] [kɔɪnz] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['ræðər] ['laʊdli]

The	Big	Financier	smiled	,	and	turned	some	coins	over	in	his	pocket	rather	loudly
这	大的	金融家	微笑	,	和	转向	一些	硬币	超过	在	他的	口袋	相当	高声

.

:

.

那位大金主笑了笑，然后有声地在口袋里翻动了几枚硬币。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :

Presently	he	said	:
目前	他	说	:

他接着说：

" [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [dei'kaːt] .

"	The	first	time	I	ever	saw	him	he	treated	me	to	a	page	of	Descartes	.
"	这	第一的	时间	我	曾经	锯	他	他	治疗	我	到	一个	页	的	笛卡尔	.

“我第一次见到他时，他给我读了一页笛卡尔的著作。”

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][wʌn] [pər] [sent] .

It	cost	him	one	per	cent	.
它	成本	他	一	每	中心	.

这让他损失了百分之一。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ['sentɪmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['bɪznəs] ['aʊərz] .

I	always	charge	a	man	for	talking	sentiment	to	me	in	business	hours	.
我	总是	收费	一个	男人	为了	说	情绪	到	我	在	商业	小时	.

上班时间，如果有人跟我谈情说爱，我总是会收取费用。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] .

I	had	to	listen	to	him	,	and	he	had	to	pay	me	for	listening	.
我	有	到	听	到	他	,	和	他	有	到	支付	我	为了	聆听	.

我不得不听他的话，而且他得付我钱让我听。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['jɪrli] [ɪk'spendɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

I've	no	doubt	his	general	yearly	expenditure	has	been	increased	for	the	same
我已经	不	怀疑	他的	一般的	每年	支出	有	到过	增加	为了	这	相同的

['riːz(ə)n] — [eɪ] , ['meɪtrə] ['fiːjə] ?

reason	—	eh	,	Maitre	Fille	?
原因	—	嗯	,	领班	女儿	?

我毫不怀疑，出于同样的原因，他的年度总支出也增加了——是吧，Maitre Fille?

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] — [jes] ?

He	has	done	it	with	others	—	yes	?
他	有	完毕	它	和	其他的	—	是的	?

他之前也对其他人这样做过——是吗?

" [em] . ['fiːjə] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪdəti]

"	M	.	Fille	waved	a	hand	in	deprecation	,	and	his	voice	had	a	little	acidity
"	M	.	女儿	挥手	一个	手	在	弃用	,	和	他的	嗓音	有	一个	小的	酸度

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

as	he	replied	:
作为	他	回复	:

菲尔先生不屑地挥了挥手，语气中带着一丝尖刻地回答道:

" [ɑː] , [mə'sjɜːr] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [pʊr] [prə'vɪnʃ(ə)l] [duː] — ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ɪn] ['diːlɪŋ]

"	Ah	,	monsieur	,	what	can	we	poor	provincials	do	—	any	of	us	—	in	dealing
"	啊	,	先生	,	什么	能	我们	贫穷的	省级	做	—	任何	的	我们	—	在	处理

[wɪð; wɪθ] [men] [laɪk] [juː; jʊ] ,

with	men	like	you	,
和	男人	喜欢	你	,

“唉，先生，我们这些穷苦的外省人，面对像您这样的人，又能怎么办呢？”

[fə'lɑːsəfi] [ɔːr][noʊ] [fə'lɑːsəfi] ?

philosophy	or	no	philosophy	?
哲学	或者	不	哲学	?

哲学还是非哲学?

[juː; jʊ] [get] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðər] [mɪl] [stoʊnz] .

You	get	us	between	the	upper	and	the	nether	mill	stones	.
你	得到	我们	之间	这	上	和	这	下	磨	石头	.

你把我们夹在上层和下层磨石之间。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ; [em] . [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [ɪz][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

You	are	cosmopolitan	;	M	.	Jean	Jacques	Barbille	is	a	provincial	;	and	you	,
你	是	国际化	;	M	.	让	雅克	-	是	一个	省级	;	和	你	,

您见多识广；让·雅克·巴比尔先生则是个乡巴佬；而您，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [soʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'get] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][tuː; tə]

because	he	has	soul	enough	to	forget	business	for	a	moment	and	to
因为	他	有	灵魂	足够的	到	忘记	商业	为了	一个	片刻	和	到

[spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

speak	of	things	that	matter	more	than	money	and	business	,
说话	的	事物	那	事情	更多的	比	钱	和	商业	,

因为他有足够的良知，能够暂时抛开生意，去谈论比金钱和生意更重要的事情。

[juː; jʊ][graɪnd][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['paʊdər] .

you	grind	him	into	powder	.
你	研磨	他	进入	粉末	.

你把他磨成粉末。

" [em] . [mɔ'nei] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [ə'gen] .

"	M	.	Mornay	shook	his	head	and	lighted	his	cigar	again	.
"	M	.	莫奈	摇晃	他的	头	和	照明	他的	雪茄	再次	.

莫尔奈先生摇了摇头，又点燃了雪茄。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ['meɪtrə] ['fiːjə] .

"	There	you	are	wrong	,	Maitre	Fille	.
"	那里	你	是	错误的	,	领班	女儿	.

“你错了，女管家。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd]['pɑːləsi][tuː; tə][graɪnd][tuː; tə] ['paʊdər] , [ɔːr][graɪnd][æt; ət][ɔːl] ,

It	is	bad	policy	to	grind	to	powder	,	or	grind	at	all	,
它	是	坏的	政策	到	研磨	到	粉末	,	或者	研磨	在	全部	,

将食物研磨成粉末，或者进行任何研磨操作，都是不好的做法。

[men] [aʊt] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

men	out	of	whom	you	are	making	money	.
男人	出去	的	谁	你	是	制作	钱	.

你从中牟利的男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['neðər] [mɪl] - [stoʊnz]

It	is	better	to	keep	them	from	between	the	upper	and	nether	mill	-	stones
它	是	更好的	到	保持	他们	从	之间	这	上	和	下	磨	-	石头

.

:

.

最好将它们远离上磨盘和下磨盘之间。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - .

"	I	have	done	so	with	your	Barbille	.
"	我	有	完毕	所以	和	你的	-	.

“我已经用你的巴比尔做到了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [wʊd] [brɪŋ] [θɪŋz] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

I	could	give	him	such	trouble	as	would	bring	things	crashing	down	upon	him
我	可以	给	他	这样的	麻烦	作为	会	带来	事物	崩溃	向下	之上	他

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

我可以给他制造很多麻烦，让他一下子就彻底垮掉。

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] ['vɪʃəs] [ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] [oʊn] ;

if	I	wanted	to	be	merely	vicious	in	getting	my	own	;
如果	我	通缉	到	是	仅仅	恶毒	在	获得	我的	自己的	;

如果我只想用残忍的手段得到自己想要的东西；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['dɪnər] [maɪ] [frend]

but	that	would	make	it	impossible	for	me	to	meet	at	dinner	my	friend
但	那	会	制作	它	不可能的	为了	我	到	见面	在	晚餐	我的	朋友

[dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] .

Judge	Carcasson	.
法官	卡卡松	.

但那样我就不可能和我的朋友卡卡森法官共进晚餐了。

[soʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pres] [hɪm; ɪm] .

So	,	as	long	as	I	can	,	I	will	not	press	him	.
所以	,	作为	长的	作为	我	能	,	我	将要	不是	按	他	.

所以，只要我还能做到，我就不会给他施加压力。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['seɪfti] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['muːvɪŋ] [naʊ] [ɪz] [tuː]

But	I	tell	you	that	the	margin	of	safety	on	which	he	is	moving	now	is	too
但	我	告诉	你	那	这	利润	的	安全	在	哪个	他	是	移动	现在	是	也

['nærəʊ] — [skers] [ə; eɪ] [fʊt] - [hoʊld] .

narrow	—	scarce	a	foot	-	hold	.
狭窄的	—	稀少	一个	脚	-	抓住	.

但我告诉你，他现在所处的安全范围太窄了——几乎没有立足之地。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	has	too	much	under	construction	in	the	business	of	his	life	,
他	有	也	很多	在下面	建造	在	这	商业	的	他的	生活	,

他生活中还有太多事情正在筹备中。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [stoʊn] [slɪps] [aʊt] , [daʊn] [meɪ] [kʌm] [ðə; ði] [hoʊl] [paɪl] .

and	if	one	stone	slips	out	,	down	may	come	the	whole	pile	.
和	如果	一	石头	滑倒	出去	,	向下	可能	来	这	所有的	桩	.

如果一块石头滑落，整堆石头都可能倒塌。

[hiː; hi][hæz; həz] [stɑːpt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] - ['fækt(ə)ri] — [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ʃɪr] [lɔːs] .

He	has	stopped	building	the	cheese	-	factory	—	that	represents	sheer	loss	.
他	有	停止	建筑	这	奶酪	-	工厂	—	那	代表	透明	损失	.

他已经停止建造奶酪厂——这无疑是一大损失。

[ðə; ði] [æʃ] - ['fækt(ə)ri][ɪz][tuː; tə] [kloʊz] [nekst] [wiːk] , [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [ɪz]['oʊnli] ['peɪɪŋ] [ɪts] [wei] ,

The	ash	-	factory	is	to	close	next	week	,	the	saw	-	mill	is	only	paying	its	way	,
这	灰	-	工厂	是	到	关闭	下一个	星期	,	这	锯	-	磨	是	仅有的	付费	它是	方式	,

灰渣厂下周就要关门了，锯木厂也只是勉强维持收支平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər] - [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]

and	the	flour	-	mill	and	the	farms	,	which	have	to	sustain	the	call	of
和	这	面粉	-	磨	和	这	农场	,	哪个	有	到	维持	这	称呼	的

[hɪz; ɪz] ['meni] ['ɪntrəsts] ,

his	many	interests	,
他的	许多	兴趣	,

还有面粉厂和农场，它们必须维持他众多兴趣爱好的运转。

[kɑːnt] [stænd][ðə; ði] [dreɪn] .

can't	stand	the	drain	.
不能	站立	这	流走	.

受不了下水道。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['hevɪli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ]

Also	,	he	has	several	people	heavily	indebted	to	him	,	and	if	they	go
还	,	他	有	一些	人们	重度	负债累累	到	他	,	和	如果	他们	去

[daʊn] — [wel] ,

down	—	well	,
向下	—	出色地	,

此外，他还欠了好几个人一大笔钱，如果他们倒闭了——那就糟了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [hiː; hi][hoʊldz] .

it	depends	on	the	soundness	of	the	security	he	holds	.
它	取决于	在	这	健全性	的	这	安全	他	持有	.

这取决于他所持证券的稳健性。

[ɪf] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɔːk] [fə'lɑːsəfi] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	listened	to	him	talk	philosophy	,	encouraged	him	to	do	it	,
如果	他们	听着	到	他	讲话	哲学	,	鼓励	他	到	做	它	,

如果他们听他谈论哲学，就会鼓励他这样做，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði]['bɑːrgən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

and	told	him	they	liked	it	,	when	the	bargain	was	being	made	,
和	讲述	他	他们	喜欢	它	,	什么时候	这	便宜货	曾是	存在	制成	,

在达成交易时，他们告诉他他们很喜欢。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] .

the	chances	are	the	security	is	inadequate	.
这	机会	是	这	安全	是	不足	.

很可能安保措施不足。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['braɪdld] [ʌp] .

"	The	Clerk	of	the	Court	bridled	up	.
"	这	职员	的	这	法庭	勒住	向上	.

法庭书记员勃然大怒。

" [mə'sjɜːr] ,

"	Monsieur	,
"	先生	,

先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪgjər]

you	are	very	hard	on	a	man	who	for	twenty	-	five	years	has	been	a	figure
你	是	非常	难的	在	一个	男人	WHO	为了	二十	-	五	年	有	到过	一个	数字

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

and	a	power	in	this	part	of	the	province	.
和	一个	力量	在	这	部分	的	这	省	.

你对一个在过去二十五年里一直是该省这一地区的重要人物和影响力人物的人来说，太苛刻了。

[juː; jʊ] [snɪr] [æt; ət][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]

You	sneer	at	one	who	has	been	a	benefactor	to	the	place	where	he	lives
你	冷笑	在	一	WHO	有	到过	一个	恩人	到	这	地方	在哪里	他	生活

;

;
;

你嘲笑一个曾为他居住的地方做出贡献的人；

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [left] ;

who	has	given	with	the	right	hand	and	the	left	;
WHO	有	给定	和	这	正确的	手	和	这	左边	;

他用右手和左手都慷慨解囊；

[huːz] ['entərpraɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][tuː; tə] ['meni] ;

whose	enterprise	has	been	a	source	of	profit	to	many	;
谁	企业	有	到过	一个	来源	的	利润	到	许多	;

其企业为许多人带来了利润；

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [ænd; ənd]

and	who	has	got	a	savage	reward	for	the	acts	of	a	blameless	and
和	WHO	有	得到	一个	野蛮的	报酬	为了	这	行为	的	一个	无责	和

['dʒenərəs] [laɪf] .

generous	life	.
慷慨的	生活	.

而那些为人正直慷慨的人，却得到了残酷的报应。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [mə'sjɜːr] ,

You	know	his	troubles	,	monsieur	,
你	知道	他的	麻烦	,	先生	,

先生，您知道他的困境。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ber] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]

and	we	who	have	seen	him	bear	them	with	fortitude	and	Christian
和	我们	WHO	有	已见	他	熊	他们	和	坚韧	和	基督教

[fə'lɑːsəfi] , [wiː; wi] [rɪ'zent] — "

philosophy	,	we	resent	—	"
哲学	,	我们	怨恨	—	"

我们这些亲眼目睹他以坚韧不拔的精神和基督教哲学承受这一切的人，对此感到愤慨——

" [juː; jʊ] [niːd] [rɪ'zent] ['nʌθɪŋ] , ['meɪtrə] ['fiːjə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr] , [nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] .

" You need resent nothing , Maitre Fille , " interrupted the Big Financier , not unkindly .

" 你 需要 怨恨 没有什么 , 领班 女儿 , " 中断 这 大的 金融家 , 不是 不友善的 .

“你不必心怀怨恨，女管家，”大金主打断道，语气并不刻薄。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ]

" What I have said has been said to his friend and the friend of my

" 什么 我 有 说 有 到过 说 到 他的 朋友 和 这 朋友 的 我的

[oʊn] [greɪt] [frend] ,

own great friend ,

自己的 伟大的 朋友 ,

“我所说的话，也已经告诉他的朋友和我一位挚友的朋友了。”

[dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ;

Judge Carcasson ;

法官 卡卡松 ;

卡卡森法官；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [huːz] [ə'pɪnjənz]

and I am only anxious that he should be warned by someone whose opinions

和 我 是 仅有的 焦虑的 那 他 应该 是 警告 经过 某人 谁 意见

[kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

count with him ;

数数 和 他 ;

我只是希望他能从一位对他来说很重要的人那里得到警告；

[huːm] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] — "

whom he can trust — "

谁 他 能 相信 — "

他可以信任谁——

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , [ə'læs] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

" But , monsieur , alas ! " broke in the Clerk of the Court , " that is the

" 但 , 先生 , 唉 ! " 打破 在 这 职员 的 这 法庭 , " 那 是 这

“但是，先生，唉！”法庭书记员插话道，“那就是……”

['trʌb(ə)l] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sɪ'lekt] [ðoʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] .

trouble ; he does not select those he can trust .

麻烦 ; 他 做 不是 选择 那些 他 能 相信 .

麻烦；他不会选择那些他能信任的人。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [kən'faɪdɪŋ] .

He is too confiding .

他 是 也 倾诉 .

他太容易轻信别人了。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðoʊz] [huː] ['flætər] [hɪm; ɪm] , [huː] [ɪm'poʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːrt] .

He believes those who flatter him , who impose on his good heart .

他 相信 那些 WHO 奉承 他 , WHO 强加 在 他的 好的 心 .

他相信那些奉承他、利用他善良之心的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] . "

It has always been so . "

它 有 总是 到过 所以 . "

一直以来都是这样。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z]

" I judge it is so still in the case of Monsieur Dolores , his daughter's

" 我 法官 它 是 所以 仍然 在 这 案件 的 先生 多洛雷斯 , 他的 女儿的

['grænfɑːðər] ?

grandfather ?

祖父 ?

“我认为，多洛雷斯先生（他女儿的祖父）的情况仍然如此？”

" [ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr] [æskt] ['kwɪzɪkli] .
" the Big Financier asked quizzically .
" 这 大的 金融家 问 疑惑地 .

“大金主疑惑地问道。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [em] . ['fi:jə] .
" It is so , monsieur , " replied M . Fille .
" 它 是 所以 , 先生 , " 回复 M . 女儿 .

“正是如此，先生，”菲尔先生回答道。

" [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The loss of his daughter shook him even more than the flight of his
" 这 损失 的 他的 女儿 摇晃 他 甚至 更多的 比 这 航班 的 他的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

“女儿的离世比妻子的出走更让他感到痛苦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['skaʊndrəl] [nɪr] [hɪm; ɪm] —
and it is as though he could not live without that scoundrel near him —
和 它 是 作为 尽管 他 可以 不是 居住 没有 那 恶棍 靠近 他 —
[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [mæn] ,
a vicious man ,
一个 恶毒 男人 ,

他仿佛离不开身边那个恶棍——一个卑鄙的人。

[hu:] [meɪks] ['trʌb(ə)l] [wer'evər] [hi:; hi][goʊz] .
who makes trouble wherever he goes .
WHO 制作 麻烦 无论 他 去 .

他走到哪里都惹是生非。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [lɔ:s] [tu:; tə][em] . - ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]
He was a cause of loss to M . Barbille years ago when he managed the
他 曾是 一个 原因 的 损失 到 M . - 年 前 什么时候 他 管理 这
[æʃ] - ['fækt(ə)ri] ;
ash - factory ;
灰 - 工厂 ;

多年前，当他管理灰烬厂时，就给巴比耶先生造成了损失；

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['wɪmɪn] — ['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər]
he is very dangerous to women — even now he is a danger to the future
他 是 非常 危险的 到 女性 — 甚至 现在 他 是 一个 危险 到 这 未来
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] " ([hi:; hi] [ment] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - -) ;
of a young widow " (he meant the widow of Palass Poucette) ;
的 一个 年轻的 寡妇 " (他 意思是 这 寡妇 的 - -) ;

他对女性非常危险——即使现在，他对一位年轻寡妇的未来也是个威胁”(他指的是鲍塞特宫的寡妇)。

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][baɪ]['pɜ:rdʒəri][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
" and he has caused a scandal by perjury as a witness ,
" 和 他 有 导致 一个 丑闻 经过 伪证 作为 一个 证人 ,

“而且他作为证人作伪证，造成了丑闻。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] — [bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪr] .
and by the consequences — but I need not speak of that here .
和 经过 这 结果 — 但 我 需要 不是 说话 的 那 这里 .

以及由此产生的后果——但我在这里无需赘述。

[hi:; hi] [wɪl] [du:][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [greɪt] [hɑ:rm][ɪn][ðə; ði][end] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
He will do Jean Jacques great harm in the end , of that I am sure .
他 将要 做 让 雅克 伟大的 伤害 在 这 结尾 , 的 那 我 是 当然 .

我确信，他最终会给让-雅克带来很大的伤害。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [mædəmwə'zel] ['zəui] [left] [ðə; ði] ['mænər] [kɑ:'ti:ə] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æktər] ,

The	very	day	Mademoiselle	Zoe	left	the	Manor	Cartier	to	marry	the	English	actor	,
这	非常	天	小姐	佐伊	左边	这	庄园	卡地亚	到	结婚	这	英语	演员	,

就在佐伊小姐离开卡地亚庄园嫁给那位英国演员的那天，

[dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] [tʊk] [ðæt] ['spænɪʃ] [bæd] - [lɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [steɪz] ,

Jean	Jacques	took	that	Spanish	bad	-	lot	to	his	home	;	and	there	he	stays	,
让	雅克	采取	那	西班牙语	坏的	-	很多	到	他的	家	;	和	那里	他	停留	,

让·雅克把那个西班牙恶棍带回了家；他就一直待在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [frendz] [goʊ] — [ðə; ði] [oʊld] [frendz] [goʊ] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]

and	the	old	friends	go	—	the	old	friends	go	;	and	he	does	not	seem	to
和	这	老的	朋友们	去	—	这	老的	朋友们	去	;	和	他	做	不是	似乎	到

[mɪs] [ðem; ðəm] .

miss	them	.
错过	他们	.

老朋友们都走了——老朋友们都走了；而他似乎并不怀念他们。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'bi:] [ɪn] [em] . - [vɔɪs] .

"	There	was	something	like	a	sob	in	M	.	Fille's	voice	.
"	那里	曾是	某物	喜欢	一个	哭泣	在	M	.	-	嗓音	.

“菲尔先生的声音里带着一丝抽泣的意味。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [lʌvd] ['zəui] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['mɑ:rtərdəm] ,

He	had	loved	Zoe	in	a	way	that	in	a	mother	would	have	meant	martyrdom	,
他	有	喜爱	佐伊	在	一个	方式	那	在	一个	母亲	会	有	意思是	殉道	,

他对佐伊的爱，如果换作一位母亲，那将意味着牺牲自己。

[ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['sækrɪfaɪs] [wen] ['ni:dɪd] ;

if	necessary	,	and	in	a	father	would	have	meant	sacrifice	when	needed	;
如果	必要的	,	和	在	一个	父亲	会	有	意思是	牺牲	什么时候	需要	;

如有必要，对于一位父亲来说，这意味着在必要时做出牺牲；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sækrifaist] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə] [faɪnd] ['zəui] .

and	indeed	he	had	sacrificed	both	time	and	money	to	find	Zoe	.
和	的确	他	有	牺牲	两个都	时间	和	钱	到	寻找	佐伊	.

事实上，他为了找到佐伊，牺牲了时间和金钱。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [gɔ:n] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['wɪnɪpeg] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

He	had	even	gone	as	far	as	Winnipeg	on	the	chance	of	finding	her	,
他	有	甚至	已消失	作为	远的	作为	温尼伯	在	这	机会	的	寻找	她	,

他甚至远赴温尼伯，希望能找到她。

['meɪkɪŋ] [ðæt] [fɜ:rst] [bɪg] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

making	that	first	big	journey	in	the	world	,
制作	那	第一的	大的	旅行	在	这	世界	,

踏上世界上的第一次长途旅行，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔ:l] [weɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['bægdæd] [wʊd]

which	was	as	much	to	him	in	all	ways	as	a	journey	to	Bagdad	would
哪个	曾是	作为	很多	到	他	在	全部	方式	作为	一个	旅行	到	巴格达	会

[mi:n] [tu:; tə] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [em] . - [wɜ:rld] .

mean	to	most	people	of	M	.	Mornay's	world	.
意思是	到	最多	人们	的	M	.	-	世界	.

对他而言，这趟旅程的意义，就如同莫奈笔下世界的大多数人前往巴格达一样重大。

['ɔ:lsoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [spent] ['mʌni] [sɪns] [ɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ɪn] [ðə; ði] [west]

Also	he	had	spent	money	since	in	corresponding	with	lawyers	in	the	West
还	他	有	花费	钱	自从	在	相应的	和	律师	在	这	西方

[hu:m] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ;

whom	he	engaged	to	search	for	her	;
谁	他	已订婚的	到	搜索	为了	她	;

此外，他还花了不少钱与西方的律师通信，聘请他们寻找她；

[bʌt; bət]['zəui][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [faʊnd] .

but	Zoe	had	never	been	found	.
但	佐伊	有	绝不	到过	成立	.

但佐伊一直下落不明。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət][wʌn] ['letər] [tu:; tə][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [sɪns] [hɜ:r; hər] [flaɪt] .

She	had	never	written	but	one	letter	to	Jean	Jacques	since	her	flight	.
她	有	绝不	书面	但	一	信	到	让	雅克	自从	她	航班	.

自她逃离以来，她只给让·雅克写过一封信。

[ðɪs] ['letər] [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

This	letter	said	,	in	effect	,
这	信	说	,	在	影响	,

这封信的内容大致是：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] " [ə; eɪ] ['begər] " [æz; əz]

that	she	would	come	back	when	her	husband	was	no	longer	"	a	beggar	"	as
那	她	会	来	后退	什么时候	她	丈夫	曾是	不	更长	"	一个	乞丐	"	作为

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

her	father	had	called	him	,
她	父亲	有	称为	他	,

她表示，等她丈夫不再像她父亲所说的那样是个“乞丐”时，她就会回来。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] .

and	not	till	then	.
和	不是	直到	然后	.

在此之前不会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə] ['wɪnɪpeg] , [æt; ət][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [faɪnz]

It	was	written	en	route	to	Winnipeg	,	at	the	dictation	of	Gerard	Fynes
它	曾是	书面	英文	路线	到	温尼伯	,	在	这	听写	的	杰拉德	芬尼斯

,

,

,

这篇论文是在前往温尼伯的途中，由杰拉德·费恩斯口述写成的。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [vju:] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [praɪd] ,

who	had	a	romantic	view	of	life	and	a	mistaken	pride	,
WHO	有	一个	浪漫的	看法	的	生活	和	一个	错误	自豪	,

他曾对生活抱有浪漫的看法，并拥有错误的骄傲。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:] — [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] .

but	some	courage	too	—	the	courage	of	love	.
但	一些	勇气	也	—	这	勇气	的	爱	.

但也要有一些勇气——爱的勇气。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪl] [kʌm] [bæk] — [jes] ? " [æskt] [em] . [mɔ'nei] .

"	He	thinks	his	daughter	will	come	back	—	yes	?	"	asked	M	.	Mornay	.
"	他	思考	他的	女儿	将要	来	后退	—	是的	?	"	问	M	.	莫奈	.

“他认为他的女儿会回来——是吗？”莫尔奈先生问道。

" [wʌns] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['leɪdi][tu:; tə] ['welkəm]

"	Once	he	said	to	me	that	he	was	sorry	there	was	no	lady	to	welcome
"	一次	他	说	到	我	那	他	曾是	对不起	那里	曾是	不	女士	到	欢迎

[ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə] ,

me	at	the	Manor	Cartier	,
我	在	这	庄园	卡地亚	,

“他曾对我说，很遗憾卡地亚庄园没有女士迎接我。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʊd] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] .

but	that	he	hoped	his	daughter	would	yet	have	the	honour	.
但	那	他	希望	他的	女儿	会	然而	有	这	荣誉	.

但他希望女儿将来能获得这份荣誉。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪz] [kwaɪt] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] . "

His	**talk**	**is**	**quite**	**spacious**	**and**	**lofty**	**at**	**times**	**,**	**as**	**you**	**know**	**.**	**"**
他的	讲话	是	相当	宽敞	和	高远	在	时代	,	作为	你	知道	.	"

如你所知，他说话有时相当宽广而高深。

" [soʊ] — [ðæt] [ɪz] [soʊ] , [mə'sjɜːr] . . .

"	**So**	**—**	**that**	**is**	**so**	**,**	**monsieur**	**.**	**.**	**.**
"	所以	—	那	是	所以	,	先生	.	.	.

“所以——就是这样，先生……”

[mædəmwə'zel] [zoʊz] [ruːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Mademoiselle	**Zoe's**	**room**	**is**	**always**	**ready**	**for**	**her**	**.**
小姐	佐伊的	房间	是	总是	准备好	为了	她	.

佐伊小姐的房间总是为她准备好的。

[æt; ət] [taɪm] [ʌv; əv] [noʊ'el] [hiː; hi] [sent] [kɑːrdz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [huː] [hæd; həd]

At	**time**	**of**	**Noel**	**he**	**sent**	**cards**	**to**	**all**	**the**	**families**	**of**	**the**	**parish**	**who**	**had**
在	时间	的	诺埃尔	他	发送	牌	到	全部	这	家庭	的	这	教区	WHO	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

been	**his**	**friends**	**,**
到过	他的	朋友们	,

圣诞节期间，他给教区里所有与他交好的家庭都寄了贺卡。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ;

as	**from**	**his**	**daughter**	**and**	**himself**	**;**
作为	从	他的	女儿	和	他自己	;

就像他和他女儿一样；

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

and	**when**	**people**	**came**	**to**	**visit**	**at**	**the**	**Manor**	**on**	**New**	**Year's**	**Day**	**,**
和	什么时候	人们	来了	到	访问	在	这	庄园	在	新的	年	天	,

当人们在元旦那天来庄园参观时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [rɪg'retɪd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm]

he	**said**	**to**	**each**	**and**	**all**	**that**	**his**	**daughter**	**regretted**	**she**	**could**	**not**	**arrive**	**in**	**time**
他	说	到	每个	和	全部	那	他的	女儿	后悔	她	可以	不是	到达	在	时间

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ;

from	**the**	**West**	**to**	**receive**	**them**	**;**
从	这	西方	到	收到	他们	;

他告诉每个人，他的女儿很遗憾没能及时从西部赶来迎接他们；

[bʌt; bət] [ðæt] [nekst] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] . "

but	**that**	**next**	**year**	**she**	**would**	**certainly**	**have**	**the**	**pleasure**	**.**	**"**
但	那	下一个	年	她	会	当然	有	这	乐趣	.	"

但她明年肯定会有这样的机会。

" [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] ['seɪlər] , " ['sʌmwʌt] ['sɪnɪkli]

"	**Like**	**the**	**light**	**in**	**the**	**window**	**for**	**the**	**unreturning**	**sailor**	**,**	**"**	**somewhat**	**cynically**
"	喜欢	这	光	在	这	窗户	为了	这	不可逆转	水手	,	"	有些	愤世嫉俗地

[ri'mɑːkt] [ðə; ði] [bɪg] [ˌfɪnən'sɪr] .

remarked	**the**	**Big**	**Financier**	**.**
评论	这	大的	金融家	.

“就像窗户里照耀着一去不返的水手的灯光一样，”大金融家有些愤世嫉俗地说道。

" [dɪd] ['meni] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [ɑːn] [ðæt] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ? "

"	**Did**	**many**	**come**	**to**	**the**	**Manor**	**on**	**that**	**New**	**Year's**	**Day**	**?**	**"**
"	做过	许多	来	到	这	庄园	在	那	新的	年	天	?	"

“元旦那天，有多少人来到庄园？”

" [bʌt; bət] [jes] , ['meni] , [mə'sjɜːr] .

"	**But**	**yes**	**,**	**many**	**,**	**monsieur**	**.**
"	但	是的	,	许多	,	先生	.

“但是，是的，有很多，先生。”

[sʌm; səm] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] — "

Some	came	from	kindness	,	and	some	because	they	were	curious	—	"
一些	来了	从	仁慈	,	和	一些	因为	他们	是	好奇的	—	"

有些是出于善意，有些是出于好奇——

" [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ?

"	And	Monsieur	Dolores	?
"	和	先生	多洛雷斯	?

“还有多洛雷斯先生？”

" [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [kɜːrld] ,

"	The	lips	of	the	Clerk	of	the	Court	curled	,
"	这	嘴唇	的	这	职员	的	这	法庭	卷曲	,

法庭书记员的嘴角勾起一丝冷笑，

" [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kjʊr] .

"	He	went	about	with	a	manner	as	soft	as	that	of	a	young	cure	.
"	他	去	关于	和	一个	方式	作为	柔软的	作为	那	的	一个	年轻的	治愈	.

“他举止温和，就像一位年轻的医生。”

['bʌtər] [wʊd] [nɑːt] [melt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Butter	would	not	melt	in	his	mouth	.
黄油	会	不是	熔化	在	他的	嘴	.

黄油在他嘴里都不会融化。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Some	of	the	women	were	sorry	for	him	,
一些	的	这	女性	是	对不起	为了	他	,

有些女人为他感到难过。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [best] [ber] - [skɪn] [rʌgz] [tuː; tə]

until	they	knew	he	had	given	one	of	Jean	Jacques	'	best	bear	-	skin	rugs	to
直到	他们	知道	他	有	给定	一	的	让	雅克	-	最好的	熊	-	皮肤	地毯	到

['mædəm] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [gɪft] .

Madame	Palass	Poucette	for	a	New	Year's	gift	.
夫人	-	-	为了	一个	新的	年	礼物	.

直到他们得知他把让·雅克最好的熊皮地毯之一送给了帕拉斯·普塞特夫人作为新年礼物。

" [ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr] [læft] ['tʃɪrfəli] .

"	The	Big	Financier	laughed	cheerfully	.
"	这	大的	金融家	笑了	愉快地	.

“大金主爽朗地笑了。”

" [its] [æn; ən][oʊld] [weɪ] [tuː; tə][ˌpɑːpju'lærəti] — ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] .

"	It's	an	old	way	to	popularity	—	being	generous	with	other	people's	money	.
"	它是	一个	老的	方式	到	人气	—	存在	慷慨的	和	其他	人们的	钱	.

“这是获得人气的古老方法——慷慨地花别人的钱。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

That	is	why	I	am	here	.
那	是	为什么	我	是	这里	.

这就是我来这里的原因。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [spend] [jʊr; jər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['spendɪŋ] [maɪn] [tuː] ,

The	people	that	spend	your	Jean	Jacques	'	money	will	be	spending	mine	too	,
这	人们	那	花费	你的	让	雅克	-	钱	将要	是	开支	矿	也	,

花你让·雅克钱的人，也会花我的钱。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [teɪk] [ker] .

if	I	don't	take	care	.
如果	我	不	拿	关心	.

如果我不注意。

" [em] . ['fiːjə]['noʊtɪd][ðə; ði][hɑːrd] [lʊk] [wɪtʃ] [naʊ] ['setld] [ɪn][em] . - [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	M	.	Fille	noted	the	hard	look	which	now	settled	in	M	.	Mornay's	face	,	and	it
"	M	.	女儿	著名的	这	难的	看	哪个	现在	定居	在	M	.	-	脸	,	和	它

[dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

disturbed	him	.
不安	他	.

菲尔先生注意到莫尔奈先生脸上露出了严肃的神情，这让他感到不安。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['æŋkʃəsli] .

He	rose	and	leaned	over	the	table	towards	his	visitor	anxiously	.
他	玫瑰	和	倾斜	超过	这	桌子	向	他的	游客	焦虑地	.

他站起身，焦急地俯身越过桌子看向来访者。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mə'sjɜːr] ,

"	Tell	me	,	if	you	please	,	monsieur	,
"	告诉	我	,	如果	你	请	,	先生	,

“请您告诉我，先生，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːəl] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [kə'læps] [ʌv; əv][dʒiːn]

is	there	any	real	and	immediate	danger	of	the	financial	collapse	of	Jean
是	那里	任何	真实的	和	即时	危险	的	这	金融的	坍塌	的	让

[ʒɑːk,dʒeiks] ?

Jacques	?
雅克	?

Jean Jacques公司是否存在任何迫在眉睫的财务崩溃危险?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [em] . ['fiːjə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	other	regarded	M	.	Fille	with	a	look	of	consideration	.
"	这	其他	认为	M	.	女儿	和	一个	看	的	考虑	.

另一个人则带着沉思的神情打量着菲尔先生。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər]

He	liked	this	Clerk	of	the	Court	,	but	he	liked	Jean	Jacques	for	the	matter
他	喜欢	这	职员	的	这	法庭	,	但	他	喜欢	让	雅克	为了	这	事情

[ʌv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

他喜欢这位法院书记员，但就这件事而言，他更喜欢让·雅克。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][faɪ'nænʃ(ə)l][ə'riːnə] [wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːrkt] , [hɪz; ɪz]

and	away	now	from	the	big	financial	arena	where	he	usually	worked	,	his
和	离开	现在	从	这	大的	金融的	竞技场	在哪里	他	通常	工作	,	他的

['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæd; həd] [pleɪ] .

natural	instincts	had	play	.
自然的	本能	有	玩	.

如今他远离了通常工作的金融大场，他的天性得以发挥。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən]

He	had	come	to	St	.	Saviour's	with	a	bigger	thing	in	his	mind	than
他	有	来	到	英石	.	救世主的	和	一个	大	事物	在	他的	头脑	比

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ;

Jean	Jacques	and	his	affairs	;
让	雅克	和	他的	事务	;

他来到圣救世主教堂时，心中怀揣着比让·雅克和他的事更重要的事；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks]

he	had	come	on	the	matter	of	a	railway	,	and	had	taken	Jean	Jacques
他	有	来	在	这	事情	的	一个	铁路	,	和	有	已采取	让	雅克

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

on	the	way	,
在	这	方式	,

他来是为了修建铁路的事，途中带上了让·雅克。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [lʊkt] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	scheme	for	the	railway	looked	very	promising	to	him	,	and	he	was
这	方案	为了	这	铁路	看起来	非常	有前途	到	他	,	和	他	曾是

[ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ;

in	good	humour	;
在	好的	幽默	;

铁路计划在他看来非常有前景，他心情也很好；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

so	that	all	he	said	about	Jean	Jacques	was	free	from	that	general	irritation
所以	那	全部	他	说	关于	让	雅克	曾是	自由的	从	那	一般的	刺激

[ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sækrifaist] ['meni] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['mænz]['ɔːltər] .

of	spirit	which	has	sacrificed	many	a	small	man	on	a	big	man's	altar	.
的	精神	哪个	有	牺牲	许多	一个	小的	男人	在	一个	大的	男人的	坛	.

因此，他所说的关于让·雅克的一切，都没有受到那种普遍存在的、将许多小人物牺牲在大人物祭坛上的精神上的刺激。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] [wʌt]

He	saw	the	agitation	he	had	caused	,	and	he	almost	repented	of	what
他	锯	这	搅动	他	有	导致	,	和	他	几乎	悔改	的	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] ;

he	had	already	said	;
他	有	已经	说	;

他看到了自己引起的骚动，几乎后悔自己之前说过的话；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [em] . ['fiːjə][tuː; tə][wɔːrn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

yet	he	had	acted	with	a	view	to	getting	M	.	Fille	to	warn	Jean	Jacques	.
然而	他	有	行动	和	一个	看法	到	获得	M	.	女儿	到	警告	让	雅克	.

但他这样做是为了让菲尔先生警告让·雅克。

" [aɪ] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	repeat	what	I	said	,	"	he	now	replied	.
"	我	重复	什么	我	说	,	"	他	现在	回复	.

“我重复我刚才说的话，”他回答道。

" [mə'sjɜːr] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [ə'ferz] [ɑːr; ər] [tuː] ['naɪsli] ['bæləns] .

"	Monsieur	Jean	Jacques	'	affairs	are	too	nicely	balanced	.
"	先生	让	雅克	-	事务	是	也	很好	均衡	.

“让·雅克先生的事务平衡得太好了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌv] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['oʊvər][goʊz][ðə; ði] [hoʊl] [kə'buːs] .

A	little	shove	one	way	or	another	and	over	goes	the	whole	caboose	.
一个	小的	推	一	方式	或者	其他	和	超过	去	这	所有的	车尾	.

轻轻一推，整节车厢就翻了。

[ɪf] ['eniwʌn] [hɪr] [hæz; həz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][juːz]

If	anyone	here	has	influence	over	him	,	it	would	be	a	kindness	to	use
如果	任何人	这里	有	影响	超过	他	,	它	会	是	一个	仁慈	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果这里有人对他有影响力，那就请善待他吧。

[ðæt] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [əˈpiːl] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ; [ˈhiːd] [biː; bi] [ˈbetər] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə]

That	case	before	the	Court	of	Appeal	,	for	instance	;	he'd	be	better	advised	to
那	案件	前	这	法庭	的	上诉	,	为了	实例	;	他会	是	更好的	建议	到

['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,

settle	it	,
定居	它	,

例如，他正在上诉法院审理的那起案件；他最好还是选择和解。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [taɪm] .

if	there	is	still	time	.
如果	那里	是	仍然	时间	.

如果还有时间的话。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [hiː; hi] [hoʊldz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːˈkləʊzd] ,

One	or	two	of	the	mortgages	he	holds	ought	to	be	foreclosed	,
一	或者	二	的	这	抵押贷款	他	持有	应该	到	是	被取消赎回权	,

他名下的一两笔抵押贷款应该被取消赎回权。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] .

so	that	he	may	get	out	of	them	all	the	law	will	let	him	.
所以	那	他	可能	得到	出去	的	他们	全部	这	法律	将要	让	他	.

这样他就可以摆脱所有法律允许的惩罚。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [paʊtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] ['oʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪv] [əˈweɪ]

He	ought	to	pouch	the	money	that's	owing	him	;	he	ought	to	shave	away
他	应该	到	小袋	这	钱	那就是	欠款	他	;	他	应该	到	刮胡子	离开

[hɪz; ɪz] [ɪnˈʃʊrəns] ,

his	insurance	,
他的	保险	,

他应该把欠他的钱装进口袋；他应该取消保险。

[hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [sel]

his	lightning	-	rod	,	and	his	horsedealing	business	;	and	he	ought	to	sell
他的	闪电	-	杆	,	和	他的	马匹交易	商业	;	和	他	应该	到	卖

[hɪz; ɪz] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

his	farms	and	his	store	,
他的	农场	和	他的	店铺	,

他的避雷针和他的马匹交易生意；他还应该卖掉他的农场和商店。

[ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['flaʊər] - [mɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .

and	concentrate	on	the	flour	-	mill	and	the	saw	-	mill	.
和	集中	在	这	面粉	-	磨	和	这	锯	-	磨	.

集中精力发展面粉厂和锯木厂。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [frʌm; frəm] [maɪ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

He	has	had	his	warnings	generally	from	my	lawyers	,
他	有	有	他的	警告	一般来说	从	我的	律师	,

他通常已经从我的律师那里得到过警告。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [moʊst] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [hænd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] ;

but	what	he	wants	most	is	the	gentle	hand	to	lead	him	;
但	什么	他	想要	最多	是	这	温和的	手	到	带领	他	;

但他最渴望的，是有人温柔地引导他；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [jɔːrz] , [em] . ['fiːjə] ,

and	I	should	think	that	yours	,	M	.	Fille	,
和	我	应该	思考	那	你的	,	M	.	女儿	,

我想我也是您的，菲尔先生，

[ɪz][ðə; ði][hænd][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʊd] [tʃuːz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpənz]

is	the	hand	the	Almighty	would	choose	if	He	was	concerned	with	what	happens
是	这	手	这	全能者	会	选择	如果	他	曾是	担心的	和	什么	发生

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][æn; ən]['eɪdʒənt] .

at	St	.	Saviour's	and	wanted	an	agent	.
在	英石	.	救世主的	和	通缉	一个	代理人	.

如果全能的上帝关心圣救主教堂发生的事情，并且想要一个代理人，祂就会选择这只手。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [blʌʃt] ['greɪtli] .

"	The	Clerk	of	the	Court	blushed	greatly	.
"	这	职员	的	这	法庭	脸红了	非常	.

法庭书记员脸红了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] ,

This	was	a	very	big	man	indeed	in	the	great	commercial	world	,
这	曾是	一个	非常	大的	男人	的确	在	这	伟大的	商业的	世界	,

在商业世界里，这的确是一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd] ['flætəri] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd][ʌn'juːʒuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

and	flattery	from	him	had	unusual	significance	;
和	奉承	从	他	有	异常	意义	;

他的奉承之词具有非同寻常的意义；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd] [sed] :

but	he	threw	out	his	hands	with	a	gesture	of	helplessness	,	and	said	:
但	他	扔	出去	他的	双手	和	一个	手势	的	无助	,	和	说	:

但他无助地摊开双手，说道：

" [mə'sjɜːr] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz][aɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

"	Monsieur	,	if	I	could	be	of	use	I	would	;	but	he	has	ceased	to	listen
"	先生	,	如果	我	可以	是	的	使用	我	会	;	但	他	有	停止	到	听

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

“先生，如果我能帮上忙，我一定会尽力；但他已经不再听我的了；

[hiː; hi] —

he	—
他	—

他-

" [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] ,

"	He	got	no	further	,
"	他	得到	不	更远	,

他没能继续前进。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ,

for	there	was	a	sharp	knock	at	the	street	door	of	the	outer	office	,
为了	那里	曾是	一个	锋利的	敲	在	这	街道	门	的	这	外	办公室	,

因为外面办公室的街门传来一阵急促的敲门声，

[ænd; ənd][em] . ['fiːjə] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

and	M	.	Fille	hastened	to	the	other	room	.
和	M	.	女儿	加快	到	这	其他	房间	.

菲尔先生匆匆去了另一个房间。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

After	a	moment	he	came	back	,	a	familiar	voice	following	him	.
后	一个	片刻	他	来了	后退	,	一个	熟悉的	嗓音	下列的	他	.

过了一会儿，他回来了，一个熟悉的声音跟在他身后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'sjɜːr] - , [mə'sjɜːr] , " [em] . ['fiːjə] [sed] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hensɪv] [aɪz] .

" It is Monsieur Barbille , monsieur , " M . Fille said quietly , but with apprehensive eyes .

" 它 是 先生 - , 先生 , " M . 女儿 说 悄悄 , 但 和 忧虑 眼睛 .

“是巴比耶先生，先生，”菲尔先生平静地说，但眼神中却带着一丝忧虑。

" [wel] — [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [em] . [mɔ'nei] .

" Well — he wants to see me ? " asked M . Mornay .

" 出色地 — 他 想要 到 看 我 ? " 问 M . 莫奈 .

“嗯——他想见我？”莫奈先生问道。

" [noʊ] , [noʊ] , [mə'sjɜːr] .

" No , no , monsieur .

" 不 , 不 , 先生 .

“不，不，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] .

It would be better if he did not see you .

它 会 是 更好的 如果 他 做过 不是 看 你 .

最好他没看到你。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] . "

He is in some agitation . "

他 是 在 一些 搅动 . "

他情绪有些激动。

" ['fiːjə] ! ['meɪtrə] ['fiːjə] — [biː; bi] [kwɪk] [naʊ] , " [kɔːld] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

" Fille ! Maitre Fille — be quick now , " called Jean Jacques ' voice from the other room .

" 女儿 ! 领班 女儿 — 是 快的 现在 , " 称为 让 雅克 - 嗓音 从 这 其他 房间 .

“菲尔！女主人——快点！”让·雅克的声音从另一个房间传来。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] , [mə'sjɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr] .

" What did I say , monsieur ? " asked the Big Financier .

" 什么 做过 我 说 , 先生 ? " 问 这 大的 金融家 .

“我说什么来着，先生？”大金融家问道。

" [ðə; ði][maɪnd] [ðæts] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] — ['muːvɪŋ] ;

" The mind that's received a blow must be moving — moving ;

" 这 头脑 那就是 已收到 一个 吹 必须 是 移动 — 移动 ;

“受到打击的心灵必须保持运转——运转；

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['aɪərnz][mʌst; məst][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['beloʊz] [tuː; tə] ['beloʊz] ! "

the man with the many irons must be flying from bellows to bellows ! "

这 男人 和 这 许多 熨斗 必须 是 飞行 从 风箱 到 风箱 ! "

那个带着许多铁钳的人肯定忙得不可开交，一会儿跑去换一个风箱！

" [kʌm] , [kʌm] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " [keɪm] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [vɔɪs] [ə'gen] ,

" Come , come , there's no time to lose , " came Jean Jacques ' voice again ,

" 来 , 来 , 有 不 时间 到 失去 , " 来了 让 雅克 - 嗓音 再次 ,

“快点，快点，没有时间浪费了，”让-雅克的声音再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] [tɜːrnd] .

and the handle of the door of their room turned .

和 这 处理 的 这 门 的 他们的 房间 转向 .

他们房间的门把手转动了。

[em] . - [hænd] [kɔːt] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

M	.	Fille's	hand	caught	the	handle	.
M	.	-	手	捕捉	这	处理	.

菲尔先生的手抓住了把手。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] - , — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pliːz] , " [hiː; hi] [pə'sistid] ['ɔːlməʊst]

"	Excuse	me	,	Monsieur	Barbille	,	—	a	minute	please	,	"	he	persisted	almost
"	原谅	我	,	先生	-	,	—	一个	分钟	请	,	"	他	持续	几乎

['kwerələsli,'kwerjələsli] .

querulously	.
抱怨地	.

“对不起，巴比耶先生，请稍等片刻，”他几乎带着抱怨的语气坚持道。

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['mænərz] . . .

"	Be	good	enough	to	keep	your	manners	.	.	.
"	是	好的	足够的	到	保持	你的	礼仪	.	.	.

“要懂得保持礼貌……”

[mə'sjɜːr] !

monsieur	!
先生	!

先生！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	he	added	to	the	Financier	,	"	if	you	do	not	wish	to	speak	with	him	,
"	他	额外	到	这	金融家	,	"	如果	你	做	不是	希望	到	说话	和	他	,

他对金融家补充道：“如果你不想和他谈话，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] — " [wɪtʃ] [wɪl] [let][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] - [striːt] . "

there	is	a	door	"	—	he	pointed	—	"	which	will	let	you	into	the	side	-	street	.	"
那里	是	一个	门	"	—	他	尖	—	"	哪个	将要	让	你	进入	这	边	-	街道	.	"

“那里有一扇门，”他指着说，“可以通往小街。”

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [em] . [mɔ'nei] .

"	What	is	his	trouble	?	"	asked	M	.	Mornay	.
"	什么	是	他的	麻烦	?	"	问	M	.	莫奈	.

“他有什么麻烦吗？”莫尔奈先生问道。

[em] . ['fiːjə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [sed] [rɪ'flektɪvli] : " [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]

M	.	Fille	hesitated	,	then	said	reflectively	:	"	He	has	lost	his	case	in	the
M	.	女儿	犹豫了一下	,	然后	说	反思地	:	"	他	有	丢失的	他的	案件	在	这

[ə'piːl] [kɔːrt] ,

Appeal	Court	,
上诉	法庭	,

菲尔先生犹豫了一下，然后若有所思地说：“他在上诉法院败诉了。”

[mə'sjɜːr] ; ['ɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [aj'^uːst] ['tʃɛrən, 'kɛrən] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]

monsieur	;	also	,	his	cousin	,	Auguste	Charron	,	who	has	been	working	the
先生	;	还	,	他的	表哥	,	奥古斯特	查伦	,	WHO	有	到过	在职的	这

[lə'tuːʃ] [fɑːrm] , [hæz; həz] [flitid] , ['liːvɪŋ] — "

Latouche	farm	,	has	flitted	,	leaving	—	"
拉图什	农场	,	有	飞掠	,	离开	—	"

先生；还有，他的表弟奥古斯特·沙龙，一直在拉图什农场工作，也已经离开了——”

" ['liːvɪŋ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə] [peɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɛts] ? "

"	Leaving	Jean	Jacques	to	pay	unexpected	debts	?	"
"	离开	让	雅克	到	支付	意外	债务	?	"

“让让-雅克独自偿还意外债务？”

" [soʊ] , [mə'sjɜːr] . "

"	So	,	monsieur	.	"
"	所以	,	先生	.	"

“那么，先生。”

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [aɪ] [fɪr] , " [riˈmɑːkt] [em] . [mɔˈnei] ['draɪli] .

"	Then	I	can	be	of	no	use	,	I	fear	,	"	remarked	M	.	Mornay	dryly	.
"	然后	我	能	是	的	不	使用	,	我	害怕	,	"	评论	M	.	莫奈	干巴巴地	.

“恐怕我就帮不上忙了，”莫尔奈先生冷冷地说道。

" ['fiːjə] ! ['fiːjə] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [ɪnˈsɪstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	Fille	!	Fille	!	"	came	the	voice	of	Jean	Jacques	insistently	from	the	room	.
"	女儿	!	女儿	!	"	来了	这	嗓音	的	让	雅克	坚持不懈	从	这	房间	.

“女儿！女儿！”让·雅克的声音从房间里急切地传来。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [məˈsjɜːr] ['fiːjə] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][bɪg]

"	And	so	I	will	say	au	revoir	,	Monsieur	Fille	,	"	continued	the	Big
"	和	所以	我	将要	说	au	再见	,	先生	女儿	,	"	持续	这	大的

“那么，我就说再见了，菲尔先生，”大个子继续说道。

[ˌfɪnənˈsɪr] .

Financier	.
金融家	.

金融家。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

A	moment	later	the	great	man	was	gone	,
一个	片刻	之后	这	伟大的	男人	曾是	已消失	,

片刻之后，这位伟人便消失了。

[ænd; ənd][em] . ['fiːjə] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [kɑːˈtiːə] .

and	M	.	Fille	was	alone	with	the	philosopher	of	the	Manor	Cartier	.
和	M	.	女儿	曾是	独自的	和	这	哲学家	的	这	庄园	卡地亚	.

菲尔先生独自一人和卡地亚庄园的哲学家待在一起。

" [wel] , [wel] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem ˈiː] ['weɪtɪŋ] !

"	Well	,	well	,	why	do	you	keep	me	waiting	!
"	出色地	,	出色地	,	为什么	做	你	保持	我	等待	!

“哎呀，哎呀，为什么让我等这么久！”

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] — ['eniwʌn] [ðæts] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈferz] ? " [æskt] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] .

Who	was	it	in	there	—	anyone	that's	concerned	with	my	affairs	?	"	asked	Jean	Jacques	.
WHO	曾是	它	在	那里	—	任何人	那就是	担心的	和	我的	事务	?	"	问	让	雅克	.

“里面是谁？有没有人关心我的事情？”让·雅克问道。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] ,

In	these	days	he	was	sensitive	when	there	was	no	cause	,
在	这些	天	他	曾是	敏感的	什么时候	那里	曾是	不	原因	,

这些日子里，他无缘无故地变得很敏感。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kredʒələs] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspɪʃəs] .

and	he	was	credulous	where	he	ought	to	be	suspicious	.
和	他	曾是	轻信的	在哪里	他	应该	到	是	可疑的	.

他本该提高警惕，却反而轻信了别人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ðæt] [em] . ['fiːjə] [hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] ['vɪzɪtər] .

The	fact	that	the	little	man	had	held	the	door	against	him	made	him	sure	that
这	事实	那	这	小的	男人	有	握住	这	门	反对	他	制成	他	当然	那

M	.	Fille	had	not	wished	him	to	see	the	departed	visitor	.
M	.	女儿	有	不是	希望	他	到	看	这	已离开	游客	.

那个矮个子男人用门挡住他的去路，这让他确信菲尔先生不想让他见到那位已经离开的访客。

" [kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? "

"	Come	,	out	with	it	—	who	was	it	making	fresh	trouble	for	me	?	"
"	来	,	出去	和	它	—	WHO	曾是	它	制作	新鲜的	麻烦	为了	我	?	"

[pə'sistid]

persisted
持续

“快说，是谁又在给我找麻烦？”他追问道。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] .

Jean	Jacques	.
让	雅克	.

让·雅克。

" [noʊ] [wʌn] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " ['ænsər] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	No	one	making	trouble	for	you	,	my	friend	,	"	answered	the	Clerk	of	the
"	不	一	制作	麻烦	为了	你	,	我的	朋友	,	"	回答	这	职员	的	这

“没人会给你找麻烦，我的朋友，”办事员回答道。

[kɔːrt] , " [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] . "

Court	,	"	but	someone	who	was	trying	to	do	you	a	good	turn	.	"
法庭	,	"	但	某人	WHO	曾是	尝试	到	做	你	一个	好的	转动	.	"

法庭说：“但那是一个想帮你忙的人。”

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ðen] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] ['bɪtərli] .

"	He	must	have	been	a	stranger	then	,	"	returned	Jean	Jacques	bitterly	.
"	他	必须	有	到过	一个	陌生人	然后	,	"	返回	让	雅克	苦涩地	.

“他当时一定是个陌生人，”让·雅克苦涩地回答道。

" [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	was	it	?
"	WHO	曾是	它	?

“是谁？”

" [em] . ['fiːjə] , ['æftər] [æn; ən] [ɪnstənts] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	M	.	Fille	,	after	an	instant's	further	hesitation	,	told	him	.
"	M	.	女儿	,	后	一个	即时	更远	犹豫	,	讲述	他	.

“菲尔先生又犹豫了片刻，然后告诉他。”

" [oʊ] , [hɪm; ɪm] — [em] . - ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	Oh	,	him	—	M	.	Momay	!	"	exclaimed	Jean	Jacques	,	with	a	look	of	relief	,
"	哦	,	他	—	M	.	-	!	"	惊呼	让	雅克	,	和	一个	看	的	宽慰	,

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] .

his	face	lighting	.
他的	脸	灯光	.

“哦，原来是他——莫迈先生！”让·雅克惊呼道，脸上露出如释重负的神情，笑容灿烂。

" [ðæts] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [maɪnd] .

"	That's	a	big	man	with	a	most	capable	and	far	-	reaching	mind	.
"	那就是	一个	大的	男人	和	一个	最多	有能力的	和	远的	-	到达	头脑	.

“他身材高大，而且思维非常敏锐，很有远见。”

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [maʊðz] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

He	takes	a	thing	in	as	the	ocean	mouths	a	river	.
他	需要	一个	事物	在	作为	这	海洋	嘴	一个	河	.

他像大海吞噬河流一样，将某物吸入体内。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [men] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,

If	I	had	had	men	like	that	to	deal	with	all	my	life	,
如果	我	有	有	男人	喜欢	那	到	交易	和	全部	我的	生活	,

如果我一辈子都要和那样的男人打交道，

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ledʒər] [aɪ'd][biː; bi] ['bælənsɪŋ] [naʊ] !

what	a	different	ledger	I'd	be	balancing	now	!
什么	一个	不同的	账簿	ID	是	平衡	现在	!

现在我要平衡的账目将会完全不同!

[dei'kaːt] , [kænt] , [vɔl'ter] , ['ruːsəu] , [hjuːm] , ['heigl] — [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər]

Descartes	,	Kant	,	Voltaire	,	Rousseau	,	Hume	,	Hegel	—	he	has	an	ear	for
笛卡尔	,	康德	,	伏尔泰	,	卢梭	,	休谟	,	黑格尔	—	他	有	一个	耳朵	为了

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

笛卡尔、康德、伏尔泰、卢梭、休谟、黑格尔——他对他们的思想都有所涉猎。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

That	is	the	intellectual	side	of	him	;
那	是	这	知识分子	边	的	他	;

那是他理性的一面;

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəs] " — [hiː; hi] [θruː] [ʌp][ə; eɪ][hænd] — " [ðer; ðər][hiː; hi] [vjuːz] [ðə; ði] ['lændskeɪp]

and	in	business	"	—	he	threw	up	a	hand	—	"	there	he	views	the	landscape
和	在	商业	"	—	他	扔	向上	一个	手	—	"	那里	他	浏览	这	景观

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .

from	the	mountain	-	top	.
从	这	山	-	顶部	.

在商业领域"——他举起一只手——"在那里，他从山顶俯瞰风景。

[hiː; hi][hæz; həz]['vɪʒ(ə)n] , ['strætədʒi] , [ɪg'zekjətɪv] .

He	has	vision	,	strategy	,	executive	.
他	有	想象	,	战略	,	管理人员	.

他具备远见、战略眼光和执行力。

[hiː; hi][ɪz] [nə'poʊliən] [ænd; ənd] [ə'nækriən] [ɪn][wʌn] .

He	is	Napoleon	and	Anacreon	in	one	.
他	是	拿破仑	和	阿那克里翁	在	一	.

他集拿破仑和阿那克里翁于一身。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

He	is	of	the	builders	on	the	one	hand	,
他	是	的	这	建筑商	在	这	一	手	,

一方面，他是建设者之一;

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌluːmə'nɑːtiː][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	Illuminati	and	the	Encyclopedistes	on	the	other	.
的	这	光明会	和	这	-	在	这	其他	.

另一方面是光明会和百科全书派。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

"	Even	the	Clerk	of	the	Court	,	with	his	circumscribed	range	of	thought	and
"	甚至	这	职员	的	这	法庭	,	和	他的	限定的	范围	的	想法	和

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

"即使是法院书记员，其思维和经验范围也十分有限，

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [sɔː] [dʒiːn][ʒɑːkˌdʒeiks][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

in	that	moment	saw	Jean	Jacques	as	he	really	was	.
在	那	片刻	锯	让	雅克	作为	他	真的	曾是	.

那一刻，我看到了让-雅克真正的面目。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [haʊs] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sweɪ] [frʌm; frəm][æn; ən]

Here	was	a	man	whose	house	of	life	was	beginning	to	sway	from	an
这里	曾是	一个	男人	谁	房子	的	生活	曾是	开始	到	摇摆	从	一个

['ɜːrθkweɪk] ;

earthquake	;
地震	;

这个人，他赖以生存的家园，正因地震而摇摇欲坠；

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['smɪtn] [ɪn] ['sevrəl] ['dedli] [weɪz] ,

who	had	been	smitten	in	several	deadly	ways	,
WHO	有	到过	迷恋	在	一些	致命	方式	,

他曾遭受过数种致命的打击，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['bʌfɪtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ɪk'spɪrɪənst] ,

and	was	about	to	receive	buffetings	beyond	aught	he	had	yet	experienced	,
和	曾是	关于	到	收到	自助餐	超过	零	他	有	然而	经验丰富的	,

他即将遭受前所未有的打击，

[fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [taɪt] - [roʊp] — ['blɔndin] [ænd; ənd]['pleɪtoʊ][ɪn][wʌn] .

philosophizing	on	the	tight	-	rope	—	Blondin	and	Plato	in	one	.
哲学思考	在	这	紧的	-	绳索	—	布隆丁	和	柏拉图	在	一	.

在钢丝上进行哲学思考——布隆丁和柏拉图合二为一。

[jet] [sɑːr'dɑːnɪkli] ['pɪtiəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Yet	sardonically	piteous	as	it	was	,
然而	讽刺地	可怜的	作为	它	曾是	,

然而，尽管这其中充满了讽刺和悲悯，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪn][hɪm; ɪm]

the	incident	had	shown	Jean	Jacques	with	the	germ	of	something	big	in	him
这	事件	有	所示	让	雅克	和	这	细菌	的	某物	大的	在	他

.

:
.

这件事让让-雅克展现出了他身上蕴藏的巨大潜力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][em] . [mɔ'nei] , [huː] [kʊd; kəd]['lev(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst]

He	had	recognized	in	M	.	Mornay	,	who	could	level	him	to	the	dust
他	有	认可	在	M	.	莫奈	,	WHO	可以	等级	他	到	这	灰尘

[tə'mɑːroʊ] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ,

tomorrow	financially	,
明天	财务方面	,

他认清了莫尔奈先生的为人，莫尔奈先生明天就能在经济上让他彻底破产。

[ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'ferz] , [ə; eɪ] ['prɑːspektər] [ʌv; əv] ['laɪfs] [fiːldz] ,

a	master	of	the	world's	affairs	,	a	prospector	of	life's	fields	,
一个	掌握	的	这	世界的	事务	,	一个	勘探者	的	生活的	字段	,

一位精通世事的大师，一位探索人生领域的先驱，

[huː] [wʊd] [mɑːrtʃ] ['fɪrləsli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['frʌnˌtiəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

who	would	march	fearlessly	beyond	the	farthest	frontiers	into	the	unknown	.
WHO	会	行进	无畏地	超过	这	最远	前沿	进入	这	未知	.

他们将无畏地迈向最遥远的边疆，进入未知的领域。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [huː] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

Jean	Jacques	'	admiration	of	the	lion	who	could	,	and	would	,
让	雅克	-	钦佩	的	这	狮子	WHO	可以	,	和	会	,

让-雅克对那头能够并且愿意……的狮子的钦佩

[sleɪ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] .

slay	him	was	the	best	tribute	to	his	own	character	.
杀戮	他	曾是	这	最好的	贡	到	他的	自己的	特点	.

杀死他是对他自身性格最好的致敬。

[em] . - [aɪz] ['mɔɪsnd] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

M	.	Fille's	eyes	moistened	as	he	realized	it	;
M	.	-	眼睛	湿润	作为	他	已实现	它	;

菲尔先生意识到这一点后，眼眶湿润了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [mæn]

and	he	knew	that	nothing	he	could	say	or	do	would	make	this	man
和	他	知道	那	没有什么	他	可以	说	或者	做	会	制作	这	男人

[ə'kɑːmədeɪt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ;

accommodate	his	actions	to	the	hard	rules	of	the	business	of	life	;
容纳	他的	行动	到	这	难的	规则	的	这	商业	的	生活	;

他知道，无论他说什么做什么，都无法让这个人改变自己的行为，使其符合商业的残酷规则；

[hiː; hi][mʌst; məst][fɔːr; fər]['evər][biː; bi] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] -

he	must	for	ever	be	applying	to	them	conceptions	of	a	half	-
他	必须	为了	曾经	是	申请	到	他们	概念	的	一个	一半	-

[dɪ'veləpt] [maɪnd] .

developed	mind	.
发达	头脑	.

他一定是永远用半成熟的思维方式去看待他们。

" [kwaɪt] [soʊ] , [kwaɪt] [soʊ] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , " [em] . ['fiːjə] [ri'spɔndid] ['dʒentli] ,

"	Quite	so	,	quite	so	,	Jean	Jacques	,	"	M	.	Fille	responded	gently	,
"	相当	所以	,	相当	所以	,	让	雅克	,	"	M	.	女儿	回应	轻轻地	,

“正是如此，正是如此，让·雅克，”菲尔先生温和地回答道。

" [bʌt; bət] " — [hɪr] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	but	"	—	here	came	a	firmer	note	to	his	voice	,
"	但	"	—	这里	来了	一个	更坚固	笔记	到	他的	嗓音	,

“但是”——他语气中的坚定感油然而生，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði]['les(ə)n] [em] . [mɔ'nei] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

for	he	had	taken	to	heart	the	lesson	M	.	Mornay	had	taught	him	,
为了	他	有	已采取	到	心	这	课	M	.	莫奈	有	教授	他	,

因为他把莫奈先生教给他的教训铭记于心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz][ɪn]

and	he	was	determined	to	do	his	duty	now	when	the	opportunity	was	in
和	他	曾是	决定	到	做	他的	责任	现在	什么时候	这	机会	曾是	在

[hɪz; ɪz][hænd] — " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

his	hand	—	"	but	you	have	got	to	deal	with	things	as	they	are	;
他的	手	—	"	但	你	有	得到	到	交易	和	事物	作为	他们	是	;

他决心抓住机会履行自己的职责——“但是你必须面对现实；

[nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

not	as	they	might	have	been	.
不是	作为	他们	可能	有	到过	.

并非如他们可能成为的那样。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [men] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [laɪk]

If	you	cannot	have	the	great	men	you	have	to	deal	with	the	little	men	like
如果	你	不能	有	这	伟大的	男人	你	有	到	交易	和	这	小的	男人	喜欢

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果不能拥有伟人，那就只能依靠像我这样的小人物了。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [jɔːr'self] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][baɪ] ['duːɪŋ] [θɪŋz]

You	have	to	prove	yourself	bigger	than	the	rest	of	us	by	doing	things
你	有	到	证明	你自己	大	比	这	休息	的	我们	经过	正在做	事物

['betər] .

better	.
更好的	.

你必须通过做得更好来证明自己比我们其他人更优秀。

[ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [feɪl]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [hɪm'self] .

A	man	doesn't	fail	only	because	of	others	,	but	also	because	of	himself	.
一个	男人	不	失败	仅有的	因为	的	其他的	,	但	还	因为	的	他自己	.

一个人的失败不仅是因为别人，也是因为他自己。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæts] [dʒʌst]

You	were	warned	that	the	chances	were	all	against	you	in	the	case	that's	just
你	是	警告	那	这	机会	是	全部	反对	你	在	这	案件	那就是	只是

[bɪn] [dɪ'saɪdɪd] ,

been	decided	,
到过	决定	,

你之前就被警告过，在刚刚判决的这起案件中，你胜算渺茫。

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ðæt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [aj'^uːst] ['tʃɛrən, 'kɛrən] ,

yet	you	would	go	on	;	you	were	warned	that	your	cousin	,	Auguste	Charron	,
然而	你	会	去	在	;	你	是	警告	那	你的	表哥	,	奥古斯特	查伦	,

[wʌz; wəz][ɪn] [det] ,

was	in	debt	,
曾是	在	债务	,

但你还是继续去了；有人警告过你，你的表兄奥古斯特·沙龙负债累累。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][mæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][goʊ] [west] ,

and	that	his	wife	was	mad	to	get	away	from	the	farm	and	go	West	,
和	那	他的	妻子	曾是	疯狂的	到	得到	离开	从	这	农场	和	去	西方	,

他的妻子一心想离开农场去西部，她疯了一样。

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

yet	you	would	take	no	notice	.
然而	你	会	拿	不	注意	.

然而你却置若罔闻。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ,

Now	he	has	gone	,	and	you	have	to	pay	,
现在	他	有	已消失	,	和	你	有	到	支付	,

他走了，你得付钱。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [keɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'pelət] [kɔːrt] [bɪ'saɪdz] . . . .

and	your	case	has	gone	against	you	in	the	Appellate	Court	besides	.	.	.	.
和	你的	案件	有	已消失	反对	你	在	这	上诉	法庭	除了	.	.	.	.

而且，你的案子在上诉法院也败诉了……

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [frend] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

I	will	tell	you	the	truth	,	my	friend	,	even	if	it	cuts	me	to	the	heart	.
我	将要	告诉	你	这	真相	,	我的	朋友	,	甚至	如果	它	削减	我	到	这	心	.

朋友，我会告诉你真相，即使这会让我心痛。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kept] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ɪn][hænd] ;

You	have	not	kept	your	judgment	in	hand	;
你	有	不是	保留	你的	判断	在	手	;

你没有保留自己的判断力；

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

you	have	gone	ahead	like	a	bull	at	a	gate	;	and	you	pay	the	price	.
你	有	已消失	前方	喜欢	一个	公牛	在	一个	门	;	和	你	支付	这	价格	.

你像蛮牛冲向大门一样横冲直撞；你必将付出代价。

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['flætər] ,

You	listen	to	those	who	flatter	,
你	听	到	那些	WHO	奉承	,

你听信了那些奉承你的人，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [goʊ] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	on	those	who	would	go	through	fire	and	water	for	you	,
和	在	那些	WHO	会	去	通过	火	和	水	为了	你	,

以及那些愿意为你赴汤蹈火的人，

[juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] — [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [help] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['aʊər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

you	turn	your	back	—	on	those	who	would	help	you	in	your	hour	of	trouble	,
你	转动	你的	后退	—	在	那些	WHO	会	帮助	你	在	你的	小时	的	麻烦	,

你背弃了那些在你危难之际会帮助你的人。

[ɪn][jʊr; jər][dɑːrk] [deɪ] .

in	your	dark	day	.
在	你的	黑暗的	天	.

在你最黑暗的日子里。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['mæstərfl] [ænd; ənd]

"	Jean	Jacques	drew	himself	up	with	a	gesture	,	impatient	,	masterful	and
"	让	雅克	画	他自己	向上	和	一个	手势	,	不耐烦	,	精湛	和

[fər'bɪdɪŋ] .

forbidding	.
禁止	.

让·雅克挺直身子，摆出一个不耐烦、霸气、令人畏惧的姿态。

" [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [maɪ] [faɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪ] ;

"	I	have	fought	my	fight	alone	in	the	dark	day	;
"	我	有	战斗	我的	斗争	独自的	在	这	黑暗的	天	;

“在黑暗的日子里，我独自一人战斗；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌnz] [help] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

I	have	not	asked	for	any	one's	help	,	"	he	answered	.
我	有	不是	问	为了	任何	一个人的	帮助	,	"	他	回答	.

“我没有向任何人寻求帮助，”他回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [wept] [ɑːn][noʊ]['mænz] ['ʃoʊldər] .

"	I	have	wept	on	no	man's	shoulder	.
"	我	有	哭泣	在	不	男人的	肩膀	.

我从未在任何人的肩头哭泣过。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːld] [baɪ][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt]

I	have	been	mauled	by	the	claws	of	injury	and	shame	,	and	I	have	not
我	有	到过	被袭击	经过	这	爪子	的	受伤	和	耻辱	,	和	我	有	不是

[flɪntʃt] .

flinched	.
畏缩	.

我曾饱受伤痛和耻辱的折磨，但我从未退缩。

[aɪ][hæv; həv] [hiːld] [maɪ] [oʊn] ['wuːndz] , [ænd; ənd][aɪ] [wer] [maɪ]['skɑːrz] [wɪ'ðaʊt] —

I	have	healed	my	own	wounds	,	and	I	wear	my	scars	without	—
我	有	已治愈	我的	自己的	伤口	,	和	我	穿	我的	疤痕	没有	—

我已经治愈了自己的伤口，我坦然地带着我的伤疤——

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræt] - [tæt] - [tæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd]

"	He	stopped	,	for	there	came	a	sharp	rat	-	tat	-	tat	at	the	door	which	opened
"	他	停止	,	为了	那里	来了	一个	锋利的	鼠	-	塔特	-	塔特	在	这	门	哪个	打开

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

into	the	street	.
进入	这	街道	.

“他停了下来，因为街边的门传来一阵急促的哒哒声。”

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] , ['trɪviəl] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [prə'duːst] [ɑːn][bəuθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)n]

Somehow	the	commonplace	,	trivial	interruption	produced	on	both	a	strange	,	even
不知何故	这	平凡	,	琐碎的	中断	生产	在	两个都	一个	奇怪的	,	甚至

['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekt] .

startling	effect	.
令人震惊	影响	.

不知何故，这种平凡琐碎的打断，竟对两人都产生了奇怪甚至惊人的效果。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [prə'duːst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

It	suddenly	produced	in	their	minds	a	feeling	of	apprehension	,
它	突然	生产	在	他们的	思想	一个	感觉	的	忧虑	,

这突然让他们感到一阵不安。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , " ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən]

as	though	there	was	whispered	in	their	ears	,	"	Something	is	going	to	happen
作为	尽管	那里	曾是	低声说道	在	他们的	耳朵	,	"	某物	是	去	到	发生

— [bɪ'wer] !

—	beware	!
—	提防	!

仿佛有人在他们耳边低语：“将会发生一些事情——小心！”

" [ræt] - [tæt] - [tæt] !

"	Rat	-	tat	-	tat	!
"	鼠	-	塔特	-	塔特	!

“哒哒哒！”

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	men	looked	at	each	other	.
这	二	男人	看起来	在	每个	其他	.

两人对视了一眼。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][bəuθ] .

The	same	thought	was	in	the	mind	of	both	.
这	相同的	想法	曾是	在	这	头脑	的	两个都	.

他们两人心中都怀着同样的想法。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['nɜːrvəsli] , [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi]

Jean	Jacques	clutched	at	his	beard	nervously	,	then	with	an	effort	he
让	雅克	紧握	在	他的	胡须	紧张地	,	然后	和	一个	努力	他

[kən'troʊld] [hɪm'self] .

controlled	himself	.
受控	他自己	.

让·雅克紧张地抓着自己的胡子，然后努力控制住了自己。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [griːt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

He	took	off	his	hat	as	though	he	was	about	to	greet	some	important
他	采取	离开	他的	帽子	作为	尽管	他	曾是	关于	到	迎接	一些	重要的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

他摘下帽子，好像要向什么重要人物行礼似的。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] .

or	to	receive	sentence	in	a	court	.
或者	到	收到	句子	在	一个	法庭	.

或接受法庭判决。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [naʊ] [ɪn]

Instinctively	**he**	**felt**	**the**	**little**	**book**	**of**	**philosophy**	**which**	**he**	**always**	**carried**	**now**	**in**
本能地	他	毛毡	这	小的	书	的	哲学	哪个	他	总是	携带	现在	在

[hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] ,

his	**breast**	**-**	**pocket**	**,**
他的	胸部	-	口袋	,

他本能地摸到了那本他一直随身携带的哲学小书，现在它就放在他的胸前口袋里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['paiətist] [wʊd] ['fɪŋgər] [hɪz; ɪz] [biːdz] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr][æŋ'zaɪəti] .

as	**a**	**pietist**	**would**	**finger**	**his**	**beads**	**in**	**moments**	**of**	**fear**	**or**	**anxiety**	**.**
作为	一个	虔敬主义者	会	手指	他的	珠子	在	时刻	的	害怕	或者	焦虑	.

就像虔诚的信徒在恐惧或焦虑时会拨弄他的念珠一样。

[ðə; ðɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [pæst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [her] ,

The	**Clerk**	**of**	**the**	**Court**	**passed**	**his**	**thin**	**hand**	**over**	**his**	**hair**	**,**
这	职员	的	这	法庭	通过了	他的	薄的	手	超过	他的	头发	,

法庭书记员用他那瘦削的手捋了捋头发，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː][ɪn] [kɔːrt] [wen] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

as	**he**	**was**	**wont**	**to**	**do**	**in**	**court**	**when**	**the**	**Judge**	**began**	**his**	**charge**	**to**	**the**
作为	他	曾是	惯于	到	做	在	法庭	什么时候	这	法官	开始	他的	收费	到	这

['dʒʊri] ,

Jury	**,**
陪审团	,

正如他在法庭上经常做的那样，当法官开始向陪审团作指示时，他就会这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	**then**	**with**	**an**	**action**	**more**	**impulsive**	**than**	**was**	**usual**	**with**	**him**	**,**
和	然后	和	一个	行动	更多的	冲动	比	曾是	通常	和	他	,

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

he	**held**	**out**	**his**	**hand**	**,**
他	握住	出去	他的	手	,

然后，他做出了一个比平时更加冲动的举动，伸出了手。

[ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**Jean**	**Jacques**	**grasped**	**it**	**.**
和	让	雅克	抓住	它	.

让·雅克领悟到了这一点。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ][stɔːrm]

Something	**was**	**bringing**	**them**	**together**	**just**	**when**	**it**	**seemed**	**that**	**,**	**in**	**the**	**storm**
某物	曾是	带来	他们	一起	只是	什么时候	它	似乎	那	,	在	这	风暴

[ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

of	**Jean**	**Jacques**	**'**	**indignation**	**,**
的	让	雅克	-	愤慨	,

正当让-雅克的愤怒风暴似乎将他们推向崩溃边缘时，某种力量却将他们联系在了一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːrt] .

they	**were**	**about**	**to**	**fall**	**apart**	**.**
他们	是	关于	到	落下	除	.

它们即将分崩离析。

[em] . - [aɪz] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][duː] , " ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [frend] !

M	**.**	**Fille's**	**eyes**	**said**	**as**	**plainly**	**as**	**words**	**could**	**do**	**,**	**"**	**Courage**	**,**	**my**	**friend**	**!**
M	.	-	眼睛	说	作为	显然	作为	字	可以	做	,	"	勇气	,	我的	朋友	!

菲尔先生的眼神比任何言语都更清楚地表达了：“朋友，鼓起勇气！”

" [ræt] - [tæt] - [tæt] !

"	**Rat**	**-**	**tat**	**-**	**tat**	**!**
"	鼠	-	塔特	-	塔特	!

“哒哒哒！”

[ræt] - [tæt] - [tæt] !
Rat - tat - tat !
鼠 - 塔特 - 塔特 !

哒哒哒!

[ðə; ði] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [naʊ] .
The knocking was sharp and imperative now .
这 敲门 曾是 锋利的 和 至关重要的 现在 .

敲击声变得急促而紧迫。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [went] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
The Clerk of the Court went quickly forward and threw open the door .
这 职员 的 这 法庭 去 迅速地 向前 和 扔 打开 这 门 .

法庭书记员迅速上前，一把推开了门。

[ðer; ðər] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - - .
There stepped inside the widow of Palass Poucette .
那里 步 里面 这 寡妇 的 - - .

这时，波塞特宫的寡妇走了进来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
She had a letter in her hand .
她 有 一个 信 在 她 手 .

她手里拿着一封信。

" - - , ['pɑːrd(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [ɪn'truːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [em] . ['fiːjə] ;
" M'sieu ' , pardon , if I intrude , " she said to M . Fille ;
" - - , 赦免 , 如果 我 侵入 , " 她 说 到 M . 女儿 ;

“先生，如果我打扰了，请原谅，”她对菲尔先生说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] - - [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [wʌz; wəz] [hɪr] .
" but I heard that M'sieu ' Jean Jacques was here .
" 但 我 听到 那 - - 让 雅克 曾是 这里 .

但我听说让·雅克先生来过这里。

[aɪ] [hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
I have news for him . "
我 有 消息 为了 他 . "

我有些消息要告诉他。

" [nuːz] !
" News !
" 消息 !

“消息!

" [rɪ'piːtɪd] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] ,
" repeated Jean Jacques ,
" 重复 让 雅克 ,

让·雅克重复道：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [hɪr] .
and he looked like a man who was waiting for what he feared to hear .
和 他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 等待 为了 什么 他 害怕 到 听到 .

他看起来像是在等待听到自己害怕听到的话。

" [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] .
" They told me at the post - office that you were here .
" 他们 讲述 我 在 这 邮政 - 办公室 那 你 是 这里 .

“邮局的人告诉我你在这里。”

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['letər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,
I got the letter only a quarter of an hour ago ,
我 得到 这 信 仅有的 一个 四分之一 的 一个 小时 前 ,

我十五分钟前才收到这封信。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə][ænd; ənd] [tel] - -

and	I	thought	I	would	go	at	once	to	the	Manor	Cartier	and	tell	M'sieu	'
和	我	想法	我	会	去	在	一次	到	这	庄园	卡地亚	和	告诉	-	-

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [sez] .

Jean	Jacques	what	the	letter	says	.
让	雅克	什么	这	信	说道	.

于是我决定立刻前往卡地亚庄园，告诉让·雅克先生信里写了什么。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] ,

I	wanted	to	go	to	the	Manor	Cartier	for	something	else	as	well	,
我	通缉	到	去	到	这	庄园	卡地亚	为了	某物	别的	作为	出色地	,

我原本还想去卡地亚庄园酒店办点别的事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

but	I	will	speak	of	that	by	and	by	.
但	我	将要	说话	的	那	经过	和	经过	.

但我稍后会谈到这件事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['letər] [naʊ] .

It	is	the	letter	now	.
它	是	这	信	现在	.

现在是这封信了。

" [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ɔ:f][fɜ:rst][wʌn] [glʌv] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['letər] ,

"	She	pulled	off	first	one	glove	and	then	the	other	,	still	holding	the	letter	,
"	她	拉	离开	第一的	一	手套	和	然后	这	其他	,	仍然	保持	这	信	,

她先脱下一只手套，然后又脱下另一只，手里仍然拿着那封信。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][pər'fɔ:rm][sʌm; səm]['serəmoʊni] .

as	though	she	was	about	to	perform	some	ceremony	.
作为	尽管	她	曾是	关于	到	履行	一些	仪式	.

仿佛她即将举行某种仪式。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz] [hɪr] .

"	It	was	a	good	thing	I	found	out	that	M'sieu	'	Jean	Jacques	was	here	.
"	它	曾是	一个	好的	事物	我	成立	出去	那	-	-	让	雅克	曾是	这里	.

“幸好我发现让·雅克先生在这里。”

[ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [maɪl] [draɪv] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .

It	saves	a	four	-	mile	drive	,	"	she	remarked	.
它	保存	一个	四	-	英里	驾驶	,	"	她	评论	.

“这样就省去了四英里的车程，”她说道。

" [ðə; ði] [nu:z] — [ɑ:] , [nɑ:m][di:] [dju:] , [ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] — [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər]['goʊɪŋ] [ˌʌp'hɪl] !

"	The	news	—	ah	,	nom	de	Dieu	,	the	slowness	of	the	woman	—	like	a	river	going	uphill	!
"	这	消息	—	啊	,	诺姆	德	上帝	,	这	缓慢	的	这	女士	—	喜欢	一个	河	去	上坡	!

“这消息——啊，上帝之名，这女人的慢劲儿——就像河流逆流而上一样！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] , [hu:] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

"	exclaimed	Jean	Jacques	,	who	was	finding	it	hard	to	still	the	trembling	of	his	limbs	.
"	惊呼	让	雅克	,	WHO	曾是	寻找	它	难的	到	仍然	这	发抖	的	他的	四肢	.

“让·雅克惊呼道，他难以抑制自己颤抖的四肢。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - - [flʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [ɪn][hɜːr; hər] [hed]

The	widow	of	Palass	Poucette	flushed	,	but	she	had	some	sense	in	her	head
这	寡妇	的	-	-	酡	,	但	她	有	一些	感觉	在	她	头

,

,

,

波塞特宫的寡妇脸颊绯红，但她头脑还算清醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'bæləns t] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

and	she	realized	that	Jean	Jacques	was	a	little	unbalanced	at	the	moment	.
和	她	已实现	那	让	雅克	曾是	一个	小的	不平衡	在	这	片刻	.

她意识到让·雅克此刻有点精神失常。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][oʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk]

Jean	Jacques	was	not	so	old	that	she	would	have	found	it	difficult	to	take
让	雅克	曾是	不是	所以	老的	那	她	会	有	成立	它	难的	到	拿

[ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd][wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

a	well	-	defined	and	warm	interest	in	him	,
一个	出色地	-	定义	和	温暖的	兴趣	在	他	,

让·雅克年纪并不算大，所以她很容易对他产生明确而热烈的兴趣。

[wɜːr; wər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [prə'pɪʃəs] .

were	circumstances	propitious	.
是	情况	吉祥	.

当时的形势恰好有利。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

She	held	out	the	letter	to	him	at	once	.
她	握住	出去	这	信	到	他	在	一次	.

她立刻把信递给了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][maɪ]['sɪstər][ɪn][ðə; ði] [west] — [æt; ət] ['ʃiːlə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	is	from	my	sister	in	the	West	—	at	Shilah	,	"	she	explained	.
"	它	是	从	我的	姐姐	在	这	西方	—	在	希拉	,	"	她	解释	.

“这是我姐姐从西部的示拉寄来的，”她解释说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] .

"	There	is	nothing	in	it	you	can't	read	,	and	most	of	it	concerns	you	.
"	那里	是	没有什么	在	它	你	不能	读	,	和	最多	的	它	担忧	你	.

“里面没有什么你读不懂的内容，而且大部分内容都与你有关。”

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Jean	Jacques	took	the	letter	,	but	he	could	not	bring	himself	to	read	it	,
"	让	雅克	采取	这	信	,	但	他	可以	不是	带来	他自己	到	读	它	,

让·雅克接过信，但他却无法开口阅读。

[fɔːr; fər] [vɪr'ʒɪniː] - ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] .

for	Virginie	Poucette's	manner	was	not	suggestive	of	happy	tidings	.
为了	维吉妮	-	方式	曾是	不是	暗示性的	的	快乐的	消息	.

维吉妮·普塞特的举止并不像是会带来喜讯。

['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['hændɪd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][em] . ['fiːjə] ,

After	an	instant's	hesitation	he	handed	the	letter	to	M	.	Fille	,
后	一个	即时	犹豫	他	递交	这	信	到	M	.	女儿	,

他略作犹豫后，将信递给了菲尔先生。

[huː] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

who	pressed	his	lips	with	an	air	of	determination	,	and	put	on	his	glasses	.
WHO	按下	他的	嘴唇	和	一个	空气	的	决心	,	和	放	在	他的	眼镜	.

他坚定地抿了抿嘴，戴上眼镜。

[dʒiːn][ʒɑːkˌdʒeiks] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [flʌʃ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [peɪl]

Jean	Jacques	saw	the	face	of	the	Clerk	of	the	Court	flush	and	then	turn	pale
让	雅克	锯	这	脸	的	这	职员	的	这	法庭	冲洗	和	然后	转动	苍白

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

as	he	read	the	letter	.
作为	他	读	这	信	.

让·雅克看到法院书记员的脸先是涨红了，然后随着他读信而变得苍白。

" [ðer; ðər] , [biː; bi] [kwɪk] !

"	There	,	be	quick	!
"	那里	,	是	快的	!

“快点！”

" [hiː; hi] [sed] [bɪˈfɔːr] [em] . ['fiːjə] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .

"	he	said	before	M	.	Fille	had	turned	the	first	page	.
"	他	说	前	M	.	女儿	有	转向	这	第一的	页	.

“在菲尔先生翻开第一页之前，他就说道。”

[ðen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - - [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['hɑːrmləs]

Then	the	widow	of	Palass	Poucette	came	to	him	and	,	in	a	simple	harmless
然后	这	寡妇	的	-	-	来了	到	他	和	,	在	一个	简单的	无害

[wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

way	she	had	,
方式	她	有	,

然后，波塞特宫的寡妇来到他面前，并以一种简单无害的方式，

[friː] [frʌm; frəm] ['koʊkɪtri] [ɔːr] [gaɪl] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] .

free	from	coquetry	or	guile	,	stood	beside	him	,	took	his	hand	and	held	it	.
自由的	从	卖弄风情	或者	诡计	,	站立	旁	他	,	采取	他的	手	和	握住	它	.

她不带丝毫卖弄或诡计，站在他身边，握住他的手。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kənˈvʌlsɪvli]

He	seemed	almost	unconscious	of	her	act	,	but	his	fingers	convulsively
他	似乎	几乎	无意识	的	她	行为	,	但	他的	手指	痉挛地

['taɪtnd] [ɑːn][hɜːrz] ;

tightened	on	hers	;
收紧	在	她的	;

他似乎几乎没有意识到她的举动，但他的手指却不由自主地紧紧抓住了她的手指；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] ['niːdɪd] [help] ['sɔːrli] ; [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,

while	she	reflected	that	here	was	one	who	needed	help	sorely	;	here	was	a	good	,
尽管	她	反映	那	这里	曾是	一	WHO	需要	帮助	非常	;	这里	曾是	一个	好的	,

她心想，这个人急需帮助；这个人很好，

[wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [mæn][ɑːn] [huːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['empti] [aʊt] [ə'fekʃ(ə)n] [laɪk] [reɪn][ænd; ənd]

warm	-	hearted	man	on	whom	a	woman	could	empty	out	affection	like	rain	and
温暖的	-	心地	男人	在	谁	一个	女士	可以	空的	出去	感情	喜欢	雨	和

[get][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] .

get	a	good	harvest	.
得到	一个	好的	收成	.

一个心地善良的男人，女人可以像倾注雨水一样向他倾注爱意，并得到丰收。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [vɪr'ʒɪniː] - ,

She	really	was	as	simple	as	a	child	,	was	Virginie	Poucette	,
她	真的	曾是	作为	简单的	作为	一个	孩子	,	曾是	维吉妮	-	,

维吉妮·普塞特（Virginie Poucette）确实像个孩子一样单纯。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][si:'bæstjən][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] ,

and	even	in	her	acquaintance	with	Sebastian	Dolores	,
和	甚至	在	她	熟人	和	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	,

甚至在她与塞巴斯蒂安·多洛雷斯的交往中，

[ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['wʊmən]

there	had	only	been	working	in	her	the	natural	desire	of	a	primitive	woman
那里	有	仅有的	到过	在职的	在	她	这	自然的	欲望	的	一个	原始	女士

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ki:p] [ə'laɪv][ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk]

to	have	a	man	saying	that	which	would	keep	alive	in	her	the	things	that	make
到	有	一个	男人	说	那	哪个	会	保持	活	在	她	这	事物	那	制作

[hɜ:r; hər] [sɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔɪlz] ;

her	sing	as	she	toils	;
她	唱歌	作为	她	辛勤劳作	;

她心中只有原始女人的自然愿望，那就是希望男人能对她说出一些话，让她在辛勤劳作时依然能感受到歌唱的力量；

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [vɪr'ʒɪni:] ['tɔɪld] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɑ:rm] .

and	certainly	Virginie	toiled	late	and	early	on	her	farm	.
和	当然	维吉妮	辛勤劳作	晚的	和	早期的	在	她	农场	.

维吉妮肯定在她的农场里早出晚归，辛勤劳作。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] .

She	really	was	concerned	for	Jean	Jacques	.
她	真的	曾是	担心的	为了	让	雅克	.

她真的很关心让·雅克。

[bəuθ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn]

Both	wife	and	daughter	had	taken	flight	,	and	he	was	alone	and	in
两个都	妻子	和	女儿	有	已采取	航班	,	和	他	曾是	独自的	和	在

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

妻子和女儿都逃走了，他孤身一人，处境艰难。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪstər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

At	this	moment	she	felt	she	would	like	to	be	a	sister	to	him	—	she	was
在	这	片刻	她	毛毡	她	会	喜欢	到	是	一个	姐姐	到	他	—	她	曾是

[jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['ɔ:lmoʊst] .

young	enough	to	be	his	daughter	almost	.
年轻的	足够的	到	是	他的	女儿	几乎	.

那一刻，她觉得自己想成为他的妹妹——她年纪小到几乎可以做他的女儿了。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][kaɪnd] .

Her	heart	was	kind	.
她	心	曾是	种类	.

她心地善良。

" [naʊ] ! " [sed] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][æt; ət][læst] ,

"	Now	!	"	said	Jean	Jacques	at	last	,
"	现在	!	"	说	让	雅克	在	最后的	,

“就是现在！”让·雅克终于说道。

[æz; əz][ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrts] [aɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst][peɪdʒ] .

as	the	Clerk	of	the	Court's	eyes	reached	the	end	of	the	last	page	.
作为	这	职员	的	这	法院的	眼睛	达到	这	结尾	的	这	最后的	页	.

当法庭书记员的目光落在最后一页的末尾时。

" [naʊ] , [spi:k] !

"	Now	,	speak	!
"	现在	,	说话	!

“现在，说话！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['zəui] ? "

It	is	—	it	is	my	Zoe	?	"
它	是	—	它	是	我的	佐伊	?	"

是——是我的佐伊吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['zəui] , " ['ænsər] [em] . ['fiːjə] .

"	It	is	our	Zoe	,	"	answered	M	.	Fille	.
"	它	是	我们的	佐伊	,	"	回答	M	.	女儿	.

“是我们的佐伊，”菲尔先生回答道。

" ['fɪgjər] [diː] [kraɪst] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] ? " [ɪk'skleɪmd]

"	Figure	de	Christ	,	what	do	you	wait	for	—	she	is	not	dead	?	"	exclaimed
"	数字	德	基督	,	什么	做	你	等待	为了	—	她	是	不是	死的	?	"	惊呼

“基督像，你们还在等什么——她还没死呢！”喊道。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][set][hɪz; ɪz] [fiːt] ['skwerli] .

Jean	Jacques	with	a	courage	which	made	him	set	his	feet	squarely	.
让	雅克	和	一个	勇气	哪个	制成	他	放	他的	脚	完全	.

让·雅克拥有坚定的勇气，使他能够站稳脚跟。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] .

The	Clerk	of	the	Court	shook	his	head	and	began	.
这	职员	的	这	法庭	摇晃	他的	头	和	开始	.

法庭书记员摇了摇头，开始陈述。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv] .

"	She	is	alive	.
"	她	是	活	.

她还活着。

['mædəm] - ['sɪstər] [sɔː] [hɜːr; hər][baɪ] [tʃæns] .

Madame	Poucette's	sister	saw	her	by	chance	.
夫人	-	姐姐	锯	她	经过	机会	.

波塞特夫人的妹妹偶然看到了她。

['zəui][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ['rɪvər] ['kʌntri]

Zoe	was	on	her	way	up	the	Saskatchewan	River	to	the	Peace	River	country
佐伊	曾是	在	她	方式	向上	这	萨斯喀彻温省	河	到	这	和平	河	国家

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

with	her	husband	.
和	她	丈夫	.

佐伊和她的丈夫正沿着萨斯喀彻温河逆流而上，前往和平河地区。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [helθ] [wʌz; wəz][bæd] .

Her	husband's	health	was	bad	.
她	丈夫的	健康	曾是	坏的	.

她丈夫身体不好。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['æftər]

He	had	to	leave	the	stage	in	the	United	States	where	he	had	gone	after
他	有	到	离开	这	阶段	在	这	团结的	各州	在哪里	他	有	已消失	后

['wɪnɪpeg] .

Winnipeg	.
温尼伯	.

在温尼伯演出结束后，他去了美国，但不得不离开那里的舞台。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðə; ði]['oʊpən] - [er] [laɪf] .

The	doctors	said	he	must	live	the	open	-	air	life	.
这	医生	说	他	必须	居住	这	打开	-	空气	生活	.

医生说他必须过露天生活。

[hiː; hi][ænd; ənd]['zəui][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɑːrm] ['sʌmwer] . "

He	and	Zoe	were	going	north	,	to	take	a	farm	somewhere	.	"
他	和	佐伊	是	去	北	,	到	拿	一个	农场	某处	.	"

他和佐伊要去北方，在某个地方买个农场。

" ['sʌmwer] !

"	Somewhere	!
"	某处	!

“某处！

['sʌmwer] ! " ['mɝːmɝd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

Somewhere	!	"	murmured	Jean	Jacques	.
某处	!	"	低声说道	让	雅克	.

“在某个地方！”让·雅克低声说道。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	farther	away	from
这	更远	离开	从

离得越远

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][ðə; ði] ['betər] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] . "

Jean	Jacques	the	better	—	that	is	what	she	thinks	.	"
让	雅克	这	更好的	—	那	是	什么	她	思考	.	"

她认为让-雅克更好。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [em] . ['fiːjə] .

"	No	,	you	are	wrong	,	my	friend	,	"	rejoined	M	.	Fille	.
"	不	,	你	是	错误的	,	我的	朋友	,	"	重新加入	M	.	女儿	.

“不，你错了，我的朋友，”菲尔先生重新说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] - ['sɪstər] " — [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] — " [ðæt] [wen] [ðeɪ]

"	She	said	to	Madame	Poucette's	sister	"	—	he	held	up	the	letter	—	"	that	when	they
"	她	说	到	夫人	-	姐姐	"	—	他	握住	向上	这	信	—	"	那	什么时候	他们

[hæd; həd] [pruːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːbədiːz] [help] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː]

had	proved	they	could	live	without	anybody's	help	they	would	come	back	to	see
有	已证实	他们	可以	居住	没有	任何人的	帮助	他们	会	来	后退	到	看

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“她对普塞特夫人的妹妹说”——他举起信——“等她们证明自己可以不用任何人的帮助就能生活时，她们就会回来见你。

['zəui] [θɔːt] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

Zoe	thought	that	,	having	taken	her	life	in	her	own	hands	,
佐伊	想法	那	,	拥有	已采取	她	生活	在	她	自己的	双手	,

佐伊心想，既然她已经把自己的生命掌握在了自己手中，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət]

she	ought	to	justify	herself	before	she	asked	your	forgiveness	and	a	place	at
她	应该	到	证明合法	她自己	前	她	问	你的	饶恕	和	一个	地方	在

[jʊr; jər] ['teɪbl] .

your	table	.
你的	桌子	.

她应该先为自己的行为辩解，然后再请求你的原谅，以及在你餐桌上占有一席之地。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	felt	that	you	could	only	love	her	and	be	glad	of	her	,
她	毛毡	那	你	可以	仅有的	爱	她	和	是	高兴的	的	她	,

她觉得你只能爱她，只能为她感到高兴。

[ɪf] [hɜːr; hər][mæn][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

if	her	man	was	independent	of	you	.
如果	她	男人	曾是	独立的	的	你	.

如果她的男人独立于你之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [soʊl] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

It	is	a	proud	and	sensitive	soul	—	but	there	it	is	!	"
它	是	一个	自豪的	和	敏感的	灵魂	—	但	那里	它	是	！	"

它拥有一颗骄傲而敏感的灵魂——但它就在那里！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['roʊmæns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwɪksətɪzəm] — [ɑː] , [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌt] ['kwɪksətɪzəm] ! "

"	It	is	romance	,	it	is	quixotism	—	ah	,	heart	of	God	,	what	quixotism	!	"
"	它	是	浪漫	,	它	是	堂吉诃德主义	—	啊	,	心	的	上帝	,	什么	堂吉诃德主义	！	"

[ɪk'skleɪmd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

exclaimed	Jean	Jacques	.
惊呼	让	雅克	.

“这是浪漫，这是堂吉诃德式的——啊，上帝的心啊，多么堂吉诃德式的梦想啊！”让·雅克惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜːr; hər] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['kwɪksətɪzəm] [frʌm; frəm] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - , " [riˈtɔːtid]

"	She	gets	her	romance	and	quixotism	from	Jean	Jacques	Barbille	,	"	retorted
"	她	获得	她	浪漫	和	堂吉诃德主义	从	让	雅克	-	,	"	反驳

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

the	Clerk	of	the	Court	.
这	职员	的	这	法庭	.

“她的浪漫情怀和堂吉诃德式的幻想都来自让·雅克·巴比耶，”法院书记员反驳道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] — [laɪk] [juː; jʊ] .

"	She	does	more	feeling	than	thinking	—	like	you	.
"	她	做	更多的	感觉	比	思维	—	喜欢	你	.

她感觉多于思考——就像你一样。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] ,

"	Jean	Jacques	'	heart	was	bleeding	,	but	he	drew	himself	up	proudly	,
"	让	雅克	-	心	曾是	出血	,	但	他	画	他自己	向上	自豪地	,

“让·雅克内心在滴血，但他依然骄傲地挺直了身子。”

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [pɑːm][ʌv; əv] - ['wɪdoʊ] .

and	caught	his	hand	away	from	the	warm	palm	of	Poucette's	widow	.
和	捕捉	他的	手	离开	从	这	温暖的	棕榈	的	-	寡妇	.

他一把将手从波塞特的遗孀温暖的手掌中抽了出来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈferz] ['krʌmbld] [hɪz; ɪz] [praɪd] [gruː] [mɔːr] [ɪnˈsɪstənt] .

As	his	affairs	crumbled	his	pride	grew	more	insistent	.
作为	他的	事务	崩溃了	他的	自豪	生长	更多的	坚持	.

随着他的事业一步步走向崩溃，他的自尊心却愈发膨胀。

[em] . ['fiːjə] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] — [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] !

M	.	Fille	had	challenged	his	intellect	—	his	intellect	!
M	.	女儿	有	挑战	他的	智力	—	他的	智力	!

M. Fille 挑战了他的智力——他的智力！

" [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɔː'rækjələrli] .

"	My	life	has	been	a	procession	of	practical	things	,	"	he	declared	oracularly	.
"	我的	生活	有	到过	一个	游行	的	实际的	事物	,	"	他	声明	预言般地	.

“我的一生都是由各种实际的事情组成的，”他预言般地宣称。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [huː] [dɪ'zaɪnz] .

"	I	have	been	a	man	of	business	who	designs	.
"	我	有	到过	一个	男人	的	商业	WHO	设计	.

“我一直是一位从事设计的商人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['driːmər] .

I	am	no	dreamer	.
我	是	不	梦想家	.

我不是一个空想家。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[aɪ][ækt] .

I	act	.
我	行为	.

我演戏。

[aɪ] ['sʌfər] .

I	suffer	.
我	遭受	.

我受苦了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['roʊmæns] , [nɑːt][ɪts] [ɪn'tɜːrprətər] .

I	have	been	the	victim	of	romance	,	not	its	interpreter	.
我	有	到过	这	受害者	的	浪漫	,	不是	它是	翻译	.

我一直是爱情的受害者，而不是它的诠释者。

['mɜːrsi] [ʌv; əv] [gɑːd] , [wʌt] [hæz; həz] ['broʊkən] [maɪ] [laɪf] , [wʌt] [bʌt; bət] ['roʊmæns] — ['roʊmæns] ,

Mercy	of	God	,	what	has	broken	my	life	,	what	but	romance	—	romance	,
怜悯	的	上帝	,	什么	有	破碎的	我的	生活	,	什么	但	浪漫	—	浪漫	,

感谢上帝的怜悯，是什么摧毁了我的生活？除了爱情还能是什么？爱情！

[fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] !

first	with	one	and	then	with	another	!
第一的	和	一	和	然后	和	其他	!

先用一个，再用另一个！

[mɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] , ['meɪtrə] ['fiːjə] — [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

More	feeling	than	thinking	,	Maitre	Fille	—	you	say	that	?
更多的	感觉	比	思维	,	领班	女儿	—	你	说	那	?

师傅，您是说感觉比思考更重要吗?

[waɪ] [ðə; ði] - [hæv; həv] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [bɪlt] [ʌp] [laɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [θɔːt]

Why	the	Barbilles	have	ever	in	the	past	built	up	life	on	a	basis	of	thought
为什么	这	-	有	曾经	在	这	过去的	建造	向上	生活	在	一个	基础	的	想法

[ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] ,

and	action	,
和	行动	,

为什么巴比耶人过去总是以思想和行动为基础来建设生活?

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [fə'lɑːsəfi] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ækt] .

and	I	have	added	philosophy	—	the	science	of	thought	and	act	.
和	我	有	额外	哲学	—	这	科学	的	想法	和	行为	.

我还加入了哲学——研究思想和行为的科学。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] - [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]

Jean	Jacques	Barbille	has	been	the	man	of	design	and	the	man	of	action
让	雅克	-	有	到过	这	男人	的	设计	和	这	男人	的	行动

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

让·雅克·巴比尔既是设计大师，也是行动派。

[dɑːn] ['kwiksət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] ['driːmər] , [bʌt; bət] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [ɪz] [noʊ] [dɑːn] ['kwiksət] .

Don	Quixote	was	a	fool	,	a	dreamer	,	but	Jean	Jacques	is	no	Don	Quixote	.
大学教师	堂吉诃德	曾是	一个	傻子	,	一个	梦想家	,	但	让	雅克	是	不	大学教师	堂吉诃德	.

堂吉诃德是个傻瓜，是个梦想家，但让·雅克可不是堂吉诃德。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [θɪŋz] ,

He	is	a	man	who	has	done	things	,
他	是	一个	男人	WHO	有	完毕	事物	,

他是一个有所作为的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][laɪf] .

but	also	he	is	a	man	who	has	been	broken	on	the	wheel	of	life	.
但	还	他	是	一个	男人	WHO	有	到过	破碎的	在	这	车轮	的	生活	.

但他也是一个在人生的车轮上被碾碎的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɑːrt] - [strɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] —

He	is	a	man	whose	heart	-	strings	have	been	torn	—
他	是	一个	男人	谁	心	-	字符串	有	到过	撕裂	—

他是一个心碎的人——

" [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd][rɪ'voʊlt] .

"	He	had	worked	himself	up	into	a	fit	of	eloquence	and	revolt	.
"	他	有	工作	他自己	向上	进入	一个	合身	的	口才	和	反叛	.

“他激动得滔滔不绝，义愤填膺。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

He	was	touched	by	the	rod	of	desperation	,
他	曾是	感动	经过	这	杆	的	绝望	,

他被绝望之杖所触动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师，第4卷。(The Money Master, Volume 4.)
第2/5页

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [soʊl] ['proʊtest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] .

which	makes	the	soul	protest	that	it	is	right	when	it	knows	that	it	is	wrong	.
哪个	制作	这	灵魂	反对	那	它	是	正确的	什么时候	它	知道	那	它	是	错误的	.

这使得灵魂在明知自己错了的情况下，仍然抗议自己是对的。

['sʌd(ə)nli] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

Suddenly	,	breaking	off	his	speech	,	he	threw	up	his	hands	and	made	for	the	door	.
突然	,	打破	离开	他的	演讲	,	他	扔	向上	他的	双手	和	制成	为了	这	门	.

他突然中断了讲话，举起双手，朝门口走去。

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'loʊn] !

"	I	will	fight	it	out	alone	!
"	我	将要	斗争	它	出去	独自的	!

“我要独自战斗！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

"	he	declared	with	rough	emotion	,	and	at	the	door	he	turned	towards	them	again	.
"	他	声明	和	粗糙的	情感	,	和	在	这	门	他	转向	向	他们	再次	.

“他情绪激动地说道，然后走到门口，又转身面向他们。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [der] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm; ɪm] .

He	looked	at	them	both	as	though	he	would	dare	them	to	contradict	him	.
他	看起来	在	他们	两个都	作为	尽管	他	会	敢	他们	到	顶撞	他	.

他看着他们俩，仿佛在挑衅他们敢反驳他。

[ðə; ði] ['restləs] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːrt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	restless	fire	of	his	eyes	seemed	to	dart	from	one	to	the	other	.
这	不安	火	的	他的	眼睛	似乎	到	镖	从	一	到	这	其他	.

他眼中躁动不安的光芒似乎在两眼之间来回游移。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - - ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	That's	the	way	it	is	,	"	said	the	widow	of	Palass	Poucette	coming	quickly	forward	to	him	.
"	那就是	这	方式	它	是	,	"	说	这	寡妇	的	-	-	未来	迅速地	向前	到	他	.

“事情就是这样，”帕拉斯·普塞特的遗孀迅速走到他面前说道。

" [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] .

"	It's	always	the	way	.
"	它是	总是	这	方式	.

总是这样。

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['bætlz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]

We	must	fight	our	battles	alone	,	but	we	don't	have	to	bear	the
我们	必须	斗争	我们的	战斗	独自的	,	但	我们	不	有	到	熊	这

['wuːndz] [ə'loʊn] .

wounds	alone	.
伤口	独自的	.

我们必须独自战斗，但我们不必独自承受伤痛。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndz] [meɪ] [biː; bi]

In	the	battle	you	are	alone	,	but	the	hand	to	heal	the	wounds	may	be
在	这	战斗	你	是	独自的	,	但	这	手	到	愈合	这	伤口	可能	是

[ə'nʌðɝz] .

another's	.
另一个的	.

战斗中你孤身一人，但治愈你伤口的手或许来自他人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] — [wel] , [wʌt] [aɪ] [spiːk] [ɪz] [truː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	are	a	philosopher	—	well	,	what	I	speak	is	true	,	isn't	it	?
你	是	一个	哲学家	—	出色地	,	什么	我	说话	是	真的	,	不是	它	?

你是位哲学家——嗯，我说的都是对的，不是吗?

" [vɪr'ʒɪniː] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][dʒiːn]

"	Virginie	had	said	the	one	thing	which	could	have	stayed	the	tide	of	Jean
"	维吉妮	有	说	这	一	事物	哪个	可以	有	入住	这	潮	的	让

[ʒɑːk,dʒeiks] - ['pesɪmɪzəm] [ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [klaʊd] [ʌv; əv] [gluːm] .

Jacques	'	pessimism	and	broken	his	cloud	of	gloom	.
雅克	-	悲观主义	和	破碎的	他的	云	的	愁云	.

“维吉妮说了一句话，这句话或许能阻止让·雅克悲观情绪的蔓延，驱散笼罩在他心头的阴霾。

[ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] .

She	appealed	to	him	in	the	tune	of	an	old	song	.
她	上诉	到	他	在	这	调	的	一个	老的	歌曲	.

她用一首老歌的曲调向他求爱。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [di'speld] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

The	years	and	the	curses	of	years	had	not	dispelled	the	illusion	that	he
这	年	和	这	诅咒	的	年	有	不是	驱散	这	错觉	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

was	a	philosopher	.
曾是	一个	哲学家	.

岁月和岁月的诅咒并没有消除他身为哲学家的错觉。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

He	stopped	with	his	hand	on	the	door	.
他	停止	和	他的	手	在	这	门	.

他停了下来，手扶着门。

" [ðæts] [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðæts] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	so	,	without	doubt	that's	so	,	"	he	said	.
"	那就是	所以	,	没有	怀疑	那就是	所以	,	"	他	说	.

“确实如此，毫无疑问，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ] [truːθ] [ʌv; əv][laɪf] , ['mædəm] .

"	You	have	stumbled	on	a	truth	of	life	,	madame	.
"	你	有	踉跄	在	一个	真相	的	生活	,	夫人	.

“夫人，您偶然发现了人生的真谛。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgər]

"	**Suddenly**	**there**	**came**	**into**	**his**	**look**	**something**	**of**	**the**	**yearning**	**and**	**hunger**
"	突然	那里	来了	进入	他的	看	某物	的	这	渴望	和	饥饿

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

which	**the**	**lonely**	**and**	**forsaken**	**feel**	**when**	**they**	**are**	**not**	**on**	**the**	**full**	**tide**	**of**	**doing**	**.**
哪个	这	孤独	和	被遗弃的	感觉	什么时候	他们	是	不是	在	这	满的	潮	的	正在做	.

“突然，他的眼神中流露出一种孤独和被遗弃的人在无法全身心投入工作时所感受到的渴望和饥渴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pænjənʃɪp] ,

It	**was**	**as**	**though**	**he**	**must**	**have**	**companionship**	**,**
它	曾是	作为	尽管	他	必须	有	友谊	,

他似乎需要陪伴。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [hɪz; ɪz] [faɪt] [ə'loʊn] .

in	**spite**	**of**	**his**	**brave**	**announcement**	**that**	**he**	**must**	**fight**	**his**	**fight**	**alone**	**.**
在	尽管如此	的	他的	勇敢的	公告	那	他	必须	斗争	他的	斗争	独自的	.

尽管他勇敢地宣布他必须独自战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

He	**had**	**been**	**wounded**	**in**	**the**	**battle**	**,**
他	有	到过	受伤	在	这	战斗	,

他在战斗中负伤了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [held] [aʊt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**here**	**was**	**one**	**who**	**held**	**out**	**the**	**hand**	**of**	**healing**	**to**	**him**	**.**
和	这里	曾是	一	WHO	握住	出去	这	手	的	康复	到	他	.

而这个人向他伸出了治愈之手。

['nevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['loʊnli] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən]

Never	**since**	**his**	**wife**	**had**	**left**	**him**	**the**	**long**	**lonely**	**years**	**ago**	**had**	**a**	**woman**
绝不	自从	他的	妻子	有	左边	他	这	长的	孤独	年	前	有	一个	女士

[ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ;

meant	**anything**	**to**	**him**	**except**	**as**	**one**	**of**	**a**	**race**	**;**
意思是	任何事物	到	他	除了	作为	一	的	一个	种族	;

自从妻子多年前离开他，独自一人度过漫长的孤独岁月后，女人对他来说就再也没有其他意义，除了种族之外。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] ,

but	**in**	**this**	**moment**	**here**	**a**	**woman**	**had**	**held**	**his**	**hand**	**,**
但	在	这	片刻	这里	一个	女士	有	握住	他的	手	,

但就在此时此刻，一位女士握住了他的手。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [stɪl] [ðə; ði] [wɔːrm] [pɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌmfətɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ædʒɪteɪtɪd]

and	**he**	**could**	**feel**	**still**	**the**	**warm**	**palm**	**which**	**had**	**comforted**	**his**	**own**	**agitated**
和	他	可以	感觉	仍然	这	温暖的	棕榈	哪个	有	安慰	他的	自己的	激动

['fɪŋgərz] .

fingers	**.**
手指	.

他还能感觉到那只温暖的手掌，它曾抚慰过他躁动不安的手指。

[vɪr'ʒɪniː] - [sɔː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Virginie	**Poucette**	**saw**	**,**	**and**	**she**	**understood**	**what**	**was**	**passing**	**in**	**his**	**mind**	**.**
维吉妮	-	锯	,	和	她	理解	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	.

维吉妮·普塞特看到了，她明白了他心里在想什么。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][baɪ] ['eni] [miːnz] ;

Yet	**she**	**did**	**not**	**see**	**and**	**understand**	**all**	**by**	**any**	**means**	**;**
然而	她	做过	不是	看	和	理解	全部	经过	任何	方法	;

然而，她无论如何都无法看到和理解这一切；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] ['fɜːrðər] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['faɪər][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

and	**it**	**is**	**hard**	**to**	**tell**	**what**	**further**	**show**	**of**	**fire**	**there**	**might**	**have**	**been**	**,**
和	它	是	难的	到	告诉	什么	更远	展示	的	火	那里	可能	有	到过	,

很难说是否还发生了进一步的火力冲突。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['seɪɪŋ] ['hɑːrʃli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

but	that	the	Clerk	of	the	Court	was	there	,	saying	harshly	under	his	breath	,
但	那	这	职员	的	这	法庭	曾是	那里	,	说	严厉地	在下面	他的	气息	,

" [ðə; ði] ['hʌzi] !

"	The	huzzy	!
"	这	模糊	!

但法院书记员就在那里，低声严厉地说：“那个混蛋！

[ðə; ði] ['kræfti] ['hʌzi] !

The	crafty	huzzy	!
这	狡猾	模糊	!

狡猾的小家伙！

" [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	The	Clerk	of	the	Court	was	wrong	.
"	这	职员	的	这	法庭	曾是	错误的	.

“法院书记员错了。”

[vɪr'ʒɪniː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [nɑːt] [ɪn'triːgɪŋ] [ɔːr] [dɪ'siːtf(ə)l] ;

Virginie	was	merely	sentimental	,	not	intriguing	or	deceitful	;
维吉妮	曾是	仅仅	感伤的	,	不是	引人入胜	或者	欺骗性的	;

维吉妮只是多愁善感，并不诡计多端或阴险狡诈；

[fɔːr; fər] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən]

for	Jean	Jacques	was	not	a	widower	—	and	she	was	an	honest	woman
为了	让	雅克	曾是	不是	一个	鳏夫	—	和	她	曾是	一个	诚实的	女士

[ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] ['tendər] - ['hɑrtɪd] .

and	genuinely	tender	-	hearted	.
和	真的	投标	-	心地	.

因为让·雅克并非鳏夫——而且她是一位诚实善良的女人。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [kɑː'tiːə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [vɪr'ʒɪniː] [kən'tɪnjuːd] .

"	I'm	coming	to	the	Manor	Cartier	to	-	morrow	,	"	Virginie	continued	.
"	我是	未来	到	这	庄园	卡地亚	到	-	明天	,	"	维吉妮	持续	.

“我明天要去卡地亚庄园，”维吉妮继续说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	I	have	a	rug	of	yours	.
"	我	有	一个	小地毯	的	你的	.

“我有一张你的地毯。”

[baɪ] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [baɪ] - - [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] . "

By	mistake	it	was	left	at	my	house	by	M'sieu	'	Dolores	.	"
经过	错误	它	曾是	左边	在	我的	房子	经过	-	-	多洛雷斯	.	"

多洛雷斯女士误将它落在了我家。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] [ðæt] .

"	You	needn't	do	that	.
"	你	不必	做	那	.

你不必那样做。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət] [jʊr; jər] [pleɪs] [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] ['ɔːlmoʊst] ['iːgərli] .

I	will	call	at	your	place	tomorrow	for	it	,	"	replied	Jean	Jacques	almost	eagerly	.
我	将要	称呼	在	你的	地方	明天	为了	它	,	"	回复	让	雅克	几乎	急切地	.

“我明天会去你那里取，”让·雅克几乎迫不及待地回答道。

" [aɪ] [toʊld] - - [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ['nevər] [tuː; tə] ['entər] [maɪ] [haʊs] [ə'gen] .

"	I	told	M'sieu	'	Dolores	to	-	day	never	to	enter	my	house	again	.
"	我	讲述	-	-	多洛雷斯	到	-	天	绝不	到	进入	我的	房子	再次	.

“我今天告诉多洛雷斯女士，永远不要再踏进我的房子一步。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [rʌg] .

I	didn't	know	it	was	your	rug	.
我	没有	知道	它	曾是	你的	小地毯	.

我不知道那是你的地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [ɪk'spleɪnd] ,

It	was	giving	away	your	property	,	not	his	own	,	"	she	hurriedly	explained	,
它	曾是	给予	离开	你的	财产	,	不是	他的	自己的	,	"	她	匆匆	解释	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] .

and	her	face	flushed	.
和	她	脸	酡	.

“那是你的财产，不是他自己的，”她连忙解释道，脸涨得通红。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ['bɪtərli] .

"	That	is	the	Spanish	of	it	,	"	said	Jean	Jacques	bitterly	.
"	那	是	这	西班牙语	的	它	,	"	说	让	雅克	苦涩地	.

“这就是西班牙人的风格，”让·雅克苦涩地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] - [deɪ] .

His	eyes	were	being	opened	in	many	directions	to	-	day	.
他的	眼睛	是	存在	打开	在	许多	方向	到	-	天	.

今天，他的眼界在许多方面都得到了拓展。

[em] . ['fiːjə] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] .

M	.	Fille	was	in	distress	.
M	.	女儿	曾是	在	痛苦	.

菲尔先生当时很痛苦。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ,

Jean	Jacques	had	had	a	warning	about	Sebastian	Dolores	,
让	雅克	有	有	一个	警告	关于	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	,

让·雅克曾收到过关于塞巴斯蒂安·多洛雷斯的警告。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] , [ðə; ði][pɪt] [dɪgd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

but	here	was	another	pit	into	which	he	might	fall	,	the	pit	digged	by	a	widow	,
但	这里	曾是	其他	坑	进入	哪个	他	可能	落下	,	这	坑	挖掘	经过	一个	寡妇	,

但他还有另一个可能掉进去的陷阱，一个寡妇挖的陷阱。

[huː] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrst] ['kæθlɪk] [fə'lɑːsəfər] ,

who	,	no	doubt	,	would	not	hesitate	to	marry	a	divorced	Catholic	philosopher	,
WHO	,	不	怀疑	,	会	不是	犹豫	到	结婚	一个	离婚	天主教	哲学家	,

毫无疑问，她会毫不犹豫地娶一位离异的天主教哲学家。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] .

if	he	could	get	a	divorce	by	hook	or	by	crook	.
如果	他	可以	得到	一个	离婚	经过	钩	或者	经过	骗子	.

如果他能不择手段地离婚的话。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [vɪr'ʒɪniː] - [pleɪs] [ðə; ði][nekst]

Jean	Jacques	had	said	that	he	was	going	to	Virginie	Poucette's	place	the	next
让	雅克	有	说	那	他	曾是	去	到	维吉妮	-	地方	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

让·雅克曾说过他第二天要去维吉妮·普塞特家。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ; [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,

That	was	as	bad	as	it	could	be	;	yet	there	was	this	to	the	good	,
那	曾是	作为	坏的	作为	它	可以	是	;	然而	那里	曾是	这	到	这	好的	,

情况糟透了；但也有好的一面，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ;

that	it	was	to	-	morrow	and	not	to	-	day	;
那	它	曾是	到	-	明天	和	不是	到	-	天	;

是明天而不是今天；

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [bɪˈtwiːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !

and	who	could	tell	what	might	happen	between	to	-	day	and	to	-	morrow	!
和	WHO	可以	告诉	什么	可能	发生	之间	到	-	天	和	到	-	明天	!

谁又能预料到今天和明天之间会发生什么呢！

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

A	moment	later	the	three	were	standing	outside	the	office	in	the	street	.
一个	片刻	之后	这	三	是	常设	外部	这	办公室	在	这	街道	.

片刻之后，三人站在了办公室外的街上。

[æz; əz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [red] ['wægən] ,

As	Jean	Jacques	climbed	into	his	red	wagon	,
作为	让	雅克	攀登	进入	他的	红色的	车皮	,

让·雅克爬进他的红色小车时，

[vɪr'ʒɪniː] - [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] [wer] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [gloʊ]

Virginie	Poucette's	eyes	were	attracted	to	the	northern	sky	where	a	reddish	glow
维吉妮	-	眼睛	是	吸引	到	这	北方	天空	在哪里	一个	微红	辉光

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

维吉妮·普塞特的目光被北方的天空吸引，那里出现了一片红色的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

and	she	gave	an	exclamation	of	surprise	.
和	她	给予	一个	感叹	的	惊喜	.

她惊呼了一声。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	That	must	be	a	fire	,	"	she	said	,	pointing	.
"	那	必须	是	一个	火	,	"	她	说	,	指向	.

“那一定是着火了，”她指着说。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][paɪn] - [lænd] ['prɑːbəbli] , " [sed] [em] . ['fiːjə] — [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [haʊ'evər] ,

"	A	bit	of	pine	-	land	probably	,	"	said	M	.	Fille	—	with	anxiety	,	however	,
"	一个	少量	的	松树	-	土地	大概	,	"	说	M	.	女儿	—	和	焦虑	,	然而	,

“大概是一小片松树林吧，”菲尔先生说道——不过，语气中带着一丝焦虑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [gloʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði]

for	the	red	glow	lay	in	the	direction	of	St	.	Saviour's	where	were	the
为了	这	红色的	辉光	躺	在	这	方向	的	英石	.	救世主的	在哪里	是	这

['mænər][kɑː'tiːə][ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [mɪlz] .

Manor	Cartier	and	Jean	Jacques	'	mills	.
庄园	卡地亚	和	让	雅克	-	磨坊	.

因为那红色的光芒指向圣救世主教堂的方向，那里有卡地亚庄园和让·雅克的磨坊。

['meɪtrə] ['fiːjə] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [ə; eɪ]

Maitre	Fille	was	possessed	of	a	superstition	that	all	the	things	which	threaten	a
领班	女儿	曾是	拥有	的	一个	迷信	那	全部	这	事物	哪个	威胁	一个

['mænz] [laɪf] [tuː; tə] [rek] [ˌaɪ 'tiː] ,

man's	life	to	wreck	it	,
男人的	生活	到	破坏	它	,

女管家迷信所有威胁人命、最终毁掉人命的事物。

['ɑːpəreɪt] [ə'waɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['meni] [fiːldz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kən'vɜːrdʒ] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][wʌn] [fiːld]

operate	awhile	in	their	many	fields	before	they	converge	like	an	army	in	one	field
操作	一会儿	在	他们的	许多	字段	前	他们	收敛	喜欢	一个	军队	在	一	场地

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][læst] [ə'tæk] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɪktɪm] .

to	deliver	the	last	attack	on	their	victim	.
到	递送	这	最后的	攻击	在	他们的	受害者	.

它们会在各自的领域内活动一段时间，然后像军队一样汇聚到一个领域，对受害者发动最后的攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	would	not	have	seemed	strange	to	him	,
它	会	不是	有	似乎	奇怪的	到	他	,

对他来说，这并不奇怪。

[ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði]

if	out	of	the	night	a	voice	of	the	unseen	had	said	that	the	glow	in	the
如果	出去	的	这	夜晚	一个	嗓音	的	这	看不见	有	说	那	这	辉光	在	这

[skaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] .

sky	came	from	the	Manor	Cartier	.
天空	来了	从	这	庄园	卡地亚	.

如果夜空中传来一个看不见的声音，说天空中的光芒来自卡地亚庄园。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [θriː] [θɪŋz] [hæd; həd] ['smɪtn] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [ænd; ənd] , [ɪf] [θriː] , [waɪ] [nɑːt]

This	very	day	three	things	had	smitten	Jean	Jacques	,	and	,	if	three	,	why	not
这	非常	天	三	事物	有	迷恋	让	雅克	,	和	,	如果	三	,	为什么	不是

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ,

four	or	five	,
四	或者	五	,

就在这一天，有三件事让让·雅克着迷，既然有三件，为什么不能是四件或五件呢?

[ɔːr] ['fɪfti] !

or	fifty	!
或者	五十	!

或者五十!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊ] .

With	a	strange	fascination	Jean	Jacques	'	eyes	were	fastened	on	the	glow	.
和	一个	奇怪的	魅力	让	雅克	-	眼睛	是	系紧	在	这	辉光	.

让·雅克的目光被那光芒深深吸引。

[hiː; hi] [klʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['dʒɜːrkɪli] [ə'weɪ] .

He	clucked	to	his	horses	,	and	they	started	jerkily	away	.
他	咯咯叫	到	他的	马匹	,	和	他们	开始	生硬地	离开	.

他冲着马儿咂了咂嘴，马儿们便猛地窜走了。

[em] . ['fiːjə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

M	.	Fille	and	the	widow	Poucette	said	good	-	bye	to	him	,	but	he	did	not
M	.	女儿	和	这	寡妇	-	说	好的	-	再见	到	他	,	但	他	做过	不是

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

菲尔先生和普塞特寡妇向他道别，但他没有听到。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] .

or	if	he	heard	,	he	did	not	heed	.
或者	如果	他	听到	,	他	做过	不是	注意	.

或者即使他听到了，他也没有理会。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [red] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['waidnd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [siːmd]

His	look	was	set	upon	the	red	reflection	which	widened	in	the	sky	and	seemed
他的	看	曾是	放	之上	这	红色的	反射	哪个	扩大	在	这	天空	和	似乎

[tuː; tə] [groʊ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

to	grow	nearer	and	nearer	.
到	生长	更近	和	更近	.

他的目光被天空中越来越大、似乎越来越近的红色倒影所吸引。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] .

The	horses	quickened	their	pace	.
这	马匹	加速	他们的	步伐	.

马匹加快了步伐。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fæstər] .

He	touched	them	with	the	whip	,	and	they	went	faster	.
他	感动	他们	和	这	鞭	,	和	他们	去	快点	.

他用鞭子抽打它们，它们跑得更快了。

[ðə; ði] [gloʊ] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [hiː; hi] [left] - [bɪ'haɪnd] .

The	glow	increased	as	he	left	Vilray	behind	.
这	辉光	增加	作为	他	左边	-	在后面	.

当他离开维尔雷时，那光芒变得更加强烈。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðə; ði] [wɪp] [ə'gen] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæləp] .

He	gave	the	horses	the	whip	again	sharply	,	and	they	broke	into	a	gallop	.
他	给予	这	马匹	这	鞭	再次	尖锐地	,	和	他们	打破	进入	一个	驰骋	.

他再次狠狠地抽打马鞭，马儿们立刻飞奔起来。

[jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skersli] [left] [ðə; ði] [skaɪ] .

Yet	his	eyes	scarcely	left	the	sky	.
然而	他的	眼睛	几乎	左边	这	天空	.

但他的目光几乎从未离开过天空。

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [druː] [hɪm; ɪm] , [held] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ə'faɪr] ['ɔːlsoʊ] .

The	crimson	glow	drew	him	,	held	him	,	till	his	brain	was	afire	also	.
这	赤红	辉光	画	他	,	握住	他	,	直到	他的	脑	曾是	着火	还	.

那猩红的光芒吸引着他，束缚着他，直到他的大脑也燃起了火焰。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [diːpər]

Jean	Jacques	had	a	premonition	and	a	conviction	which	was	even	deeper
让	雅克	有	一个	预感	和	一个	定罪	哪个	曾是	甚至	更深

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [em] . ['fiːjə] .

than	the	imagination	of	M	.	Fille	.
比	这	想像力	的	M	.	女儿	.

让·雅克有一种预感和信念，这种预感和信念甚至比菲尔先生的想象力还要深刻。

[ɪn] - , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

In	Vilray	,	behind	him	,
在	-	,	在后面	他	,

在维尔雷，在他身后，

[ðə; ði] ['telɪgræf] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]

the	telegraph	clerk	was	in	the	street	shouting	to	someone	to	summon	the
这	电报	职员	曾是	在	这	街道	喊叫	到	某人	到	召唤	这

['loʊk(ə)l] ['faɪər] - [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] .

local	fire	-	brigade	to	go	to	St	.	Saviour's	.
当地的	火	-	旅	到	去	到	英石	.	救世主的	.

电报员在街上大声呼喊，让某人召集当地消防队前往圣救世主教堂。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [em] . ['fiːjə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [klɜːrk][ɪn] [mɑːrkt]

"	What	is	it	—	what	is	it	?	"	asked	M	.	Fille	of	the	telegraph	clerk	in	marked
"	什么	是	它	—	什么	是	它	?	"	问	M	.	女儿	的	这	电报	职员	在	标记

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

“那是什么？那是什么？”菲尔先生焦急地问电报员。

" [its] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - ['flaʊər] - [mɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	It's	M'sieu	'	Jean	Jacques	'	flour	-	mill	,	"	was	the	reply	.
"	它是	-	-	让	雅克	-	面粉	-	磨	,	"	曾是	这	回复	.

“这是让·雅克先生的面粉厂，”对方回答道。

['wægənz][ænd; ənd] ['bʌgiz] [ænd; ənd][kɑːrts][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['mænər][kɑː'tiːə]

Wagons	and	buggies	and	carts	began	to	take	the	road	to	the	Manor	Cartier
马车	和	婴儿车	和	购物车	开始	到	拿	这	路	到	这	庄园	卡地亚

;

;

;

马车、轻便马车和四轮马车开始沿着通往卡地亚庄园的道路行驶；

[ænd; ənd] ['meɪtrə] ['fiːjə] [went] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - - .

and	Maitre	Fille	went	also	with	the	widow	of	Palass	Poucette	.
和	领班	女儿	去	还	和	这	寡妇	的	-	-	.

而 Maitre Fille 也和 Palass Poucette 的遗孀一起去了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['æset]

HIS	GREATEST	ASSET
他的	最	资产

他最大的资产

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - - " [nekst]

Jean	Jacques	did	not	go	to	the	house	of	the	widow	of	Palass	Poucette	"	next
让	雅克	做过	不是	去	到	这	房子	的	这	寡妇	的	-	-	"	下一个

[deɪ] " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] :

day	"	as	he	had	proposed	:
天	"	作为	他	有	建议的	:

让·雅克并没有像他提议的那样“第二天”就去帕拉斯·普塞特寡妇的家：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] .

and	she	did	not	expect	him	.
和	她	做过	不是	预计	他	.

她没想到他会来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['flaʊər] - [mɪl] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] - ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ]

She	had	seen	his	flour	-	mill	burned	to	the	ground	on	the	-	evening	when	they
她	有	已见	他的	面粉	-	磨	烧伤	到	这	地面	在	这	-	晚上	什么时候	他们

[met] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kɔːrt] ,

met	in	the	office	of	the	Clerk	of	the	evening	Court	,
遇见	在	这	办公室	的	这	职员	的	这	晚上	法庭	,

那天晚上，当他们在夜间法庭书记员办公室见面时，她亲眼目睹了他的面粉厂被烧毁了。

[wen] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['zəui][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd]

when	Jean	Jacques	had	learned	that	his	Zoe	had	gone	into	farther	and
什么时候	让	雅克	有	学习	那	他的	佐伊	有	已消失	进入	更远	和

['fɑ:rðər] ['pleɪsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

farther	places	away	from	him	.
更远	地方	离开	从	他	.

当让·雅克得知他的爱妻佐伊离他越来越远的时候。

[pər'hæps] [vɪr'ʒɪni:] - ['nevər] [hæd; həd] [ʃed] [æz; əz] ['meni] [terz] [ɪn] ['eni] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv]

Perhaps	Virginie	Poucette	never	had	shed	as	many	tears	in	any	whole	year	of
也许	维吉妮	-	绝不	有	棚	作为	许多	眼泪	在	任何	所有的	年	的

[hɜ:r; hər] [laɪf] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðæt] [naɪt] ,

her	life	as	she	did	that	night	,
她	生活	作为	她	做过	那	夜晚	,

或许维吉妮·普塞特一生中任何一年流过的眼泪都比不上那天晚上。

[nɑ:t] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - - [daɪd] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][fɑ:rm][ænd; ənd]

not	excepting	the	year	Palass	Poucette	died	,	and	left	her	his	farm	and
不是	除外	这	年	-	-	死亡	,	和	左边	她	他的	农场	和

['sev(ə)n] ['hɔ:rsɪz] ,

seven	horses	,
七	马匹	,

帕拉斯·普塞特去世的那一年除外，他把农场和七匹马留给了她。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

more	or	less	sound	,	and	a	threshing	-	machine	in	good	condition	.
更多的	或者较少的		声音	,	和	一个	脱粒	-	机器	在	好的	状况	.

基本完好，脱粒机状况良好。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [wɪtʃ]

The	woman	had	a	rare	heart	and	there	was	that	about	Jean	Jacques	which
这	女士	有	一个	稀有的	心	和	那里	曾是	那	关于	让	雅克	哪个

[meɪd] [hɜ:r; hər][wɑ:nt][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

made	her	want	to	help	him	.
制成	她	想	到	帮助	他	.

这位女士心地善良，而让·雅克身上也有一种特质让她想要帮助他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,

She	had	no	clear	idea	as	to	how	that	could	be	done	,
她	有	不	清除	主意	作为	到	如何	那	可以	是	完毕	,

她完全不知道该如何做到这一点。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [ðə; ði]

but	she	had	held	his	hand	at	any	rate	,	and	he	had	seemed	the
但	她	有	握住	他的	手	在	任何	速度	,	和	他	有	似乎	这

['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

better	for	it	.
更好的	为了	它	.

但无论如何，她握住了他的手，而他似乎也因此感觉好多了。

[vɪr'ʒɪni:] [hæd; həd]['oʊnli][æn; ən][əb'dʒektɪv] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]

Virginie	had	only	an	objective	view	of	things	;	and	if	she	was	not
维吉妮	有	仅有的	一个	客观的	看法	的	事物	;	和	如果	她	曾是	不是

[mə'tɪrɪəl] ,

material	,
材料	,

维吉妮对事物只有客观的看法；如果她不追求物质享受，

[stɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [best] [ɪk'spres] [hɜ:r'self] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

still	she	could	best	express	herself	through	the	medium	of	the	senses	.
仍然	她	可以	最好的	表达	她自己	通过	这	中等的	的	这	感官	.

但她仍然最能通过感官来表达自己。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [huː] [ʃed] [terz] ['ɔːlsoʊ] — [ðoʊz] [huː] [sɔː] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks]

There	were	others	besides	her	who	shed	tears	also	—	those	who	saw	Jean	Jacques
那里	是	其他的	除了	她	WHO	棚	眼泪	还	—	那些	WHO	锯	让	雅克

- [tʃiːf] ['æset] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['æsets]

'	chief	asset	suddenly	disappear	in	flame	and	smoke	and	all	his	other	assets
-	首席	资产	突然	消失	在	火焰	和	抽烟	和	全部	他的	其他	资产

[bɪ'kʌm] [ˌðer'baɪ] [ˌlaiə'bilitis][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ;

become	thereby	liabilities	of	a	kind	;
变得	从而	负债	的	一个	种类	;

除了她之外，还有其他人也流下了眼泪——那些看到让·雅克的主要资产突然在火焰和烟雾中消失，而他所有其他资产也因此变成了某种负债的人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['puːrɚ] [ɪn][ðə; ði][end][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

and	there	were	many	who	would	be	the	poorer	in	the	end	because	of
和	那里	是	许多	WHO	会	是	这	贫穷	在	这	结尾	因为	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

最终，很多人会因此而变得更加贫穷。

[ɪf] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [went] [daʊn] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ə'loʊn] .

If	Jean	Jacques	went	down	,	he	probably	would	not	go	alone	.
如果	让	雅克	去	向下	,	他	大概	会	不是	去	独自的	.

如果让·雅克倒下，他可能不会孤身一人。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] - [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] ['oʊvər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz]

Jean	Jacques	had	done	a	good	fire	-	insurance	business	over	a	course	of	years
让	雅克	有	完毕	一个	好的	火	-	保险	商业	超过	一个	课程	的	年

,

,
,

多年来，让·雅克在火灾保险业务方面做得非常成功。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'ʃʊrd] [hɪm'self] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

but	somehow	he	had	not	insured	himself	as	heavily	as	he	ought	to
但	不知何故	他	有	不是	投保人	他自己	作为	重度	作为	他	应该	到

[hæv; həv] [dʌn] ;

have	done	;
有	完毕	;

但不知何故，他没有像应该的那样为自己购买充足的保险；

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði]['faɪər] - ['pɑːləsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

and	in	any	case	the	fire	-	policy	for	the	mill	was	not	in	his	own	hands	.
和	在	任何	案件	这	火	-	政策	为了	这	磨	曾是	不是	在	他的	自己的	双手	.

无论如何，工厂的消防政策并不由他自己决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][em] . [mɔ'nei] [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

It	was	in	the	safe	-	keeping	of	M	.	Mornay	at	Montreal	,
它	曾是	在	这	安全的	-	保持	的	M	.	莫奈	在	蒙特利尔	,

它一直由蒙特利尔的莫奈先生保管。

[huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [em] . ['fiːjə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] - ['mæstɚz] [ə'ferz] [ɑːn][ðə; ði]

who	had	warned	M	.	Fille	of	the	crisis	in	the	money	-	master's	affairs	on	the
WHO	有	警告	M	.	女儿	的	这	危机	在	这	钱	-	硕士学位	事务	在	这

['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] .

very	day	that	the	crisis	came	.
非常	天	那	这	危机	来了	.

就在危机爆发的当天，有人向菲尔先生警告了货币大师的危机。

[noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [tʊk] ['faɪər] ,

No	**one**	**ever**	**knew**	**how**	**it**	**was**	**that**	**the**	**mill**	**took**	**fire**	**,**
不	一	曾经	知道	如何	它	曾是	那	这	磨	采取	火	,

没有人知道磨坊究竟是如何着火的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

but	**there**	**was**	**one**	**man**	**who**	**had**	**more**	**than**	**a**	**shrewd**	**suspicion**	**,**
但	那里	曾是	一	男人	WHO	有	更多的	比	一个	精明	怀疑	,

但有一个人却有着远超常人的怀疑，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	**there**	**was**	**no**	**occasion**	**for**	**mentioning**	**it**	**.**
尽管	那里	曾是	不	场合	为了	提及	它	.

虽然没有机会提及此事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .

This	**was**	**Sebastian**	**Dolores**	**.**
这	曾是	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	.

这是塞巴斯蒂安·多洛雷斯。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][set][ðə; ði] [mɪl] [ə'faɪr] .

He	**had**	**not**	**set**	**the**	**mill**	**afire**	**.**
他	有	不是	放	这	磨	着火	.

他并没有放火烧毁磨坊。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːfɪtəb(ə)l][frʌm; frəm][noʊ] ['stændpɔɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

That	**would**	**have**	**been**	**profitable**	**from**	**no**	**standpoint**	**,**	**and**	**he**	**had**	**no**
那	会	有	到过	有利可图	从	不	立场	,	和	他	有	不

[grʌdʒ] [ə'genst] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

grudge	**against**	**Jean**	**Jacques**	**.**
怨恨	反对	让	雅克	.

从任何角度来看，那都是有利可图的，而且他对让·雅克也没有任何怨恨。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] ?

Why	**should**	**he**	**have**	**a**	**grudge**	**?**
为什么	应该	他	有	一个	怨恨	?

他为什么要怀恨在心?

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

Jean	**Jacques**	**'**	**good**	**fortune**	**,**	**as**	**things**	**were**	**,**	**made**	**his**	**own**	**good**	**fortune**	**;**
让	雅克	-	好的	财富	,	作为	事物	是	,	制成	他的	自己的	好的	财富	;

让·雅克的好运，就当时的情况而言，造就了他自己的好运；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊðd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -

for	**he**	**ate**	**and**	**drank**	**and**	**slept**	**and**	**was**	**clothed**	**at**	**his**	**son**	**-**	**in**	**-**
为了	他	吃	和	喝	和	睡着了	和	曾是	穿着衣服	在	他的	儿子	-	在	-

['lɔz] [ɪk'spens] .

law's	**expense**	**.**
法律的	费用	.

因为他吃喝睡穿，都是由他的女婿出资的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] ['ækjərətli] [huː] [hæd; həd][set][ðə; ði] [mɪl] [ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	**he**	**guessed**	**accurately**	**who**	**had**	**set**	**the**	**mill**	**on**	**fire**	**,**	**and**	**that**	**it**
但	他	猜对了	准确	WHO	有	放	这	磨	在	火	,	和	那	它

[wʌz; wəz] [dʌn] [ˌæksɪ'dentəli] .

was	**done**	**accidentally**	**.**
曾是	完毕	偶然	.

但他准确地猜到了是谁放火烧了磨坊，而且这是一起意外事故。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [smoʊkt] [bæd][tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd]

He	remembered	that	a	man	who	smoked	bad	tobacco	which	had	to	be	lighted
他	记得	那	一个	男人	WHO	熏制	坏的	烟草	哪个	有	到	是	照明

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

over	and	over	again	,
超过	和	超过	再次	,

他记得有个男人抽劣质烟草，需要反复点燃。

[θruː] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [mætʃ] [daʊn] ['æftər] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp] .

threw	a	burning	match	down	after	applying	it	to	his	pipe	.
扔	一个	燃烧	匹配	向下	后	申请	它	到	他的	管道	.

将燃烧的火柴点燃烟斗后，随手扔到地上。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['flaʊər] - [bægz] [nɪr] [wer] [ðə; ði][mæn]

He	remembered	that	there	was	a	heap	of	flour	-	bags	near	where	the	man
他	记得	那	那里	曾是	一个	堆	的	面粉	-	包	靠近	在哪里	这	男人

[stʊd] [wen] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] ;

stood	when	the	match	was	thrown	down	;
站立	什么时候	这	匹配	曾是	抛掷	向下	;

他记得，火柴扔在地上时，那人站的地方附近有一堆面粉袋；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [luːs] [strɪŋz] [fɔːr; fər] ['taɪɪŋ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ][paɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bægz] .

and	that	some	loose	strings	for	tying	were	also	in	a	pile	beside	the	bags	.
和	那	一些	松动的	字符串	为了	捆绑	是	还	在	一个	桩	旁	这	包	.

袋子旁边还堆放着一些用来捆扎的线绳。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][tɜːrn]

So	it	was	easy	for	the	thing	to	have	happened	if	the	man	did	not	turn
所以	它	曾是	简单的	为了	这	事物	到	有	发生	如果	这	男人	做过	不是	转动

[raʊnd] ['æftər][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [mætʃ] [daʊn] ,

round	after	he	threw	the	match	down	,
圆形的	后	他	扔	这	匹配	向下	,

如果那人扔下火柴后没有转身，那么这件事就很容易发生。

[bʌt; bət] [went] ['sweɪɪŋ] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] ,

but	went	swaying	on	out	of	the	mill	,	and	over	to	the	Manor	Cartier	,
但	去	摇晃	在	出去	的	这	磨	,	和	超过	到	这	庄园	卡地亚	,

但她摇摇晃晃地走出了磨坊，来到了卡地亚庄园。

[ænd; ənd] [ʌp] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][bed] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [pə'teɪtoʊ] - ['brændi] ,

and	up	staggering	to	bed	;	for	he	had	been	drinking	potato	-	brandy	,
和	向上	令人震惊	到	床	;	为了	他	有	到过	喝	土豆	-	白兰地	,

他摇摇晃晃地爬上床睡觉；因为他喝了土豆白兰地。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][maɪld] [waɪnz] [ʌv; əv] [speɪn] !

and	he	had	been	brought	up	on	the	mild	wines	of	Spain	!
和	他	有	到过	带来	向上	在	这	温和的	葡萄酒	的	西班牙	!

他从小就喝西班牙的清淡葡萄酒!

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði][mæn] [huː] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [siː'bæstjən]

the	man	who	threw	down	the	lighted	match	which	did	the	mischief	was	Sebastian
这	男人	WHO	扔	向下	这	照明	匹配	哪个	做过	这	恶作剧	曾是	塞巴斯蒂安

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [hɪm'self] .

Dolores	himself	.
多洛雷斯	他自己	.

扔下点燃的火柴造成这场灾难的人正是塞巴斯蒂安·多洛雷斯本人。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [rɪg'retɪd] ['eniθɪŋ] ;

He	regretted	it	quite	as	much	as	he	had	ever	regretted	anything	;
他	后悔	它	相当	作为	很多	作为	他	有	曾经	后悔	任何事物	;

他后悔莫及，后悔的程度不亚于以往任何一次后悔；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ]

and	on	the	night	of	the	fire	there	were	tears	in	his	large	brown	eyes	which
和	在	这	夜晚	的	这	火	那里	是	眼泪	在	他的	大的	棕色的	眼睛	哪个

[di'siːvd] [ðə; ði] [nuː] [kjʊr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

deceived	the	New	Cure	and	others	;
受骗	这	新的	治愈	和	其他的	;

火灾当晚，他那双棕色的大眼睛里噙满了泪水，这让新疗法和其他人都信以为真；

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - - , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

though	they	did	not	deceive	the	widow	of	Palass	Poucette	,	who	had	found	him
尽管	他们	做过	不是	欺骗	这	寡妇	的	-	-	,	WHO	有	成立	他

[aʊt] ,

out	,
出去	,

虽然他们没能骗过揭穿他秘密的波塞特宫寡妇，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['pleʒər] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] ['gæləntriːz] .

and	who	now	had	no	pleasure	at	all	in	his	aged	gallantries	.
和	WHO	现在	有	不	乐趣	在	全部	在	他的	老年人	英勇	.

而他现在对昔日的风流韵事已不再感到丝毫乐趣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'gret] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [ɪk'spɪriənst] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [dʒiːn]

But	the	regret	Dolores	experienced	would	not	prevent	him	from	doing	Jean
但	这	后悔	多洛雷斯	经验丰富的	会	不是	防止	他	从	正在做	让

[ʒɑːk,dʒeiks] [stɪl] ['greɪtər] ['ɪndʒəri] [ɪf] ,

Jacques	still	greater	injury	if	,
雅克	仍然	更大的	受伤	如果	,

但多洛雷斯的悔恨并不能阻止他给让·雅克造成更大的伤害，如果……

[ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði] [tʃæns] [ə'kɜːrd] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

and	when	,	the	chance	occurred	,	should	it	be	to	his	own	advantage	.
和	什么时候	,	这	机会	发生	,	应该	它	是	到	他的	自己的	优势	.

当机会出现时，如果这对他有利的话。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [ʃed] [noʊ] [terz] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['flaʊər] - [mɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Jean	Jacques	shed	no	tears	on	the	night	that	his	beloved	flour	-	mill	became	a
让	雅克	棚	不	眼泪	在	这	夜晚	那	他的	心爱	面粉	-	磨	成为	一个

['blækənd] ['ruːɪn] ,

blackened	ruin	,
变黑	废墟	,

让·雅克心爱的面粉厂变成一片焦黑的废墟的那晚，他没有流一滴眼泪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔː] - [mɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

and	his	saw	-	mill	had	a	narrow	escape	.
和	他的	锯	-	磨	有	一个	狭窄的	逃脱	.

他的锯木厂侥幸逃过一劫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , ['skersli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz]

He	was	like	one	in	a	dream	,	scarcely	realizing	that	men	were	saying	kind	things
他	曾是	喜欢	一	在	一个	梦	,	几乎	意识到	那	男人	是	说	种类	事物

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

他仿佛置身梦境，几乎没有意识到人们在对他说好话；

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kjʊr] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər]

that	the	New	Cure	held	his	hand	and	spoke	to	him	more	like	a	brother
那	这	新的	治愈	握住	他的	手	和	辐	到	他	更多的	喜欢	一个	兄弟

[ðæn; ðən] [wʌn] [huːz] [prə'feʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['sʌfərd] .

than	one	whose	profession	it	was	to	be	good	to	those	who	suffered	.
比	一	谁	职业	它	曾是	到	是	好的	到	那些	WHO	遭受	.

新疗法师握着他的手，与他交谈，更像是兄弟而非一个以善待受苦之人为职业的人。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [hæf] - [ræpt] , [ɪn'tens] , ['dɪstənt] [lʊk] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː]

In	his	eyes	was	the	same	half	-	rapt	,	intense	,	distant	look	which	came	into
在	他的	眼睛	曾是	这	相同的	一半	-	欣喜若狂	,	激烈的	,	遥远	看	哪个	来了	进入

[ðem; ðəm] [wen] ,

them	when	,
他们	什么时候	,

他的眼神中再次浮现出那种半着迷、专注而又疏离的神情，就像以前那样。

[æt; ət] - , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [red] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ['oʊvər] [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,

at	Vilray	,	he	saw	that	red	reflection	in	the	sky	over	against	St	.	Saviour's	,
在	-	,	他	锯	那	红色的	反射	在	这	天空	超过	反对	英石	.	救世主的	,

在维尔雷，他看到圣救世主教堂对面的天空中映出了红色的光芒。

[ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['ɑːnwərd] .

and	urged	his	horses	onward	.
和	敦促	他的	马匹	向前	.

他催马向前。

[ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] ,

The	world	knew	that	the	burning	of	the	mill	was	a	blow	to	Jean	Jacques	,
这	世界	知道	那	这	燃烧	的	这	磨	曾是	一个	吹	到	让	雅克	,

世人都知道，磨坊被烧毁对让·雅克来说是一个沉重的打击。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hevi] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] .

but	it	did	not	know	how	great	and	heavy	the	blow	was	.
但	它	做过	不是	知道	如何	伟大的	和	重的	这	吹	曾是	.

但它并不知道这一击有多么巨大、多么沉重。

[fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] ,

First	one	and	then	another	of	his	friends	said	he	was	insured	,
第一的	一	和	然后	其他	的	他的	朋友们	说	他	曾是	投保人	,

他的朋友们先是各自说他买了保险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] [wʊd] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] .

and	that	in	another	six	months	the	mill	-	wheel	would	be	turning	again	.
和	那	在	其他	六	几个月	这	磨	-	车轮	会	是	转弯	再次	.

再过六个月，磨坊的水车就会再次转动起来。

[ðeɪ] [sed] [soʊ] [tuː; tə] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fæbrɪk] ,

They	said	so	to	Jean	Jacques	when	he	stood	with	his	eyes	fixed	on	the	burning	fabric	,
他们	说	所以	到	让	雅克	什么时候	他	站立	和	他的	眼睛	固定的	在	这	燃烧	织物	,

当让·雅克目不转睛地盯着燃烧的布料时，他们这样对他说。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [spiːk] .

which	nothing	could	save	;	but	he	showed	no	desire	to	speak	.
哪个	没有什么	可以	节省	;	但	他	显示	不	欲望	到	说话	.

任何事都无法挽救他；但他没有丝毫说话的意愿。

[hiː; hi]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kjʊriəs]

He	only	nodded	and	kept	on	staring	at	the	fire	with	that	curious
他	仅有的	点头	和	保留	在	凝视	在	这	火	和	那	好奇的

[ˌʌndər'gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

underglow	in	his	eyes	.
底光	在	他的	眼睛	.

他只是点了点头，继续盯着火堆，眼中闪烁着好奇的光芒。

[sʌm; səm] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [hiː; hi]

Some	chemistry	of	the	soul	had	taken	place	in	him	in	the	hour	when	he
一些	化学	的	这	灵魂	有	已采取	地方	在	他	在	这	小时	什么时候	他

[droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] [frʌm; frəm] - ,

drove	to	the	Manor	Cartier	from	Vilray	,
驾驶	到	这	庄园	卡地亚	从	-	,

从维尔雷开车到卡地亚庄园的那一个小时里，他的灵魂似乎发生了某种化学反应。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['faɪər] ,

and	it	produced	a	strange	fire	,
和	它	生产	一个	奇怪的	火	,

它燃起了一阵奇异的火。

[wɪtʃ] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mɪl] .

which	merged	into	the	reflection	of	the	sky	above	the	burning	mill	.
哪个	合并	进入	这	反射	的	这	天空	多于	这	燃烧	磨	.

它与燃烧的磨坊上方天空的倒影融为一体。

['leɪtər] , [keɪm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Later	,	came	things	which	were	strange	and	eventful	in	his	life	,
之后	,	来了	事物	哪个	是	奇怪的	和	多事	在	他的	生活	,

后来，他的生活中发生了一些奇特而又多事的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌndər] - [gloʊ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['æftərwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	that	under	-	glow	was	for	ever	afterwards	in	his	eyes	.
但	那	在下面	-	辉光	曾是	为了	曾经	然后	在	他的	眼睛	.

但从此以后，他眼中就永远保留着那份淡淡的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['sɪŋgjələr]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðerz] [ɔːl]

It	was	in	singular	contrast	to	the	snapping	fire	which	had	been	theirs	all
它	曾是	在	单数	对比	到	这	啪啪	火	哪个	有	到过	他们的	全部

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tɪl] [naʊ] — [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

the	days	of	his	life	till	now	—	the	snapping	fire	of	action	,
这	天	的	他的	生活	直到	现在	—	这	啪啪	火	的	行动	,

这与他一生中一直拥有的那种迅猛的行动之火形成了鲜明的对比。

[wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .

will	and	design	.
将要	和	设计	.

意志和设计。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]

It	still	was	there	when	they	said	to	him	suddenly	that	the	wind	had
它	仍然	曾是	那里	什么时候	他们	说	到	他	突然	那	这	风	有

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

当他们突然告诉他风向变了的时候，它还在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][spɑːrks][wɜːr; wər] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .

and	that	the	flame	and	sparks	were	now	blowing	toward	the	saw	-	mill	.
和	那	这	火焰	和	火花	是	现在	吹	朝向	这	锯	-	磨	.

火焰和火花正朝着锯木厂方向飞去。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] [sɔ:] - [mɪl] ,

Even	when	he	gave	orders	,	and	set	to	work	to	defend	the	saw	-	mill	,
甚至	什么时候	他	给予	订单	,	和	放	到	工作	到	保卫	这	锯	-	磨	,

即使在他下达命令并着手保卫锯木厂时，

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] ['bʌkits] [ɑ:n] [ɪts] [ru:f] , [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs]

arranging	a	line	of	men	with	buckets	on	its	roof	,	and	so	saving	it	,	this
安排	一个	线	的	男人	和	水桶	在	它是	屋顶	,	和	所以	保存	它	,	这

[lʊk] [rɪ'meɪnd] .

look	remained	.
看	剩余	.

他们在屋顶上安排了一排拿着水桶的人，就这样拯救了它，而它现在的样子也保留了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'tɪriəl] , ['sʌmθɪŋ] , ['meɪbi] ,

It	was	something	spiritual	and	unmaterial	,	something	,	maybe	,
它	曾是	某物	精神	和	非物质	,	某物	,	或许	,

那是一种精神上的、非物质的东西，或许是某种.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fə'lɑ:səfi] [hi:; hi] [hæd; həd] [pri:tʃt] , [θɔ:t] [ænd; ənd]

which	had	to	do	with	the	philosophy	he	had	preached	,	thought	and
哪个	有	到	做	和	这	哲学	他	有	布道	,	想法	和

['præktɪst] ['oʊvər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] .

practised	over	long	years	.
已实践	超过	长的	年	.

这与他多年来所宣扬、思考和实践的哲学理念有关。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ˌdɪsə'pɪr] [wen] [æt; ət] [læst] , ['æftər] ['mɪdnaɪt] , ['evriwʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

It	did	not	disappear	when	at	last	,	after	midnight	,	everyone	had	gone	,
它	做过	不是	消失	什么时候	在	最后的	,	后	午夜	,	每个人	有	已消失	,

即使午夜过后，所有人都离开之后，它也没有消失。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['æset] [leɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɑ:n] [laɪt]

and	the	smouldering	ruins	of	his	greatest	asset	lay	mournful	in	the	wan	light
和	这	闷烧	废墟	的	他的	最	资产	躺	悲哀	在	这	万	光

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mu:n] .

of	the	moon	.
的	这	月亮	.

他最宝贵的资产化为灰烬，在黯淡的月光下显得格外凄凉。

[kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [frendz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [klɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nu:] [kjʊr] [hæd; həd]

Kind	and	good	friends	like	the	Clerk	of	the	Court	and	the	New	Cure	had
种类	和	好的	朋友们	喜欢	这	职员	的	这	法庭	和	这	新的	治愈	有

[si:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

seen	him	to	his	bedroom	at	midnight	,
已见	他	到	他的	卧室	在	午夜	,

像法院书记员和新医生这样善良的好朋友在午夜时分把他送回了卧室。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] ;

leaving	him	there	with	a	promise	that	they	would	come	on	the	morrow	;
离开	他	那里	和	一个	承诺	那	他们	会	来	在	这	明天	;

他们把他留在那里，并承诺明天会来；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [ˌgʊd'naɪt] ['i:vnli] ,

and	he	had	said	goodnight	evenly	,
和	他	有	说	晚安	均匀地	,

他平静地说了声晚安。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [smaɪl] .

and	had	shut	the	door	upon	them	with	a	sort	of	smile	.
和	有	关闭	这	门	之上	他们	和	一个	种类	的	微笑	.

然后带着一丝微笑，把他们关上了门。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [wen] [siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ænd; ənd] -

But	long	after	they	had	gone	,	when	Sebastian	Dolores	and	Seraphe
但	长的	后	他们	有	已消失	,	什么时候	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	和	-

['kɔːniʃ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

Corniche	were	asleep	,
滨海路	是	睡着了	,

但很久以后，当他们离开之后，当塞巴斯蒂安·多洛雷斯和塞拉菲·科尔尼什睡着的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

he	had	got	up	again	and	left	the	house	,
他	有	得到	向上	再次	和	左边	这	房子	,

他又起身离开了家。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] -

to	gaze	at	the	spot	where	the	big	white	mill	with	the	red	roof	had	been	-
到	目光	在	这	点	在哪里	这	大的	白色的	磨	和	这	红色的	屋顶	有	到过	-

[ðə; ði] [mɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ʌv; əv] [boʊgɜrd] ,

the	mill	which	had	been	there	in	the	days	of	the	Baron	of	Beaugard	,
这	磨	哪个	有	到过	那里	在	这	天	的	这	男爵	的	博加德	,

凝视着曾经矗立在那里的那座有着红色屋顶的白色大磨坊——那座磨坊在博加德男爵时代就已存在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd]['oʊnli] ['ædɪd] [saɪz][ænd; ənd] [ə'dɔːrnmənt] .

and	to	which	time	had	only	added	size	and	adornment	.
和	到	哪个	时间	有	仅有的	额外	尺寸	和	装饰	.

随着时间的推移，它只是变得更大更华丽了。

[ðə; ði][goʊld] - [kɑːk] ['weðərveɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ]

The	gold	-	cock	weathervane	of	the	mill	,	so	long	the	admiration	of	people	living
这	金子	-	公鸡	风向标	的	这	磨	,	所以	长的	这	钦佩	的	人们	活的

[ænd; ənd] [ded] ,

and	dead	,
和	死的	,

磨坊里的金鸡风向标，长久以来一直受到生者和逝者的赞赏。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

and	indeed	the	symbol	of	himself	,	as	he	had	been	told	,
和	的确	这	象征	的	他自己	,	作为	他	有	到过	讲述	,

事实上，正如他被告知的那样，那就是他自己的象征。

['biːɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [praɪd] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɪgər] - [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz]

being	so	full	of	life	and	pride	,	courage	and	vigour	-	it	lay	among	the	ruins
存在	所以	满的	的	生活	和	自豪	,	勇气	和	活力	-	它	躺	之中	这	废墟

,

,

,

它曾如此充满活力、骄傲、勇气和活力——如今却静静地躺在废墟之中。

[ə; eɪ] ['blækənd] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] - .

a	blackened	relic	of	the	Barbilles	.
一个	变黑	遗迹	的	这	-	.

巴比耶尔大屠杀的黑色遗物。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][em] . - ['ɑːfɪs] [nɑːt] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	said	in	M	.	Fille's	office	not	many	hours	before	,
他	有	说	在	M	.	-	办公室	不是	许多	小时	前	,

就在几个小时前，他在菲尔先生的办公室里说过：

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ə'loʊn] ,

"	I	will	fight	it	all	out	alone	,
"	我	将要	斗争	它	全部	出去	独自的	,

“我会独自战斗到底。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [ə; eɪ] [ri'ælәti] .

"	and	here	in	the	tragic	quiet	of	the	night	he	made	his	resolve	a	reality	.
"	和	这里	在	这	悲惨	安静的	的	这	夜晚	他	制成	他的	解决	一个	现实	.

“就在这悲怆寂静的夜晚，他将自己的决心变成了现实。”

[ɪn] [ə'pɪrәns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] " ['sɪ'njɜːr] " [huː] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlәz] [ɑːn]

In	appearance	he	was	not	now	like	the	"	Seigneur	"	who	sang	to	the	sailors	on
在	外貌	他	曾是	不是	现在	喜欢	这	"	领主	"	WHO	唱	到	这	水手们	在

[ðə; ði][æn'twɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['gæspi] ;

the	Antoine	when	she	was	fighting	for	the	shore	of	Gaspe	;
这	安托万	什么时候	她	曾是	斗争	为了	这	支撑	的	加斯佩	;

从外表上看，他已经不像当年在加斯佩海岸与安托万号战舰作战时，为船上水手们唱歌的“领主”了；

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn]

nevertheless	there	was	that	in	him	which	would	keep	him	much	the	same	man
尽管如此	那里	曾是	那	在	他	哪个	会	保持	他	很多	这	相同的	男人

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

然而，他身上始终有一种特质，使他直到生命的尽头都保持着原有的性格。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][bed] [ðæt] ['feɪtfl] [naɪt] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :

Indeed	,	as	he	got	into	bed	that	fateful	night	he	said	aloud	:
的确	,	作为	他	得到	进入	床	那	命运的	夜晚	他	说	大声	:

的确，在那命运攸关的夜晚，当他躺到床上时，他大声说道：

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['biːtn] .

"	They	shall	see	that	I	am	not	beaten	.
"	他们	将	看	那	我	是	不是	被打败	.

“他们会看到我没有被打败。”

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] ['zәui] [kʌmz] [bæk] —

If	they	give	me	time	up	there	in	Montreal	I'll	keep	the	place	till	Zoe	comes	back	—
如果	他们	给	我	时间	向上	那里	在	蒙特利尔	患病的	保持	这	地方	直到	佐伊	来	后退	—

[tɪl] ['zәui] [kʌmz] [hoʊm] .

till	Zoe	comes	home	.
直到	佐伊	来	家	.

如果他们给我时间待在蒙特利尔，我会一直住在那里，直到佐伊回来——直到佐伊回家。

" [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] , " [tɪl] ['zәui]

"	As	he	lay	and	tried	to	sleep	,	he	kept	saying	over	to	himself	,	"	Till	Zoe
"	作为	他	躺	和	尝试	到	睡觉	,	他	保留	说	超过	到	他自己	,	"	直到	佐伊

[kʌmz] [hoʊm] .

comes	home	.
来	家	.

“他躺着，试图入睡，却不停地自言自语：‘直到佐伊回家。’”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv]['zәui] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wʊd] [nɑːt] ['mætәr]

"	He	thought	that	if	he	could	but	have	Zoe	back	,	it	all	would	not	matter
"	他	想法	那	如果	他	可以	但	有	佐伊	后退	,	它	全部	会	不是	事情

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

“他心想，如果能让佐伊回来，一切都不重要了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

She	would	keep	looking	at	him	and	saying	,
她	会	保持	寻找	在	他	和	说	,

她会一直看着他，然后说：

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['nevər] [flɪntʃt] [wen] [θɪŋz] [went] [rɔːŋ] ;
" There's the man that never flinched when things went wrong ;
" 有 这 男人 那 绝不 畏缩 什么时候 事物 去 错误的 ;

“这个人即使遇到不顺的事情也从不退缩；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
there's the man that was a friend to everyone .
有 这 男人 那 曾是 一个 朋友 到 每个人 .

他是一个待人友善、和每个人都很友好的人。

" [æt; ət][læst][ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" At last a thought came to him — the key to the situation as it
" 在 最后的 一个 想法 来了 到 他 — 这 钥匙 到 这 情况 作为 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

“最后他突然想到一个主意——这似乎是解决问题的关键，”

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the one thing necessary to meet the financial situation .
这 一 事物 必要的 到 见面 这 金融的 情况 .

解决财务困境的必要条件。

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɑːrm][hiː; hi] [oʊnd] ,
He would sell the biggest farm he owned ,
他 会 卖 这 最大 农场 他 拥有 ,

他会卖掉他拥有的最大农场。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [laɪk] [ðə; ði]['flaʊər] - [mɪl] [ɪt'self] .
which had been to him in its importance like the flour - mill itself .
哪个 有 到过 到 他 在 它是 重要性 喜欢 这 面粉 - 磨 本身 .

对他来说，它的重要性堪比面粉厂本身。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['ɔːfər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
He had had an offer for it that very day ,
他 有 有 一个 提供 为了 它 那 非常 天 ,

就在当天，他就收到了购买报价。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ɔːfər] [stɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .
and a bigger offer still a week before .
和 一个 大 提供 仍然 一个 星期 前 .

一周前还有一份更大的报价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːgɪdʒd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
It was mortgaged to within eight thousand dollars of what it could be
它 曾是 抵押贷款 到 之内 八 千 美元 的 什么 它 可以 是
[soʊld][fɔːr; fər][bʌt; bət] ,
sold for but ,
卖 为了 但 ,

它被抵押出去，只差八千美元就能卖掉，但是，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] [taɪm] , [ðæt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [bɪld] [ðə; ði] [mɪl] [ə'gen] .
if he could gain time , that eight thousand dollars would build the mill again .
如果 他 可以 获得 时间 , 那 八 千 美元 会 建造 这 磨 再次 .

如果他能争取到时间，那八千美元就能重建磨坊了。

[em] . [mɔ'nei] , [ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr] ,
M . Mornay , the Big Financier ,
M . 莫奈 , 这 大的 金融家 ,

金融巨头莫奈先生

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] — [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [θɪŋz]

would	certainly	see	that	this	was	his	due	—	to	get	his	chance	to	pull	things
会	当然	看	那	这	曾是	他的	到期的	—	到	得到	他的	机会	到	拉	事物

[streɪt] .

straight	.
直的	.

他肯定会认为这是他应得的机会——让他有机会把事情理顺。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [sel] [ðə; ði] - [fɑːrm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Yes	,	he	would	certainly	sell	the	Barbille	farm	to	-	morrow	.
是的	,	他	会	当然	卖	这	-	农场	到	-	明天	.

是的，他明天肯定会把巴比尔农场卖掉。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [læst] ,

With	this	thought	in	his	mind	he	went	to	sleep	at	last	,
和	这	想法	在	他的	头脑	他	去	到	睡觉	在	最后的	,

带着这样的想法，他最终睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] .

and	he	did	not	wake	till	the	sun	was	high	.
和	他	做过	不是	唤醒	直到	这	太阳	曾是	高的	.

他直到太阳高挂天空才醒来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

It	was	a	sun	of	the	most	wonderful	brightness	and	warmth	.
它	曾是	一个	太阳	的	这	最多	精彩的	亮度	和	温暖	.

那是一轮无比明亮温暖的太阳。

['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk]

Yesterday	it	would	have	made	the	Manor	Cartier	and	all	around	it	look	like
昨天	它	会	有	制成	这	庄园	卡地亚	和	全部	大约	它	看	喜欢

['ɑːkədi] .

Arcady	.
阿卡迪	.

昨天这里会让卡地亚庄园及其周围地区看起来像阿卡迪亚一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

But	as	it	shone	upon	the	ruins	of	the	mill	,
但	作为	它	闪耀	之上	这	废墟	的	这	磨	,

但当它照耀在磨坊的废墟上时，

[wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [wɜːrld] [ə'gen] ,

when	Jean	Jacques	went	out	into	the	working	world	again	,
什么时候	让	雅克	去	出去	进入	这	在职的	世界	再次	,

当让·雅克再次回到工作岗位时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [soʊ] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

it	made	so	gaunt	and	hideous	a	picture	that	,	in	spite	of	himself	,
它	制成	所以	瘦削	和	可怕	一个	图片	那	,	在	尽管如此	的	他自己	,

它呈现出如此凄惨丑陋的景象，以至于尽管他自己也忍不住

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['mɪzəri] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

a	cry	of	misery	came	from	his	lips	.
一个	哭	的	苦难	来了	从	他的	嘴唇	.

他发出了一声痛苦的哭喊。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sembləns]

Through	all	the	misfortunes	which	had	come	to	him	the	outward	semblance
通过	全部	这	不幸	哪个	有	来	到	他	这	向外	外表

[ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ,

of	things	had	remained	,
的	事物	有	剩余	,

尽管他遭遇了种种不幸，但表面上的一切仍然完好无损。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] ,

and	when	he	went	in	and	out	of	the	plantation	of	the	Manor	Cartier	,
和	什么时候	他	去	在	和	出去	的	这	种植园	的	这	庄园	卡地亚	,

当他进出卡地亚庄园的种植园时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,

there	was	no	physical	change	in	the	surroundings	,
那里	曾是	不	身体的	改变	在	这	周围环境	,

周围环境没有发生任何物理变化。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ɪts]['oʊvərlɔːrd] .

which	betrayed	the	troubles	and	disasters	fallen	upon	its	overlord	.
哪个	背叛	这	麻烦	和	灾难	倒下	之上	它是	霸王	.

这暴露了其统治者所遭受的苦难和灾难。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] ,

There	it	all	was	just	as	it	had	ever	been	,
那里	它	全部	曾是	只是	作为	它	有	曾经	到过	,

一切都和以前一样。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	seeming	to	deny	that	anything	had	changed	in	the	lives	of	those	who
和	似乎	到	否定	那	任何事物	有	已更改	在	这	生活	的	那些	WHO

[meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [ɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] [wɜːrld] .

made	the	place	other	than	a	dead	or	deserted	world	.
制成	这	地方	其他	比	一个	死的	或者	荒凉的	世界	.

似乎否认了这个地方除了变成一个死寂或荒凉的世界之外，其居民的生活发生了任何变化。

[wen] ['kɑːmen] [went] , [wen] ['zəui][fled] , [wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [aj'^uːst] ['tʃɛrən, 'kɛrən] [tʊk] [hɪz; ɪz]

When	Carmen	went	,	when	Zoe	fled	,	when	his	cousin	Auguste	Charron	took	his
什么时候	卡门	去	,	什么时候	佐伊	逃亡	,	什么时候	他的	表哥	奥古斯特	查伦	采取	他的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

卡门离开时，佐伊逃走时，他的表兄奥古斯特·沙龙逃走时，

[wen] [di'fiːts] [æt; ət] [lɔː] [ə'bæʃt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪlz] , [ænd; ənd] ['stɔrz] [ænd; ənd]

when	defeats	at	law	abashed	him	,	the	house	and	mills	,	and	stores	and
什么时候	失败	在	法律	羞愧	他	,	这	房子	和	磨坊	,	和	商店	和

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

当法律上的失败让他感到羞愧时，他的房屋、工厂、商店和办公室都毁了。

[ænd; ənd] ['gʊdli] [triːz] , [ænd; ənd] [wel] - [kept] [jaːdz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] - [ʃedz] [ɔːl]

and	goodly	trees	,	and	well	-	kept	yards	and	barns	and	cattle	-	sheds	all
和	很好	树木	,	和	出色地	-	保留	码	和	谷仓	和	牛	-	棚屋	全部

[lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] .

looked	the	same	.
看起来	这	相同的	.

参天大树，整洁的院子、谷仓和牛棚，看起来都一样。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːtifaid] .

Thus	it	was	that	he	had	been	fortified	.
因此	它	曾是	那	他	有	到过	强化	.

因此，他得到了加固。

[ɪn] [wʌn] [sens] [hɪz; ɪz] ['mizəriz] [hæd; həd] [si:md] [ˌʌn'ri:əl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

In	one	sense	his	miseries	had	seemed	unreal	,	because	all	was	the	same	in
在	一	感觉	他的	苦难	有	似乎	虚幻	,	因为	全部	曾是	这	相同的	在

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [si:n] .

the	outward	scene	.
这	向外	场景	.

从某种意义上说，他的痛苦似乎并不真实，因为从表面上看一切都没有变化。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] :

It	was	as	though	it	all	said	to	him	:
它	曾是	作为	尽管	它	全部	说	到	他	:

仿佛这一切都在对他诉说：

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [lʌv] [hæv; həv] ['vænɪʃt] , [ðæt] [ɪl] - ['fɔ:rtʃən] [sɪts] [baɪ]

"	It	is	a	dream	that	those	you	love	have	vanished	,	that	ill	-	fortune	sits	by
"	它	是	一个	梦	那	那些	你	爱	有	消失了	,	那	患病的	-	财富	坐着	经过

[jʊr; jər] ['faɪərsaɪd] .

your	fireside	.
你的	炉边	.

“你爱的人都消失了，厄运就坐在你的炉火旁，这只是一场梦。”

[wʌn] [naɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [bed] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæv; həv] [gɔ:n] ,

One	night	you	will	go	to	bed	thinking	that	wife	and	child	have	gone	,
一	夜晚	你	将要	去	到	床	思维	那	妻子	和	孩子	有	已消失	,

某个夜晚，你躺在床上，以为妻子和孩子都已离去。

[ðæt] [jʊr; jər] ['treʒəri] [ɪz] ['nɪrli] ['empti] ;

that	your	treasury	is	nearly	empty	;
那	你的	财政部	是	几乎	空的	;

你的国库几乎空空如也；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [jʊr; jər] [lʌvd] [wʌnz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]

and	in	the	morning	you	will	wake	up	and	find	your	loved	ones	sitting	in	their
和	在	这	早晨	你	将要	唤醒	向上	和	寻找	你的	喜爱	一个	坐着	在	他们的

[ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] ,

accustomed	places	,
习惯	地方	,

清晨醒来，你会发现你的亲人们坐在他们惯常的位置上。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['treʒəri] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] .

and	your	treasury	will	be	full	to	overflowing	as	of	old	.
和	你的	财政部	将要	是	满的	到	溢出	作为	的	老的	.

你的财库必像从前一样满溢。

" [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [si:n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] [ænd; ənd]

"	So	it	was	while	the	picture	of	his	home	scene	remained	unbroken	and
"	所以	它	曾是	尽管	这	图片	的	他的	家	场景	剩余	未破	和

[sə'ri:n] ;

serene	;
安详	;

“所以，他家乡的景象依然完整而宁静；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [mæs] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] ['hoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but	the	hideous	mass	of	last	night's	holocaust	was	now	before	his	eyes	,
但	这	可怕	大量的	的	最后的	夜晚	大屠杀	曾是	现在	前	他的	眼睛	,

但昨晚那场骇人听闻的大屠杀的惨状此刻就呈现在他眼前。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [stri:mz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪndər] [paɪl] ,

with	little	streams	of	smoke	rising	from	the	cindered	pile	,
和	小的	溪流	的	抽烟	上升	从	这	煤渣	桩	,

缕缕青烟从灰烬堆中升腾而起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [leɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] ,

and	a	hundred	things	with	which	his	eyes	had	been	familiar	lay	distorted	,
和	一个	百	事物	和	哪个	他的	眼睛	有	到过	熟悉的	躺	扭曲	,

[ɪk'skɔːriˌeɪtɪd][ænd; ənd] ['juːsləs] .

excoriated	and	useless	.
刮伤	和	无用	.

他曾经熟悉的百余种事物都变得扭曲、破损、毫无用处。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kəm'pliːtnəs] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [bæd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	realized	with	sudden	completeness	that	a	terrible	change	bad	come	in	his	life	,
他	已实现	和	突然	完整性	那	一个	糟糕的	改变	坏的	来	在	他的	生活	,

他突然彻底意识到，他的人生即将发生可怕的巨变。

[ðæt] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪd] [wɜːrld] .

that	a	cyclone	had	ruined	the	face	of	his	created	world	.
那	一个	气旋	有	毁坏	这	脸	的	他的	创建	世界	.

一场飓风摧毁了他所创造的世界的面貌。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp][dʒiːn][ʒɑːkˌdʒeiks] - [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf]

This	picture	did	more	to	open	up	Jean	Jacques	'	eyes	to	his	real	position	in	life
这	图片	做过	更多的	到	打开	向上	让	雅克	-	眼睛	到	他的	真实的	位置	在	生活

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ,

than	anything	he	had	experienced	,
比	任何事物	他	有	经验丰富的	,

这张照片比让·雅克以往的任何经历都更能让他认清自己的人生真实处境。

[ðæn; ðən] ['eni] ['sɑːroʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] .

than	any	sorrow	he	had	suffered	.
比	任何	悲哀	他	有	遭受	.

比他所遭受的任何悲伤都更甚。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['tɔːrment] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

He	had	been	in	torment	in	the	past	,
他	有	到过	在	折磨	在	这	过去的	,

他过去曾饱受折磨，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['heɪdiːz] .

but	he	had	refused	to	see	that	he	was	in	Hades	.
但	他	有	拒绝	到	看	那	他	曾是	在	哈迪斯	.

但他却拒绝承认自己身处冥界。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [hel] [baɪ]

Now	it	was	as	though	he	had	been	led	through	the	streets	of	Hell	by
现在	它	曾是	作为	尽管	他	有	到过	引领	通过	这	街道	的	地狱	经过

[sʌm; səm][dɑːrk]['spɪrɪt] ,

some	dark	spirit	,
一些	黑暗的	精神	,

现在他仿佛是被某个邪灵引诱着穿过了地狱的街道。

[waɪl] [ɪn][veɪn][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [kænt][ænd; ənd]['heigl] ,

while	in	vain	he	looked	round	for	his	old	friends	Kant	and	Hegel	,
尽管	在	徒劳	他	看起来	圆形的	为了	他的	老的	朋友们	康德	和	黑格尔	,

他徒劳地四处寻找他的老朋友康德和黑格尔。

[vɔl'ter] [ænd; ənd] ['ruːsəu] [ænd; ənd] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] , ['pleɪtoʊ][ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] .

Voltaire	and	Rousseau	and	Rochefoucauld	,	Plato	and	Aristotle	.
伏尔泰	和	卢梭	和	罗什福科	,	柏拉图	和	亚里士多德	.

伏尔泰、卢梭、罗什福科、柏拉图和亚里士多德。

[waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɪzməl] [siːn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði]['aɪdləz] [huː] [poʊkt]

While	gazing	at	the	dismal	scene	,	however	,	and	unheeding	the	idlers	who	poked
尽管	凝视	在	这	惨淡	场景	,	然而	,	和	不理会	这	惰轮	WHO	戳

[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

about	among	the	ruins	,
关于	之中	这	废墟	,

然而，当他凝视着这凄凉的景象，对在废墟中闲逛的游手好闲之徒置之不理时，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] ,

and	watched	him	as	one	who	was	the	centre	of	a	drama	,
和	观看	他	作为	一	WHO	曾是	这	中心	的	一个	戏剧	,

并像看待戏剧中心人物一样看待他，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [kɑːk] [ʌv; əv] [boʊgɜːrd] ,

he	suddenly	caught	sight	of	the	gold	Cock	of	Beaugard	,
他	突然	捕捉	视线	的	这	金子	公鸡	的	博加德	,

他突然瞥见了博加尔的金鸡，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] .

which	had	stood	on	the	top	of	the	mill	,	in	the	very	centre	of	the	ruins	.
哪个	有	站立	在	这	顶部	的	这	磨	,	在	这	非常	中心	的	这	废墟	.

它曾矗立在磨坊的顶部，位于废墟的正中心。

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['krestɪd] ['goʊldən] [kɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd]['tɪpəˌfaɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

Yes	,	there	it	was	,	the	crested	golden	cock	which	had	typified	his	own	life	,
是的	,	那里	它	曾是	,	这	冠状	金的	公鸡	哪个	有	典型的	他的	自己的	生活	,

是的，它就在那里，那只冠羽金色的公鸡象征着他的一生。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hed] [haɪ] , ['bɑːdi] [ɪ'rekt] , [spɜːrz] ['gɪvɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] ,

as	he	went	head	high	,	body	erect	,	spurs	giving	warning	,
作为	他	去	头	高的	,	身体	直立	,	马刺	给予	警告	,

他昂首挺胸，身姿挺拔，马刺发出警告，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klærɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['redi] [tuː; tə] [bler] [fɔːrθ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	a	clarion	in	his	throat	ready	to	blare	forth	at	any	moment	.
和	一个	号角	在	他的	喉	准备好	到	喧嚣	前进	在	任何	片刻	.

他喉咙里仿佛藏着一支随时准备嘹亮的号角。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] [kɑːk] [ʌv; əv] [boʊgɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['sindəz] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	the	golden	Cock	of	Beaugard	in	the	cinders	,	the	ashes	and	the
那里	曾是	这	金的	公鸡	的	博加德	在	这	煤渣	,	这	灰烬	和	这

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

在灰烬、灰烬和尘埃中，矗立着博加德的金色雄鸡。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

His	chin	dropped	on	his	breast	,
他的	下巴	掉落	在	他的	胸部	,

他的下巴垂在胸前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːg] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['gæspi] ['setld] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	a	cloud	like	a	fog	on	the	coast	of	Gaspe	settled	round	him	.
和	一个	云	喜欢	一个	多雾路段	在	这	海岸	的	加斯佩	定居	圆形的	他	.

加斯佩海岸上，一团雾气般的云雾笼罩着他。

[jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] ,

Yet	even	as	his	head	drooped	,
然而	甚至	作为	他的	头	下垂	,

然而，即便他垂下了头，

['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['trɪviəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jet] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['pɪvət]

something	else	happened	—	one	of	those	trivial	things	which	yet	may	be	the	pivot
某物	别的	发生	—	一	的	那些	琐碎的	事物	哪个	然而	可能	是	这	枢

[ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] .

of	great	things	.
的	伟大的	事物	.

还发生了另一件事——一件微不足道的小事，却可能是伟大事业的转折点。

[ə; eɪ] [kɑːk] [kroʊd] — ['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

A	cock	crowed	—	almost	in	his	very	ear	,	it	seemed	.
一个	公鸡	人群	—	几乎	在	他的	非常	耳朵	,	它	似乎	.

一只公鸡啼鸣——似乎就在他耳边。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [lʊk] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	lifted	his	head	quickly	,	and	a	superstitious	look	flashed	into	his	face	.
他	抬起	他的	头	迅速地	,	和	一个	迷信的	看	闪光灯	进入	他的	脸	.

他猛地抬起头，脸上闪过一丝迷信的神色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

His	eyes	fastened	on	the	burnished	head	of	the	Cock	among	the	ruins	.
他的	眼睛	系紧	在	这	抛光	头	的	这	公鸡	之中	这	废墟	.

他的目光落在了废墟中那只闪闪发光的公鸡头上。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

To	his	excited	imagination	it	was	as	though	the	ancient	symbol	of	the
到	他的	兴奋的	想像力	它	曾是	作为	尽管	这	古老的	象征	的	这

- [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns]

Barbilles	had	spoken	to	him	in	its	own	language	of	good	cheer	and	defiance
-	有	说	到	他	在	它是	自己的	语言	的	好的	欢呼	和	蔑视

.

:

.

在他兴奋的想象中，巴比勒半岛的古老象征仿佛用它自己的语言，表达着欢乐和反抗。

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæf] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

Yes	,	there	it	was	,	half	covered	by	the	ruins	,
是的	,	那里	它	曾是	,	一半	涵盖	经过	这	废墟	,

是的，它就在那里，一半被废墟掩埋了。

[bʌt; bət][ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][dɪ'zæstər] .

but	its	head	was	erect	in	the	midst	of	fire	and	disaster	.
但	它是	头	曾是	直立	在	这	中间	的	火	和	灾难	.

但在烈火和灾难之中，它依然昂首挺立。

[brɔːt] [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'lɜːrt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

Brought	low	,	it	was	still	alert	above	the	wreckage	.
带来	低的	,	它	曾是	仍然	警报	多于	这	残骸	.

尽管飞得很低，它仍然警惕地盘旋在残骸上方。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['driːmər] , [ðə; ði]['ɑːptɪmɪst] , [ðə; ði] ['iːgoʊɪst] ,

The	child	,	the	dreamer	,	the	optimist	,	the	egoist	,
这	孩子	,	这	梦想家	,	这	乐天派	,	这	利己主义者	,

孩子，梦想家，乐观主义者，利己主义者，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ə'laɪv][ɪn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [spræŋ] ['ɪntuː] ['vɪgər] [ə'gen] .

and	the	man	alive	in	Jean	Jacques	sprang	into	vigour	again	.
和	这	男人	活	在	让	雅克	弹簧	进入	活力	再次	.

让·雅克体内那股鲜活的生命力又重新焕发了活力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv] [boʊgɝd] [hæd; həd] ['riːəli] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	was	as	though	the	Cock	of	Beaugard	had	really	summoned	him	to
它	曾是	作为	尽管	这	公鸡	的	博加德	有	真的	被召唤	他	到

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

仿佛博加德雄鸡真的召唤他行动起来似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krəuɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrnjɑːrd]['bæntəm][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	the	crowing	had	not	been	that	of	a	barnyard	bantam	not	a	hundred
和	这	鸣叫	有	不是	到过	那	的	一个	农场	矮脚鸡	不是	一个	百

[fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

feet	away	from	him	.
脚	离开	从	他	.

而那啼叫声并非来自离他不到一百英尺远的农场小母鸡。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [hed] [went] [ʌp] [tuː] .

Jean	Jacques	'	head	went	up	too	.
让	雅克	-	头	去	向上	也	.

让·雅克也抬起了头。

" [ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

"	Me	—	I	am	what	I	always	was	,	nothing	can	change	me	,	"	he	exclaimed
"	我	—	我	是	什么	我	总是	曾是	,	没有什么	能	改变	我	,	"	他	惊呼

[dɪ'faɪəntli] .

defiantly	.
公然挑衅	.

“我——我就是我，没有什么能改变我，”他坚定地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [sel] [ðə; ði] - [fɑːrm][ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [mɪl] [ə'gen] .

"	I	will	sell	the	Barbille	farm	and	build	the	mill	again	.
"	我	将要	卖	这	-	农场	和	建造	这	磨	再次	.

“我将卖掉巴比尔农场，然后重建磨坊。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] ,

"	So	it	was	that	by	hook	or	by	crook	,
"	所以	它	曾是	那	经过	钩	或者	经过	骗子	,

所以，无论如何，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr] [hæd; həd] [mɔːr] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi]['iːv(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒd]

and	because	the	Big	Financier	had	more	heart	than	he	even	acknowledged
和	因为	这	大的	金融家	有	更多的	心	比	他	甚至	已确认

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,

to	his	own	wife	,
到	他的	自己的	妻子	,

而且，这位大金融家比他向妻子承认的还要仁慈得多。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][dɪd] [sel] [ðə; ði] - [fɑːrm] ,

Jean	Jacques	did	sell	the	Barbille	farm	,
让	雅克	做过	卖	这	-	农场	,

让·雅克确实卖掉了巴比耶农场。

[ænd; ənd][gɑːt][ɪn] [kæʃ] — [ɪn] [gʊd] [hɑːrd] [kæʃ] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['æftər][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ]

and	got	in	cash	—	in	good	hard	cash	-	eight	thousand	dollars	after	the	mortgage
和	得到	在	现金	—	在	好的	难的	现金	-	八	千	美元	后	这	抵押

[wʌz; wəz] [peɪd] .

was	paid	.
曾是	有薪酬的	.

还清抵押贷款后，拿到了现金——实实在在的现金——八千美元。

[em] . [mɔ'nei] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns]

M	.	Mornay	was	even	willing	to	take	the	inadequate	indemnity	of	the	insurance
M	.	莫奈	曾是	甚至	愿意的	到	拿	这	不足	赔款	的	这	保险

['pɑ:ləsi][ɑ:n][ðə; ði] [mɪl] ,

policy	on	the	mill	,
政策	在	这	磨	,

莫尔奈先生甚至愿意接受工厂保险单中不足的赔偿金额。

[ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði] [rest] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]

and	lose	the	rest	,	in	order	that	Jean	Jacques	should	have	the	eight	thousand
和	失去	这	休息	,	在	命令	那	让	雅克	应该	有	这	八	千

['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][tu:; tə] [ˌri:'bɪld] .

dollars	to	rebuild	.
美元	到	重建	.

其余的都得丢掉，这样让让·雅克才能有八千美元来重建家园。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] ['æftər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]

This	he	did	because	Jean	Jacques	showed	such	amazing	courage	after	the	burning
这	他	做过	因为	让	雅克	显示	这样的	惊人的	勇气	后	这	燃烧

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

of	the	mill	,
的	这	磨	,

他之所以这样做，是因为让-雅克在磨坊被烧毁后表现出了惊人的勇气。

[ænd; ənd] [spred] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [æk'tɪvəti][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd] [jet] [ʃoʊn] .

and	spread	himself	out	in	a	greater	activity	than	his	career	had	yet	shown	.
和	传播	他自己	出去	在	一个	更大的	活动	比	他的	职业	有	然而	所示	.

并将自己投入到比他职业生涯迄今为止所展现的更为广泛的活动中。

[hi:; hi] [ʃeɪvd] [θru:] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs] ,

He	shaved	through	this	financial	crisis	,
他	剃光	通过	这	金融的	危机	,

他挺过了这场金融危机。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔˌsu:ts] ,

in	spite	of	the	blow	he	had	received	by	the	loss	of	his	lawsuits	,
在	尽管如此	的	这	吹	他	有	已收到	经过	这	损失	的	他的	诉讼	,

尽管他因败诉而遭受打击，

[ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [aj'^u:st] ['tʃɛrən, 'kɛrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm] ['dɛts] [ʌv; əv] [ðɪs]

the	flitting	of	his	cousin	,	Auguste	Charron	,	and	the	farm	debts	of	this
这	飞掠	的	他的	表哥	,	奥古斯特	查伦	,	和	这	农场	债务	的	这

[seɪm] ['kʌz(ə)n] .

same	cousin	.
相同的	表哥	.

他的表兄奥古斯特·沙龙的轻浮行径，以及这位表兄的农场债务。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['kɑ:nfɪdəns]

It	all	meant	a	series	of	manipulations	made	possible	by	the	apparent	confidence
它	全部	意思是	一个	系列	的	操纵	制成	可能的	经过	这	明显	信心

[rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][em] . [mɔ'nei] .

reposed	in	him	by	M	.	Mornay	.
安息	在	他	经过	M	.	莫奈	.

这一切都意味着一系列的操纵，而这些操纵之所以成为可能，是因为莫尔奈先生对他表现出了明显的信任。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz][fɑ:rm][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ʌv; əv]

On	the	day	he	sold	his	farm	he	was	by	no	means	out	of	danger	of
在	这	天	他	卖	他的	农场	他	曾是	经过	不	方法	出去	的	危险	的

['æbsəlu:t] [ɪn'sɑ:lvənsi] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt] ['ru:ɪnd] ;

absolute	insolvency	—	he	was	in	fact	ruined	;
绝对	破产	—	他	曾是	在	事实	毁坏	;

在他卖掉农场的那天，他远未摆脱彻底破产的危险——事实上，他已经破产了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

but	he	was	not	yet	the	victim	of	those	processes	which	would	make	him
但	他	曾是	不是	然而	这	受害者	的	那些	流程	哪个	会	制作	他

['liːgəli] [ɪn'sɑːlvənt] .

legally	insolvent	.
合法地	破产	.

但他当时还没有成为那些会让他破产的法律程序的受害者。

[ðə; ði] ['vʌltʃərz] [wɜːr; wər] ['hʌvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [swuːp] ,

The	vultures	were	hovering	,	but	they	had	not	yet	swooped	,
这	秃鹫	是	悬停	,	但	他们	有	不是	然而	俯冲	,

秃鹫们盘旋着，但还没有俯冲下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænər] [sɔː] - [mɪl] ['goʊɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

and	there	was	the	Manor	saw	-	mill	going	night	and	day	;
和	那里	曾是	这	庄园	锯	-	磨	去	夜晚	和	天	;

庄园锯木厂日夜不停地运转着；

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [gʊd] [lʌk] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][em] . -

for	by	the	strangest	good	luck	Jean	Jacques	received	an	order	for	M	.	Mornay's
为了	经过	这	最奇怪的	好的	运气	让	雅克	已收到	一个	命令	为了	M	.	-

[nuː] ['reɪlweɪ] ([dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðæt]) [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sɔː] - [mɪl]

new	railway	(	Judge	Carcasson	was	behind	that	)	which	would	keep	his	saw	-	mill
新的	铁路	(	法官	卡卡松	曾是	在后面	那	)	哪个	会	保持	他的	锯	-	磨

['wɜːrkɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

working	twenty	-	four	hours	in	the	day	for	six	months	.
在职的	二十	-	四	小时	在	这	天	为了	六	几个月	.

真是幸运至极，让·雅克接到了莫尔奈先生新铁路的订单（卡尔卡松法官是幕后推手），这条铁路将使他的锯木厂连续六个月每天 24 小时运转。

" [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [plʌk] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ten] [tuː; tə][wʌn] , [hiː; hi]['luːzɪz] ,

"	I	like	his	pluck	,	but	still	,	ten	to	one	,	he	loses	,
"	我	喜欢	他的	采摘	,	但	仍然	,	十	到	一	,	他	失败	,

“我欣赏他的勇气，但即便如此，十比一的赔率我还是觉得他会输。”

" [riˈmɑːkt] [em] . [mɔˈnei] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] .

"	remarked	M	.	Mornay	to	Judge	Carcasson	.
"	评论	M	.	莫奈	到	法官	卡卡松	.

莫尔奈先生对卡卡松法官说道。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [mæn] ,

"	He	is	an	unlucky	man	,
"	他	是	一个	倒霉	男人	,

他真是个倒霉蛋，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [nə'poʊliən] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	I	agree	with	Napoleon	that	you	oughtn't	to	be	partner	with	an
和	我	同意	和	拿破仑	那	你	不应该	到	是	伙伴	和	一个

[ʌn'lʌki] [mæn] . "

unlucky	man	.	"
倒霉	男人	.	"

我同意拿破仑的观点，你不应该和一个倒霉的人做合伙人。

" [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]

"	Yet	you	have	had	to	do	with	Monsieur	Jean	Jacques	,	"	responded	the
"	然而	你	有	有	到	做	和	先生	让	雅克	,	"	回应	这

[eɪdʒd]

aged
老年人

“可是你却不得不和让·雅克先生打交道，”老人回答道。

[dʒʌdʒ] .
Judge **.**
法官 .

法官。

[em] . [mɔ'nei] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn'dʌldʒəntli] .
M **.** **Mornay** **nodded** **indulgently** **.**
M . 莫奈 点头 纵容地 .

莫奈先生宽容地点了点头。

" [jes] , [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
" Yes , without risk , up to the burning of the mill .
" 是的 , 没有 风险 , 向上 到 这 燃烧 的 这 磨 .

“是的，没有风险，甚至烧毁了磨坊。”

[naʊ] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][ə; eɪ] [fu:l] [tu:] ,
Now I take my chances , simply because I'm a fool too ,
现在 我 拿 我的 机会 , 简单地 因为 我是 一个 傻子 也 ,

现在我选择冒险，仅仅是因为我也是个傻瓜。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪzdəm] [aɪ] [si:] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪn] ['laɪfs] [iks'piəriənsiz] .
in spite of all the wisdom I see in history and in life's experiences .
在 尽管如此 的 全部 这 智慧 我 看 在 历史 和 在 生活的 经历 .

尽管我从历史和人生经历中看到了许多智慧。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kloʊzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪv] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] , [ju:; jʊ] [si:] . "
I ought to have closed him up , but I've let him go on , you see . "
我 应该 到 有 关闭 他 向上 , 但 我已经 让 他 去 在 , 你 看 . "

我本该把他关起来的，但我却让他继续下去了，你看。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" You will not regret it , " remarked the Judge .
" 你 将要 不是 后悔 它 , " 评论 这 法官 .

“你不会后悔的，”法官说道。

" [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] . "
" He really is worth it . "
" 他 真的 是 值得 它 . "

“他真的值得。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] .
" But I think I will regret it financially .
" 但 我 思考 我 将要 后悔 它 财务方面 .

但我认为我会在经济上后悔。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒi:n]
I think that this is the last flare of the ambition and energy of your Jean
[ʒɑ:k,dʒeiks] .
Jacques .
雅克 .

我认为这是你的让·雅克雄心壮志和充沛精力的最后一次爆发。

[ðæt] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] — [ə; eɪ][mæn] ['sʌmənz] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rvz] [fɔ:r; fər][wʌn] [læst] ['efərt] .
That often happens — a man summons up all his reserves for one last effort .
那 经常 发生 — 一个 男人 传票 向上全部 他的 储备 为了 一 最后的 努力 .

这种情况经常发生——一个人会竭尽全力做最后的努力。

[its] ['pɑ:rtli] [praɪd] , ['pɑ:rtli][ðə; ði] [ˌʌndɪ'fi:tɪd] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
It's partly pride , partly the undefeated thing in him ,
它是 部分 自豪 , 部分 这 不败 事物 在 他 ,

一部分是出于骄傲，一部分是出于他永不言败的性格。

['pɑːrtli] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['siːzɪz] [men] [wen] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bʌt; bət] [wʌn] [greɪt]

partly	the	gambling	spirit	which	seizes	men	when	nothing	is	left	but	one	great
部分	这	赌博	精神	哪个	逮捕	男人	什么时候	没有什么	是	左边	但	一	伟大的

[spek'tækjələr] [sək'ses] [ɔːr] [els] [biː; bi] [blɔtid] [aʊt] .

spectacular	success	or	else	be	blotted	out	.
壮观的	成功	或者	别的	是	印迹	出去	.

部分原因是赌博精神攫住了那些除了取得一次巨大的、惊人的成功之外一无所有的人，否则就会被彻底消灭。

[ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fə'lɑːsəfər] ;

That's	the	case	with	your	philosopher	;
那就是	这	案件	和	你的	哲学家	;

你的哲学家就是这种情况；

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [luːz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [jet] . "

and	I'm	not	sure	that	I	won't	lose	twenty	thousand	dollars	by	him	yet	.	"
和	我是	不是	当然	那	我	惯于	失去	二十	千	美元	经过	他	然而	.	"

我还不确定我是否会被他损失两万美元。

" [juːv] [lɔːst] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [les] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	You've	lost	more	with	less	justification	,	"	retorted	the	Judge	,	who	,	in	his
"	你已经	丢失的	更多的	和	较少的	理由	,	"	反驳	这	法官	,	WHO	,	在	他的

['naɪntiəθ] [jɪr] ,

ninetieth	year	,
第九十	年	,

“你输得更多，理由却更不充分，”法官反驳道，他当时已经九十多岁了。

[wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ə'laɪv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] ['sɪksti] .

was	still	as	alive	as	his	friend	at	sixty	.
曾是	仍然	作为	活	作为	他的	朋友	在	六十	.

他六十岁时仍然像他的朋友一样充满活力。

[em] . [mɔ'nei] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,

M	.	Mornay	waved	a	hand	in	acknowledgment	,
M	.	莫奈	挥手	一个	手	在	致谢	,

莫奈先生挥手致意。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [frʌm; frəm] ['kɔːrnər] [tuː; tə] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	rolled	his	cigar	from	corner	to	corner	of	his	mouth	.
和	滚动	他的	雪茄	从	角落	到	角落	的	他的	嘴	.

他把雪茄从嘴角卷到嘴角。

" [oʊ] , [aɪv] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ɪn] [maɪ] [aɪ] !

"	Oh	,	I've	lost	a	lot	more	in	my	time	,	Judge	,	but	with	a	squint	in	my	eye	!
"	哦	,	我已经	丢失的	一个	很多	更多的	在	我的	时间	,	法官	,	但	和	一个	眯	在	我的	眼睛	!

“哦，法官，我失去的更多，但我的眼睛是眯着的！”

[bʌt; bət] [aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'stɪgmətɪzəm] .

But	I'm	doing	this	with	no	astigmatism	.
但	我是	正在做	这	和	不	散光	.

但我做这件事的时候并没有散光。

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['foʊkəs] .

I've	got	the	focus	.
我已经	得到	这	重点	.

我集中注意力了。

" [ðə; ði] [eɪdʒd] [dʒʌdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] ['mɜːrmər] - [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] .

"	The	aged	Judge	gave	a	conciliatory	murmur	-	he	had	a	fine	persuasive	voice	.
"	这	老年人	法官	给予	一个	和解	低语	-	他	有	一个	美好的	有说服力的	嗓音	.

“这位年迈的法官低声安抚道——他的声音很有说服力。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz]

"	You	would	never	be	sorry	for	what	you	have	done	if	you	had	known	his
"	你	会	绝不	是	对不起	为了	什么	你	有	完毕	如果	你	有	已知	他的

['dɔːtər] — [hɪz; ɪz]['zəui] .

daughter	—	his	Zoe	.
女儿	—	他的	佐伊	.

“如果你认识他的女儿——他的佐伊，你就不会为你所做的事情感到后悔了。”

[its] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [kiːps] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] .

It's	the	thought	of	her	that	keeps	him	going	.
它是	这	想法	的	她	那	保持	他	去	.

正是对她的思念支撑着他继续前行。

[hiː; hi]['wɒnts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] . "

He	wants	the	place	to	be	just	as	she	left	it	when	she	comes	back	.	"
他	想要	这	地方	到	是	只是	作为	她	左边	它	什么时候	她	来	后退	.	"

他希望她回来的时候，这里能保持她离开时的样子。

" [wel] , [wel] , [lets] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	Well	,	well	,	let's	hope	it	will	.
"	出色地	,	出色地	,	我们来吧	希望	它	将要	.

“好吧，好吧，但愿如此。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , " [rɪ'plaɪd] [em] . [mɔ'nei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪnˌglæs] [reɪzd] .

I'm	giving	him	a	chance	,	"	replied	M	.	Mornay	with	his	wineglass	raised	.
我是	给予	他	一个	机会	,	"	回复	M	.	莫奈	和	他的	酒杯	提高	.

“我给他一个机会，”莫尔奈先生举起酒杯回答道。

" ['hiːz] [gɑːt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kæʃ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ə'gen] ;

"	He's	got	eight	thousand	dollars	in	cash	to	build	his	mill	again	;
"	他是	得到	八	千	美元	在	现金	到	建造	他的	磨	再次	;

“他有八千美元现金可以重建他的磨坊；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [ʌp] .

and	I	hope	he'll	keep	a	tight	hand	on	it	till	the	mill	is	up	.
和	我	希望	地狱	保持	一个	紧的	手	在	它	直到	这	磨	是	向上	.

我希望他能严加把控，直到工厂建成。

" [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Keep	a	tight	hand	on	it	?
"	保持	一个	紧的	手	在	它	?

“严加管控？”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [ment] [tuː; tə][duː] ;

That	is	what	Jean	Jacques	meant	to	do	;
那	是	什么	让	雅克	意思是	到	做	;

这正是让·雅克想要做的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd][ɑːn] ['mʌni] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

but	if	a	man	wants	to	keep	a	tight	hand	on	money	he	should	not	carry	it
但	如果	一个	男人	想要	到	保持	一个	紧的	手	在	钱	他	应该	不是	携带	它

[ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn][koʊld] ,

about	in	his	pocket	in	cold	,
关于	在	他的	口袋	在	寒冷的	,

但是，如果一个人想谨慎理财，就不应该在寒冷的天气里把钱放在口袋里。

[hɑːrd] [kæʃ] .

hard	cash	.
难的	现金	.

现金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wɪm] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [eɪt]

It	was	a	foolish	whim	of	Jean	Jacques	that	he	must	have	the	eight
它	曾是	一个	愚蠢	一时兴起	的	让	雅克	那	他	必须	有	这	八

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [kæʃ] — [ɪn] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪlz] — [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

thousand	dollars	in	cash	—	in	hundred	-	dollar	bills	—	and	not	in	the	form	of
千	美元	在	现金	—	在	百	-	美元	账单	—	和	不是	在	这	形式	的

[ə; eɪ] [tʃek] ;

a	cheque	;
一个	查看	;

让·雅克一时兴起，坚持要用现金——而且必须是百元大钞——来支付这八千美元，而不是用支票支付；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn][hɪm; ɪm] .

but	there	was	something	childlike	in	him	.
但	那里	曾是	某物	孩子气	在	他	.

但他身上却保留着孩子气的一面。

[wen] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [kəm'pliːt] ['ruːɪn] ,

When	,	as	he	thought	,	he	had	saved	himself	from	complete	ruin	,
什么时候	,	作为	他	想法	,	他	有	已保存	他自己	从	完全的	废墟	,

当他自认为已经从彻底毁灭中脱身的时候，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [gloʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['troʊfi] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

he	wanted	to	keep	and	gloat	over	the	trophy	of	victory	,
他	通缉	到	保持	和	幸灾乐祸	超过	这	杯	的	胜利	,

他想保留并炫耀胜利的奖杯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['troʊfi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] -

and	his	trophy	was	the	eight	thousand	dollars	got	from	the	Barbille
和	他的	杯	曾是	这	八	千	美元	得到	从	这	-

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

他的奖杯是从巴比尔农场获得的八千美元。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [kæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz]

He	would	have	to	pay	out	two	thousand	dollars	in	cash	to	the	contractors
他	会	有	到	支付	出去	二	千	美元	在	现金	到	这	承包商

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət][wʌns] ,

for	the	rebuilding	of	the	mill	at	once	,
为了	这	重建	的	这	磨	在	一次	,

他必须立即以现金支付两千美元给承包商，用于重建磨坊。

— [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɔːʃəs] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sɪks]

—	they	were	more	than	usually	cautious	—	but	he	would	have	six
—	他们	是	更多的	比	通常	谨慎	—	但	他	会	有	六

['θaʊz(ə)nd] [left] ,

thousand	left	,
千	左边	,

——他们比平时更加谨慎——但他还会剩下六千块钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [let] ['piːp(ə)l] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel]

which	he	would	put	in	the	bank	after	he	had	let	people	see	that	he	was	well
哪个	他	会	放	在	这	银行	后	他	有	让	人们	看	那	他	曾是	出色地

['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] .

fortified	with	cash	.
强化	和	现金	.

他会在让别人看到他财力雄厚之后，把钱存入银行。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪm; ɪm] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd]

The	child	in	him	liked	the	idea	of	pulling	out	of	his	pocket	a	few	thousand
这	孩子	在	他	喜欢	这	主意	的	拉	出去	的	他的	口袋	一个	很少	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪlz] .

dollars	in	hundred	-	dollar	bills	.
美元	在	百	-	美元	账单	.

他内心深处的孩子气让他喜欢从口袋里掏出几千美元百元大钞的想法。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [luːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	had	always	carried	a	good	deal	of	money	loose	in	his	pocket	,
他	有	总是	携带	一个	好的	交易	的	钱	松动的	在	他的	口袋	,

他口袋里总是装着不少零钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['gælənt]

and	now	that	his	resources	were	so	limited	he	would	still	make	a	gallant
和	现在	那	他的	资源	是	所以	有限的	他	会	仍然	制作	一个	英勇

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

如今他的资源如此有限，他仍然要表现得英勇无畏。

['æftər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pɑːzɪt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ;

After	a	week	or	two	he	would	deposit	six	thousand	dollars	in	the	bank	;
后	一个	星期	或者	二	他	会	订金	六	千	美元	在	这	银行	;

一两周后，他会在银行存入六千美元；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] ,

but	he	was	so	eager	to	begin	building	the	mill	,
但	他	曾是	所以	渴望的	到	开始	建筑	这	磨	,

但他迫不及待地想要开始建造磨坊。

[ðæt] [hiː; hi] [peɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stipjuleit] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [ɑːn]

that	he	paid	over	the	stipulated	two	thousand	dollars	to	the	contractors	on
那	他	有薪酬的	超过	这	规定的	二	千	美元	到	这	承包商	在

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .

the	very	day	he	received	the	eight	thousand	.
这	非常	天	他	已收到	这	八	千	.

他收到八千美元的当天，就向承包商支付了超过约定的两千美元。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] [haust] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [wɪð; wɪθ]

A	few	days	later	the	remaining	six	thousand	were	housed	in	a	cupboard	with
一个	很少	天	之后	这	其余的	六	千	是	房屋	在	一个	橱柜	和

[æn; ən] ['aɪərn] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] [kɑː'tiːə] .

an	iron	door	in	the	wall	of	his	office	at	the	Manor	Cartier	.
一个	铁	门	在	这	墙	的	他的	办公室	在	这	庄园	卡地亚	.

几天后，剩下的六千人被安置在他位于卡地亚庄园办公室墙上的一个带铁门的橱柜里。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ,

"	There	,	that	will	keep	me	in	heart	and	promise	,
"	那里	,	那	将要	保持	我	在	心	和	承诺	,

“在那里，那份情谊将永远铭记在我心中，并成为我的承诺。”

" [sed] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] .

"	said	Jean	Jacques	as	he	turned	the	key	in	the	lock	.
"	说	让	雅克	作为	他	转向	这	钥匙	在	这	锁	.

“让·雅克一边说着，一边转动钥匙打开了锁。”

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔːfər]

JEAN	JACQUES	HAS	AN	OFFER
牛仔裤	雅克	有	一个	提供

让·雅克有份报价

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

The	day	after	Jean	Jacques	had	got	a	new	lease	of	life	and	become	his
这	天	后	让	雅克	有	得到	一个	新的	租	的	生活	和	变得	他的

[oʊn] ['bæŋkər] ,

own	banker	,
自己的	银行家	,

让-雅克重获新生，成为自己的银行家后的第二天，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntəˌluːdz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	treated	himself	to	one	of	those	interludes	of	pleasure	from	which	he
他	治疗	他自己	到	一	的	那些	插曲	的	乐趣	从	哪个	他

[hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪv] .

had	emerged	in	the	past	like	a	hermit	from	his	cave	.
有	出现	在	这	过去的	喜欢	一个	隐士	从	他的	洞穴	.

他犒劳自己，享受了一段他过去曾像隐士走出洞穴一样从中走出来的快乐时光。

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [laɪm] - [kɪlnz] ,

He	sat	on	the	hill	above	his	lime	-	kilns	,
他	卫星	在	这	爬坡道	多于	他的	酸橙	-	窑炉	,

他坐在石灰窑上方的小山上，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] - [bʊk] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [soʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn]

reading	the	little	hand	-	book	of	philosophy	which	had	played	so	big	a	part	in
阅读	这	小的	手	-	书	的	哲学	哪个	有	玩	所以	大的	一个	部分	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他重读了那本在他生活中扮演了重要角色的哲学小册子。

[wət'evər] [els] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

Whatever	else	had	disturbed	his	mind	and	diverted	him	from	his	course	,
任何	别的	有	不安	他的	头脑	和	改道	他	从	他的	课程	,

无论还有什么其他事情扰乱了他的心绪，使他偏离了正轨，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [wiːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əb'seʃn] .

nothing	had	weaned	him	from	this	obsession	.
没有什么	有	断奶	他	从	这	痴迷	.

没有什么能让他摆脱这种执念。

[hiː; hi] [stɪl] [ˌɪntər'lɑːrdɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] ['brɪliənt] [pəu'zəː] [laɪk]

He	still	interlarded	all	his	conversation	with	quotations	from	brilliant	poseurs	like
他	仍然	交错	全部	他的	对话	和	引文	从	杰出的	装腔作势者	喜欢

[ʃætoʊ'briːɑː] [ænd; ənd] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] ,

Chateaubriand	and	Rochefoucauld	,
夏多布里昂	和	罗什福科	,

他仍然在所有谈话中穿插引用夏多布里昂和罗什福科等才华横溢的伪君子的作品。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['miʃənəriz] [ʌv; əv] [θɔːt] [laɪk] [hjuːm] [ænd; ənd] ['heigl] .

and	from	missionaries	of	thought	like	Hume	and	Hegel	.
和	从	传教士	的	想法	喜欢	休谟	和	黑格尔	.

以及来自休谟和黑格尔等思想先驱的影响。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [dʒɔɪ] , [haʊ'evər] ,

His	real	joy	,	however	,
他的	真实的	喜悦	,	然而	,

然而，他真正的快乐是

[wʌz; wəz][ɪn] [wið'drɔiŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['seɪɑːns][ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

was	in	withdrawing	for	what	might	be	called	a	seance	of	meditation	from
曾是	在	撤退	为了	什么	可能	是	称为	一个	降神会	的	冥想	从

[ðə; ði] ['wɜːldz] ['bɪznəs] .

the	world's	business	.
这	世界的	商业	.

当时他正隐退，进行一场可以说是冥想的静修，远离尘世的纷扰。

[sʌm; səm][men] [meɪk] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn][waɪn] , [spɔːrt][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ;

Some	men	make	celebration	in	wine	,	sport	and	adventure	;
一些	男人	制作	庆典	在	葡萄酒	,	运动	和	冒险	;

有些男人喜欢通过美酒、运动和冒险来庆祝；

[bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [striːmz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

but	Jean	Jacques	made	it	in	flooding	his	mind	with	streams	of	human
但	让	雅克	制成	它	在	洪水	他的	头脑	和	溪流	的	人类

[θɔːt] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌʌp'hɪl] ,

thought	which	often	tried	to	run	uphill	,
想法	哪个	经常	尝试	到	跑步	上坡	,

但让-雅克却成功地让纷繁复杂的人类思想充斥他的大脑，而这些思想往往试图逆流而上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] ,

which	were	frequently	choked	with	weeds	,
哪个	是	频繁地	窒息	和	杂草	,

这些地方经常杂草丛生，

[bʌt; bət] [stɪl] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][sai'ləjəm,si-][tuː; tə][hɪz; ɪz][veɪn][maɪnd] .

but	still	were	like	the	pool	of	Siloam	to	his	vain	mind	.
但	仍然	是	喜欢	这	水池	的	锡罗亚姆	到	他的	徒劳	头脑	.

但对他虚荣的心灵来说，它们仍然像西罗亚池一样。

[ðeɪ] [beɪðd] [ðæt] [veɪn][maɪnd][ɪn][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋz]

They	bathed	that	vain	mind	in	the	illusion	that	it	could	see	into	the	secret	springs
他们	洗澡	那	徒劳	头脑	在	这	错觉	那	它	可以	看	进入	这	秘密	弹簧

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

of	experience	.
的	经验	.

他们让那颗虚荣的心沉浸在一种错觉中，以为它能够看透经验的秘密源泉。

[soʊ] , [ɑːn][æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz]['evər][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['ɔːfərd] ,

So	,	on	as	bright	a	day	as	ever	the	New	World	offered	,
所以	,	在	作为	明亮的	一个	天	作为	曾经	这	新的	世界	提供	,

所以，在新大陆一如既往的晴朗日子里，

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][sæt] [ri'saitɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [spek'tækjələr] [bɪt][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

Jean	Jacques	sat	reciting	to	himself	a	spectacular	bit	of	logic	from	one	of
让	雅克	卫星	背诵	到	他自己	一个	壮观的	少量	的	逻辑	从	一	的

[hɪz; ɪz]['aɪdəlz] ,

his	idols	,
他的	偶像	,

让-雅克坐在那里，默默地背诵着他一位偶像的精彩逻辑论证。

[wedʒd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] [kwɔːrts][ænd; ənd]['pleɪtoʊ]['mɑːrb(ə)l] .

wedged	between	a	piece	of	Aristotle	quartz	and	Plato	marble	.
楔形	之间	一个	片	的	亚里士多德	石英	和	柏拉图	大理石	.

夹在一块亚里士多德石英石和一块柏拉图大理石之间。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	sound	of	it	was	good	in	his	ears	.
这	声音	的	它	曾是	好的	在	他的	耳朵	.

他觉得这声音很好听。

[hiː; hi] [maʊðd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['griːdɪli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

He	mouthed	it	as	greedily	and	happily	as	though	he	was	not	sitting	on
他	嘴巴	它	作为	贪婪地	和	快乐地	作为	尽管	他	曾是	不是	坐着	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] ['laɪmstoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv]

the	edge	of	a	volcano	instead	of	the	moss	-	grown	limestone	on	a	hill	above
这	边缘	的	一个	火山	反而	的	这	苔藓	-	生长	石灰石	在	一个	爬坡道	多于

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] .

his	own	manor	.
他的	自己的	庄园	.

他贪婪而快乐地念着这句话，仿佛他不是坐在火山口边缘，而是坐在自家庄园上方山丘上长满青苔的石灰岩上。

" [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wət'evər] [ðer; ðər]['grævəti][ɔːr]['levəti] ,

"	The	course	of	events	in	the	life	of	a	man	,	whatever	their	gravity	or	levity	,
"	这	课程	的	活动	在	这	生活	的	一个	男人	,	任何	他们的	重力	或者	轻浮	,

“一个人一生中所经历的一切，无论其重要性或轻重，

[ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd][ænd; ənd] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði]['vælјuː][ænd; ənd] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

are	only	to	be	valued	and	measured	by	the	value	and	measure	of	his
是	仅有的	到	是	有价值的	和	测量	经过	这	价值	和	措施	的	他的

[oʊn] [soʊl] .

own	soul	.
自己的	灵魂	.

人的价值和衡量标准只能用他自己灵魂的价值和品质来衡量。

[ðʌs] , [wʌt] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪn'trɪnzɪk]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔːl] ['aʊtər] ['riːz(ə)n] [biː; bi][ə; eɪ]

Thus	,	what	in	its	own	intrinsic	origin	and	material	should	in	all	outer	reason	be	a
因此	,	什么	在	它是	自己的	固有的	起源	和	材料	应该	在	全部	外	原因	是	一个

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

因此，就其自身的内在起源和物质构成而言，从所有外在理性上来说都应该是一场悲剧，

[dʌz] [nɑːt][ʌv; əv][ɪt'self] [ʃeɪk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] .

does	not	of	itself	shake	the	foundations	or	make	a	fissure	in	the	superstructure	.
做	不是	的	本身	摇	这	基础	或者	制作	一个	裂缝	在	这	上层建筑	.

它本身并不会动摇地基，也不会在建筑物上造成裂缝。

[ə'gen] —

Again	—
再次	—

再次-

" [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['ɔrəkl] , [bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [daʊn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Thus	his	oracle	,	but	Jean	Jacques	'	voice	suddenly	died	down	,	for	,	as	he
"	因此	他的	神谕	,	但	让	雅克	-	嗓音	突然	死亡	向下	,	为了	,	作为	他

[sæt][ðer; ðər] ,

sat	there	,
卫星	那里	,

“他的预言就这样应验了，但让·雅克的声音突然渐渐低了下去，因为他坐在那里，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [kɔːl][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

the	face	of	a	woman	made	a	vivid	call	of	recognition	.
这	脸	的	一个	女士	制成	一个	生动	称呼	的	认出	.

一张女人的脸庞让人一眼就能认出来。

[hiː; hi] ['sloʊli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][self] - ['hɪpnətɪzəm] , [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['spiːkɪŋ]

He	slowly	awakened	from	his	self	-	hypnotism	,	to	hear	a	woman	speaking
他	缓慢地	觉醒	从	他的	自己	-	催眠术	,	到	听到	一个	女士	请讲

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

他缓缓从自我催眠中醒来，听到一个女人在和他说话；

[tuː; tə] [siː] [tuː] [dɑːrk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] ['hevi] [blæk] [braʊz] [wɪð; wɪθ]

to	see	two	dark	eyes	looking	at	him	from	under	heavy	black	brows	with
到	看	二	黑暗的	眼睛	寻找	在	他	从	在下面	重的	黑色的	眉毛	和

[braɪt] , [ɪn'tent] ['frendlinəs] .

bright	,	intent	friendliness	.
明亮的	,	意图	友善	.

只见浓密的黑眉下，两只深邃的眼睛正用明亮、专注而友善的目光注视着他。

" [ðeɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ,

"	They	said	at	the	Manor	you	had	come	this	way	,
"	他们	说	在	这	庄园	你	有	来	这	方式	,

“庄园里的人说你是从这边来的，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][nɑːt][hæv; həv][maɪ] [draɪv] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

so	I	thought	I'd	not	have	my	drive	for	nothing	,	and	here	I	am	.
所以	我	想法	ID	不是	有	我的	驾驶	为了	没有什么	,	和	这里	我	是	.

所以我认为我的动力不会白费，而我就是这样走到今天的。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

I	wanted	to	say	something	to	you	,	M'sieu	'	Jean	Jacques	.
我	通缉	到	说	某物	到	你	,	-	-	让	雅克	.

让·雅克先生，我想对您说些话。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - - .

"	It	was	the	widow	of	Palass	Poucette	.
"	它	曾是	这	寡妇	的	-	-	.

“她是波塞特宫的遗孀。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] ['frendli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ækmi] [ʌv; əv]

She	looked	very	fresh	and	friendly	indeed	,	and	she	was	the	very	acme	of
她	看起来	非常	新鲜的	和	友好的	的确	,	和	她	曾是	这	非常	巅峰	的

['niːtnəs] .

neatness	.
整洁	.

她看起来神采奕奕，待人友善，而且非常整洁。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] ['kʌmlɪnɪs]

If	she	was	not	handsome	,	she	certainly	had	a	true	and	sweet	comeliness
如果	她	曾是	不是	英俊的	,	她	当然	有	一个	真的	和	甜的	美丽

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

of	her	own	,
的	她	自己的	,

即使她算不上漂亮，但她确实拥有自己独特而甜美的气质。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [roʊz] - ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðə; ði]['aɪvəri] ['waɪtnəs] [raʊnd] [ðə; ði]

due	to	the	deep	rose	-	colour	of	her	cheeks	,	the	ivory	whiteness	round	the
到期的	到	这	深的	玫瑰	-	颜色	的	她	脸颊	,	这	象牙	白人	圆形的	这

['lʌstrəs] [braʊn] [aɪz] ,

lustrous	brown	eyes	,
光泽的	棕色的	眼睛	,

由于她脸颊上泛着浓郁的玫瑰色，以及明亮棕色眼睛周围象牙般的白色，

[ðə; ði] ['regjələr] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk]

the	regular	shining	teeth	which	showed	so	much	when	she	smiled	,	and	the	look
这	常规的	灼灼	牙齿	哪个	显示	所以	很多	什么时候	她	微笑	,	和	这	看

[hæf] ['læfɪŋ] ,

half	laughing	,
一半	笑	,

她笑容灿烂时，露出一口洁白闪亮的牙齿，脸上带着一丝笑意。

[hæf] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wɪtʃ] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [ɔ:l] .

half	**sentimental**	**which**	**dominated**	**all**	**.**
一半	感伤的	哪个	占主导地位	全部	.

一半是感伤的，这占据了主导地位。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt]

Before	**she**	**had**	**finished**	**speaking**	**Jean**	**Jacques**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**with**	**his**	**hat**
前	她	有	完成的	请讲	让	雅克	曾是	在	他的	脚	和	他的	帽子

[ɔ:f] .

off	**.**
离开	.

她话还没说完，让-雅克就已经站了起来，脱下了帽子。

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [æb'strækʃn] , [ðæt] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Somehow	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**part**	**of**	**that**	**abstraction**	**,**	**that**	**intoxication**	**,**
不知何故	她	似乎	到	是	一个	部分	的	那	抽象	,	那	中毒	,

不知何故，她似乎也成为了那种抽象、那种陶醉的一部分。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [æŋ'zaɪətiz] .

in	**which**	**he**	**had**	**just**	**been**	**drowning**	**his**	**accumulated**	**anxieties**	**.**
在	哪个	他	有	只是	到过	溺水	他的	积累	焦虑	.

他当时只是借酒浇愁，试图排解积压已久的焦虑。

[nɑ:t] [ðæt] [vɪr'ʒɪni:] - [wʌz; wəz]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ɔ:r] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

Not	**that**	**Virginie**	**Poucette**	**was**	**logical**	**or**	**philosophical**	**,**	**or**	**a**	**child**	**of**	**thought**	**,**
不是	那	维吉妮	-	曾是	逻辑	或者	哲学	,	或者	一个	孩子	的	想法	,

并非说维吉妮·普塞特是个逻辑思维强、富有哲理的人，或者是个爱思考的人。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] - ['præktɪk(ə)l] , ['senʃuəs] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]

for	**she**	**was**	**wholly**	**the**	**opposite**	**-**	**practical**	**,**	**sensuous**	**,**	**emotional**	**,**	**a**	**child**	**of**
为了	她	曾是	完全	这	对面的	-	实际的	,	感性的	,	情绪	,	一个	孩子	的

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [i:v] .

nature	**and**	**of**	**Eve**	**.**
自然	和	的	前夕	.

因为她完全相反——务实、感性、多愁善感，是自然和夏娃的孩子。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [wʌz; wəz][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][ə; eɪ] ['ri:əl] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪd]

But	**neither**	**was**	**Jean**	**Jacques**	**a**	**real**	**child**	**of**	**thought**	**,**	**though**	**he**	**made**
但	两者都不	曾是	让	雅克	一个	真实的	孩子	的	想法	,	尽管	他	制成

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['pri:tens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

unconscious	**pretence**	**of**	**it**	**.**
无意识	虚伪	的	它	.

但让·雅克也不是一个真正的思想家，尽管他无意识地假装如此。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ænd; ənd]['ædəm] .

He	**also**	**was**	**a**	**child**	**of**	**nature**	**—**	**and**	**Adam**	**.**
他	还	曾是	一个	孩子	的	自然	—	和	亚当	.

他也是大自然的产物——以及亚当的产物。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,

He	**thought**	**he**	**had**	**the**	**courage**	**of**	**his**	**convictions**	**,**
他	想法	他	有	这	勇气	的	他的	定罪	,

他认为自己有勇气坚持自己的信念。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] .

but	**it**	**was**	**only**	**the**	**courage**	**of**	**his**	**emotions**	**.**
但	它	曾是	仅有的	这	勇气	的	他的	情绪	.

但那只是他情感上的勇气。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][bent][ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti]

His	philosophy	was	but	the	bent	or	inclination	of	a	mind	with	a	capacity
他的	哲学	曾是	但	这	弯曲	或者	倾角	的	一个	头脑	和	一个	容量

[tuː; tə] [fiːl] [θɪŋz] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .

to	feel	things	rather	than	to	think	them	.
到	感觉	事物	相当	比	到	思考	他们	.

他的哲学不过是一种倾向于感受事物而非思考事物的思维方式或倾向。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd]

He	had	feeling	,	the	first	essential	of	the	philosopher	,	but	there	he	stayed
他	有	感觉	,	这	第一的	基本的	的	这	哲学家	,	但	那里	他	入住

, [æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] ['krɪsəlɪs] .

,	an	undeveloped	chrysalis	.
,	一个	未开发的	蛹	.

他有感情，这是哲学家的首要条件，但他却止步于此，像一个未发育成熟的蛹。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [æb'stræktɪd] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] -

His	look	was	abstracted	still	as	he	took	the	hand	of	the	widow	of	Palass
他的	看	曾是	摘要	仍然	作为	他	采取	这	手	的	这	寡妇	的	-

- ;

Poucette	;
-	;

他神情恍惚，仍然牵着普塞特宫寡妇的手；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['tʃɪrfəli] .

but	he	spoke	cheerfully	.
但	他	辐	愉快地	.

但他说话却很愉快。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] , ['mædəm] , [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	a	pleasure	,	madame	,	to	welcome	you	among	my	friends	,	"	he	said	.
"	它	是	一个	乐趣	,	夫人	,	到	欢迎	你	之中	我的	朋友们	,	"	他	说	.

“夫人，很高兴您能成为我的朋友之一，”他说。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm]

He	made	a	little	flourish	with	the	book	which	had	so	long	been	his	bosom
他	制成	一个	小的	繁荣	和	这	书	哪个	有	所以	长的	到过	他的	怀

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他轻轻地挥动了一下那本陪伴他多年的书。

[ænd; ənd] ['ædɪd] :

and	added	:
和	额外	:

并补充道：

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [soʊ] ['meni] [kʌm]

"	But	I	hope	you	are	in	no	trouble	that	you	come	to	me	—	so	many	come
"	但	我	希望	你	是	在	不	麻烦	那	你	来	到	我	—	所以	许多	来

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] ['trʌblz] ,

to	me	in	their	troubles	,
到	我	在	他们的	麻烦	,

但我希望你来找我并非遇到了什么麻烦——很多人都是因为遇到了麻烦才来找我，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	he	continued	with	an	air	of	satisfaction	.
"	他	持续	和	一个	空气	的	满意	.

他带着一丝满意的神情继续说道。

" [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['trʌblz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] !

"	Come	to	you	—	why	,	you	have	enough	troubles	of	your	own	!
"	来	到	你	—	为什么	,	你	有	足够的	麻烦	的	你的	自己的	!

“来吧，你自己的麻烦就够多了！”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] .

"	she	made	answer	.
"	她	制成	回答	.

她回答了。

" [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['trʌblz] [ðæt] [aɪm] [hɪr] . "

"	It's	because	you	have	your	own	troubles	that	I'm	here	.	"
"	它是	因为	你	有	你的	自己的	麻烦	那	我是	这里	.	"

“正因为你遇到了自己的麻烦，我才来这里。”

" [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['veɪgli] .

"	Why	you	are	here	,	"	he	remarked	vaguely	.
"	为什么	你	是	这里	,	"	他	评论	依稀	.

“你为什么在这里？”他含糊地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [də'rekt][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn] [vɪr'ʒɪniː] - .

There	was	something	very	direct	and	childlike	in	Virginie	Poucette	.
那里	曾是	某物	非常	直接的	和	孩子气	在	维吉妮	-	.

维吉妮·普塞特身上有一种非常直接和孩子气的气质。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] .

She	could	not	pretend	;	she	wore	her	heart	on	her	sleeve	.
她	可以	不是	假装	;	她	穿着	她	心	在	她	袖子	.

她无法伪装，她把喜怒哀乐都写在脸上。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

She	travelled	a	long	distance	in	a	little	while	.
她	旅行	一个	长的	距离	在	一个	小的	尽管	.

她在短时间内走了很远的路。

" [aɪv] [gɑːt][noʊ] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .

"	I've	got	no	trouble	myself	,	"	she	responded	.
"	我已经	得到	不	麻烦	我	,	"	她	回应	.

“我自己没遇到什么麻烦，”她回答说。

" [bʌt; bət] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	But	,	yes	,	I	have	,	"	she	added	.
"	但	,	是的	,	我	有	,	"	她	额外	.

“但是，是的，我有，”她补充道。

" [aɪv] [gɑːt][wʌn] ['trʌb(ə)l] — [ɪts] [jɔːrz] .

"	I've	got	one	trouble	—	it's	yours	.
"	我已经	得到	一	麻烦	—	它是	你的	.

“我遇到一个麻烦——这是你的麻烦。”

[ɪts] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [hɑːrd] [taɪmz] — [ðə; ði]['flaʊər] - [mɪl] , [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [aj'^uːst]

It's	that	you've	been	having	hard	times	—	the	flour	-	mill	,	your	cousin	Auguste
它是	那	你已经	到过	拥有	难的	时代	—	这	面粉	-	磨	,	你的	表哥	奥古斯特

['tʃɛrən, 'kɛrən] , [ðə; ði] ['lɔˌsuːts] ,

Charron	,	the	lawsuits	,
查伦	,	这	诉讼	,

是你最近日子不好过——面粉厂的事、你的表兄奥古斯特·沙龙、还有那些官司。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

and	all	the	rest	.
和	全部	这	休息	.

以及其他所有东西。

[ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] - [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	say	at	Vilray	that	you	have	all	you	can	do	to	keep	out	of	the
他们	说	在	-	那	你	有	全部	你	能	做	到	保持	出去	的	这

['bæŋkrʌptsi] [kɔːrt] ,

Bankruptcy	Court	,
破产	法庭	,

Vilray公司的人说，你要尽一切努力避免破产。

[ænd; ənd] [ðæt] —

and	that	—
和	那	—

而那——

" [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] ['stɑːrtɪd] , [flʌʃt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt]

"	Jean	Jacques	started	,	flushed	,	and	seemed	about	to	get	angry	;	but	she	put
"	让	雅克	开始	,	酡	,	和	似乎	关于	到	得到	生气的	;	但	她	放

[θɪŋz] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] .

things	right	at	once	.
事物	正确的	在	一次	.

“让·雅克吓了一跳，脸涨得通红，似乎要发火了；但她立刻纠正了错误。”

" ['piːp(ə)l] [tɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['faɪər] [wer] [ðeəz; ðəz]

"	People	talk	more	than	they	know	,	but	there's	always	some	fire	where	there's
"	人们	讲话	更多的	比	他们	知道	,	但	有	总是	一些	火	在哪里	有

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

人们往往夸夸其谈，但无风不起浪。

" [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	she	hastened	to	explain	.
"	她	加快	到	解释	.

她赶紧解释道。

" [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['bæbəlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [fɔːr; fər]

"	Besides	,	your	father	-	in	-	law	babbles	more	than	is	good	for	him	or	for
"	除了	,	你的	父亲	-	在	-	法律	胡言乱语	更多的	比	是	好的	为了	他	或者	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“此外，你岳父话太多，对他自己和你都没好处。”

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [em] . [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] ,

I	thought	at	first	that	M	.	Dolores	was	a	first	-	class	kind	of	man	,
我	想法	在	第一的	那	M	.	多洛雷斯	曾是	一个	第一的	-	班级	种类	的	男人	,

我一开始认为多洛雷斯先生是一位一流的人，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɑːrd] [taɪmz] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ;

that	he	had	had	hard	times	too	,	and	I	let	him	come	and	see	me	;
那	他	有	有	难的	时代	也	,	和	我	让	他	来	和	看	我	;

他也经历过艰难时期，所以我让他来看我；

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr]

but	I	found	him	out	,	and	that	was	the	end	of	it	,	you	may	be	sure
但	我	成立	他	出去	,	和	那	曾是	这	结尾	的	它	,	你	可能	是	当然

.

:
.

但我发现了他的真面目，事情就此结束了，这一点毋庸置疑。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

If	you	like	him	,	I	don't	want	to	say	anything	more	,
如果	你	喜欢	他	,	我	不	想	到	说	任何事物	更多的	,

如果你喜欢他，那我就不想再说什么了。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['hiːz] [noʊ] ['riːəl] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] - [ɔːr][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

but	I'm	sure	that	he's	no	real	friend	to	you	-	or	to	anybody	.
但	我是	当然	那	他是	不	真实的	朋友	到	你	-	或者	到	任何人	.

但我确信他不是你的真朋友，也不是任何人的真朋友。

[ɪf] [ðæt] [mæn] [went] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] .

If	that	man	went	to	confession	—	but	there	,	that's	not	what	I've	come	for	.
如果	那	男人	去	到	忏悔	—	但	那里	,	那就是	不是	什么	我已经	来	为了	.

如果那个人去忏悔了——但是，那不是我来的目的。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] [æz; əz][aɪ]

I've	come	to	say	to	you	that	I	never	felt	so	sorry	for	anyone	in	my	life	as	I
我已经	来	到	说	到	你	那	我	绝不	毛毡	所以	对不起	为了	任何人	在	我的	生活	作为	我

[duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

do	for	you	.
做	为了	你	.

我来告诉你，我这辈子从来没有像现在这样同情过你。

[aɪ] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] ['æftər][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪl] [wʌz; wəz] [bəːnd] [daʊn] .

I	cried	all	night	after	your	beautiful	mill	was	burned	down	.
我	哭	全部	夜晚	后	你的	美丽的	磨	曾是	烧伤	向下	.

你那美丽的磨坊被烧毁后，我哭了一整夜。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][nekst] [deɪ] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][em] .

You	were	coming	to	see	me	next	day	—	you	remember	what	you	said	in	M	.
你	是	未来	到	看	我	下一个	天	—	你	记住	什么	你	说	在	M	.

- ['ɑːfɪs] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] .

Fille's	office	—	but	of	course	you	couldn't	.
-	办公室	—	但	的	课程	你	不能	.

你本来打算第二天来看我——你还记得你在菲尔先生办公室里说过的话——但你当然来不了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['riːəli] — [aɪv] - ['oʊnli][gɑːt]

there	was	no	reason	why	you	should	come	to	see	me	really	—	I've	'	only	got
那里	曾是	不	原因	为什么	你	应该	来	到	看	我	真的	—	我已经	-	仅有的	得到

[tuː] ['hʌndrəd] ['eikəs][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

two	hundred	acres	and	the	house	.
二	百	英亩	和	这	房子	.

其实你没有理由来看我——我只有两百英亩地和一栋房子。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , [ðoʊ] — - [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] — [ænd; ənd] [its] [ɪn'ʃʊrd] ;

It's	a	good	house	,	though	—	Palass	saw	to	that	—	and	it's	insured	;
它是	一个	好的	房子	,	尽管	—	-	锯	到	那	—	和	它是	投保人	;

不过，这是一栋好房子——帕拉斯确保了这一点——而且它还上了保险；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [noʊ] [juːd] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['eikəs] .

but	still	I	know	you'd	have	come	just	the	same	if	I'd	had	only	two	acres	.
但	仍然	我	知道	你会	有	来	只是	这	相同的	如果	ID	有	仅有的	二	英亩	.

但我知道，即使我只有两英亩地，你也一样会来的。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ðeəz; ðəz][həusts][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ju:v] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;

There's	hosts	of	people	you've	been	good	to	here	,	and	they're	sorry	for	you	;
有	主持人	的	人们	你已经	到过	好的	到	这里	,	和	它们是	对不起	为了	你	;

这里有很多你曾经帮助过的人，他们都为你感到难过；

[ænd; ənd][aɪm] ['sɔ:riər] [ðæn; ðən]['eni] , [fɔ:r; fər][aɪm][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'loʊn] , [tu:] , [ɪk'sept]

and	I'm	sorrier	than	any	,	for	I'm	alone	,	and	you're	alone	,	too	,	except
和	我是	更抱歉	比	任何	,	为了	我是	独自的	,	和	你是	独自的	,	也	,	除了

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] ,

for	the	old	Dolores	,
为了	这	老的	多洛雷斯	,

我比任何人都更难过，因为我孤身一人，你也一样，除了老多洛雷斯。

[ænd; ənd]['hi:z][noʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] — [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [noʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

and	he's	no	good	to	either	of	us	—	mark	my	words	,	no	good	to	you	!
和	他是	不	好的	到	任何一个	的	我们	—	标记	我的	字	,	不	好的	到	你	!

他对我们俩都没好处——记住我的话，对你也没好处！

[aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] ,

I'm	sorry	for	you	,	M'sieu	'	Jean	Jacques	,
我是	对不起	为了	你	,	-	-	让	雅克	,

我很同情你，让·雅克先生。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [lend] [ju:; jʊ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

and	I've	come	to	say	that	I'm	ready	to	lend	you	two	thousand	dollars	,
和	我已经	来	到	说	那	我是	准备好	到	借	你	二	千	美元	,

我来是想说，我愿意借给你两千美元。

[ɪf] [ðæts] ['eni] [help] .

if	that's	any	help	.
如果	那就是	任何	帮助	.

如果这能帮到你的话。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][taɪm] ;

I	could	make	it	more	if	I	had	time	;
我	可以	制作	它	更多的	如果	我	有	时间	;

如果我有时间，我可以做得更多；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɒts] [dʒʌst] ['krɔ:lɪŋ]

but	sometimes	money	on	the	spot	is	worth	a	lot	more	than	what's	just	crawling
但	有时	钱	在	这	点	是	值得	一个	很多	更多的	比	是什么	只是	爬行

[tu:; tə][ju:; jʊ] — [sneil] [ə'lɔ:ŋ] [waɪl] [ju:; jʊ] [i:t] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [aʊt] .

to	you	—	snailing	along	while	you	eat	your	heart	out	.
到	你	—	蜗牛爬行	沿着	尽管	你	吃	你的	心	出去	.

但有时候，当场赚到的钱比那些像蜗牛一样慢慢爬到你面前的东西更有价值——即使你吃得心疼，那些东西也像蜗牛一样慢慢爬过来。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [its] [wɜ:rθ] [tu:; tə][ˌem 'i:]

Two	thousand	dollars	is	two	thousand	dollars	—	I	know	what	it's	worth	to	me
二	千	美元	是	二	千	美元	—	我	知道	什么	它是	值得	到	我

,

,

,

两千美元就是两千美元——我知道它对我来说值多少钱。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meint] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

though	it	mayn't	be	much	to	you	;	but	I	didn't	earn	it	.
尽管	它	可能不会	是	很多	到	你	;	但	我	没有	赚	它	.

虽然对你来说可能不算什么，但这并非我应得的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

It	belonged	to	a	first	-	class	man	,	and	he	worked	for	it	,
它	属于	到	一个	第一的	-	班级	男人	,	和	他	工作	为了	它	,

它属于一位上流人士，是他努力挣来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	died	and	left	it	to	me	.
和	他	死亡	和	左边	它	到	我	.

他去世后把房子留给了我。

[its] [nɑːt] [kʌm] ['iːzi] , [goʊ] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It's	not	come	easy	,	go	easy	with	me	.
它是	不是	来	简单的	,	去	简单的	和	我	.

这来之不易，请对我手下留情。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kæʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	like	to	feel	I've	got	two	thousand	cash	without	having	to	mortgage	for	it	.
我	喜欢	到	感觉	我已经	得到	二	千	现金	没有	拥有	到	抵押	为了	它	.

我喜欢那种不用抵押贷款就能拿到两千块现金的感觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] - [wʌn][mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [breɪnz] — [aɪv] [gɑːt][noʊ]

But	it	belonged	to	a	number	-	one	man	,	a	man	of	brains	—	I've	got	no
但	它	属于	到	一个	数字	-	一	男人	,	一个	男人	的	大脑	—	我已经	得到	不

[breɪnz] ,

brains	,
大脑	,

但这东西属于一个顶尖人物，一个有头脑的人——我可没头脑。

['oʊnli][sʌm; səm] [sens] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ə'nʌðər] [gʊd] [mæn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

only	some	sense	—	and	I	want	another	good	man	to	use	it	and	make	the
仅有的	一些	感觉	—	和	我	想	其他	好的	男人	到	使用	它	和	制作	这

[wɜːrld] ['iziə] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

world	easier	for	himself	.
世界	更轻松	为了	他自己	.

只需要一点常识——我希望另一个好人能运用它，让世界变得更美好。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ,

"	It	was	a	long	speech	,
"	它	曾是	一个	长的	演讲	,

“那是一篇很长的演讲，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l][gɑːsps][ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['braɪtnd] [baɪ][hɜːr; hər]

and	she	delivered	it	in	little	gasps	of	oratory	which	were	brightened	by	her
和	她	发表	它	在	小的	喘息	的	演说	哪个	是	明亮	经过	她

['wʌndərfəli] [kaɪnd] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['sentɪmənt] — [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪn]

wonderfully	kind	smile	and	the	heart	—	not	to	say	sentiment	—	which	showed	in
太棒了	种类	微笑	和	这	心	—	不是	到	说	情绪	—	哪个	显示	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她用断断续续的演讲方式表达了出来，她那无比和蔼的笑容和脸上流露出的真挚情感，让她的演讲更加生动。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt]['predʒədɪs][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

The	sentiment	,	however	,	did	not	prejudice	Jean	Jacques	against	her	,	for	he
这	情绪	,	然而	,	做过	不是	偏见	让	雅克	反对	她	,	为了	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [hɪm'self] .

was	a	sentimentalist	himself	.
曾是	一个	感伤主义者	他自己	.

然而，这种情绪并没有让让·雅克对她产生偏见，因为他自己就是一个多愁善感的人。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [kwɪk] ,

His	feelings	were	very	quick	,
他的	情怀	是	非常	快的	,

他的反应非常迅速。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ['fɪfti] [wɜːrdz][ðə; ði] [ʌndər'gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz]

and	before	she	had	spoken	fifty	words	the	underglow	of	his	eyes	was
和	前	她	有	说	五十	字	这	底光	的	他的	眼睛	曾是

['flʌdɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [terz] .

flooded	by	something	which	might	have	been	mistaken	for	tears	.
被淹	经过	某物	哪个	可能	有	到过	错误	为了	眼泪	.

她还没说完五十个字，他眼底的光芒就被某种东西填满，那东西可能会被误认为是眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [gʊd] ['fiːlɪŋ]

It	was	,	however	,	only	the	moisture	of	gratitude	and	the	soul's	good	feeling
它	曾是	,	然而	,	仅有的	这	水分	的	感激	和	这	灵魂的	好的	感觉

.

:

.

然而，那只是感激之情和内心美好感受的滋润。

" [wel] [ðer; ðər] , [wel] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	Well	there	,	well	there	,	"	he	said	when	she	had	finished	,
"	出色地	那里	,	出色地	那里	,	"	他	说	什么时候	她	有	完成的	,

“好了好了，”她说完后，他说道。

" [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .

"	I've	never	had	anything	like	this	in	my	life	before	.
"	我已经	绝不	有	任何事物	喜欢	这	在	我的	生活	前	.

“我这辈子从来没有过这样的经历。”

[its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [aɪv] ['evər] [siːn] .

It's	the	biggest	thing	in	the	art	of	being	a	neighbour	I've	ever	seen	.
它是	这	最大	事物	在	这	艺术	的	存在	一个	邻居	我已经	曾经	已见	.

这是我见过的邻里关系中最伟大的事情。

[juːv] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [jet] [juːv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

You've	only	been	in	the	parish	three	years	,	and	yet	you've	shown	me	a
你已经	仅有的	到过	在	这	教区	三	年	,	和	然而	你已经	所示	我	一个

['kɑːnfɪdəns] [ɪ'mens] , [ɪn'spaɪərɪŋ] !

confidence	immense	,	inspiring	!
信心	巨大	,	鼓舞人心	!

你来到教区才三年，却展现出了惊人的自信，这真是令人鼓舞！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [griːk] [fə'lɑːsəfər] [sed] ,

It	is	as	the	Greek	philosopher	said	,
它	是	作为	这	希腊语	哲学家	说	,

正如那位希腊哲学家所说，

- [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ə'raɪt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] . -

-	To	conceive	the	human	mind	aright	is	the	greatest	gift	from	the	gods	.	-
-	到	构想	这	人类	头脑	好的	是	这	最	礼物	从	这	神	.	-

“正确理解人类的思维方式是神明赐予的最伟大的礼物。”

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] ['nevər] [riːd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

And	to	you	,	who	never	read	a	line	of	philosophy	,	without	doubt	,
和	到	你	,	WHO	绝不	读	一个	线	的	哲学	,	没有	怀疑	,

而对于从未读过哲学著作的你来说，毫无疑问，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['gretɪst] .

you	have	done	the	thing	that	is	greatest	.
你	有	完毕	这	事物	那	是	最	.

你做了最伟大的事。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [aɪ] [tiːtʃ] ['neɪbərlinəs] [ænd; ənd] ['laɪfs] [ɪks'tʃeɪndʒ] . -

It	says	,	'	I	teach	neighbourliness	and	life's	exchange	.	'
它	说道	,	-	我	教	邻里关系	和	生活的	交换	.	-

上面写着："我教导邻里情谊和人生交换。"

['mædəm] , [jʊr; jər] [haʊs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['neɪbərhʊd] [haʊs] .

Madame	,	your	house	ought	to	be	called	Neighbourhood	House	.
夫人	,	你的	房子	应该	到	是	称为	邻里	房子	.

夫人，您的房子应该叫邻里之家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] —

It	is	the	epitome	of	the	spirit	,	it	is	the	shrine	of	—
它	是	这	缩影	的	这	精神	,	它	是	这	神社	的	—

它是精神的缩影，它是——的圣地

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]

"	He	was	working	himself	up	to	a	point	where	he	could	forget	all	the	things
"	他	曾是	在职的	他自己	向上	到	一个	观点	在哪里	他	可以	忘记	全部	这	事物

[ðæt] ['trʌb(ə)l] [hjuː'mænəti] ,

that	trouble	humanity	,
那	麻烦	人类	,

他努力让自己达到一种境界，以便能够忘记所有困扰人类的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˌniːbri'eɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [soʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

in	the	inebriation	of	an	idealistic	soul	which	had	a	casing	of	passion	,
在	这	醉	的	一个	理想主义	灵魂	哪个	有	一个	套管	的	热情	,

在理想主义灵魂的陶醉中，这灵魂被激情包裹着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

but	the	passion	of	the	mind	and	not	of	the	body	;
但	这	热情	的	这	头脑	和	不是	的	这	身体	;

但这是精神上的激情，而不是肉体上的激情；

[fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['senʃuəl] [drɪft] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrgənɪzəm] .

for	Jean	Jacques	had	not	a	sensual	drift	in	his	organism	.
为了	让	雅克	有	不是	一个	感性的	漂移	在	他的	生物	.

因为让·雅克的身体里没有一丝感官上的冲动。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['senʃuəl] [drɪft] ,

If	there	had	been	a	sensual	drift	,
如果	那里	有	到过	一个	感性的	漂移	,

如果存在感官上的暧昧关系，

['prɑːbəbli] ['kɑːmen] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænər] ,

probably	Carmen	would	still	have	been	the	lady	of	his	manor	,
大概	卡门	会	仍然	有	到过	这	女士	的	他的	庄园	,

卡门很可能仍然会是他庄园的女主人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mægneɪt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['bæŋkrʌpt] ;

and	he	would	still	have	been	a	magnate	and	not	a	potential	bankrupt	;
和	他	会	仍然	有	到过	一个	巨头	和	不是	一个	潜在的	破产	;

他仍然会是一位巨头，而不是一个潜在的破产者；

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ['kɑːmen] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bæləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn]

for	in	her	way	Carmen	had	been	a	kind	of	balance	to	his	judgment	in
为了	在	她	方式	卡门	有	到过	一个	种类	的	平衡	到	他的	判断	在

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	business	of	life	,
这	商业	的	生活	,

因为卡门在某种程度上平衡了他在人生大事上的判断。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ([æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst]) ['senʃuəl] [streɪn] .

in	spite	of	her	own	material	and	(	at	the	very	last	)	sensual	strain	.
在	尽管如此	的	她	自己的	材料	和	(	在	这	非常	最后的	)	感性的	拉紧	.

尽管她自身存在素材问题，并且（最终）存在感官上的压力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdsend][tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

It	was	a	godsend	to	Jean	Jacques	to	have	such	an	inspiration	as
它	曾是	一个	天赐之物	到	让	雅克	到	有	这样的	一个	灵感	作为

[vɪr'ʒɪniː] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

Virginie	Poucette	had	given	him	.
维吉妮	-	有	给定	他	.

对于让-雅克来说，维吉妮·普塞特给予他的灵感简直是上天的恩赐。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , ['sʌmhaʊ] , [get][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ['laɪtɪd] ,

He	could	not	in	these	days	,	somehow	,	get	the	fires	of	his	soul	lighted	,
他	可以	不是	在	这些	天	,	不知何故	,	得到	这	火灾	的	他的	灵魂	照明	,

这些日子里，他无论如何也无法点燃心中的火焰。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,

as	he	was	wont	to	do	in	the	old	times	,
作为	他	曾是	惯于	到	做	在	这	老的	时代	,

就像他过去常做的那样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['tɔːkɪŋ] — [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] !

and	he	loved	talking	—	how	he	loved	talking	of	great	things	!
和	他	喜爱	说	—	如何	他	喜爱	说	的	伟大的	事物	!

他喜欢说话——他多么喜欢谈论伟大的事情啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][hɑːrd] , ['gæləpɪŋ] [strɔːŋ] , [wen] [vɪr'ʒɪniː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [fɜːrst] [baɪ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

He	was	really	going	hard	,	galloping	strong	,	when	Virginie	interrupted	him	,	first	by	an	exclamation	,
他	曾是	真的	去	难的	,	疾驰	强的	,	什么时候	维吉妮	中断	他	,	第一的	经过	一个	感叹	,

他正全速前进，策马疾驰，这时维吉妮打断了他，先是惊呼了一声。

[ðen] , [æz; əz] [ɪn'sɪstəntli] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] —

then	,	as	insistently	he	repeated	the	words	,	"	It	is	the	epitome	of	the	spirit	,	the	shrine	of	—
然后	,	作为	坚持不懈	他	重复	这	字	,	"	它	是	这	缩影	的	这	精神	,	这	神社	的	—

然后，他反复强调："它是精神的缩影，是——的圣地。"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [jes] , - - [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] ,

"	She	put	out	a	hand	,	interrupting	him	,	and	said	:	"	Yes	,	yes	,	M'sieu	'	Jean	Jacques	,
"	她	放	出去	一个	手	,	打断	他	,	和	说	:	"	是的	,	是的	,	-	-	让	雅克	,

她伸出一只手打断他，说道："是的，是的，让·雅克先生，

[ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [moʊl'jɛr] , [aɪ] [spoʊz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [æt; ət] [kə'bek] ,

that's	as	good	as	Moliere	,	I	s'pose	,	or	the	Archbishop	at	Quebec	,
那就是	作为	好的	作为	莫里哀	,	我	假设	,	或者	这	大主教	在	魁北克	,

我想，这和莫里哀或者魁北克大主教一样出色吧。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

but	are	you	going	to	take	it	,	the	two	thousand	dollars	?
但	是	你	去	到	拿	它	,	这	二	千	美元	?

但你会收下这两千美元吗?

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [aɪ] [noʊ] ,

I	made	a	long	speech	,	I	know	,
我	制成	一个	长的	演讲	,	我	知道	,

我知道，我发表了很长的演讲。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] " — [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]

but	that	was	to	tell	you	why	I	come	with	the	money	"	—	she	drew	out	a
但	那	曾是	到	告诉	你	为什么	我	来	和	这	钱	"	—	她	画	出去	一个

['pɑːkɪtbʊk] — " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ɑːn][maɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [kæʃ] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .

pocketbook	—	"	with	the	order	on	my	lawyer	to	hand	the	cash	over	to	you	.
袖珍书	—	"	和	这	命令	在	我的	律师	到	手	这	现金	超过	到	你	.

但那是为了告诉你我为什么带着钱来”——她掏出一个钱包——“并指示我的律师把现金交给你。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

As	a	woman	I	had	to	explain	to	you	,
作为	一个	女士	我	有	到	解释	到	你	,

作为一名女性，我不得不向你解释，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt]

there	being	lots	of	ideas	about	what	a	woman	should	do	and	what	she	shouldn't
那里	存在	很多	的	想法	关于	什么	一个	女士	应该	做	和	什么	她	不应该

[duː] ;

do	;
做	;

关于女性应该做什么和不应该做什么，有很多不同的看法；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

but	there's	nothing	at	all	for	you	to	explain	,
但	有	没有什么	在	全部	为了	你	到	解释	,

但你完全不需要解释什么。

[ænd; ənd] [mɪr] [ləŋl'wɑː] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [aɪm] [veɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ]

and	Mere	Langlois	and	a	lot	of	others	would	think	I'm	vain	enough	now
和	仅仅	朗格卢瓦	和	一个	很多	的	其他的	会	思考	我是	徒劳	足够的	现在

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['kɑːmpləmɛnts] .

without	your	compliments	.
没有	你的	赞美	.

即使没有你的恭维，朗格卢瓦夫人和其他许多人也会认为我已经够自恋了。

[aɪm][ə; eɪ] ['neɪbər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [loʊn] .

I'm	a	neighbour	if	you	like	,	and	I	offer	you	a	loan	.
我是	一个	邻居	如果	你	喜欢	,	和	我	提供	你	一个	贷款	.

如果你愿意的话，我算是你的邻居，我可以借钱给你。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ɔːl] ?

Will	you	take	it	—	that's	all	?
将要	你	拿	它	—	那就是	全部	?

你愿意收下吗？就这些？

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	He	held	out	his	hand	in	silence	and	took	the	paper	from	her	.
"	他	握住	出去	他的	手	在	沉默	和	采取	这	纸	从	她	.

他默默地伸出手，从她手中接过那张纸。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Putting	his	head	a	little	on	one	side	,	he	read	it	.
推杆	他的	头	一个	小的	在	一	边	,	他	读	它	.

他歪着头，读了起来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə][get][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

At	first	he	seemed	hardly	to	get	the	formal	language	clear	in	his	mind	;
在	第一的	他	似乎	几乎	到	得到	这	正式的	语言	清除	在	他的	头脑	;

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

起初他似乎很难理解正式的语言；然而，

[ɔːr] ['meɪbi] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [æb'strækʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

or	maybe	his	mind	was	still	away	in	that	abstraction	into	which	he	had
或者	或许	他的	头脑	曾是	仍然	离开	在	那	抽象	进入	哪个	他	有

[hwiskt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [faɪn] ['ɔːfər] ;

whisked	it	when	he	began	his	reply	to	her	fine	offer	;
搅拌	它	什么时候	他	开始	他的	回复	到	她	美好的	提供	;

或许他的思绪仍然沉浸在他开始回复她美好提议时所进入的那种抽象状态中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'laʊd] , [fɜːrst] ['kwɪkli] , [ðen] ['veri] ['sloʊli] ,

but	he	read	it	out	aloud	,	first	quickly	,	then	very	slowly	,
但	他	读	它	出去	大声	,	第一的	迅速地	,	然后	非常	缓慢地	,

但他还是大声朗读了出来，先是快速地读，然后变得很慢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpli] ['medɪteɪtɪv] [er] .

and	he	looked	at	the	signature	with	a	deeply	meditative	air	.
和	他	看起来	在	这	签名	和	一个	深	冥想	空气	.

他神情沉思地看着签名。

" [vɪr'ʒɪniː] - — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ; " [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [gʊd]

"	Virginie	Poucette	—	that's	a	good	name	,	"	he	remarked	;	"	and	also	good
"	维吉妮	-	—	那就是	一个	好的	姓名	,	"	他	评论	;	"	和	还	好的

[fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

for	two	thousand	dollars	!
为了	二	千	美元	!

“维吉妮·普塞特——真是个好名字，”他评论道；“而且值两千美元！”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [smaɪl] [kən'tentɪdli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .

"	He	paused	to	smile	contentedly	over	his	own	joke	.
"	他	暂停	到	微笑	心满意足地	超过	他的	自己的	开玩笑	.

他停顿了一下，满意地笑着，似乎在为自己的笑话感到高兴。

" [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd]

"	And	good	for	a	great	deal	more	than	that	too	,	"	he	added	with	a	nod
"	和	好的	为了	一个	伟大的	交易	更多的	比	那	也	,	"	他	额外	和	一个	点头

.

:
.

“而且它还有更多用途，”他点点头补充道。

" [jes] , [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] ['kwɪkli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]

"	Yes	,	ten	times	as	much	as	that	,	"	she	responded	quickly	,	her	eyes	fixed	on
"	是的	,	十	时代	作为	很多	作为	那	,	"	她	回应	迅速地	,	她	眼睛	固定的	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“是的，是那个数的十倍，”她迅速回答道，眼睛紧紧盯着他的脸。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [hɜːr'self] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	scarcely	knew	herself	what	she	was	thinking	when	she	said	it	;
她	几乎	知道	她自己	什么	她	曾是	思维	什么时候	她	说	它	;

她说出那句话时，自己几乎都不知道在想什么；

[bʌt; bət][moʊst]['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]

but	most	people	who	read	this	history	will	think	she	was	hinting	that	her
但	最多	人们	WHO	读	这	历史	将要	思考	她	曾是	暗示	那	她

['æsets] [maɪt] [biː; bi][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

assets	might	be	united	with	his	,
资产	可能	是	团结的	和	他的	,

但大多数读过这段历史的人都会认为她是在暗示她的资产可能会与他的资产合并。

[ænd; ənd][soʊ][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌlaiəˈbilitis][ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr]

and	so	enable	him	to	wipe	out	his	liabilities	and	do	a	good	deal	more
和	所以	使能够	他	到	擦拭	出去	他的	负债	和	做	一个	好的	交易	更多的

[bɪˈsaɪdz] .

besides	.
除了	.

这样一来，他不仅可以偿还债务，还能做更多的事情。

[jet] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] , [sɪns] ['kɑːmen] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Yet	,	how	could	that	be	,	since	Carmen	Dolores	was	still	his	wife	if	she
然而	,	如何	可以	那	是	,	自从	卡门	多洛雷斯	曾是	仍然	他的	妻子	如果	她

[wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ;

was	alive	;
曾是	活	;

然而，这怎么可能呢？如果卡门·多洛雷斯还活着，她仍然是他的妻子；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['kæθlɪks] , [ænd; ənd] ['kæθlɪks] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [dɪ'vɔːrs] !

and	also	they	both	were	Catholics	,	and	Catholics	did	not	recognize	divorce	!
和	还	他们	两个都	是	天主教徒	,	和	天主教徒	做过	不是	认出	离婚	!

而且他们都是天主教徒，而天主教徒不承认离婚！

[truːθ] [ɪz] , [vɪrˈʒɪniː] - [maɪnd][dɪd][nɑːt] [dɪˈfaɪn] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ['klɪrli] ,

Truth	is	,	Virginie	Poucette's	mind	did	not	define	her	feelings	at	all	clearly	,
真相	是	,	维吉妮	-	头脑	做过	不是	定义	她	情怀	在	全部	清楚地	,

事实上，维吉妮·普塞特的内心世界根本没有清晰地定义自己的感受。

[ɔːr] [ɪkˈspres] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

or	express	exactly	what	she	wanted	.
或者	表达	确切地	什么	她	通缉	.

或者准确地表达她想要什么。

[hɜːr; hər] ['ækʃnz] [sed] [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə]

Her	actions	said	one	thing	certainly	;	but	if	the	question	had	been	put	to
她	行动	说	一	事物	当然	;	但	如果	这	问题	有	到过	放	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的行为无疑说明了一件事；但如果有人问她这个问题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师，第4卷。(The Money Master, Volume 4.)
第3/5页

['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

whether	she	was	doing	this	thing	because	of	a	wish	to	take	the	place	of
无论	她	曾是	正在做	这	事物	因为	的	一个	希望	到	拿	这	地方	的

['kɑ:men] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][ɪn][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - [laɪf][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [noʊ][æt; ət][wʌns] .

Carmen	Dolores	in	Jean	Jacques	'	life	she	would	have	said	no	at	once	.
卡门	多洛雷斯	在	让	雅克	-	生活	她	会	有	说	不	在	一次	.

如果她这样做是因为想取代卡门·多洛雷斯在让·雅克生命中的位置，她会立刻拒绝。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] — [jet] .

She	had	not	come	to	that	—	yet	.
她	有	不是	来	到	那	—	然而	.

她还没有达到那种程度。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] ,

She	was	simply	moved	by	a	sentiment	of	pity	for	Jean	Jacques	,
她	曾是	简单地	已搬	经过	一个	情绪	的	遗憾	为了	让	雅克	,

她只是出于对让·雅克的怜悯之情而动容。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][tʃaɪld] , [ɔ:r] ['hʌzbənd] , [ɔ:r] ['sɪstər] , [ɔ:r] ['brʌðər] , [ɔ:r] ['fɑ:ðər] ,

and	as	she	had	no	child	,	or	husband	,	or	sister	,	or	brother	,	or	father	,
和	作为	她	有	不	孩子	,	或者	丈夫	,	或者	姐姐	,	或者	兄弟	,	或者	父亲	,

由于她没有孩子、丈夫、姐妹、兄弟或父亲，

[ɔ:r] ['mʌðər] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['relətɪvz] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

or	mother	,	but	only	relatives	who	tried	to	impose	upon	her	,
或者	母亲	,	但	仅有的	亲属	WHO	尝试	到	强加	之上	她	,

或者母亲，但仅限于试图欺压她的亲戚。

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ,

she	needed	an	objective	for	the	emotions	of	her	nature	,
她	需要	一个	客观的	为了	这	情绪	的	她	自然	,

她需要一个目标来驾驭她天性中的各种情感。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌn'sætɪsfaɪd]

for	the	overflow	of	her	unused	affection	and	her	unsatisfied
为了	这	溢出	的	她	未使用的	感情	和	她	不满意

[mə'tɜ:rn(ə)l]['spɪrɪt] .

maternal	spirit	.
母体	精神	.

为了她未曾表达的爱和她未满足的母性情怀。

[hɪr] , [ðen] ,

Here	,	then	,
这里	,	然后	,

那么，就在这里，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] — [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['trʌb(ə)l] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rvd]

was	the	most	obvious	opportunity	—	a	man	in	trouble	who	had	not	deserved
曾是	这	最多	明显的	机会	—	一个	男人	在	麻烦	WHO	有	不是	应得的

[ðə; ði] ['bɪtər] [bæd] [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

the	bitter	bad	luck	which	had	come	to	him	.
这	苦的	坏的	运气	哪个	有	来	到	他	.

这是最明显的机会——一个身处困境、本不该遭受如此不幸的人。

['i:v(ə)n][oʊld] [mɪr] [ləŋl'wɑ:] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] - [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ,

Even	old	Mere	Langlois	in	the	market	-	place	at	Vilray	had	admitted	that	,
甚至	老的	仅仅	朗格卢瓦	在	这	市场	-	地方	在	-	有	承认	那	,

就连维尔雷集市上的老朗格卢瓦夫人也承认这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪtər][ɑ:n][ɪn] - [hoʊm] .

and	had	said	the	same	later	on	in	Virginie's	home	.
和	有	说	这	相同的	之后	在	在	-	家	.

后来在维吉妮家中，他也说了同样的话。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['prɑ:spekt] [wɪtʃ]

For	an	instant	Jean	Jacques	was	fascinated	by	the	sudden	prospect	which
为了	一个	立即的	让	雅克	曾是	着迷	经过	这	突然	前景	哪个

['oʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

opened	out	before	him	.
打开	出去	前	他	.

让·雅克瞬间被眼前突然展现的景象深深吸引。

[ɪf] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] ,

If	he	asked	her	,
如果	他	问	她	,

如果他问她，

[ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [loʊn] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

this	woman	would	probably	loan	him	five	thousand	dollars	—	and	she	had
这	女士	会	大概	贷款	他	五	千	美元	—	和	她	有

['menʃ(ə)nd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊrəti] !

mentioned	nothing	about	security	!
提及	没有什么	关于	安全	!

这位女士可能会借给他五千美元——而且她完全没有提到安全问题！

" [wʌt] [sɪ'kjʊrəti] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

"	What	security	do	you	want	?
"	什么	安全	做	你	想	?

你想要什么样的安全保障?

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	husky	voice	.
"	他	问	在	一个	沙哑	嗓音	.

他用沙哑的声音问道。

" [sɪ'kjʊrəti] ?

"	Security	?
"	安全	?

“安全?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

I	don't	understand	about	that	,	"	she	replied	.
我	不	理解	关于	那	,	"	她	回复	.

“我不明白，”她回答说。

" [aɪ'd][nɑ:t] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,

"	I'd	not	offer	you	the	money	if	I	didn't	think	you	were	an	honest	man	,
"	ID	不是	提供	你	这	钱	如果	我	没有	思考	你	是	一个	诚实的	男人	,

“如果我不认为你是个诚实的人，我就不会给你这笔钱。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'i:] [bæk] .

and	an	honest	man	would	pay	me	back	.
和	一个	诚实的	男人	会	支付	我	后退	.

一个诚实的人会还我钱的。

[ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [mæn] ['wʊdnt] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] , [sɪ'kjʊrəti] [ɔːr][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] . "

A	**dishonest**	**man**	**wouldn't**	**pay**	**me**	**back**	**,**	**security**	**or**	**no**	**security**	**.**	**"**
一个	不诚实	男人	不会	支付	我	后退	,	安全	或者	不	安全	.	"

一个不诚实的人，不管有没有抵押物，都不会还钱给我。

" ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪf] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

"	**He'd**	**have**	**to**	**pay**	**you**	**back**	**if**	**the**	**security**	**was**	**right**	**to**	**start**	**with**	**,**
"	他会	有	到	支付	你	后退	如果	这	安全	曾是	正确的	到	开始	和	,

“如果一开始安保措施就没问题，他就得把钱还给你。”

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**Jean**	**Jacques**	**insisted**	**.**
"	让	雅克	坚持	.

让·雅克坚持道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [sɪ'kjʊrəti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] !

"	**But**	**you**	**don't**	**want**	**security**	**,**	**because**	**you**	**think**	**I'm**	**an**	**honest**	**man**	**!**
"	但	你	不	想	安全	,	因为	你	思考	我是	一个	诚实的	男人	!

“但你不需要安全感，因为你认为我是一个诚实的人！”

[wel] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] .

Well	**,**	**for**	**sure**	**you're**	**right**	**.**
出色地	,	为了	当然	你是	正确的	.

没错，你说的完全正确。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪst] .

I	**am**	**honest**	**.**
我	是	诚实的	.

我为人诚实。

[aɪ] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [sent] [ðæt] ['wɔznt] [maɪn] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] ['evriθɪŋ] .

I	**never**	**took**	**a**	**cent**	**that**	**wasn't**	**mine**	**;**	**but**	**that's**	**not**	**everything**	**.**
我	绝不	采取	一个	中心	那	不是	矿	;	但	那就是	不是	一切	.

我从未拿过一分不属于我的钱；但这并非全部。

[ɪf] [juː; jʊ] [lend] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrəti] .

If	**you**	**lend**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**security**	**.**
如果	你	借	你	应该	到	有	安全	.

放贷就应该有抵押物。

[aɪv] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [sɪ'kjʊrəti] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

I've	**lost**	**a**	**good**	**deal**	**from**	**not**	**having**	**enough**	**security**	**at**	**the**	**start**	**.**
我已经丢失的		一个	好的	交易	从	不是	拥有	足够的	安全	在	这	开始	.

由于一开始缺乏足够的安全保障，我损失惨重。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊrəti] — [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

You	**are**	**willing**	**to**	**lend**	**me**	**money**	**without**	**security**	**—**	**that's**	**enough**	**to**	**make**	**me**
你	是	愿意的	到	借	我	钱	没有	安全	—	那就是	足够的	到	制作	我

[fiːl] ['θɜːrti] [ə'gen] ,

feel	**thirty**	**again**	**,**
感觉	三十	再次	,

你愿意无抵押借钱给我——这让我感觉自己又回到了三十岁。

[ænd; ənd][aɪm] ['fɪfti] — [aɪm] ['fɪfti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	**I'm**	**fifty**	**—**	**I'm**	**fifty**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
和	我是	五十	—	我是	五十	,	"	他	额外	,

“我五十岁了——我五十岁了，”他补充道。

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

as	though	with	an	attempt	to	show	her	that	she	could	not	think	of
作为	尽管	和	一个	试图	到	展示	她	那	她	可以	不是	思考	的

[hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [wei] ;

him	in	any	emotional	way	;
他	在	任何	情绪	方式	;

仿佛是为了向她表明，她不能对他产生任何情感上的想法；

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['flaʊər] - [mɪl] [wʌz; wəz] [bəːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

though	the	day	when	his	flour	-	mill	was	burned	he	had	felt	the	touch	of
尽管	这	天	什么时候	他的	面粉	-	磨	曾是	烧伤	他	有	毛毡	这	触碰	的

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] .

her	fingers	comforting	and	thrilling	.
她	手指	令人感到安慰	和	惊险	.

虽然在他面粉厂被烧毁的那天，他曾感受到她手指的抚摸既令人安慰又令人兴奋。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [wɜːrd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɑːnd] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	think	Jean	Jacques	Barbille's	word	as	good	as	his	bond	?	"	he	continued	.
"	你	思考	让	雅克	-	单词	作为	好的	作为	他的	纽带	?	"	他	持续	.

“你认为让·雅克·巴比耶的话和他所作的保证一样可靠吗？”他继续说道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [ə'loʊn] .

"	So	it	is	;	but	I'm	going	to	pull	this	thing	through	alone	.
"	所以	它	是	;	但	我是	去	到	拉	这	事物	通过	独自的	.

“确实如此；但我会独自完成这件事。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meɪtrə] ['fiːjə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

That's	what	I	said	to	you	and	Maitre	Fille	at	his	office	.
那就是	什么	我	说	到	你	和	领班	女儿	在	他的	办公室	.

我就是在他办公室里跟你和女领班说的。

[aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [help] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] !

I	meant	it	too	—	help	of	God	,	it	is	the	truth	!
我	意思是	它	也	—	帮助	的	上帝	,	它	是	这	真相	!

我也是认真的——上帝保佑，这是真的！

" [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪf] [em] . [mɔ'nei] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	He	had	forgotten	that	if	M	.	Mornay	had	not	made	it	easy	for	him	,
"	他	有	被遗忘的	那	如果	M	.	莫奈	有	不是	制成	它	简单的	为了	他	,

他忘记了，如果莫奈先生没有让他轻松一些，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

and	had	not	refrained	from	insisting	on	his	pound	of	flesh	,
和	有	不是	克制	从	坚持	在	他的	磅	的	肉	,

他毫不犹豫地坚持要得到他应得的那一磅肉。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'sɑːlvənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ruːf] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

he	would	now	be	insolvent	and	with	no	roof	over	him	.
他	会	现在	是	破产	和	和	不	屋顶	超过	他	.

他现在将破产，而且无家可归。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [mæn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [sleɪv] [ʌv; əv]['fɔːrmjələ] ,

Like	many	another	man	Jean	Jacques	was	the	occasional	slave	of	formula	,
喜欢	许多	其他	男人	让	雅克	曾是	这	偶然	奴隶	的	公式	,

和许多其他人一样，让-雅克偶尔也会成为模式的奴隶。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['temprəmənt] .

and	also	the	victim	of	phases	of	his	own	temperament	.
和	还	这	受害者	的	阶段	的	他的	自己的	气质	.

他也是自身性情波动的影响者。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [θɪŋ] [em] . [mɔ'nei] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]

In	truth	he	had	not	realized	how	big	a	thing	M	.	Mornay	had	done	for
在	真相	他	有	不是	已实现	如何	大的	一个	事物	M	.	莫奈	有	完毕	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

事实上，他并没有意识到莫奈先生为他做了多么了不起的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃæns] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ]

He	had	accepted	the	chance	given	him	as	the	tribute	to	his	own	courage
他	有	公认	这	机会	给定	他	作为	这	贡	到	他的	自己的	勇气

[ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

and	enterprise	and	integrity	,
和	企业	和	正直	,

他接受了这份机会，将其视为对他自身勇气、进取心和正直品格的肯定。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['kredɪtər] [tuː; tə]

and	as	though	it	was	to	the	advantage	of	his	greatest	creditor	to
和	作为	尽管	它	曾是	到	这	优势	的	他的	最	债权人	到

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [stɑːrt] ;

give	him	another	start	;
给	他	其他	开始	;

仿佛让他重新开始对他最大的债主有利似的；

[ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr] , [huː] [nuː]

though	in	reality	it	had	made	no	difference	to	the	Big	Financier	,	who	knew
尽管	在	现实	它	有	制成	不	不同之处	到	这	大的	金融家	,	WHO	知道

[hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] ,

his	man	and	,
他的	男人	和	,

但实际上，这对那位了解自己人的大金主来说并没有什么影响，

[wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

with	wide	-	open	eyes	,	did	what	he	had	done	.
和	宽的	-	打开	眼睛	,	做过	什么	他	有	完毕	.

睁大眼睛，做了他所做的事。

[vɪr'ʒɪniː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌt(ə)l] .

Virginie	was	not	subtle	.
维吉妮	曾是	不是	微妙的	.

维吉妮说话并不委婉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ə'luːʒnz] ,

She	did	not	understand	,	was	never	satisfied	with	allusions	,
她	做过	不是	理解	,	曾是	绝不	使满意	和	暗示	,

她不理解，也从不满足于暗示。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [gɪft] [fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	she	had	no	gift	for	catching	the	drift	of	things	.
和	她	有	不	礼物	为了	捕捉	这	漂移	的	事物	.

她完全没有领会事物本质的天赋。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] ['pɜːrrəd,ventʃər] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

She	could	endure	no	peradventure	in	her	conversation	.
她	可以	忍受	不	或者	在	她	对话	.

她无法容忍谈话中出现任何不合时宜的插曲。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] [ʃʊr] .

She	wanted	plain	speaking	and	to	be	literally	sure	.
她	通缉	清楚的	请讲	和	到	是	字面上地	当然	.

她想要直截了当的说话方式，并且要确切地知道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Are	you	going	to	take	it	?
"	是	你	去	到	拿	它	?

你打算接受吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	she	asked	abruptly	.
"	她	问	突然	.

她突然问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

He	could	not	bear	to	be	checked	in	his	course	.
他	可以	不是	熊	到	是	已检查	在	他的	课程	.

他无法忍受自己的道路被阻挠。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	waved	a	hand	and	smiled	at	her	.
他	挥手	一个	手	和	微笑	在	她	.

他朝她挥了挥手，笑了笑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Then	his	eyes	seemed	to	travel	away	into	the	distance	,	the	look	of	the
然后	他的	眼睛	似乎	到	旅行	离开	进入	这	距离	,	这	看	的	这

['driːmər] [ɪn][ðem; ðəm] ;

dreamer	in	them	;
梦想家	在	他们	;

然后他的目光似乎投向了远方，眼中流露出梦幻般的神情;

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] , ['rʌdi] [ˌʌndər'gloʊ] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kept]

but	behind	all	was	that	strange	,	ruddy	underglow	of	revelation	which	kept
但	在后面	全部	曾是	那	奇怪的	,	红润	底光	的	启示	哪个	保留

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃæˌdoʊz] ,

emerging	from	shadows	,
新兴	从	阴影	,

但这一切背后，却始终萦绕着一种奇异的、泛着红晕的启示之光，它不断地从阴影中浮现出来。

[rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] , [jet] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [naʊ] , [ɪn] [mʌtʃ] [ɔːr][ɪn]['lɪt(ə)l] ,

retreating	and	emerging	,	yet	always	there	now	,	in	much	or	in	little	,
撤退	和	新兴	,	然而	总是	那里	现在	,	在	很多	或者	在	小的	,

时而隐退，时而出现，但无论多少，始终都在那里。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] .

since	the	burning	of	the	mill	.
自从	这	燃烧	的	这	磨	.

自磨坊被烧毁以来。

" [aɪv] [lent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][maɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

"	I've	lent	a	good	deal	of	money	without	security	in	my	time	,	"	he	reflected	,
"	我已经借出的		一个	好的	交易	的	钱	没有	安全	在	我的	时间	,	"	他	反映	,

“我这些年也借出过不少没有抵押的钱，”他回忆道。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] ['evər] [peɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [mæn]

"	but	the	only	people	who	ever	paid	me	back	were	a	deaf	and	dumb	man
"	但	这	仅有的	人们	WHO	曾经	有薪酬的	我	后退	是	一个	聋	和	哑的	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪəweɪ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɜːr'self] ,

and	a	flyaway	—	a	woman	that	was	tired	of	selling	herself	,
和	一个	飞散	—	一个	女士	那	曾是	疲劳的	的	销售	她自己	,

“但唯一还我钱的人，是一个又聋又哑的男人和一个四处漂泊的女人——一个厌倦了出卖自己的女人。”

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [streɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ] [lent] [hɜːr; hər] .

and	started	straight	and	right	with	the	money	I	lent	her	.
和	开始	直的	和	正确的	和	这	钱	我	借出的	她	.

她用我借给她的钱，开始了正经的、正确的生活方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][lə'vɑːl] .

She	had	been	the	wife	of	a	man	who	studied	with	me	at	Laval	.
她	有	到过	这	妻子	的	一个	男人	WHO	研究	和	我	在	拉瓦尔	.

她曾是拉瓦尔大学一位和我一起学习的男士的妻子。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem 'iː] [bæk] ['evri] ['peni] , [tuː] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

She	paid	me	back	every	penny	,	too	,	year	by	year	for	five	years	.
她	有薪酬的	我	后退	每一个	一分钱	,	也	,	年	经过	年	为了	五	年	.

五年来，她每年都一分不差地把钱还给了我。

[ðə; ði] [rest] [aɪ] [lent] ['mʌni] [tuː; tə] ['nevər] [peɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] ,

The	rest	I	lent	money	to	never	paid	;	but	they	paid	,
这	休息	我	借出的	钱	到	绝不	有薪酬的	;	但	他们	有薪酬的	,

其余的人我借钱给他们，他们都没还钱；但他们都还了。

[ðə; ði] ['dʌmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrlət] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [peɪd] !

the	dummy	and	the	harlot	that	was	,	they	paid	!
这	假的	和	这	妓女	那	曾是	,	他们	有薪酬的	!

那个傻瓜和妓女，他们付出了代价！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ['ɔːlsoʊ] !

But	they	paid	for	the	rest	also	!
但	他们	有薪酬的	为了	这	休息	还	!

但他们也支付了其余的费用！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðiːz] [tuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

If	I	had	refused	these	two	because	of	the	others	,
如果	我	有	拒绝	这些	二	因为	的	这	其他的	,

如果我因为其他人而拒绝了这两个人，

[aɪ'd][nɑːt][biː; bi][fɪt][tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət] ['neɪbərhʊd] [haʊs] [wer] [vɪr'ʒɪniː] - [laɪvz; lɪvz] .

I'd	not	be	fit	to	visit	at	Neighbourhood	House	where	Virginie	Poucette	lives	.
ID	不是	是	合身	到	访问	在	邻里	房子	在哪里	维吉妮	-	生活	.

我不适合去维吉妮·普塞特居住的邻里之家探望她。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

"	He	looked	closely	at	the	order	she	had	given	him	again	,
"	他	看起来	密切	在	这	命令	她	有	给定	他	再次	,

他再次仔细查看了她给他的命令，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][sɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][biː; bi] ['redʒɪstərd] [fɔːr; fər]['evər] .

as	though	to	let	it	sink	in	his	mind	and	be	registered	for	ever	.
作为	尽管	到	让	它	下沉	在	他的	头脑	和	是	挂号的	为了	曾经	.

仿佛要让它深深印在他的脑海里，永远铭记于心。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	I'm	going	to	do	without	any	further	use	of	your	two	thousand	dollars	,
"	我是	去	到	做	没有	任何	更远	使用	的	你的	二	千	美元	,

“我以后不会再动用你的两千美元了。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tʃɪr] ['fʊli] .

"	he	continued	cheer	fully	.
"	他	持续	欢呼	完全	.

他继续全力欢呼。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] .

"	It	has	done	its	work	.
"	它	有	完毕	它是	工作	.

它已经完成了它的使命。

[juːv] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You've	lent	it	to	me	,
你已经	借出的	它	到	我	,

你把它借给了我。

[aɪv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] " — [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] — " [ænd; ənd] [aɪm]

I've	used	it	"	—	he	put	the	hand	holding	it	on	his	breast	—	"	and	I'm
我已经	用过的	它	"	—	他	放	这	手	保持	它	在	他的	胸部	—	"	和	我是

['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

paying	it	back	to	you	,
付费	它	后退	到	你	,

“我用过它了，”他把手放在胸前，“现在我要把它还给你。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

but	without	interest	.
但	没有	兴趣	.

但没有任何利息。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	He	gave	the	order	to	her	.
"	他	给予	这	命令	到	她	.

他向她下达了命令。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['helpləsli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər]

"	I	don't	see	what	you	mean	,	"	she	said	helplessly	,	and	she	looked	at	the	paper
"	我	不	看	什么	你	意思是	,	"	她	说	无助地	,	和	她	看起来	在	这	纸

,

,

,

“我不明白你的意思，”她无奈地说，然后看着那张纸。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

as	though	it	had	undergone	some	change	while	it	was	in	his	hand	.
作为	尽管	它	有	经历	一些	改变	尽管	它	曾是	在	他的	手	.

仿佛在他手中发生了某种变化。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] [taɪmz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	That	you	would	lend	it	me	is	worth	ten	times	two	thousand	to	me	,
"	那	你	会	借	它	我	是	值得	十	时代	二	千	到	我	,

“你愿意借给我，这对我来说价值连城。”

[vɪr'ʒɪniː] - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

Virginie	Poucette	,	"	he	explained	.
维吉妮	-	,	"	他	解释	.

维吉妮·普赛特，”他解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ,

"	It	gives	me	,
"	它	给予	我	,

它让我感到，

[nɑːt] [ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] — [aɪv] [nɑːt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [els] ['leɪtli] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [ə; eɪ]

not	a	kick	from	behind	—	I've	not	had	much	else	lately	—	but	it	holds	a
不是	一个	踢	从	在后面	—	我已经	不是	有	很多	别的	最近	—	但	它	持有	一个

[laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

light	in	front	of	me	.
光	在	正面	的	我	.

虽然没有背后有人踢我——我最近也没怎么挨过踢——但它为我指明了方向。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .

It	calls	me	.
它	呼叫	我	.

它呼唤我。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [mɑːrtʃ] [ɑːn] , [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] — [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . -

It	says	,	'	March	on	,	Jean	Jacques	—	climb	the	mountain	.	'
它	说道	,	-	行进	在	,	让	雅克	—	爬	这	山	.	-

上面写着：“前进吧，让·雅克——攀登高峰。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənz] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'spoʊz][maɪ]['fɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]

It	summons	me	to	dispose	my	forces	for	the	campaign	which	will	restore	the
它	传票	我	到	处置	我的	力量	为了	这	活动	哪个	将要	恢复	这

['mænər][kɑː'tiːə][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ʌv; əv]

Manor	Cartier	to	what	it	has	ever	been	since	the	days	of	the	Baron	of
庄园	卡地亚	到	什么	它	有	曾经	到过	自从	这	天	的	这	男爵	的

[boʊgɝrd] .

Beaugard	.
博加德	.

它召唤我调动兵力，发动这场战役，将卡蒂埃庄园恢复到自博加德男爵时代以来的辉煌景象。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkənz] [ðə; ði] [blʌd] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] .

It	quickens	the	blood	at	my	heart	.
它	加速	这	血	在	我的	心	.

它让我的心跳加速。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'stɔːz] —

It	restores	—
它	恢复	—

它恢复——

" [vɪrˈʒɪniː] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	Virginie	would	not	allow	him	to	go	on	.
"	维吉妮	会	不是	允许	他	到	去	在	.

“维吉妮不让他继续下去。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] ?

"	You	won't	let	me	help	you	?
"	你	惯于	让	我	帮助	你	?

你不让我帮你吗?

[sə'poʊz] [aɪ][duː] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] — [aɪ] ['dɪdnt] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɜːrnd] [baɪ] -

Suppose	I	do	lose	the	money	—	I	didn't	earn	it	;	it	was	earned	by	Palass
认为	我	做	失去	这	钱	—	我	没有	赚	它	;	它	曾是	获得	经过	-

- ,

Poucette	,
-	,

假设我真的把钱弄丢了——这笔钱不是我挣的；它是帕拉斯·普塞特挣的。

[ænd; ənd]['hiːd] [ˌʌndər'stænd] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] .

and	he'd	understand	,	if	he	knew	.
和	他会	理解	,	如果	他	知道	.

如果他知道的话，他就会理解了。

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]

I	can	live	without	the	money	,	if	I	have	to	,	but	you	would	pay	it
我	能	居住	没有	这	钱	,	如果	我	有	到	,	但	你	会	支付	它

[bæk] ,

back	,
后退	,

如果需要的话，我可以没有这笔钱，但你会还钱的。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ekstrə] [rɪsks] .

You	oughtn't	to	take	any	extra	risks	.
你	不应该	到	拿	任何	额外的	风险	.

你不应该冒任何额外的风险。

[ɪf] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ,

If	your	daughter	should	come	back	and	not	find	you	here	,
如果	你的	女儿	应该	来	后退	和	不是	寻找	你	这里	,

如果你的女儿回来后发现你不在这里，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] , [ænd; ənd] —

if	she	returned	to	the	Manor	Cartier	,	and	—
如果	她	返回	到	这	庄园	卡地亚	,	和	—

如果她回到卡地亚庄园，而且——

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['dʒestʃər] .

"	He	made	an	insistent	gesture	.
"	他	制成	一个	坚持	手势	.

他做出了一个坚持的手势。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [frend] — [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] .

Be	still	,	my	friend	—	as	good	a	friend	as	a	man	could	have	.
是	仍然	,	我的	朋友	—	作为	好的	一个	朋友	作为	一个	男人	可以	有	.

安静点，我的朋友——他是我所能拥有的最好的朋友。

[ɪf] [maɪ]['zəui] [keɪm] [bæk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [θɪŋz]

If	my	Zoe	came	back	I'd	like	to	feel	—	I'd	like	to	feel	that	I	had	saved	things
如果	我的	佐伊	来了	后退	ID	喜欢	到	感觉	—	ID	喜欢	到	感觉	那	我	有	已保存	事物

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

如果我的佐伊回来了，我希望——我希望感觉是我独自一人拯救了一切;

[ðæt] [noʊ] ['wʊmənz] ['mʌni] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪf] .

that	no	woman's	money	made	me	safe	.
那	不	女性的	钱	制成	我	安全的	.

女人的钱并不能让我安全。

[ɪf] ['zəui][ɔːr] [ɪf] —

If	Zoe	or	if	—
如果	佐伊	或者如果		—

如果佐伊或者如果——

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [ɪf] ['kɑːmen] [keɪm] [bæk] ,

"	He	was	going	to	say	,	"	If	Carmen	came	back	,
"	他	曾是	去	到	说	,	"	如果	卡门	来了	后退	,

他本来想说，“如果卡门回来，

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][pæst] [siːnz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

"	for	his	mind	was	moving	in	past	scenes	;	but	he	stopped	short	and
"	为了	他的	头脑	曾是	移动	在	过去的	场景	;	但	他	停止	短的	和

[lʊkt] [ə'raʊnd] ['helpləsli] .

looked	around	helplessly	.
看起来	大约	无助地	.

因为他的思绪飘回到了过去的场景；但他突然停了下来，无助地环顾四周。

[ðen] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][æn; ən] ['efərt] , [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brə'vjʊrə] [noʊt] [ɪn]

Then	presently	,	as	though	by	an	effort	,	he	added	with	a	bravura	note	in
然后	目前	,	作为	尽管	经过	一个	努力	,	他	额外	和	一个	精湛技艺	笔记	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

his	voice	:
他的	嗓音	:

然后，他仿佛使劲儿似的，用一种略带炫技的语气补充道：

" [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	The	world	has	been	full	of	trouble	for	a	long	time	,
"	这	世界	有	到过	满的	的	麻烦	为了	一个	长的	时间	,

“世界长期以来充满了苦难，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [men][tuː; tə][seɪ][tuː; tə]['trʌb(ə)l] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] ,

but	there	have	always	been	men	to	say	to	trouble	,	'	I	am	master	,
但	那里	有	总是	到过	男人	到	说	到	麻烦	,	-	我	是	掌握	,

但总有人会对麻烦说：“我是主人，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][get] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -

I	have	the	mind	to	get	above	it	all	.	'
我	有	这	头脑	到	得到	多于	它	全部	.	-

我有能力超越这一切。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Well	,	I	am	one	of	them	.
出色地	,	我	是	一	的	他们	.

我也是其中之一。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][noʊt][ʌv; əv]['vænəti][ɔːr]['bɑːmbæst][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][sed] [ðɪs] ,

"	There	was	no	note	of	vanity	or	bombast	in	his	voice	as	he	said	this	,
"	那里	曾是	不	笔记	的	虚荣	或者	夸夸其谈	在	他的	嗓音	作为	他	说	这	,

他说这话时，语气中没有丝毫自负或夸夸其谈的意味。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [nuː] [ˌʌndər'gloʊ] ['diːpənd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] .

and	in	his	eyes	that	new	underglow	deepened	and	shone	.
和	在	他的	眼睛	那	新的	底光	加深	和	闪耀	.

在他眼中，那新生的光芒更加深邃、更加闪耀。

[pər'hæps][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv]

Perhaps	in	this	instant	he	saw	more	of	his	future	than	he	would	speak	of
也许	在	这	立即的	他	锯	更多的	的	他的	未来	比	他	会	说话	的

[tuː; tə] ['eniwʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

to	anyone	on	earth	.
到	任何人	在	地球	.

或许在这一刻，他看到了比他愿意向世上任何人透露的更多的未来景象。

[pər'hæps] [ˌprivɪʒən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr]

Perhaps	prevision	was	given	him	,	and	it	was	as	the	Big	Financier
也许	预知	曾是	给定	他	,	和	它	曾是	作为	这	大的	金融家

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['meɪtrə] ['fiːjə] ,

had	said	to	Maitre	Fille	,
有	说	到	领班	女儿	,

或许有人事先告诉他，就像那位大金主对女管家说的那样：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][læst] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	his	philosophy	was	now	,	at	the	last	,	to	be	of	use	to	him	.
那	他的	哲学	曾是	现在	,	在	这	最后的	,	到	是	的	使用	到	他	.

他的哲学思想最终还是对他自己有用。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd][left]

When	his	wife	had	betrayed	him	,	and	his	wife	and	child	had	left
什么时候	他的	妻子	有	背叛	他	,	和	他的	妻子	和	孩子	有	左边

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他的妻子背叛了他，他的妻子和孩子都离开了他之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [mwɑː]['dʒiː] [swiː] [fɪ'lɒsəfi] !

he	had	said	,	"	Moi	je	suis	philosophe	!
他	有	说	,	"	我	杰	苏伊斯	哲人	!

他曾说过：“我是哲学家！

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

"	but	he	was	a	man	of	wealth	in	those	days	,
"	但	他	曾是	一个	男人	的	财富	在	那些	天	,

但他在当时是个有钱人。

[ænd; ənd] ['mʌni] [suːðz] [hɜːrts][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn] [rer] [dɪ'griː] .

and	money	soothes	hurts	of	that	kind	in	rare	degree	.
和	钱	舒缓	疼痛	的	那	种类	在	稀有的	程度	.

金钱在某种程度上可以抚慰这类伤痛。

[wʊd] [hiː; hi] [stɪl] [seɪ] , [wət'evər] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ?

Would	he	still	say	,	whatever	was	yet	to	come	,	that	he	was	a	philosopher	?
会	他	仍然	说	,	任何	曾是	然而	到	来	,	那	他	曾是	一个	哲学家	?

无论未来发生什么，他还会说自己是哲学家吗?

" [wel] , [aɪv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Well	,	I've	done	what	I	thought	would	help	you	,	and	I	can't	say	more	than
"	出色地	,	我已经	完毕	什么	我	想法	会	帮助	你	,	和	我	不能	说	更多的	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

“嗯，我已经做了我认为对你有帮助的事，我不能再多说什么了。”

" [vɪr'ʒɪniː] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'spɑːndənsi] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Virginie	remarked	with	a	sigh	,	and	there	was	despondency	in	her	eyes	.
"	维吉妮	评论	和	一个	叹	,	和	那里	曾是	沮丧	在	她	眼睛	.

“维吉妮叹了口气，眼中满是沮丧。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ʃoʊd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

Her	face	became	flushed	,	her	bosom	showed	agitation	;
她	脸	成为	酡	,	她	怀	显示	搅动	;

她脸涨得通红，胸口也开始泛红;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['meɪtrə] - ['ɑːfɪs] ,

she	looked	at	him	as	she	had	done	in	Maitre	Fille's	office	,
她	看起来	在	他	作为	她	有	完毕	在	领班	-	办公室	,

她像在女管家办公室里那样看着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] ,

and	a	wave	of	feeling	passed	over	him	now	,	as	it	did	then	,
和	一个	海浪	的	感觉	通过了	超过	他	现在	,	作为	它	做过	然后	,

一股复杂的情绪再次涌上心头，就像当时一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʊk] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɜːr; hər][pɑːm] .

her	palm	.
她	棕榈	.

看到她的眼神，他想起了手指在她掌心游走时的那种悸动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [flʌʃt] ['ɔːlsoʊ] ,

His	face	now	flushed	also	,
他的	脸	现在	酡	还	,

他的脸也涨红了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	he	had	an	impulse	to	ask	her	to	sit	down	beside	him	.
和	他	有	一个	冲动	到	问	她	到	坐	向下	旁	他	.

他突然很想请她坐在他旁边。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

He	put	it	away	from	him	,	however	,	for	the	present	,
他	放	它	离开	从	他	,	然而	,	为了	这	展示	,

不过，他暂时把它收起来了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] - [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] !

at	any	rate	-	who	could	tell	what	to	-	morrow	might	bring	forth	!
在	任何	速度	-	WHO	可以	告诉	什么	到	-	明天	可能	带来	前进	!

总之，谁又能预料明天会发生什么呢！

— [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

—	and	then	he	held	out	his	hand	to	her	.
—	和	然后	他	握住	出去	他的	手	到	她	.

然后他向她伸出了手。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

His	voice	shook	a	little	when	he	spoke	;	but	it	cleared	,	and	began	to
他的	嗓音	摇晃	一个	小的	什么时候	他	辐	;	但	它	已清除	,	和	开始	到

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

他说话时声音有些颤抖，但很快就清晰起来，变得洪亮。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] .

before	he	had	said	a	dozen	words	.
前	他	有	说	一个	打	字	.

在他说了不到十几个字之前。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [juːv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [vɪr'ʒɪniː] - , " [hiː; hi]

"	I'll	never	forget	what	you've	said	and	done	this	morning	,	Virginie	Poucette	,	"	he
"	患病的	绝不	忘记	什么	你已经	说	和	完毕	这	早晨	,	维吉妮	-	,	"	他

[dɪ'klerd] ;

declared	;
声明	;

“我永远不会忘记你今天早上所说所做的一切，维吉妮·普塞特，”他说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæts] [ɪn] [maɪ] [wei] ,

"	and	if	I	break	the	back	of	the	trouble	that's	in	my	way	,
"	和	如果	我	休息	这	后退	的	这	麻烦	那就是	在	我的	方式	,

“如果我能克服挡在我面前的困难，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [kɑːk] [oʊ] - [ðə; ði] [wɔːk] [ə'gen] " — [ðə; ði] [goʊld] [kɑːk] [ʌv; əv] [boʊgɜːrd] [ɪn] [ðə; ði]

and	come	out	cock	o	'	the	walk	again	"	—	the	gold	Cock	of	Beaugard	in	the
和	来	出去	公鸡	o	-	这	走	再次	"	—	这	金子	公鸡	的	博加德	在	这

['ruːɪnz] [nɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klærɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæntəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːrnjɑːrd] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

ruins	near	and	the	clarion	of	the	bantam	of	his	barnyard	were	in	his
废墟	靠近	和	这	号角	的	这	矮脚鸡	的	他的	农场	是	在	他的

[maɪnd] [ænd; ənd] [ɪrz] — " ['itl] [biː; bi] ['pɑːrtli] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

mind	and	ears	—	"	it'll	be	partly	because	of	you	.
头脑	和	耳朵	—	"	它将	是	部分	因为	的	你	.

“然后再次昂首阔步地走出来”——附近废墟中的博加德金鸡和他家鸡舍里矮脚鸡的鸣叫声在他脑海中回荡——“这部分要归功于你。

[aɪ] [hʌg] [ðæt] [θɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

I	hug	that	thought	to	me	.	"
我	拥抱	那	想法	到	我	.	"

我把这个想法珍藏在心底。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs]

"	I	could	do	a	good	deal	more	than	that	,	"	she	ventured	,	with	a	tremulous
"	我	可以	做	一个	好的	交易	更多的	比	那	,	"	她	冒险	,	和	一个	颤抖的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“我还能做得更多，”她颤抖着声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][wɔːrm][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [græsp] ,

and	then	she	took	her	warm	hand	from	his	nervous	grasp	,
和	然后	她	采取	她	温暖的	手	从	他的	紧张的	抓牢	,

然后她从他紧张的手中抽回了温暖的手。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mænər] .

and	turned	sharply	into	the	path	which	led	back	towards	the	Manor	.
和	转向	尖锐地	进入	这	小路	哪个	引领	后退	向	这	庄园	.

然后猛地拐进通往庄园的小路。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

She	did	not	turn	around	,	and	she	walked	quickly	away	.
她	做过	不是	转动	大约	,	和	她	步行	迅速地	离开	.

她没有回头，而是快步走开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

There	was	confusion	in	her	eyes	and	in	her	mind	.
那里	曾是	困惑	在	她	眼睛	和	在	她	头脑	.

她眼中和心中都充满了困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]['ɪntuː]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	would	take	some	time	to	make	the	confusion	into	order	,	and	she	was
它	会	拿	一些	时间	到	制作	这	困惑	进入	命令	,	和	她	曾是

[naʊ] [hɑːt] ,

now	hot	,
现在	热的	,

她需要一些时间才能理清这团乱麻，而且她现在感觉很热。

[naʊ] [koʊld] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [freɪm] , [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['wægən] .

now	cold	,	in	all	her	frame	,	when	at	last	she	climbed	into	her	wagon	.
现在	寒冷的	,	在	全部	她	框架	,	什么时候	在	最后的	她	攀登	进入	她	车皮	.

她浑身冰冷，最后爬进了马车。

[ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [ʌn'rest] [im'paːtid] [ɪt'self][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [deɪ] .

This	physical	unrest	imparted	itself	to	all	she	did	that	day	.
这	身体的	动荡	传授	本身	到	全部	她	做过	那	天	.

这种身体上的不安影响了她当天所做的每一件事。

[fɜːrst][hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ;

First	her	horses	were	driven	almost	at	a	gallop	;
第一的	她	马匹	是	驱动	几乎	在	一个	驰骋	;

首先，她的马几乎是以疾驰的速度奔跑；

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] ; [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] ,

then	they	were	held	down	to	a	slow	walk	;	then	they	were	stopped	altogether	,
然后	他们	是	握住	向下	到	一个	慢的	走	;	然后	他们	是	停止	共	,

然后他们被勒令缓慢行走；然后他们被彻底阻止了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] ,

and	she	sat	in	the	shade	of	the	trees	on	the	road	to	her	home	,
和	她	卫星	在	这	阴影	的	这	树木	在	这	路	到	她	家	,

她坐在回家的路边树荫下，

[ˈpɔndərɪŋ] — [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈpɔndərɪŋ] .

pondering	**—**	**whispering**	**to**	**herself**	**and**	**pondering**	**.**
沉思	—	耳语	到	她自己	和	沉思	.

沉思着——她低声自语，沉思着。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈwægən] [əˈproʊtʃɪŋ] .

As	**her**	**horses**	**were**	**at**	**a**	**standstill**	**she**	**saw**	**a**	**wagon**	**approaching**	**.**
作为	她	马匹	是	在	一个	停顿	她	锯	一个	车皮	接近	.

当她的马匹停下时，她看到一辆马车驶来。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] .

Instantly	**she**	**touched**	**her**	**pair**	**with**	**the**	**whip**	**,**	**and**	**moved**	**on**	**.**
即刻	她	感动	她	一对	和	这	鞭	,	和	已搬	在	.

她立刻用鞭子抽打了一下自己的双腿，然后继续前进。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈwægən] [keɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ,

Before	**the**	**approaching**	**wagon**	**came**	**alongside**	**,**
前	这	接近	车皮	来了	旁边	,

在驶来的马车到达旁边之前，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈhɔːrsɪz] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

she	**knew**	**from**	**the**	**grey**	**and**	**the**	**darkbrown**	**horses**	**who**	**was**	**driving**	**them**	**,**
她	知道	从	这	灰色的	和	这	-	马匹	WHO	曾是	驾驶	他们	,

她从灰色和深棕色的马匹身上就知道是谁在赶马。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [fɔːr; fər] [kəmˈpoʊʒər] .

and	**she**	**made**	**a**	**strong**	**effort**	**for**	**composure**	**.**
和	她	制成	一个	强的	努力	为了	镇定	.

她努力保持镇定。

[ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [frend] , [mɪr] [ləŋlˈwɑː] ,

She	**succeeded**	**indifferently**	**,**	**but**	**her**	**friend**	**,**	**Mere**	**Langlois**	**,**
她	成功了	漠不关心	,	但	她	朋友	,	仅仅	朗格卢瓦	,

她勉强成功了，但她的朋友朗格卢瓦夫人

[dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] [ðɪs] [fækt][æz; əz][hɜːr; hər][ˈwægən] [druː] [nɪr] .

did	**not**	**notice**	**this**	**fact**	**as**	**her**	**wagon**	**drew**	**near**	**.**
做过	不是	注意	这	事实	作为	她	车皮	画	靠近	.

当她的马车靠近时，她并没有注意到这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [mɪr] [ləŋlˈwɑː] - [feɪs] .

There	**was**	**excitement**	**in**	**Mere**	**Langlois**	**'**	**face**	**.**
那里	曾是	激动	在	仅仅	朗格卢瓦	-	脸	.

朗格卢瓦夫人脸上露出了兴奋的神情。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈʃɪndi] [æt; ət][ðə; ði] - [red] [ˈiːg(ə)l] - [ˈtævərn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**There's**	**been**	**a**	**shindy**	**at**	**the**	**'**	**Red**	**Eagle**	**'**	**tavern**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	有	到过	一个	闪亮	在	这	-	红色的	鹰	-	酒馆	,	"	她	说	.

“‘红鹰’酒馆举办了一场热闹的聚会，”她说。

" [ðæt] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] [ˈrɑːk] - , [ðə; ði]

"	**That**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**of**	**M'sieu**	**'**	**Jean**	**Jacques**	**and**	**Rocque**	**Valescure**	**,**	**the**
"	那	父亲	-	在	-	法律	的	-	-	让	雅克	和	罗克	-	,	这

['lændlɔːrd] , [ðeɪ] [gɑːt][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [θroʊt] .

landlord	**,**	**they**	**got**	**at**	**each**	**other's**	**throats**	**.**
房东	,	他们	得到	在	每个	其他的	喉咙	.

“让·雅克先生的岳父和房东罗克·瓦莱斯库尔反目成仇。”

[dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][hɪt] - [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] . "

Dolores	**hit**	**Valescure**	**on**	**the**	**head**	**with**	**a**	**bottle**	**.**	**"**
多洛雷斯	打	-	在	这	头	和	一个	瓶子	.	"

多洛雷斯用酒瓶砸了瓦莱斯库尔的头。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪl] - , [dɪd][hiː; hi] ? "

"	He	didn't	kill	Valescure	,	did	he	?	"
"	他	没有	杀	-	,	做过	他	?	"

“他没杀瓦莱斯库尔，对吧？”

" [nɑːt] [ðæt] — [noʊ] .

"	Not	that	—	no	.
"	不是	那	—	不	.

“不是那样——不。”

[bʌt; bət] - [ɪz][hɜːrt][bæd] — [æz; əz][bæd] .

But	Valescure	is	hurt	bad	—	as	bad	.
但	-	是	伤害	坏的	—	作为	坏的	.

但Valescure伤得很重——非常严重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] — [bəuθ][noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .

It	was	six	to	one	and	half	a	dozen	to	the	other	—	both	no	good	at	all	.
它	曾是	六	到	一	和	一半	一个	打	到	这	其他	—	两个都	不	好的	在	全部	.

结果势均力敌，两者都不好。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [ə'rest] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] — [jʊr; jər] [greɪt] [frend] !

But	of	course	they'll	arrest	the	old	man	—	your	great	friend	!
但	的	课程	他们会	逮捕	这	老的	男人	—	你的	伟大的	朋友	!

但他们当然会逮捕那个老人——你的好朋友！

['hiːl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [fɜːr] - [roʊbz] , [ðæts] [ʃʊr] .

He'll	not	give	you	any	more	fur	-	robes	,	that's	sure	.
地狱	不是	给	你	任何	更多的	毛皮	-	长袍	,	那就是	当然	.

他肯定不会再给你送皮草长袍了。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['tævərn] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] .

He	got	away	from	the	tavern	,	though	,	and	he's	hiding	somewhere	.
他	得到	离开	从	这	酒馆	,	尽管	,	和	他是	隐藏	某处	.

但他逃出了酒馆，现在躲在某个地方。

- - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [kɑːnt] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; [hiː; hi] ['iznt] [wʌt] [hiː; hi] [wʌns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] .

M'sieu	'	Jean	Jacques	can't	protect	him	now	;	he	isn't	what	he	once	was	in	the	parish	.
-	-	让	雅克	不能	保护	他	现在	;	他	不是	什么	他	一次	曾是	在	这	教区	.

让·雅克先生现在已经保护不了他了；他在教区的地位已经不如从前了。

['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][oʊld][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['traɪəl] .

He's	done	for	,	and	old	Dolores	will	have	to	go	to	trial	.
他是	完毕	为了	,	和	老的	多洛雷斯	将要	有	到	去	到	审判	.

他完蛋了，老多洛雷斯将不得不接受审判。

[ðeɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

They'll	make	it	hot	for	him	when	they	catch	him	.
他们会	制作	它	热的	为了	他	什么时候	他们	抓住	他	.

他们抓到他之后会让他吃不了兜着走。

[noʊ] [mɔːr] [fɜːr] - [roʊbz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['spænɪʃ] [frend] , [vɪr'ʒɪniː] !

No	more	fur	-	robes	from	your	Spanish	friend	,	Virginie	!
不	更多的	毛皮	-	长袍	从	你的	西班牙语	朋友	,	维吉妮	!

别再送你西班牙朋友维吉妮的皮草长袍了！

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['sʌmwer] [els] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [boʊz] ,
You'll have to look somewhere else for your beaux ,
你会 有 到 看 某处 别的 为了 你的 美男子 ,

你得去别的地方找你的另一半了。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['ðætɪd][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt]
though to be sure there are enough that'd be glad to get you with that
尽管 到 是 当然 那里 是 足够的 那样的话 是 高兴的 到 得到 你 和 那
[fɑːrm][ʌv; əv] [jɔːrz] ,
farm of yours ,
农场 的 你的 ,

不过可以肯定的是，肯定有不少人乐意接手你的农场。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['θrɪfti] [weɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['kærəktər] .
and your thrifty ways , if you keep your character .
和 你的 节俭 方式 , 如果 你 保持 你的 特点 .

如果你能保持你的品格，你就会一直保持节俭的生活方式。

" [vɪr'ʒɪniː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kwaɪət] [naʊ] .
" Virginie was quite quiet now .
" 维吉妮 曾是 相当 安静的 现在 .

“维吉妮现在很安静。”

[ðə; ði][æ'sperəti][ænd; ənd] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [spiːtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [ɪ'fekt]
The asperity and suggestiveness of the other's speech produced a cooling effect
这 粗糙度 和 暗示性 的 这 其他的 演讲 生产 一个 冷却 影响
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

对方言辞中的尖刻和暗示让她感到一阵寒意。

" ['betər] ['hɜːri] , [mɪr] [ləŋl'wɑː] , [ɔːr]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wəʊnt] [hɪr] [jʊr; jər]['stɔːri] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .
" Better hurry , Mere Langlois , or everybody won't hear your story before sundown .
" 更好的 匆忙 , 仅仅 朗格卢瓦 , 或者 大家 惯于 听到 你的 故事 前 日落 .

“朗格卢瓦夫人，你最好快点，否则日落之前大家就听不到你的故事了。”

[ɪf] [jʊr; jər] [θroʊt] [gets] ['taɪərd] ,
If your throat gets tired ,
如果 你的 喉 获得 疲劳的 ,

如果你的喉咙感到疲劳，

[ðeəz; ðəz] ['braʊnz] ['brɑːŋkiəl] ['troʊki] — " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn][ðə; ði]
there's Brown's Bronchial Troches — " She pointed to an advertisement on the
有 布朗的 支气管 长管 — " 她 尖 到 一个 广告 在 这
[fens] [nɪr] [baɪ] .
fence near by .
栅栏 靠近 经过 .

“那是布朗氏支气管导管——”她指着附近栅栏上的一则广告。

" [em] . - [kʊk] [sez] [ðeɪ] [kjʊr] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [θroʊt] .
" M . Fille's cook says they cure a rasping throat .
" M . - 厨师 说道 他们 治愈 一个 粗糙 喉 .

“M. Fille 的厨师说，它们能治好喉咙嘶哑。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɑːt] , [vɪr'ʒɪniː] - [wɪpt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .
" With that shot , Virginie Poucette whipped up her horses and drove on .
" 和 那 射击 , 维吉妮 - 鞭打 向上 她 马匹 和 驾驶 在 .

“拍下那一张照片后，维吉妮·普塞特勒起马策马，继续前行。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [mɪr] [ləŋl'wɑː] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] ,
She did not hear what Mere Langlois called after her ,
她 做过 不是 听到 什么 仅仅 朗格卢瓦 称为 后 她 ,

她没有听到朗格卢瓦夫人对着她喊什么。

[fɔːr; fər] [mɪr] [ləŋl'wɑː] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vaɪələns]

for	Mere	Langlois	had	been	slow	to	recover	from	the	unexpected	violence
为了	仅仅	朗格卢瓦	有	到过	慢的	到	恢复	从	这	意外	暴力

[delt] [baɪ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['bulid] .

dealt	by	one	whom	she	had	always	bullied	.
已处理	经过	一	谁	她	有	总是	被欺凌	.

因为朗格卢瓦夫人一直没能从她一直以来欺负的人所施加的意外暴力中恢复过来。

" [pʊr] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ! " [sed] [vɪr'ʒɪniː] - [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][hɜːr; hər]['hɔːrsɪz] [eɪt] [ʌp]

"	Poor	Jean	Jacques	!	"	said	Virginie	Poucette	to	herself	as	her	horses	ate	up
"	贫穷的	让	雅克	!	"	说	维吉妮	-	到	她自己	作为	她	马匹	吃	向上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“可怜的让·雅克！”维吉妮·普塞特一边看着她的马在地上奔跑，一边自言自语道。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv][bæd] [lʌk] .

"	That's	another	bit	of	bad	luck	.
"	那就是	其他	少量	的	坏的	运气	.

“真是又一件倒霉事。”

['hiːl] [nɑːt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .

He'll	not	sleep	to	-	night	.
地狱	不是	睡觉	到	-	夜晚	.

他今晚肯定睡不着了。

[ɑː] , [ðə; ði] [pʊr] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] — [ænd; ənd][ɔːl] [ə'loʊn] — [nɑːt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hoʊld] ;

Ah	,	the	poor	Jean	Jacques	—	and	all	alone	—	not	a	hand	to	hold	;
啊	,	这	贫穷的	让	雅克	—	和	全部	独自的	—	不是	一个	手	到	抓住	;

啊，可怜的让·雅克——孤身一人——连一只手都找不到；

[noʊ][wʌn][tuː; tə]['rʌmp(ə)l] [ðæt] ['ʃægi] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] !

no	one	to	rumple	that	shaggy	head	of	his	or	pat	him	on	the	back	!
不	一	到	皱巴巴	那	毛茸茸	头	的	他的	或者	拍	他	在	这	后退	!

没人会揉揉他那蓬乱的头发，也没人会拍拍他的背！

[hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] - ['zəui] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

His	wife	and	Ma'm'selle	Zoe	,	they	didn't	know	a	good	thing	when	they	had
他的	妻子	和	-	佐伊	,	他们	没有	知道	一个	好的	事物	什么时候	他们	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他的妻子和佐伊小姐，她们拥有美好事物时却不知珍惜。

[noʊ] , ['hiːl] [nɑːt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] - [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] !

No	,	he'll	not	sleep	to	-	night	-	ah	,	my	dear	Jean	Jacques	!
不	,	地狱	不是	睡觉	到	-	夜晚	-	啊	,	我的	亲爱的	让	雅克	!

不，他今晚睡不着了——啊，我亲爱的让·雅克！

" ['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [dʌz] [nɑːt] [sliːp]

SEBASTIAN	DOLORES	DOES	NOT	SLEEP
塞巴斯蒂安	多洛雷斯	做	不是	睡觉

塞巴斯蒂安·多洛雷斯不睡觉

[bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][dɪd] [sliːp] [wel] [ðæt] [naɪt] ;

But	Jean	Jacques	did	sleep	well	that	night	;
但	让	雅克	做过	睡觉	出色地	那	夜晚	;

但让·雅克当晚睡得很好；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

though	it	would	have	been	better	for	him	if	he	had	not	done	so	.
尽管	它	会	有	到过	更好的	为了	他	如果	他	有	不是	完毕	所以	.

虽然他如果没那么做对他来说会更好。

[ðə; ði] ['kɑːnˌtræktɚz] ['wɜkmən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] ,

The	contractor's	workmen	had	arrived	in	the	early	afternoon	,
这	承包商	工人	有	到达的	在	这	早期的	下午	,

承包商的工人们在午后早些时候就到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] [tʌn] [ʌv; əv] [də'briː] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	seen	the	first	ton	of	debris	removed	from	the	ruins	of	the
他	有	已见	这	第一的	吨	的	碎片	已移除	从	这	废墟	的	这

[hɪ'stɔːrɪk] [mɪl] ,

historic	mill	,
历史性	磨	,

他亲眼目睹了从这座历史悠久的磨坊废墟中清除的第一吨瓦砾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][goʊld] [kɑːk] [ʌv; əv] [boʊgɚrd] , [ɔːl]['graɪmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	it	was	crowned	by	the	gold	Cock	of	Beaugard	,	all	grimy	with	the
和	它	曾是	加冕	经过	这	金子	公鸡	的	博加德	,	全部	肮脏的	和	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

顶端是博加尔金鸡，沾满了火灰。

[bʌt; bət]['dʒɑːnti][æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .

but	jaunty	as	of	yore	.
但	轻快的	作为	的	昔时	.

但依然像往常一样神采奕奕。

[ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

The	cheerfulness	of	the	workmen	,
这	愉悦	的	这	工人	,

工人们的快乐，

[huː] [sæŋ] ['geɪli] [æn; ən][oʊld] ['ʃɑːnsɔːn] [ʌv; əv] [mɪl] - [laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪmbɚz]

who	sang	gaily	an	old	chanson	of	mill	-	life	as	they	tugged	at	the	timbers
WHO	唱	兴高采烈地	一个	老的	香颂	的	磨	-	生活	作为	他们	拉扯	在	这	木材

[ænd; ənd] [stoʊnz] ,

and	stones	,
和	石头	,

他们一边拉扯着木材和石头，一边欢快地唱着一首古老的磨坊生活歌谣。

[geɪv] [ə; eɪ] ['fɪlɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [red] -

gave	a	fillip	to	the	spirits	of	Jean	Jacques	,	to	whom	had	come	a	red	-
给予	一个	菲利普	到	这	烈酒	的	让	雅克	,	到	谁	有	来	一个	红色的	-

['letər] [deɪ] .

letter	day	.
信	天	.

这让让·雅克精神振奋，因为今天是他人生中的重要日子。

[laɪk] ['məːzə][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ʌv; əv]['bægdæd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk]

Like	Mirza	on	the	high	hill	of	Bagdad	he	had	had	his	philosophic
喜欢	米尔扎	在	这	高的	爬坡道	的	巴格达	他	有	有	他的	哲学

[ˌmedɪ'teɪʃənz] ;

meditations	;
冥想	;

就像米尔扎在巴格达高山上一样，他也曾进行过哲学沉思；

[hɪz; ɪz] [gʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [vɪrˈʒɪniː] - [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] ;

his	good	talk	with	Virginie	Poucette	had	followed	;
他的	好的	讲话	和	维吉妮	-	有	随后	;

他随后与维吉妮·普塞特进行了愉快的交谈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈliŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl] [deɪ] ,

and	the	woman	of	her	lingered	in	the	feeling	of	his	hand	all	day	,
和	这	女士	的	她	徘徊不去	在	这	感觉	的	他的	手	全部	天	,

她的女人整天都沉浸在他手上的感觉中。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈhoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd] [truː] .

as	something	kind	and	homelike	and	true	.
作为	某物	种类	和	家的感觉	和	真的	.

像某种温暖、亲切、真实的事物。

[ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [em] . [ˈfiːjə] , [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm]

Also	in	the	evening	had	come	M	.	Fille	,	who	brought	him	a	message	from
还	在	这	晚上	有	来	M	.	女儿	,	WHO	带来	他	一个	信息	从

[dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ,

Judge	Carcasson	,
法官	卡卡松	,

当晚，菲尔先生也来了，他带来了卡尔卡松法官的消息。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [əˈgen] .

that	he	must	make	the	world	sing	for	himself	again	.
那	他	必须	制作	这	世界	唱歌	为了	他自己	再次	.

他必须再次让世界为他歌唱。

[ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [mɪr] [ləŋlˈwɑː] [hæd; həd] [θɔːt] ,

Contrary	to	what	Mere	Langlois	had	thought	,
相反	到	什么	仅仅	朗格卢瓦	有	想法	,

与朗格卢瓦先生所想的相反，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pərˈtɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [nɔɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪnsɪdənt] [æt; ət] "

he	had	not	been	perturbed	by	the	parish	noise	about	the	savage	incident	at	"
他	有	不是	到过	忐忑	经过	这	教区	噪音	关于	这	野蛮的	事件	在	"

[ðə; ði] [red] [ˈiːg(ə)l] ,

The	Red	Eagle	,
这	红色的	鹰	,

他并没有被教区里关于“红鹰”酒馆发生的野蛮事件的喧嚣所影响。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdespərət] [əˈfer] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

"	and	the	desperate	affair	which	would	cause	the	arrest	of	his	father	-	in	-	law	.
"	和	这	绝望的	事务	哪个	会	原因	这	逮捕	的	他的	父亲	-	在	-	法律	.

“以及导致他岳父被捕的那桩孤注一掷的事件。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [wel] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [siːˈbæstjən] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] ,

He	was	at	last	well	inclined	to	be	rid	of	Sebastian	Dolores	,
他	曾是	在	最后的	出色地	倾斜	到	是	摆脱	的	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	,

他最终还是想摆脱塞巴斯蒂安·多洛雷斯。

[huː] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	had	ceased	to	be	a	comfort	to	him	,
WHO	有	停止	到	是	一个	舒适	到	他	,

那个人已经不再能给他带来安慰了，

[ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈheɪtfl] [ænd; ənd][nɑːt][ˈkaɪndli] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] [ˈwɪmɪn] ,

and	who	brought	him	hateful	and	not	kindly	memories	of	his	lost	women	,
和	WHO	带来	他	可恶	和	不是	亲切地	回忆	的	他的	丢失的	女性	,

谁给他带来了关于他失去的女人的可憎且痛苦的回忆?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	the	happy	hours	of	the	past	they	represented	.
和	这	快乐的	小时	的	这	过去的	他们	代表	.

以及它们所代表的过去那些快乐的时光。

[em] . ['fiːjə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər][ɪn] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm] ,

M	.	Fille	had	come	to	the	Manor	in	much	alarm	,
M	.	女儿	有	来	到	这	庄园	在	很多	警报	,

菲尔先生惊慌失措地来到了庄园。

[lest] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['epɪsoʊd] [æt; ət] " [ðə; ði] [red] ['iːg(ə)l] " [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [dʒiːn]

lest	the	news	of	the	miserable	episode	at	"	The	Red	Eagle	"	should	bring	Jean
免得	这	消息	的	这	悲惨的	插曲	在	"	这	红色的	鹰	"	应该	带来	让

[ʒɑːk,dʒeiks] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .

Jacques	down	again	to	the	depths	.
雅克	向下	再次	到	这	深度	.

唯恐“红鹰”酒吧的悲惨遭遇让让·雅克再次跌入谷底。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'liːvd] , [haʊ'evər] ,

He	was	infinitely	relieved	,	however	,
他	曾是	无限地	松了口气	,	然而	,

然而，他却如释重负。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæt]

to	find	that	the	lord	of	the	Manor	Cartier	seemed	only	to	be	grateful	that
到	寻找	那	这	主	的	这	庄园	卡地亚	似乎	仅有的	到	是	感激的	那

[siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

Sebastian	Dolores	did	not	return	,
塞巴斯蒂安	多洛雷斯	做过	不是	返回	,

发现卡地亚庄园的主人似乎只是庆幸塞巴斯蒂安·多洛雷斯没有回来。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] [wen] [em] . ['fiːjə] [ri'mɑːkt] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	nodded	emphatically	when	M	.	Fille	remarked	that	perhaps	it	would	be
和	点头	强调地	什么时候	M	.	女儿	评论	那	也许	它	会	是

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] .

just	as	well	if	he	never	did	return	.
只是	作为	出色地	如果	他	绝不	做过	返回	.

当菲尔先生说，也许他永远不回来也好时，他用力地点了点头。

[æz; əz][em] . ['fiːjə] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] ,

As	M	.	Fille	sat	with	his	host	at	the	table	in	the	sunset	light	,
作为	M	.	女儿	卫星	和	他的	主持人	在	这	桌子	在	这	日落	光	,

当菲尔先生和他的主人在夕阳的余晖中坐在桌旁时，

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [siːmd] ['kwaɪətər][ænd; ənd] ['stediə] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi]

Jean	Jacques	seemed	quieter	and	steadier	of	body	and	mind	than	he
让	雅克	似乎	更安静	和	更稳定	的	身体	和	头脑	比	他

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

had	been	for	a	long	,
有	到过	为了	一个	长的	,

让·雅克看起来比以往任何时候都更加平静，身心也更加沉稳。

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][dræŋk] [θriː] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [wɪtʃ] [mɪr] [ləŋl'wɑː] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər]

He	even	drank	three	glasses	of	the	cordial	which	Mere	Langlois	had	left	for
他	甚至	喝	三	眼镜	的	这	亲切	哪个	仅仅	朗格卢瓦	有	左边	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他甚至喝了朗格卢瓦夫人留给他的三杯甜酒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][bæd] [nuːz] [ə'baʊt]

with	the	idea	that	it	might	comfort	him	when	he	got	the	bad	news	about
和	这	主意	那	它	可能	舒适	他	什么时候	他	得到	这	坏的	消息	关于

[siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ;

Sebastian	Dolores	;
塞巴斯蒂安	多洛雷斯	;

他希望这能安慰自己，让他在得知塞巴斯蒂安·多洛雷斯的噩耗时感到欣慰；

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][em] . ['fiːjə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] :

and	parting	with	M	.	Fille	at	the	door	,	he	waved	a	hand	and	said	:
和	离别	和	M	.	女儿	在	这	门	,	他	挥手	一个	手	和	说	:

在门口与菲尔先生告别时，他挥了挥手说道：

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .

"	Well	,	good	-	night	,	master	of	the	laws	.
"	出色地	,	好的	-	夜晚	,	掌握	的	这	法律	.

“那么，晚安，法律之主。”

[seɪf] ['dʒɜːrni] !

Safe	journey	!
安全的	旅行	!

一路平安！

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [aɪl] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['rɑːkɪŋ] , [ðæts] ['veri] [ʃʊr] [ænd; ənd] [swiːt] .

I'm	off	to	bed	,	and	I'll	sleep	without	rocking	,	that's	very	sure	and	sweet	.
我是	离开	到	床	,	和	患病的	睡觉	没有	摇滚	,	那就是	非常	当然	和	甜的	.

我要去睡觉了，不用摇晃就能睡着，这感觉真好，真舒服。

" [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][em] . ['fiːjə] — [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt]

"	He	stood	and	waved	his	hand	several	times	to	M	.	Fille	—	till	he	was	out
"	他	站立	和	挥手	他的	手	一些	时代	到	M	.	女儿	—	直到	他	曾是	出去

[ʌv; əv] [saɪt] [ɪn'diːd] ;

of	sight	indeed	;
的	视线	的确	;

“他站着，向菲尔先生挥了好几次手——直到他完全消失在视线中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,

and	the	Clerk	of	the	Court	smiled	to	himself	long	afterwards	,
和	这	职员	的	这	法庭	微笑	到	他自己	长的	然后	,

很久以后，法院书记员才独自露出微笑。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn]

recalling	Jean	Jacques	'	cheerful	face	as	he	had	seen	it	at	their	parting	in
回忆	让	雅克	-	快乐	脸	作为	他	有	已见	它	在	他们的	离别	在

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .

the	gathering	dusk	.
这	采集	黄昏	.

他回忆起在暮色渐浓时与让-雅克告别时，他看到的那张快乐的脸。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [wen] [hiː; hi] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ]

As	for	Jean	Jacques	,	when	he	locked	up	the	house	at	ten	o'clock	,	with
作为	为了	让	雅克	, 什么时候		他	已锁定	向上	这	房子	在	十	点钟	,	和

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [stɪl] ['æbsənt] ,

Dolores	still	absent	,
多洛雷斯	仍然	缺席的	,

至于让·雅克，当他晚上十点锁好房子时，多洛雷斯仍然不在家。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [huːz] ['ʃəuldəz] [greɪt] [weɪts] [hæd; həd]['fɔːlən]

he	had	the	air	of	a	man	from	whose	shoulders	great	weights	had	fallen
他	有	这	空气	的	一个	男人	从	谁	肩膀	伟大的	重量	有	倒下

.

:
.

他一副肩负重担已卸下的样子。

" [naʊ] [aɪv] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['itl] [steɪ] [ʃʌt] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	Now	I've	shut	the	door	on	him	,	it'll	stay	shut	,	"	he	said	firmly	.
"	现在	我已经	关闭	这	门	在	他	,	它将	停留	关闭	,	"	他	说	牢牢	.

“既然我已经把他拒之门外，那就不会再让他进来了，”他坚定地说。

" [let] [hɪm; ɪm][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	Let	him	go	back	to	work	.
"	让	他	去	后退	到	工作	.

让他回去工作吧。

['hiːz] [noʊ] [gʊd] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔːr][tuː; tə] ['eniwʌn] .

He's	no	good	here	to	me	,	to	himself	,	or	to	anyone	.
他是	不	好的	这里	到	我	,	到	他自己	, 或者		到	任何人	.

他在这里对我、对他自己、对任何人都没有好处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [roʊb][ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] - — [ɑː] , [ðæt] !

And	that	business	of	the	fur	-	robe	and	Virginie	Poucette	—	ah	,	that	!
和	那	商业	的	这	毛皮	-	长袍	和	维吉妮	-	—	啊	,	那	!

还有那件皮草长袍和维吉妮·普塞特的事——啊，那件事！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] , [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['kɔːrdʒəl] [stɪl] ['ʌn'kɔːkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,

"	He	shook	his	head	angrily	,	then	seeing	the	bottle	of	cordial	still	uncorked	on	the	sideboard	,
"	他	摇晃	他的	头	愤怒地	,	然后	看到	这	瓶子	的	亲切	仍然	开瓶	在	这	餐边柜	,

他愤怒地摇了摇头，然后看到餐具柜上那瓶还没塞口的甜酒。

[hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm] [aʊt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sloʊli] ,

he	poured	some	out	and	drank	it	very	slowly	,
他	倾倒	一些	出去	和	喝	它	非常	缓慢地	,

他倒了一些出来，慢慢地喝了下去。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['evri] [drɑːp][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm]

till	his	eyes	were	on	the	ceiling	above	him	and	every	drop	had	gone	home
直到	他的	眼睛	是	在	这	天花板	多于	他	和	每一个	降低	有	已消失	家

.

:
.

直到他的目光落在头顶的天花板上，每一滴水都已落回了家。

['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] ,

Presently	,	with	the	bedroom	lamp	in	his	hand	,	he	went	upstairs	,
目前	,	和	这	卧室	灯	在	他的	手	,	他	去	楼上	,

他手里拿着卧室的台灯，上了楼。

['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ʃɑːnsɔːn] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [ðeɪ]

humming	to	himself	the	chanson	the	workmen	had	sung	that	afternoon	as	they
哼唱	到	他自己	这	香颂	这	工人	有	唱	那	下午	作为	他们

[reɪzd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] :

raised	again	the	walls	of	the	mill	:
提高	再次	这	墙壁	的	这	磨	:

他哼着那天下午工人们重建磨坊围墙时唱的那首香颂:

" ['dɪstæf] [ʌv; əv][flæks] ['floʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

"	Distaff	of	flax	flowing	behind	her
"	女	的	亚麻	流动	在后面	她

她身后飘扬着一束亚麻纺锤。

- [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl]

Margatton	goes	to	the	mill
-	去	到	这	磨

马加顿去磨坊

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [æs] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ,

On	the	old	grey	ass	she	goes	,
在	这	老的	灰色的	屁股	她	去	,

她骑着那匹老灰驴走了,

[ðə; ði]['flaʊər][ʌv; əv] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [blaɪnd][hɜːr; hər]

The	flour	of	love	it	will	blind	her
这	面粉	的	爱	它	将要	瞎的	她

爱情的面粉会蒙蔽她的双眼。

[ɑː] , [ðə; ði] [grɪst] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [graɪnd][hɜːr; hər] ,

Ah	,	the	grist	the	devil	will	grind	her	,
啊	,	这	磨粉	这	魔鬼	将要	研磨	她	,

啊,魔鬼会把她碾成肉泥。

[wen] - [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] !

When	Margatton	goes	to	the	mill	!
什么时候	-	去	到	这	磨	!

当玛格顿去磨坊的时候!

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [æs] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ,

On	the	old	grey	ass	she	goes	,
在	这	老的	灰色的	屁股	她	去	,

她骑着那匹老灰驴走了,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [æs] , [hiː; hi] [noʊz] !

And	the	old	grey	ass	,	he	knows	!
和	这	老的	灰色的	屁股	,	他	知道	!

那头老灰驴,他知道!

" [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] —

"	He	liked	the	sound	of	his	own	voice	this	night	of	his	Reconstruction	Period	—
"	他	喜欢	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	这	夜晚	的	他的	重建	时期	—

[ɔːr] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

or	such	it	seemed	to	him	;
或者	这样的	它	似乎	到	他	;

“在这个他重建时期的夜晚,他喜欢听自己的声音——至少在他看来是这样;

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [seɪv] [hɪm'self] .

and	he	thought	that	no	one	heard	his	singing	save	himself	.
和	他	想法	那	不	一	听到	他的	歌唱	节省	他自己	.

他以为除了他自己,没有人听到他的歌声。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

There	,	however	,	he	was	mistaken	.
那里	,	然而	,	他	曾是	错误	.

然而，他在这点上错了。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] - [bʌŋk] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]

Someone	was	hidden	in	the	house	—	in	the	big	kitchen	-	bunk	which	served	as	a
某人	曾是	隐	在	这	房子	—	在	这	大的	厨房	-	假寐	哪个	服务	作为	一个

[bed][ɔːr][ə; eɪ] [siːt] ,

bed	or	a	seat	,
床	或者	一个	座位	,

有人藏在房子里——就在厨房里那张既能当床又能当凳子的大卧铺里。

[æz; əz] ['niːdɪd] .

as	needed	.
作为	需要	.

根据需要。

[ðɪs] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['stoʊlən][ɪn] [waɪl] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][em] . ['fiːjə][wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər]

This	someone	had	stolen	in	while	Jean	Jacques	and	M	.	Fille	were	at	supper
这	某人	有	被盗	在	尽管	让	雅克	和	M	.	女儿	是	在	晚餐

.

:
.

趁着让·雅克和菲尔先生吃晚饭的时候，有人偷偷溜了进来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl]

His	name	was	Dolores	,	and	he	had	a	horse	just	over	the	hill
他的	姓名	曾是	多洛雷斯	,	和	他	有	一个	马	只是	超过	这	爬坡道

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

他名叫多洛雷斯，他的马就在附近山坡那边。

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .

to	serve	him	when	his	work	was	done	,	and	he	could	get	away	.
到	服务	他	什么时候	他的	工作	曾是	完毕	,	和	他	可以	得到	离开	.

在他工作完成后，为他服务，这样他就可以离开了。

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [twaɪs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['mænər][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

The	constables	of	Vilray	had	twice	visited	the	Manor	to	arrest	him	that	day	,
这	警员	的	-	有	两次	到访	这	庄园	到	逮捕	他	那	天	,

当天，维尔雷的警员曾两次前往庄园逮捕他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ə; eɪ] [kluː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

but	they	had	been	led	in	another	direction	by	a	clue	which	he	had
但	他们	有	到过	引领	在	其他	方向	经过	一个	线索	哪个	他	有

[prə'vaɪdɪd] ;

provided	;
假如	;

但他提供的一条线索却将他们引向了另一个方向；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʌbld] [bæk] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [dʒiːn]

and	afterwards	in	the	dusk	he	had	doubled	back	and	hid	himself	under	Jean
和	然后	在	这	黄昏	他	有	双倍	后退	和	隐藏	他自己	在下面	让

[ʒɑːk,dʒeiks] - [ruːf] .

Jacques	'	roof	.
雅克	-	屋顶	.

随后，在黄昏时分，他折返回去，躲在了让·雅克的屋檐下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] .

He	had	very	important	business	at	the	Manor	Cartier	.
他	有	非常	重要的	商业	在	这	庄园	卡地亚	.

他在卡地亚庄园有非常重要的事情要办。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [vɔɪs] ['siːst] [wʌn] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp]

Jean	Jacques	'	voice	ceased	one	song	,	and	then	,	after	a	silence	,	it	took	up
让	雅克	-	嗓音	停止	一	歌曲	,	和	然后	,	后	一个	沉默	,	它	采取	向上

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

让-雅克的歌声停了下来，一首歌唱了一会儿后，又开始了另一首歌。

[nɑːt][soʊ] [mə'loʊdiəs] .

not	so	melodious	.
不是	所以	悦耳动听	.

不太悦耳。

[siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][hæd; həd] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪtər] " [ˌmjuzɪ'kæl] " [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

Sebastian	Dolores	had	impatiently	waited	for	this	later	"	musicale	"	to	begin
塞巴斯蒂安	多洛雷斯	有	不耐烦地	等待	为了	这	之后	"	音乐	"	到	开始

— [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] ;

—	he	had	heard	it	often	before	;
—	他	有	听到	它	经常	前	;

塞巴斯蒂安·多洛雷斯一直焦急地等待着这首后来的“音乐剧”开始——他以前经常听到它；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə; eɪ]['regjələr] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['neɪz(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

and	when	it	was	at	last	a	regular	succession	of	nasal	explosions	,
和	什么时候	它	曾是	在	最后的	一个	常规的	演替	的	鼻腔	爆炸	,

最后，它变成了一连串规律性的鼻腔爆裂声，

[hiː; hi] [krɔːld] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	crawled	out	and	began	to	do	the	business	which	had	brought	him	to
他	爬行	出去	和	开始	到	做	这	商业	哪个	有	带来	他	到

[ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] .

the	Manor	Cartier	.
这	庄园	卡地亚	.

他爬了出来，开始做把他带到卡地亚庄园的那件事。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] ; [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

He	did	it	all	alone	and	with	much	skill	;	for	when	he	was	an
他	做过	它	全部	独自的	和	和	很多	技能	;	为了	什么时候	他	曾是	一个

['ænərkɪst] [ɪn] [speɪn] ,

anarchist	in	Spain	,
无政府主义者	在	西班牙	,

他独自一人，凭借高超的技巧完成了这一切；因为当他还是西班牙的一名无政府主义者时，

[ðoʊz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [tuːlz] [wɪð; wɪθ]['ekspɜːrt]

those	long	years	ago	,	he	had	learned	how	to	use	tools	with	expert
那些	长的	年	前	,	他	有	学习	如何	到	使用	工具	和	专家

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

多年前，他就学会了如何熟练地使用各种工具。

[ʌv; əv] [leɪt] , [speɪn] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Of	late	,	Spain	had	been	much	in	his	mind	.
的	晚的	,	西班牙	有	到过	很多	在	他的	头脑	.

最近，他常常想起西班牙。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] .

He	wanted	to	go	back	there	.
他	通缉	到	去	后退	那里	.

他想回到那里。

[nə'stældʒə] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər]

Nostalgia	had	possessed	him	ever	since	he	had	come	again	to	the	Manor
怀旧	有	拥有	他	曾经	自从	他	有	来	再次	到	这	庄园

[kɑː'tiːə]['æftər]['zəui][hæd; həd] [left] .

Cartier	after	Zoe	had	left	.
卡地亚	后	佐伊	有	左边	.

自从佐伊离开后，他再次回到卡地亚庄园，就一直沉浸在怀旧的情绪中。

[hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

He	thought	much	of	Spain	,	and	but	little	of	his	daughter	.
他	想法	很多	的	西班牙	,	和	但	小的	的	他的	女儿	.

他很看重西班牙，却不太看重自己的女儿。

['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɔɪnjənt] ,

Memory	of	her	was	only	poignant	,
记忆	的	她	曾是	仅有的	令人心酸的	,

对她的回忆只有无尽的伤感。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	so	far	as	it	was	associated	with	the	days	preceding	the	wreck	of	the
在	所以	远的	作为	它	曾是	联系	和	这	天	前	这	破坏	的	这

[æn'twɑːn] .

Antoine	.
安托万	.

因为它与安托万号沉没前的日子有关。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['wɜːrkɪŋ] [laɪf][ʌv; əv]

He	had	had	far	more	than	enough	of	the	respectable	working	life	of
他	有	有	远的	更多的	比	足够的	的	这	可敬	在职的	生活	的

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ;

the	New	World	;
这	新的	世界	;

他早已厌倦了新世界那种体面的工作生活；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

but	there	never	was	sufficient	money	to	take	him	back	to	Europe	,
但	那里	绝不	曾是	充足的	钱	到	拿	他	后退	到	欧洲	,

但始终没有足够的钱把他送回欧洲。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] .

even	were	it	safe	to	go	.
甚至	是	它	安全的	到	去	.

即使去那里也很安全。

[ʌv; əv] [leɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] ,

Of	late	,	however	,	he	felt	sure	that	he	might	venture	,
的	晚的	,	然而	,	他	毛毡	当然	那	他	可能	风险投资	,

然而，最近他确信自己可以冒险一试。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

if	he	could	only	get	cash	for	the	journey	.
如果	他	可以	仅有的	得到	现金	为了	这	旅行	.

如果他能弄到现金支付旅费就好了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɪft] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['iːzi]

He	wanted	to	drift	back	to	the	idleness	and	adventure	and	the	"	easy
他	通缉	到	漂移	后退	到	这	懒惰	和	冒险	和	这	"	简单的

['mʌni] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ænərkɪst] [deɪz] [ɪn] [kə'diːz] [ænd; ənd] [mə'drɪd] .

money	"	of	the	old	anarchist	days	in	Cadiz	and	Madrid	.
钱	"	的	这	老的	无政府主义者	天	在	加的斯	和	马德里	.

他想回到加的斯和马德里无政府主义时代的那种闲散、冒险和"轻松赚钱"的生活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pætioʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plɑːzə] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] ,

He	was	sick	for	the	patio	and	the	plaza	,	for	the	bull	-	fight	,
他	曾是	生病的	为了	这	露台	和	这	广场	,	为了	这	公牛	-	斗争	,

他渴望庭院和广场，渴望斗牛。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [si'estə] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

for	the	siesta	in	the	sun	,
为了	这	午休	在	这	太阳	,

为了享受阳光下的午睡，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪzi] ['glæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [waɪn] [ʌv; əv] [ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] ,

for	the	lazy	glamour	of	the	gardens	and	the	red	wine	of	Valladolid	,
为了	这	懒惰的	魅力	的	这	花园	和	这	红色的	葡萄酒	的	巴利亚多利德	,

为了巴利亚多利德花园慵懒的魅力和红酒，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['redələnt] ['sɪgəret] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['tævərn] .

for	the	redolent	cigarette	of	the	roadside	tavern	.
为了	这	芬芳的	卷烟	的	这	路边	酒馆	.

为了路边小酒馆里那股浓郁的香烟味。

[ðɪs] [koʊld] ['aɪərn] [lænd] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] ,

This	cold	iron	land	had	spoiled	him	,
这	寒冷的	铁	土地	有	被宠坏了	他	,

这片冰冷的土地把他宠坏了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [hoʊm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	he	would	strive	to	get	himself	home	again	before	it	was	too	late	.
和	他	会	努力	到	得到	他自己	家	再次	前	它	曾是	也	晚的	.

他会竭尽全力在为时已晚之前回到家。

[ɪn] [speɪn] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sʌm; səm] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'dʒoʊl] ;

In	Spain	there	would	always	be	some	woman	whom	he	could	cajole	;
在	西班牙	那里	会	总是	是	一些	女士	谁	他	可以	哄骗	;

在西班牙，总会有一些女人可以被他哄骗；

[sʌm; səm] ['kɑːmræd] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] ; [sʌm; səm] [priːst] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] ,

some	comrade	whom	he	could	betray	;	some	priest	whom	he	could	deceive	,
一些	同志	谁	他	可以	背叛	;	一些	牧师	谁	他	可以	欺骗	,

他可以背叛某个同志；他可以欺骗某个神父，

[huːz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['empti] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

whose	pocket	he	could	empty	by	the	recital	of	his	troubles	.
谁	口袋	他	可以	空的	经过	这	独奏会	的	他的	麻烦	.

他只要诉说自己的苦衷，就能掏空对方的口袋。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['pɜːrrədˌventʃər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [speɪn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

But	if	,	peradventure	,	he	returned	to	Spain	with	money	to	spare	in	his	pocket	,
但	如果	,	或者	,	他	返回	到	西班牙	和	钱	到	空闲的	在	他的	口袋	,

但如果，万一他回到西班牙时口袋里还剩下一些钱呢，

[haʊ] ['iːzi] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ,

how	easy	indeed	it	would	all	be	,
如何	简单的	的确	它	会	全部	是	,

这一切该有多么容易啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'mɪd][oʊld] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][oʊld] [frendz] !

and	how	happy	he	would	find	himself	amid	old	surroundings	and	old	friends	!
和	如何	快乐的	他	会	寻找	他自己	之中	老的	周围环境	和	老的	朋友们	!

他会多么高兴能回到熟悉的环境，见到老朋友啊!

[ðə; ði] [wei] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [brɔːt]

The	way	had	suddenly	opened	up	to	him	when	Jean	Jacques	had	brought
这	方式	有	突然	打开	向上	到	他	什么时候	让	雅克	有	带来

[hoʊm] [ɪn][hɑːrd] [kæʃ] ,

home	in	hard	cash	,
家	在	难的	现金	,

让-雅克带回了一大笔现金，他的机会突然就出现了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] - ['dɔːrd] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] , [hɪz; ɪz][læst]

and	had	locked	away	in	the	iron	-	doored	cupboard	in	the	officewall	,	his	last
和	有	已锁定	离开	在	这	铁	-	门	橱柜	在	这	办公室墙	,	他的	最后的

,

,

,

他把最后的东西锁在了办公室墙上的铁门橱柜里。

[hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

his	cherished	,	eight	thousand	dollars	.
他的	珍爱	,	八	千	美元	.

他最珍视的八千美元。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪt] [wɜːr; wər] [stɪl] [left] ,

Six	thousand	of	that	eight	were	still	left	,
六	千	的	那	八	是	仍然	左边	,

那八个人中还剩下六千个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kən'sɜːrn][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]

and	it	was	concern	for	this	six	thousand	which	had	brought	Dolores
和	它	曾是	忧虑	为了	这	六	千	哪个	有	带来	多洛雷斯

[tuː; tə][ðə; ði]['mænər] [ðɪs] [naɪt] [wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [snɔːd] [soʊ] ['laʊdli] .

to	the	Manor	this	night	when	Jean	Jacques	snored	so	loudly	.
到	这	庄园	这	夜晚	什么时候	让	雅克	打鼾	所以	高声	.

正是出于对这六千人的担忧，当让·雅克打鼾声震耳欲聋时，多洛雷斯才在今晚来到庄园。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] " [ðə; ði] [red] ['iːg(ə)l] " [hæd; həd] [brɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs]

The	events	of	the	day	at	"	The	Red	Eagle	"	had	brought	things	to	a	crisis
这	活动	的	这	天	在	"	这	红色的	鹰	"	有	带来	事物	到	一个	危机

[ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['kɑːrmənz] ['fɑːðər] .

in	the	affairs	of	Carmen's	father	.
在	这	事务	的	卡门的	父亲	.

当天在"红鹰"酒馆发生的事件，使卡门父亲的事务陷入了危机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['bɪznəs] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] — [soʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	was	a	foolish	business	that	at	the	tavern	—	so	,	at	any	rate	,	he	thought	,
它	曾是	一个	愚蠢	商业	那	在	这	酒馆	—	所以	,	在	任何	速度	,	他	想法	,

在酒馆里做这件事很愚蠢——至少他是这么想的。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] ,

when	it	was	all	over	,
什么时候	它	曾是	全部	超过	,

当一切结束时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][flaɪ][ɔːr][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

and	he	was	awake	to	the	fact	that	he	must	fly	or	go	to	jail	.
和	他	曾是	醒	到	这	事实	那	他	必须	飞	或者	去	到	监狱	.

他很清楚自己要么飞走，要么坐牢。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [dʒɪn] , [leɪd] - [loʊ] ,

From	the	time	he	had	,	with	a	bottle	of	gin	,	laid	Valescure	low	,
从	这	时间	他	有	,	和	一个	瓶子	的	杜松子酒	,	铺设	-	低的	,

自从他用一瓶杜松子酒把瓦莱斯库尔打倒在地之后，

[speɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [went] [ˈrɪŋɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Spain	was	the	word	which	went	ringing	through	his	head	,
西班牙	曾是	这	单词	哪个	去	铃声	通过	他的	头	,

西班牙这个词在他脑海中不断回响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [speɪn] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlər] [ruːt] ,

and	the	way	to	Spain	was	by	the	Six	Thousand	Dollar	Route	,
和	这	方式	到	西班牙	曾是	经过	这	六	千	美元	路线	,

而前往西班牙的路线是六千美元路线。

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ˈtɜːrmɪn(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænər]

the	New	World	terminal	of	which	was	the	cupboard	in	the	wall	at	the	Manor
这	新的	世界	终端	的	哪个	曾是	这	橱柜	在	这	墙	在	这	庄园

[kɑːˈtiːə] .

Cartier	.
卡地亚	.

新世界终端是卡地亚庄园墙上的橱柜。

[ˈlɪt(ə)l] [kɛəd] [siːˈbæstjən] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end]

Little	cared	Sebastian	Dolores	that	the	theft	of	the	money	would	mean	the	end
小的	关心	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	那	这	盗窃	的	这	钱	会	意思是	这	结尾

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔtɜ-z] [ˈhʌzbənd] .

of	all	things	for	Jean	Jacques	Barbille	-	for	his	own	daughter's	husband	.
的	全部	事物	为了	让	雅克	-	-	为了	他的	自己的	女儿的	丈夫	.

塞巴斯蒂安·多洛雷斯丝毫不在乎，这笔钱的失窃对让·雅克·巴比耶来说意味着一切的终结——对他自己女儿的丈夫来说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] .

He	was	thinking	of	himself	,	as	he	had	always	done	.
他	曾是	思维	的	他自己	,	作为	他	有	总是	完毕	.

他一如既往地只想着自己。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˈkwaɪətli] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˈoʊpən]

He	worked	for	two	whole	hours	before	he	succeeded	in	quietly	forcing	open
他	工作	为了	二	所有的	小时	前	他	成功了	在	悄悄	强制	打开

[ðə; ði][ˈaɪərn] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;

the	iron	door	in	the	wall	;
这	铁	门	在	这	墙	;

他花了整整两个小时才成功地悄无声息地撬开了墙上的铁门；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][læst] .

but	it	was	done	at	last	.
但	它	曾是	完毕	在	最后的	.

但最终还是完成了。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - ['snɔ:rɪŋ] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [si:'bæstjən]

Curiously	enough	,	Jean	Jacques	'	snoring	stopped	on	the	instant	that	Sebastian
奇怪的是	足够的	,	让	雅克	-	打鼾	停止	在	这	立即的	那	塞巴斯蒂安

[də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] - ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] ;

Dolores	'	fingers	clutched	the	money	;
多洛雷斯	-	手指	紧握	这	钱	;

奇怪的是，就在塞巴斯蒂安·多洛雷斯的手指抓住钱的那一刻，让·雅克的鼾声就停止了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ['tʃɪrfəli] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [kloʊzd] [wʌns] [mɔ:r] .

but	it	began	cheerfully	again	when	the	door	in	the	wall	closed	once	more	.
但	它	开始	愉快地	再次	什么时候	这	门	在	这	墙	关闭	一次	更多的	.

但当墙上的门再次关上时，一切又愉快地开始了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

Five	minutes	after	Dolores	had	thrust	the	six	thousand	dollars	into	his
五	分钟	后	多洛雷斯	有	推力	这	六	千	美元	进入	他的

['pɑ:kɪt] ,

pocket	,
口袋	,

多洛雷斯把六千美元塞进他口袋五分钟后，

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] .

his	horse	was	galloping	away	over	the	hills	towards	the	River	St	.	Lawrence	.
他的	马	曾是	疾驰	离开	超过	这	丘陵	向	这	河	英石	.	劳伦斯	.

他的马正飞驰过山丘，朝着圣劳伦斯河的方向奔去。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌk] , [hi:; hi] [wʊd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

If	he	had	luck	,	he	would	reach	it	by	the	morning	.
如果	他	有	运气	,	他	会	抵达	它	经过	这	早晨	.

如果他运气好的话，明天早上就能到达。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] .

As	it	happened	,	he	had	the	luck	.
作为	它	发生	,	他	有	这	运气	.

碰巧，他运气不错。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði]['mænər] [kɑ:'ti:ə] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [lʌk] [ænd; ənd]

Behind	him	,	in	the	Manor	Cartier	,	the	man	who	had	had	no	luck	and
在后面	他	,	在	这	庄园	卡地亚	,	这	男人	WHO	有	有	不	运气	和

[mʌtʃ] [fə'lɑ:səfi] ,

much	philosophy	,
很多	哲学	,

在他身后，在卡地亚庄园里，那个运气不佳却充满哲思的人，

[snɔ:d] [ɑ:n] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['kɑ:ntent] .

snored	on	till	morning	in	unconscious	content	.
打鼾	在	直到	早晨	在	无意识	内容	.

睡到天亮，睡意朦胧，心满意足。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] .

It	was	a	whole	day	before	Jean	Jacques	discovered	his	loss	.
它	曾是	一个	所有的	天	前	让	雅克	发现	他的	损失	.

让·雅克过了整整一天才发现自己丢了东西。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['sʌpər] [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] ,

When	he	had	finished	his	lonely	supper	the	next	evening	,
什么时候	他	有	完成的	他的	孤独	晚餐	这	下一个	晚上	,

第二天晚上，当他独自吃完晚饭时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

he	went	to	the	cupboard	in	his	office	to	cheer	himself	with	the	sight	of
他	去	到	这	橱柜	在	他的	办公室	到	欢呼	他自己	和	这	视线	的

[ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

the	six	thousand	dollars	.
这	六	千	美元	.

他走到办公室的橱柜前，看到里面的六千美元，想让自己振作起来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

He	felt	that	he	must	revive	his	spirits	.
他	毛毡	那	他	必须	复活	他的	烈酒	.

他觉得自己必须重振精神。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['druːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

They	had	been	drooping	all	day	,	he	knew	not	why	.
他们	有	到过	下垂	全部	天	,	他	知道	不是	为什么	.

它们一整天都耷拉着，他不知道为什么。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [hɪz; ɪz] [saɪt] [swæm] .

When	he	saw	the	empty	pigeon	-	hole	in	the	cupboard	,	his	sight	swam	.
什么时候	他	锯	这	空的	鸽子	-	洞	在	这	橱柜	,	他的	视线	游泳	.

当他看到橱柜里空空如也的鸽舍时，眼前一阵眩晕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] , [bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

It	was	some	time	before	it	cleared	,	but	,	when	it	did	,
它	曾是	一些	时间	前	它	已清除	,	但	,	什么时候	它	做过	,

过了一段时间才放晴，但放晴之后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [bɪ'jɑːnd] ['pɜːrrəd,ventʃər] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] , [ˌevər'læstɪŋ] [truːθ] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

and	he	knew	beyond	peradventure	the	crushing	,	everlasting	truth	,	not	a	sound	escaped	him	.
和	他	知道	超过	或者	这	压碎	,	永恒	真相	,	不是	一个	声音	逃脱	他	.

他或许比任何人都清楚那令人心碎的永恒真相，所以他没有发出任何声音。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

His	heart	stood	still	.
他的	心	站立	仍然	.

他的心脏骤停了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænɪk][kən'fjuːʒ(ə)n] .

His	face	filled	with	a	panic	confusion	.
他的	脸	已填	和	一个	恐慌	困惑	.

他脸上充满了惊恐和困惑。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

He	seemed	like	one	bereft	of	understanding	.
他	似乎	喜欢	一	失去	的	理解	.

他看起来像个缺乏理解力的人。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

" [ˌeɪ 'juː] - [v'wɑːr] , - - [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks]

"	AU	-	VOIR	,	M'SIEU	-	JEAN	JACQUES
" 澳大利亚	-	观看	,	-	-	牛仔裤	雅克	

“您好，让·雅克先生

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ['trævlz] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [kraɪm] ,

"	It	is	seldom	that	Justice	travels	as	swiftly	as	Crime	,
"	它	是	很少	那	正义	旅行	作为	迅速地	作为	犯罪	,

“正义很少能像犯罪一样迅速到来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [ɪz] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	it	is	also	seldom	that	the	luck	is	more	with	the	law	than	with	the
和	它	是	还	很少	那	这	运气	是	更多的	和	这	法律	比	和	这

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

而且，法律比罪犯更走运的情况也并不多见。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['seɪvjərz] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd] [huː] [stoʊl] [dʒiːn]

It	took	the	parish	of	St	.	Saviour's	so	long	to	make	up	its	mind	who	stole	Jean
它	采取	这	教区	的	英石	.	救世主的	所以	长的	到	制作	向上	它是	头脑	WHO	偷窃	让

[ʒɑːk,dʒeiks] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Jacques	'	six	thousand	dollars	,
雅克	-	六	千	美元	,

圣救世主堂区花了很长时间才确定是谁偷了让·雅克的六千美元。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [gɑːt][ðə; ði] [sent] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['kwɑːri] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər]

that	when	the	hounds	got	the	scent	at	last	the	quarry	had	reached	the	water
那	什么时候	这	猎犬	得到	这	香味	在	最后的	这	采石场	有	达到	这	水

— [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

—	in	other	words	,
—	在	其他	字	,

当猎犬最终追踪到猎物时，猎物已经到达了水边——换句话说，

[siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['lɔːrəns] .

Sebastian	Dolores	had	achieved	the	St	.	Lawrence	.
塞巴斯蒂安	多洛雷斯	有	已达成	这	英石	.	劳伦斯	.

塞巴斯蒂安·多洛雷斯达到了圣劳伦斯河的水平。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd][hæd; həd] [nɪr] [ə; eɪ] ['deɪz] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]

The	criminal	had	had	near	a	day's	start	before	a	telegram	was	sent	to
这	刑事	有	有	靠近	一个	天	开始	前	一个	电报	曾是	发送	到

[ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [ˌmɑːntri'ɔːl] ,

the	police	at	Montreal	,
这	警察	在	蒙特利尔	,

从嫌犯作案到蒙特利尔警方收到电报，中间已经有将近一天的时间了。

[kə'bek] ,

Quebec	,
魁北克	,

魁北克，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɪkə'rʊn] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɑːn]

and	other	places	to	look	out	for	the	picaroon	who	had	left	his	mark	on
和	其他	地方	到	看	出去	为了	这	皮卡龙	WHO	有	左边	他的	标记	在

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['seɪvjərz] .

the	parish	of	St	.	Saviour's	.
这	教区	的	英石	.	救世主的	.

以及其他一些地方，可以留意一下这位在圣救世主教区留下印记的流浪汉。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][em] .

The	telegram	would	not	even	then	have	been	sent	had	it	not	been	for	M	.
这	电报	会	不是	甚至	然后	有	到过	发送	有	它	不是	到过	为了	M	.

['fiːjə] ,

Fille	,
女儿	,

如果不是菲尔先生，那封电报甚至都不会发出去。

[huː] , [səˈspektɪŋ] [siːˈbæstjən] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] , [stɪl] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈɪnstənt] [ˈækʃ(ə)n] .

who	**,**	**suspecting**	**Sebastian**	**Dolores**	**,**	**still**	**refrained**	**from**	**instant**	**action**	**.**
WHO	,	怀疑	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	,	仍然	克制	从	立即的	行动	.

尽管怀疑是塞巴斯蒂安·多洛雷斯所为，但他仍然没有立即采取行动。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [zoʊz]

This	**he**	**did**	**because**	**he**	**thought**	**Jean**	**Jacques**	**would**	**not**	**wish**	**his**	**beloved**	**Zoe's**
这	他	做过	因为	他	想法	让	雅克	会	不是	希望	他的	心爱	佐伊的

['grænfɑːðər] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] .

grandfather	**sent**	**to**	**prison**	**.**
祖父	发送	到	监狱	.

他这样做是因为他认为让-雅克不会希望他心爱的佐伊的祖父被送进监狱。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [læst] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs]

But	**when**	**other**	**people**	**at**	**last**	**declared**	**that**	**it**	**must**	**have**	**been**	**Dolores**
但	什么时候	其他	人们	在	最后的	声明	那	它	必须	有	到过	多洛雷斯

,

,

,

但当其他人最终断定那一定是多洛雷斯时，

[em] . ['fiːjə] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['telɪgræm] ['biːɪŋ] [sent] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [æt; ət] - [wɪˈðaʊt] [dʒiːn]

M	**.**	**Fille**	**insisted**	**on**	**telegrams**	**being**	**sent**	**by**	**the**	**magistrate**	**at**	**Vilray**	**without**	**Jean**
M	.	女儿	坚持	在	电报	存在	发送	经过	这	地方法官	在	-	没有	让

[ʒɑːk,dʒeiks] - [kənˈsent] .

Jacques	**'**	**consent**	**.**
雅克	-	同意	.

菲尔先生坚持要求维尔雷地方法官在未经让·雅克同意的情况下发送电报。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['ɜːdʒd] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə] " [rʌʃ] " [ðə; ðɪ] ['waɪər] ,

He	**had**	**even**	**urged**	**the**	**magistrate**	**to**	**"**	**rush**	**"**	**the**	**wire**	**,**
他	有	甚至	敦促	这	地方法官	到	"	匆忙	"	这	金属丝	,

他甚至敦促法官“赶紧”架设电线。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mʌni]

because	**it**	**came**	**home**	**to**	**him**	**with**	**stunning**	**force**	**that**	**,**	**if**	**the**	**money**
因为	它	来了	家	到	他	和	令人惊叹的	力量	那	,	如果	这	钱

[wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪˈkʌvərd] ,

was	**not**	**recovered**	**,**
曾是	不是	恢复	,

因为他突然意识到，如果这笔钱追不回来，

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['begər] .

Jean	**Jacques**	**would**	**be**	**a**	**beggar**	**.**
让	雅克	会	是	一个	乞丐	.

让-雅克会沦为乞丐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

It	**was**	**better**	**to**	**jail**	**the**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
它	曾是	更好的	到	监狱	这	父亲	-	在	-	法律	,

把岳父关进监狱更好。

[ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] - ['mæstər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ə; eɪ] ['pɔːpər] ,

than	**for**	**the**	**little**	**money**	**-**	**master**	**to**	**take**	**to**	**the**	**road**	**a**	**pauper**	**,**
比	为了	这	小的	钱	-	掌握	到	拿	到	这	路	一个	穷光蛋	,

也不愿让那个小钱财主沦为穷光蛋流落街头。

[ɔːr] [steɪ] [ɑːn] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌndərlɪŋ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvərlɔːrd] .

or	**stay**	**on**	**at**	**St**	**.**	**Saviour's**	**as**	**an**	**underling**	**where**	**he**	**had**	**been**	**overlord**	**.**
或者	停留	在	在	英石	.	救世主的	作为	一个	下属	在哪里	他	有	到过	霸王	.

或者留在圣救世主教堂做他的下属，而他以前是那里的主人。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [hiː; hi] [nuː] [huː] [hæd; həd] [rɔbd]

As	for	Jean	Jacques	,	in	his	heart	of	hearts	he	knew	who	had	robbed
作为	为了	让	雅克	,	在	他的	心	的	心	他	知道	WHO	有	被抢劫

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

至于让·雅克，他心里清楚是谁抢劫了他。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədi] - ['trædʒədi] [wɪtʃ]

He	realized	that	it	was	one	of	the	radii	of	the	comedy	-	tragedy	which
他	已实现	那	它	曾是	一	的	这	半径	的	这	喜剧	-	悲剧	哪个

[bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði][æn'twɑːn] ,

began	on	the	Antoine	,
开始	在	这	安托万	,

他意识到这是始于安托万的喜剧悲剧的其中一个半径，

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ;

so	many	years	before	;
所以	许多	年	前	;

很多年前；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][læst] [ðæt] [siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][wʌz; wəz]

and	it	had	settled	in	his	mind	at	last	that	Sebastian	Dolores	was
和	它	有	定居	在	他的	头脑	在	最后的	那	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	曾是

[bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [feɪt] ,

but	part	of	the	dark	machinery	of	fate	,
但	部分	的	这	黑暗的	机械	的	命运	,

他最终明白，塞巴斯蒂安·多洛雷斯只不过是命运黑暗机器的一部分而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

and	that	what	was	now	had	to	be	.
和	那	什么	曾是	现在	有	到	是	.

而现在发生的一切，也必然如此。

[fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['pærəlaɪzd] —

For	one	whole	day	after	the	robbery	he	was	like	a	man	paralysed	—
为了	一	所有的	天	后	这	抢劫	他	曾是	喜欢	一个	男人	瘫痪	—

[ˌdɪspə'zest] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['biːɪŋ] ;

dispossessed	of	active	being	;
被剥夺	的	积极的	存在	;

抢劫发生后的整整一天，他就像瘫痪了一样——失去了行动能力；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [bɪ'gæn][tuː; tə][swɔːrm] ,

but	when	his	creditors	began	to	swarm	,
但	什么时候	他的	债权人	开始	到	蜂群	,

但当他的债主们开始蜂拥而至时，

[wen] [em] . [mɔ'nei] [sent][hɪz; ɪz][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [hɪz; ɪz]

when	M	.	Mornay	sent	his	man	of	business	down	to	foreclose	his
什么时候	M	.	莫奈	发送	他的	男人	的	商业	向下	到	取消抵押赎回权	他的

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

mortgages	before	others	could	take	action	,
抵押贷款	前	其他的	可以	拿	行动	,

莫奈先生派他的代理人去取消抵押品赎回权，以免其他人采取行动。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [weɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æpəθi] .

Jean	Jacques	waked	from	his	apathy	.
让	雅克	醒来	从	他的	冷漠	.

让·雅克从麻木中醒来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['restləsnəs] ,

He	began	an	imitation	of	his	old	restlessness	,
他	开始	一个	模仿	的	他的	老的	躁动不安	,

他开始模仿他以前那种躁动不安的样子，

[ænd; ənd] [meɪd] ['eseɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

and	made	essay	again	to	pull	the	strings	of	his	affairs	.
和	制成	散文	再次	到	拉	这	字符串	的	他的	事务	.

并再次撰写文章来操控他的事务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [soʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][wʌn] [strɪŋ] ['tæŋg(ə)ld][ðem; ðəm][ɔːl] .

They	were	,	however	,	so	confused	that	a	pull	at	one	string	tangled	them	all	.
他们	是	,	然而	,	所以	使困惑	那	一个	拉	在	一	细绳	纠缠不清	他们	全部	.

然而，它们却乱作一团，拉了一下其中一根绳子，结果所有的绳子都缠在了一起。

[wen] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	the	constables	and	others	came	to	him	,
什么时候	这	警员	和	其他的	来了	到	他	,

当警员和其他人来到他面前时，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbər] ,

and	said	that	they	were	on	the	trail	of	the	robber	,
和	说	那	他们	是	在	这	踪迹	的	这	强盗	,

他们说他们正在追踪劫匪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊg] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ;

and	that	the	rogue	would	be	caught	,	he	nodded	his	head	encouragingly	;
和	那	这	流氓	会	是	捕捉	,	他	点头	他的	头	令人鼓舞的是	;

他鼓励地点点头，表示那个恶棍一定会被抓住。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [wʊd] [biː; bi]

but	he	was	sure	in	his	own	mind	that	the	flight	of	Dolores	would	be
但	他	曾是	当然	在	他的	自己的	头脑	那	这	航班	的	多洛雷斯	会	是

[æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːmen] [ænd; ənd]['zəui] .

as	successful	as	that	of	Carmen	and	Zoe	.
作为	成功的	作为	那	的	卡门	和	佐伊	.

但他内心确信，多洛雷斯的逃亡之旅会像卡门和佐伊的逃亡之旅一样成功。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðæt] [mæn] — [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [mɪs] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

This	is	the	way	he	put	it	:	"	That	man	—	we	will	just	miss	finding	him	,
这	是	这	方式	他	放	它	:	"	那	男人	—	我们	将要	只是	错过	寻找	他	,

他是这么说的：“那个人——我们恐怕就找不到他了。”

[æz; əz][aɪ] [mɪst] ['zəui][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

as	I	missed	Zoe	at	the	railroad	junction	when	she	went	away	,
作为	我	错过	佐伊	在	这	铁路	交汇处	什么时候	她	去	离开	,

当我在铁路枢纽站错过佐伊离开时，

[æz; əz][aɪ] [mɪst] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['kɑːmen] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - .

as	I	missed	catching	Carmen	at	St	.	Chrisanthine	.
作为	我	错过	捕捉	卡门	在	英石	.	-	.

我错过了在圣克里斯坦教堂观看卡门表演的机会。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ;

When	you	are	at	the	shore	,	he	will	be	on	the	river	;
什么时候	你	是	在	这	支撑	,	他	将要	是	在	这	河	;

当你在岸边时，他会在河上；

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][treɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] .

when	you	are	getting	into	the	train	,	he	will	be	getting	out	.
什么时候	你	是	获得	进入	这	火车	,	他	将要	是	获得	出去	.

当你上火车的时候，他正要下火车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

It	is	the	custom	of	the	family	.
它	是	这	风俗	的	这	家庭	.

这是家族的传统。

[æt; ət] [bɔːr'doʊ] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['næʃɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] ,

At	Bordeaux	,	the	Spanish	detectives	were	on	the	shore	gnashing	their	teeth	,
在	波尔多	,	这	西班牙语	侦探	是	在	这	支撑	咬牙切齿	他们的	牙齿	,

在波尔多，西班牙侦探们在岸边咬牙切齿。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [æt; ət] [siː] [ɑːn][ðə; ði][æn'twɑːn] .

when	he	was	a	hundred	yards	away	at	sea	on	the	Antoine	.
什么时候	他	曾是	一个	百	码	离开	在	海	在	这	安托万	.

当时他在一百码外的海上，乘坐的是安托万号。

[ðeɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wiːl] [mɪs] [hɪm; ɪm] [tuː] .

They	missed	him	like	that	;	and	we'll	miss	him	too	.
他们	错过	他	喜欢	那	;	和	出色地	错过	他	也	.

他们如此想念他；我们也会想念他。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] !

What	is	the	good	!
什么	是	这	好的	!

有什么好处?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]

It	was	not	his	fault	—	that	was	the	way	of	his	bringing	up	beyond	there
它	曾是	不是	他的	过错	—	那	曾是	这	方式	的	他的	带来	向上	超过	那里

[æt; ət][kə'diːz] ,

at	Cadiz	,
在	加的斯	,

这不是他的错——那是他在加的斯之后受到的教育方式。

[wer] [ðeɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːriədɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] .

where	they	think	more	of	a	toreador	than	of	John	the	Baptist	.
在哪里	他们	思考	更多的	的	一个	斗牛士	比	的	约翰	这	浸信会	.

他们想到的更多的是斗牛士，而不是施洗约翰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

It	was	my	fault	.
它	曾是	我的	过错	.

是我的错。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bæŋkt] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	ought	to	have	banked	the	money	.
我	应该	到	有	银行	这	钱	.

我真应该把钱存起来。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [laɪk] [ə; eɪ]['gæmɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːrblz] .

I	ought	not	to	have	kept	it	to	look	at	like	a	gamin	with	his	marbles	.
我	应该	不是	到	有	保留	它	到	看	在	喜欢	一个	游戏	和	他的	弹珠	.

我真不该留着它，那样看起来就像个玩弹珠的小孩。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;

There	it	was	in	the	wall	;
那里	它	曾是	在	这	墙	;

它就在墙里；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ə; eɪ][lɔːŋ] [wei][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd]['wɑːntɪŋ][tuː; tə]

and	there	was	Dolores	a	long	way	from	home	and	wanting	to
和	那里	曾是	多洛雷斯	一个	长的	方式	从	家	和	想要	到

[get] [bæk] .

get	back	.
得到	后退	.

而多洛雷斯离家很远，一心想回家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [baɪ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] ;

He	found	the	way	by	a	gift	of	the	tools	;
他	成立	这	方式	经过	一个	礼物	的	这	工具	;

他靠着别人赠送的工具找到了出路；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [gɪft] [naʊ] ;

and	I	wish	I	had	the	same	gift	now	;
和	我	希望	我	有	这	相同的	礼物	现在	;

我希望我现在也能拥有同样的才能；

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][noʊ] ['ʌðər] [gɪft] ['ðætəl] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	I've	got	no	other	gift	that'll	earn	anything	for	me	.
为了	我已经	得到	不	其他	礼物	那将	赚	任何事物	为了	我	.

因为我没有其他任何天赋可以为我换取任何东西。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][dɑːrk][ɔːr] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [wɜːrdz]['spoʊkən][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [baɪ][dʒiːn]

"	These	were	the	last	dark	or	pessimistic	words	spoken	at	St	.	Saviour's	by	Jean
"	这些	是	这	最后的	黑暗的	或者	悲观	字	说	在	英石	.	救世主的	经过	让

[ʒɑːk,dʒeiks] ;

Jacques	;
雅克	;

“这是让·雅克在圣救世主教堂说的最后一句阴郁或悲观的话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	they	were	said	to	the	Clerk	of	the	Court	,
和	他们	是	说	到	这	职员	的	这	法庭	,

他们告诉了法院书记员：

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][dʒiːn]

who	could	not	deny	the	truth	of	them	;	but	he	wrung	the	hand	of	Jean
WHO	可以	不是	否定	这	真相	的	他们	;	但	他	拧干	这	手	的	让

[ʒɑːk,dʒeiks] [ˌnevərðə'les] ,

Jacques	nevertheless	,
雅克	尽管如此	,

他无法否认这些话的真实性；但他仍然紧紧握着让·雅克的手。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .

and	would	not	leave	him	night	or	day	.
和	会	不是	离开	他	夜晚	或者	天	.

昼夜不离他。

[em] . ['fiːjə] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kruːzər] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrt] [wen] ['gʌnboʊt] [swɔːrm] [nɪr] ,

M	.	Fille	was	like	a	little	cruiser	protecting	a	fort	when	gunboats	swarm	near	,
M	.	女儿	曾是	喜欢	一个	小的	巡洋舰	保护	一个	堡	什么时候	炮艇	蜂群	靠近	,

M. Fille就像一艘小型巡洋舰，在炮艇蜂拥而至时保护着一座堡垒。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [tɪl] [ðer; ðər] ['bætlʃɪp] [hiːvz] [ɪn] [saɪt] .

not	daring	to	attack	till	their	battleship	heaves	in	sight	.
不是	大胆	到	攻击	直到	他们的	战列舰	起伏	在	视线	.

直到他们的战舰出现在视野中，他们才敢发起进攻。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr] , [huː] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [rek] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

The	battleship	was	the	Big	Financier	,	who	saw	that	a	wreck	was	now	inevitable
这	战列舰	曾是	这	大的	金融家	,	WHO	锯	那	一个	破坏	曾是	现在	不可避免的

,

,

,

那艘战舰就像是财大气粗的金融家，他预见到沉船已不可避免。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	only	concerned	that	there	should	be	a	fair	distribution	of	the
和	曾是	仅有的	担心的	那	那里	应该	是	一个	公平的	分配	的	这

['æsets] .

assets	.
资产	.

他只关心资产是否应该公平分配。

[ðæt] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːrvd] [fɜːrst] ,

That	meant	,	of	course	,	that	he	should	be	served	first	,
那	意思是	,	的	课程	,	那	他	应该	是	服务	第一的	,

当然，这意味着他应该优先用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][sɔːlt] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [ʃer] .

and	then	that	those	below	the	salt	should	get	a	share	.
和	然后	那	那些	以下	这	盐	应该	得到	一个	分享	.

然后，那些生活在盐层以下的人也应该得到一份。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['æftər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [lɑːt][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

Revelation	after	revelation	had	been	Jean	Jacques	'	lot	of	late	years	,
启示	后	启示	有	到过	让	雅克	-	很多	的	晚的	年	,

让-雅克晚年一直被各种启示所困扰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmpətəns] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

but	the	final	revelation	of	his	own	impotence	was	overwhelming	.
但	这	最终的	启示	的	他的	自己的	阳痿	曾是	压倒	.

但最终得知自己阳痿的事实，对他来说难以接受。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][stɜːr] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

When	he	began	to	stir	about	among	his	affairs	,
什么时候	他	开始	到	搅拌	关于	之中	他的	事务	,

当他开始忙于处理自己的事务时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

he	was	faced	by	the	fact	that	the	law	stood	in	his	way	.
他	曾是	面对	经过	这	事实	那	这	法律	站立	在	他的	方式	.

他不得不面对这样一个事实：法律阻碍了他的道路。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] ['hɔːrər] [hɪz; ɪz] ['ʃætərd] ['iːgətɪzəm][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['vænəti] ;

He	realized	with	inward	horror	his	shattered	egotism	and	natural	vanity	;
他	已实现	和	向内	恐怖	他的	破碎	自负	和	自然的	虚荣	;

他内心惊恐地意识到自己破碎的自负和天生的虚荣心；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['friːdəm] ;

he	saw	that	he	might	just	as	well	be	in	jail	;	that	he	had	no	freedom	;
他	锯	那	他	可能	只是	作为	出色地	是	在	监狱	;	那	他	有	不	自由	;

他意识到自己可能就像身陷囹圄一样，毫无自由可言。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [oʊnd] ;

that	he	could	do	nothing	at	all	in	regard	to	anything	he	owned	;
那	他	可以	做	没有什么	在	全部	在	看待	到	任何事物	他	拥有	;

他对自己拥有的任何东西都无能为力；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪˈfekt] ,

that	he	was	,	in	effect	,
那	他	曾是	,	在	影响	,

事实上，他就是

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi] .

a	prisoner	of	war	where	he	had	been	the	general	commanding	an	army	.
一个	囚犯	的	战争	在哪里	他	有	到过	这	一般的	指挥	一个	军队	.

他曾是指挥军队的将军，后来却成了战俘。

[jet] [ðə; ði][oʊld] [praɪd] [ˌɪntə'viːnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪ'neɪt]

Yet	the	old	pride	intervened	,	and	it	was	associated	with	some	innate
然而	这	老的	自豪	介入	,	和	它	曾是	联系	和	一些	先天

[noʊ'bɪlətɪ] ;

nobility	;
贵族	;

然而，旧有的骄傲作祟，而且它与某种与生俱来的高贵品质有关；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]

for	from	the	hour	in	which	it	was	known	that	Sebastian	Dolores
为了	从	这	小时	在	哪个	它	曾是	已知	那	塞巴斯蒂安	多洛雷斯

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [fræns] ,

had	escaped	in	a	steamer	bound	for	France	,
有	逃脱	在	一个	汽船	边界	为了	法国	,

从得知塞巴斯蒂安·多洛雷斯乘坐开往法国的轮船逃走的那一刻起，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌəʊvə'hɔːld] ,

and	could	not	be	overhauled	,
和	可以	不是	是	大修	,

而且无法彻底改造，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [ðə; ði][sɪks]

and	the	chances	were	that	he	would	never	have	to	yield	up	the	six
和	这	机会	是	那	他	会	绝不	有	到	屈服	向上	这	六

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

而且他很可能永远都不必交出那六千美元。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ['bʌsld] [ə'baʊt] ['tʃɪrfəli] ,

Jean	Jacques	bustled	about	cheerfully	,
让	雅克	熙熙攘攘	关于	愉快地	,

让·雅克兴高采烈地忙碌着，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [greɪt] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd]

and	as	though	he	had	still	great	affairs	of	business	to	order	and
和	作为	尽管	他	有	仍然	伟大的	事务	的	商业	到	命令	和

['regjuleɪt] .

regulate	.
调节	.

仿佛他还有许多重要的公务需要处理和管理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wɪtʃ] [fjuː] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

It	was	a	make	-	believe	which	few	treated	with	scorn	.
它	曾是	一个	制作	-	相信	哪个	很少	治疗	和	轻蔑	.

那只是一种虚构的故事，很少有人对此嗤之以鼻。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɜkmən] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] ,

Even	the	workmen	at	the	mill	humoured	him	,
甚至	这	工人	在	这	磨	幽默	他	,

就连工厂里的工人们都顺着他。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] ;

as	he	came	several	times	every	day	to	inspect	the	work	of	rebuilding	;
作为	他	来了	一些	时代	每一个	天	到	检查	这	工作	的	重建	;

他每天多次前来视察重建工作；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	they	took	his	orders	,	though	they	did	not	carry	them	out	.
和	他们	采取	他的	订单	,	尽管	他们	做过	不是	携带	他们	出去	.

他们接受了他的命令，但没有执行。

[noʊ][wʌn] ['riːəli] ['kærid] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [ɪk'sept] - ['kɔːniʃ] , [huː] ,

No	one	really	carried	out	any	of	his	orders	except	Seraphe	Corniche	,	who	,
不	一	真的	携带	出去	任何	的	他的	订单	除了	-	滨海路	,	WHO	,

除了塞拉菲·科尔尼什之外，没有人真正执行过他的任何命令。

['wiːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

weeping	from	morning	till	night	,
哭泣	从	早晨	直到	夜晚	,

从早到晚哭泣

[prəu'testid] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ;

protested	that	there	never	was	so	good	a	man	as	M'sieu	'	Jean	Jacques	;
抗议	那	那里	绝不	曾是	所以	好的	一个	男人	作为	-	-	让	雅克	;

他抗议说，从来没有像让·雅克先生那样好的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʊkt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

and	she	cooked	his	favourite	dishes	,	giving	him	no	peace	until	he	had
和	她	煮熟	他的	最喜欢的	菜肴	,	给予	他	不	和平	直到	他	有

['iːtn] [ðem; ðəm] .

eaten	them	.
吃	他们	.

她为他烹制他最爱吃的菜肴，直到他吃完才肯罢休。

[ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] [wiːks] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ,

The	days	,	the	weeks	went	on	,	with	Jean	Jacques	growing	thinner	and	thinner	,
这	天	,	这	周	去	在	,	和	让	雅克	生长	更薄	和	更薄	,

日子一天天过去，几周过去了，让·雅克越来越瘦。

[bʌt; bət]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [laɪk][ðə; ði][goʊld] [kɑːk] [ʌv; əv] [boʊgɜ·rd] ,

but	going	about	with	his	head	up	like	the	gold	Cock	of	Beaugard	,
但	去	关于	和	他的	头	向上	喜欢	这	金子	公鸡	的	博加德	,

但他却像博加德的金鸡一样昂首挺胸，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [krəuɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ʌv; əv] [jɔːr] .

and	even	crowing	now	and	then	,	as	he	had	done	of	yore	.
和	甚至	鸣叫	现在	和	然后	,	作为	他	有	完毕	的	昔时	.

甚至时不时地还会像以前那样发出叫声。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['smaɪlɪŋ] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] ;

He	faced	the	inevitable	with	something	of	his	old	smiling	volubility	;
他	面对	这	不可避免的	和	某物	的	他的	老的	微笑	流动性	;

他带着往日的笑容和滔滔不绝的语气面对着不可避免的结局；

['triːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zæstər][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] ; ['saɪnɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] ['æset]

treating	nothing	of	his	disaster	as	though	it	really	existed	;	signing	off	this	asset
治疗	没有什么	的	他的	灾难	作为	尽管	它	真的	存在	;	签名	离开	这	资产

[ænd; ənd] [ðæt] ;

and	that	;
和	那	;

对他的灾难视而不见，仿佛它真的存在过一样；随意地签署各种资产清单；

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ; ['strɪpɪŋ] [hɪm'self] [ber] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ɑ:n]
disposing of this thing and that ; stripping himself bare of all the properties on
处置 的 这 事物 和 那 ; 脱衣舞 他自己 裸 的 全部 这 特性 在
[hɪz; ɪz] ['laɪfs] [steɪdʒ] ,
his life's stage ,
他的 生活的 阶段 ,

处理掉这件东西和那件东西；剥离掉他人生舞台上的所有财产，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [gɪfts]
in such a manner as might have been his had he been receiving gifts
在 这样的 一个 方式 作为 可能 有 到过 他的 有 他 到过 接收 礼物
[ænd; ənd][nɑ:t] ['ji:ldɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][hi:; hi] [oʊnd] .
and not yielding up all he owned .
和 不是 屈服 向上全部 他 拥有 .

就像他接受礼物而不是交出自己所有财产一样。

[hi:; hi] [tʃæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [wɜ:r; wər] , ['fɪgjərətɪvli] ['spi:kɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] —
He chatted as his belongings were , figuratively speaking , being carried away —
他 聊天 作为 他的 财物 是 , 比喻意义上 请讲 , 存在 携带 离开 —
[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mə'kænɪk(ə)l] ,
as though they were mechanical ,
作为 尽管 他们 是 机械的 ,

他一边聊天，一边感觉自己的物品仿佛被机械地搬走了。

['fɔ:rm(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli]
formal things to be done as he had done them every day of a fairly
正式的 事物 到 是 完毕 作为 他 有 完毕 他们 每一个 天 的 一个 相当
[lɔ:ŋ] [laɪf] ;
long life ;
长的 生活 ;

正式的事情要做，因为他一生中每天都这样做；

[æz; əz][ə; eɪ][klɜ:rk] [wʊd] [tʃek] [ɔ:f][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ɔ:r] ['pɑ:rslz] ['kærid] [pæst][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['pɔ:təz] .
as a clerk would check off the boxes or parcels carried past him by the porters .
作为 一个 职员 会 查看 离开 这 盒子 或者 包裹 携带 过去的 他 经过 这 搬运工 .

就像店员核对搬运工从他身边搬运过来的箱子或包裹一样。

[em] . ['fi:jə][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [mu:d] ,
M . Fille could hardly bear to see him in this mood ,
M . 女儿 可以 几乎 熊 到 看 他 在 这 情绪 ,

菲尔先生实在不忍心看到他这副模样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [kjʊr] ['hɔvəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑ:rmləsli]
and the New Cure hovered round him with a mournful and harmlessly
和 这 新的 治愈 悬停 圆形的 他 和 一个 悲哀 和 无害地
[dɪ'septɪv] ['kaɪndnəs] .
deceptive kindness .
欺骗性的 仁慈 .

而新的疗法则带着一种悲伤而又无害的欺骗性的善意围绕着他。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt]
But the end had to come , and practically all the parish was present
但 这 结尾 有 到 来 , 和 几乎 全部 这 教区 曾是 展示
[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .
when it came .
什么时候 它 来了 .

但终究会走到尽头，几乎整个教区的人都见证了这一刻的到来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][wɜːr; wər][soʊld][æt; ət] ['ɔːkʃn]

That	was	on	the	day	when	the	contents	of	the	Manor	were	sold	at	auction
那	曾是	在	这	天	什么时候	这	内容	的	这	庄园	是	卖	在	拍卖

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

by	order	of	the	Court	.
经过	命令	的	这	法庭	.

那天，庄园内的所有物品奉法院之命被拍卖。

[wʌn] [θɪŋ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm][ðə; ði]

One	thing	Jean	Jacques	refused	absolutely	and	irrevocably	to	do	from	the
一	事物	让	雅克	拒绝	绝对地	和	不可逆转地	到	做	从	这

[fɜːrst] — [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][ɪn]['æŋgər][ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] :

first	—	refused	it	at	last	in	anger	and	even	with	an	oath	:
第一的	—	拒绝	它	在	最后的	在	愤怒	和	甚至	和	一个	誓言	:

让-雅克从一开始就绝对且不可逆转地拒绝做一件事——最终他愤怒地发誓拒绝了：

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːrt] .

he	would	not	go	through	the	Bankruptcy	Court	.
他	会	不是	去	通过	这	破产	法庭	.

他不会走破产法庭程序。

[noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] .

No	persuasion	had	any	effect	.
不	劝说	有	任何	影响	.

任何劝说都无济于事。

[ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [smɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

The	very	suggestion	seemed	to	smirch	his	honour	.
这	非常	建议	似乎	到	污点	他的	荣誉	.

这个提议似乎玷污了他的名誉。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ]

His	lawyer	pleaded	with	him	,	said	he	would	be	able	to	save	something
他的	律师	恳求	和	他	,	说	他	会	是	有能力的	到	节省	某物

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,

out	of	the	wreck	,
出去	的	这	破坏	,

他的律师苦苦哀求他，说他或许能从残骸中抢救出一些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	his	creditors	would	be	willing	that	he	should	take	advantage	of	the
和	那	他的	债权人	会	是	愿意的	那	他	应该	拿	优势	的	这

['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] ;

privileges	of	that	court	;
特权	的	那	法庭	;

他的债权人也愿意让他利用该法院的特权；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] :

but	he	only	said	in	reply	:
但	他	仅有的	说	在	回复	:

但他只回答说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] , [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — - [nɑːn]

"	Thank	you	,	thank	you	altogether	,	monsieur	,	but	it	is	impossible	—	-	non
"	感谢	你	,	感谢	你	共	,	先生	,	但	它	是	不可能的	—	-	非

[pɑːsəməs] , [nɑːn] [pɑːsəməs] ,

possumus	,	non	possumus	,
负鼠	,	非	负鼠	,

“谢谢您，先生，非常感谢您，但这是不可能的——'non possumus, non possumus,

[maɪ] [sʌn] , - [æz; əz] [ðə; ði] [poʊp] [sed] [tuː; tə] ['boʊnəˌpɑːrt] .

my	son	,	'	as	the	Pope	said	to	Bonaparte	.
我的	儿子	,	-	作为	这	教皇	说	到	波拿巴	.

“我的儿子，”教皇对波拿巴说道。

[aɪ] [oʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] ;

I	owe	and	I	will	pay	what	I	can	;
我	欠	和	我	将要	支付	什么	我	能	;

我欠债，我会尽我所能偿还；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

and	what	I	can't	pay	now	I	will	try	to	pay	in	the	future	,
和	什么	我	不能	支付	现在	我	将要	尝试	到	支付	在	这	未来	,

现在付不起的，以后我会尽量付清。

[baɪ] [ðə; ði] [sent] , [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːlər] , [tɪl] [ɔːl] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['kɑːpər] .

by	the	cent	,	by	the	dollar	,	till	all	is	paid	to	the	last	copper	.
经过	这	中心	,	经过	这	美元	,	直到	全部	是	有薪酬的	到	这	最后的	铜	.

一分一分，直到付清最后一分钱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - .

It	is	the	way	with	the	Barbilles	.
它	是	这	方式	和	这	-	.

这就是巴比耶尔人的行事方式。

[ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dɛts] [ɪn] ['ɑːnər] ,

They	have	paid	their	way	and	their	debts	in	honour	,
他们	有	有薪酬的	他们的	方式	和	他们的	债务	在	荣誉	,

他们已经偿还了所有债务，并以此为荣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ðæt] [aɪ] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

and	it	is	in	the	bond	with	all	the	Barbilles	of	the	past	that	I	do	as	they	do	.
和	它	是	在	这	纽带	和	全部	这	-	的	这	过去的	那	我	做	作为	他们	做	.

正是与过去所有巴比勒家族成员之间的联系，让我效仿他们的做法。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	can't	do	it	,
如果	我	不能	做	它	,

如果我做不到，

[ðen] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dɔːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] .

then	that	I	have	tried	to	do	it	will	be	endorsed	on	the	foot	of	the	bill	.
然后	那	我	有	尝试	到	做	它	将要	是	认可	在	这	脚	的	这	账单	.

那么，我已尝试过这样做这一点将在账单末尾予以注明。

" [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [muːv] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ,

"	No	one	could	move	him	,	not	even	Judge	Carcasson	,
"	不	一	可以	移动	他	,	不是	甚至	法官	卡卡松	,

“没有人能动他，就连卡卡森法官也动不了。”

[huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] [roʊt] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] - ['hændɪd] ['letər] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm]

who	from	his	armchair	in	Montreal	wrote	a	feeble	-	handed	letter	begging	him
WHO	从	他的	扶手椅	在	蒙特利尔	写道	一个	微弱	-	递交	信	乞讨	他

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] " — [ðɪs] [hiː; hi]

to	believe	that	it	was	"	well	within	his	rights	as	a	gentleman	"	—	this	he
到	相信	那	它	曾是	"	出色地	之内	他的	权利	作为	一个	绅士	"	—	这	他

[pʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][em] . [mɔ'nei] — [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz]

put	in	at	the	request	of	M	.	Mornay	—	to	take	advantage	of	the	privileges
放	在	在	这	要求	的	M	.	莫奈	—	到	拿	优势	的	这	特权

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːrt] .

of	the	Bankruptcy	Court	.
的	这	破产	法庭	.

他坐在蒙特利尔的扶手椅上，写了一封字迹潦草的信，恳求他相信，作为一位绅士，他完全有权——这是应莫尔奈先生的要求写的——利用破产法院的特权。

['iːv(ə)n] [ðen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Even	then	Jean	Jacques	had	only	a	few	moments	'	hesitation	.
甚至	然后	让	雅克	有	仅有的	一个	很少	时刻	-	犹豫	.

即使在那时，让·雅克也只犹豫了片刻。

[wʌt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

What	the	Judge	said	made	a	deep	impression	;
什么	这	法官	说	制成	一个	深的	印象	;

法官的话给人留下了深刻的印象；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz]

but	he	had	determined	to	drink	the	cup	of	his	misfortune	to	the	dregs
但	他	有	决定	到	喝	这	杯子	的	他的	不幸	到	这	渣

.

:

.

但他决心将自己不幸的苦杯一饮而尽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn] [kəm'pliːt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ;

He	was	set	upon	complete	renunciation	;
他	曾是	放	之上	完全的	放弃	;

他决心彻底放弃一切；

[ɑːn]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

on	going	forth	like	a	pilgrim	from	the	place	of	his	troubles	and	sorrows	,
在	去	前进	喜欢	一个	朝圣	从	这	地方	的	他的	麻烦	和	悲伤	,

他像朝圣者一样，离开了充满苦难和悲伤的地方。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [gɪfts] , [noʊ] ['məːsiz] [seɪv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] .

taking	no	gifts	,	no	mercies	save	those	which	heaven	accorded	him	.
采取	不	礼物	,	不	怜悯	节省	那些	哪个	天堂	同意	他	.

除了上天赐予的恩惠，他不接受任何礼物和怜悯。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [keɪm] ['evriθɪŋ] [went] .

When	the	day	of	the	auction	came	everything	went	.
什么时候	这	天	的	这	拍卖	来了	一切	去	.

拍卖那天，所有东西都卖光了。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][best] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,

Even	his	best	suit	of	clothes	was	sold	to	a	blacksmith	,
甚至	他的	最好的	套装	的	衣服	曾是	卖	到	一个	铁匠	,

就连他最好的那套衣服也被卖给了铁匠。

[waɪl] [hɪz; ɪz][fɜːr] - [koʊt][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['dɑːktər][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

while	his	fur	-	coat	was	bought	by	a	horse	-	doctor	for	fifteen	dollars	.
尽管	他的	毛皮	-	外套	曾是	买	经过	一个	马	-	医生	为了	十五	美元	.

而他的皮草大衣是一位马医花了十五美元买下的。

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː]

Things	that	had	been	part	of	his	life	for	a	generation	found	their	way	into
事物	那	有	到过	部分	的	他的	生活	为了	一个	一代	成立	他们的	方式	进入

[hændz] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [liːst] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] — [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

hands	where	he	would	least	have	wished	them	to	go	—	of	those	who	had
双手	在哪里	他	会	至少	有	希望	他们	到	去	—	的	那些	WHO	有

[bɪn] ['enviəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

been	envious	of	him	,
到过	羡慕	的	他	,

他生命中陪伴了他一代人的东西，最终落入了他最不希望它们落入的人手中——那些曾经嫉妒他的人手中。

[huː] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ɔːr] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

who	had	cheated	or	deceived	him	,	of	people	with	whom	he	had	had
WHO	有	作弊	或者	受骗	他	,	的	人们	和	谁	他	有	有

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .

nothing	in	common	.
没有什么	在	常见的	.

欺骗或蒙蔽他的人，与他毫无共同之处的人。

[ðə; ði] [red] ['wægən][ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [lɔŋteɪld] ['stæljənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	red	wagon	and	the	pair	of	little	longtailed	stallions	,	which	he	had
这	红色的	车皮	和	这	一对	的	小的	长尾	种马	,	哪个	他	有

['drɪvn] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ,

driven	for	six	years	,
驱动	为了	六	年	,

那辆红色马车和两匹他驾驭了六年的小长尾马，

[wɜːr; wər] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['flaʊər] - [mɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - ;

were	bought	by	the	owner	of	a	rival	flour	-	mill	in	the	parish	of	Vilray	;
是	买	经过	这	所有者	的	一个	竞争对手	面粉	-	磨	在	这	教区	的	-	;

被维尔雷教区一家竞争对手面粉厂的老板买下；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][best] [sleɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kuːn] - [skɪn] [roʊbz] , [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]

but	his	best	sleigh	,	with	its	coon	-	skin	robes	,	was	bought	by	the	widow	of
但	他的	最好的	雪橇	,	和	它是	浣熊	-	皮肤	长袍	,	曾是	买	经过	这	寡妇	的
-	-	,															

Palass	Poucette	,
-	-	,

但他最好的雪橇，连同它的浣熊皮长袍，都被波塞特宫的寡妇买走了。

[huː] [bɔːt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['feɪməs] ['berskɪn] [wɪtʃ] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æt; ət]

who	bought	also	the	famous	bearskin	which	Dolores	had	given	her	at
WHO	买	还	这	著名的	熊皮	哪个	多洛雷斯	有	给定	她	在

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [ɪkˈspens] ,

Jean	Jacques	'	expense	,
让	雅克	-	费用	,

他还买下了多洛雷斯用让·雅克的钱送给她的那张著名的熊皮。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] ['oʊnər] .

and	had	been	returned	by	her	to	its	proper	owner	.
和	有	到过	返回	经过	她	到	它是	恰当的	所有者	.

她已将物品归还给了失主。

[ðə; ði] ['sɪlvər] - , [wʌns] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed]) [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ʌv; əv]

The	silver	fruitdish	,	once	(	it	was	said	)	the	property	of	the	Baron	of
这	银	-	,	一次	(	它	曾是	说	)	这	财产	的	这	男爵	的

[boʊgɜrd] ,

Beaugard	,
博加德	,

这件银质水果盘，据说曾是博加德男爵的财产。

[wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] [æz; əz]

which	each	generation	of	Barbilles	had	displayed	with	as	much	ceremony	as
哪个	每个	一代	的	-	有	显示	和	作为	很多	仪式	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪs] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][poʊp] ,

though	it	was	a	chalice	given	by	the	Pope	,
尽管	它	曾是	一个	圣杯	给定	经过	这	教皇	,

每一代巴比耶家族成员都像展示教皇赐予的圣杯一样隆重地展示它。

[went] [tuː; tə] [vɪrˈʒɪniː] - .

went	to	Virginie	Poucette	.
去	到	维吉妮	-	.

去了维吉妮·普塞特那里。

[vɪrˈʒɪniː] ['ɔːlsoʊ] [bɔːt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm] [zoʊz] ['bedruːm; 'bedrʊm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

Virginie	also	bought	the	furniture	from	Zoe's	bedroom	as	it	stood	,
维吉妮	还	买	这	家具	从	佐伊的	卧室	作为	它	站立	,

维吉妮还把佐伊卧室里的家具原样买走了。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌpraɪt] [piˈænoʊ][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

together	with	the	little	upright	piano	on	which	she	used	to	play	.
一起	和	这	小的	直立	钢琴	在	哪个	她	用过的	到	玩	.

还有她以前弹奏的那架小型立式钢琴。

[ðə; ði] [kjʊr] [bɔːt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd][em] . ['fiːjə] ['pəːtʃəst] [hɪz; ɪz]

The	Cure	bought	Jean	Jacques	'	writing	-	desk	,	and	M	.	Fille	purchased	his
这	治愈	买	让	雅克	-	写作	-	桌子	,	和	M	.	女儿	购买	他的

['ɑːrmtʃer] ,

armchair	,
扶手椅	,

The Cure乐队买下了Jean Jacques的写字台，M. Fille买下了他的扶手椅。

[ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][sæt][æt; ət] [liːst] [sɪks] - [æz; əz] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .

in	which	had	sat	at	least	six	Barbilles	as	owners	of	the	Manor	.
在	哪个	有	卫星	在	至少	六	-	作为	所有者	的	这	庄园	.

其中至少有六位巴比勒家族成员曾是庄园的主人。

[ðə; ði] ['biːvər] - [hæt] [wɪtʃ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [wɔːr] [ɑːn] [steɪt] [əˈkeiʒənz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

The	beaver	-	hat	which	Jean	Jacques	wore	on	state	occasions	,	as	his	grandfather
这	海狸	-	帽子	哪个	让	雅克	穿着	在	状态	场合	,	作为	他的	祖父

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

让·雅克在国事场合佩戴的那顶海狸皮帽，就像他祖父当年佩戴的那样。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ruːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtənt] ,

together	with	the	bonnet	rouge	of	the	habitant	,
一起	和	这	引擎盖	胭脂	的	这	居民	,

与居民的红色帽子一起，

[dɔnd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] — [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːd][ʌv; əv] [mɪr] [ləŋl'wɑː] ,

donned	by	him	in	his	younger	days	—	they	fell	to	the	nod	of	Mere	Langlois	,
穿戴	经过	他	在	他的	年轻	天	—	他们	跌倒	到	这	点头	的	仅仅	朗格卢瓦	,

他年轻时穿戴的那些衣服——在朗格卢瓦夫人的点头下落了下来。

[huː] [dɪˈklerd] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

who	declared	that	,	as	she	was	a	cousin	,	she	would	keep	the	things	in	the
WHO	声明	那	,	作为	她	曾是	一个	表哥	,	她	会	保持	这	事物	在	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

她宣称，因为她是表亲，所以她会把这些东西留在家族内部。

[mɪr] [ləŋl'wɑ:] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ði] [fru:t] - [dɪʃ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'fɔ:d]

Mere	Langlois	would	have	bought	the	fruit	-	dish	also	if	she	could	have	afforded
仅仅	朗格卢瓦	会	有	买	这	水果	-	盘子	还	如果	她	可以	有	提供

[tu:; tə] [bɪd] [ə'genst] [vɪr'ʒɪni:] - ;

to	bid	against	Virginie	Poucette	;
到	出价	反对	维吉妮	-	;

如果兰格卢瓦夫人有能力与维吉妮·普塞特竞价，她也会买下那盘水果；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kɔ:st] [hɜ:r; hər] [tu:]

but	the	latter	would	have	had	the	dish	if	it	had	cost	her	two
但	这	后者	会	有	有	这	盘子	如果	它	有	成本	她	二

['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

但如果这道菜要价两百美元，她肯定会买的。

[ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['broʊkən] [bred] [ɪn] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] - [haʊs] ,

The	only	time	she	had	broken	bread	in	Jean	Jacques	'	house	,
这	仅有的	时间	她	有	破碎的	面包	在	让	雅克	-	房子	,

她唯一一次在让·雅克家吃饭，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['i:tn] [keɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fru:t] - [dɪʃ] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði]

she	had	eaten	cake	from	this	fruit	-	dish	;	and	to	her	,	as	to	the
她	有	吃	蛋糕	从	这	水果	-	盘子	;	和	到	她	,	作为	到	这

['pærɪʃ] ['dʒen(ə)rəli] ,

parish	generally	,
教区	一般来说	,

她吃过这盘水果上的蛋糕；对她而言，就像对整个教区而言一样，

[ðə; ði] [dɪʃ] [soʊ] ['bju:tɪfli] [ʃeɪpt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [depθ] [ænd; ənd] [ɪts] [faɪn] - [tʃeɪst]

the	dish	so	beautifully	shaped	,	with	its	graceful	depth	and	its	fine	-	chased
这	盘子	所以	非常漂亮	形状	,	和	它是	优美	深度	和	它是美好的	-		追逐

['hændlz] ,

handles	,
把手	,

这只盘子造型优美，深度适中，把手雕刻精细。

[wʌz; wəz] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [kæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

was	symbol	of	the	social	caste	of	the	Barbilles	,
曾是	象征	的	这	社会的	种姓	的	这	-	,

是巴比耶人社会阶层的象征，

[æz; əz] [ðə; ði] [goʊld] [kɑ:k] [ʌv; əv] [boʊgɜ-rd] [wʌz; wəz] [saɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪvɪk] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

as	the	gold	Cock	of	Beaugard	was	sign	of	their	civic	and	commercial
作为	这	金子	公鸡	的	博加德	曾是	符号	的	他们的	公民	和	商业的

['glɔ:ri] .

glory	.
荣耀	.

博加德金鸡是他们城市和商业辉煌的象征。

[dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] , [hu:] [hæd; həd] [mu:vd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['vɑ:ljəb(ə)l] [ˌæfə'bɪləti] ,

Jean	Jacques	,	who	had	moved	about	all	day	with	an	almost	voluble	affability	,
让	雅克	,	WHO	有	已搬	关于	全部	天	和	一个	几乎	健谈的	亲切	,

让·雅克整天都走来走去，几乎滔滔不绝地谈笑风生，和蔼可亲。

['si:mɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['trædʒədi] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] , [ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , ['raɪzɪŋ]

seeming	not	to	realize	the	tragedy	going	on	,	or	,	if	he	realized	it	,	rising
似乎	不是	到	意识到	这	悲剧	去	在	,	或者	,	如果	他	已实现	它	,	上升

[su:'pɪriər] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

superior	to	it	,
优越的	到	它	,

他似乎没有意识到正在发生的悲剧，或者，即使他意识到了，也超脱于悲剧之外。

[wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [fruːt] - [dɪʃ]

was	noticed	to	stand	still	suddenly	when	the	auctioneer	put	up	the	fruit	-	dish
曾是	注意到	到	站立	仍然	突然	什么时候	这	拍卖	放	向上	这	水果	-	盘子

[fɔːr; fər] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

当拍卖师将水果盘摆出来拍卖时，有人注意到他突然停住了脚步。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['redɪʃ] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	the	smile	left	his	face	,	and	the	reddish	glow	in	his	eyes	,
然后	这	微笑	左边	他的	脸	,	和	这	微红	辉光	在	他的	眼睛	,

然后，他脸上的笑容消失了，眼中泛红的光芒也消失了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [fled] ,

which	had	been	there	since	the	burning	of	the	mill	,	fled	,
哪个	有	到过	那里	自从	这	燃烧	的	这	磨	,	逃亡	,

自磨坊被烧毁以来就一直待在那里的那些人逃走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

and	a	touch	of	amazement	and	confusion	took	its	place	.
和	一个	触碰	的	惊愕	和	困惑	采取	它是	地方	.

取而代之的是一丝惊讶和困惑。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flʌtəd] ['dwelər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz][tuː; tə] [huːm]

All	in	a	moment	he	was	like	a	fluttered	dweller	of	the	wilds	to	whom
全部	在	一个	片刻	他	曾是	喜欢	一个	飘动	居住者	的	这	荒野	到	谁

[kʌmz] [sʌm; səm] ['tremər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

comes	some	tremor	of	danger	.
来	一些	震颤	的	危险	.

刹那间，他就像一个荒野居民，被危险的气息所震慑，惊慌失措。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fər'bɪd] [ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erluːm] ;

His	mouth	opened	as	though	he	would	forbid	the	selling	of	the	heirloom	;
他的	嘴	打开	作为	尽管	他	会	禁止	这	销售	的	这	传家宝	;

他张开嘴，好像要禁止出售这件传家宝似的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	closed	again	,	because	he	knew	he	had	no	right	to	withhold	it
但	它	关闭	再次	,	因为	他	知道	他	有	不	正确的	到	扣压	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmər] ;

from	the	hammer	;
从	这	锤	;

但他又关上了门，因为他知道自己无权阻止锤子砸向它；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen]

and	he	took	on	a	look	like	that	which	comes	to	the	eyes	of	a	child	when
和	他	采取	在	一个	看	喜欢	那	哪个	来	到	这	眼睛	的	一个	孩子	什么时候

[ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'naɪəl] .

it	faces	humiliating	denial	.
它	面孔	羞辱	拒绝	.

他脸上露出了孩子面对屈辱的拒绝时才会有的那种表情。

['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]

Quickly	as	it	came	,	however	,	it	vanished	,	for	he	remembered	that	he
迅速地	作为	它	来了	,	然而	,	它	消失了	,	为了	他	记得	那	他

[kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪʃ] [hɪm'self] .

could	buy	the	dish	himself	.
可以	买	这	盘子	他自己	.

然而，这想法来得快去得也快，因为他想起自己可以买这道菜。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

He	**could**	**buy**	**it**	**himself**	**and**	**keep**	**it**	**. . . .**
他	可以	买	它	他自己	和	保持	它	. . . .

他可以自己买下来，然后留着自己用……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师，第4卷。(The Money Master, Volume 4.)
第4/5页

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
Yet what could he do with it ?
然而 什么 可以 他 做 和 它 ?

但他能用它做什么呢?

['iːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
Even so , he could keep it .
甚至 所以 , 他 可以 保持 它 .

即便如此，他也可以保留它。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [tɪl] ['betər] [deɪz] [keɪm] .
It could still be his till better days came .
它 可以 仍然 是 他的 直到 更好的 天 来了 .

在好日子到来之前，它或许仍将属于他。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [vɔɪs] [toʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] - — " [æz; əz][æn; ən] ['erluːm] ,
The auctioneer's voice told off the value of the fruitdish — " As an heirloom ,
这 拍卖师的 嗓音 讲述 离开 这 价值 的 这 - — " 作为 一个 传家宝 ,
[æz; əz][æn; ən] [æn'tiːk] ;
as an antique ;
作为 一个 古董 ;

拍卖师的声音报出了这件水果盘的价值——“作为传家宝，作为古董；

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][noʊ]
as a piece of workmanship impossible of duplication in these days of no
作为 一个 片 的 做工 不可能的 的 复制 在 这些 天 的 不
['hændikræft] ;
handicraft ;
手工业 ;

在如今手工艺衰落的时代，这是一件不可能复制的精美工艺品；

[æz; əz] [gʊd] [pjʊr] ['sɪlvər] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['luːɪs] [kwɪnz] — ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɑːrvələs] ,
as good pure silver , bearing the head of Louis Quinze — beautiful , marvellous ,
作为 好的 纯的 银 , 轴承 这 头 的 路易斯 五味子 — 美丽的 , 奇妙 ,
[hɪ'stɔːrɪk] , ['ɑːnərəb(ə)l] ,
historic , honourable ,
历史性 , 光荣的 ,

如同上等纯银一般，上面刻有路易十五的头像——美丽、奇妙、具有历史意义、光荣。

" [ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][bɪd] .
" and Jean Jacques made ready to bid .
" 和 让 雅克 制成 准备好 到 出价 .

让·雅克准备竞标。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] — [hiː; hi] [huː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn]
Then he remembered he had no money — he who all his life had been
然后 他 记得 他 有 不 钱 — 他 WHO 全部 他的 生活 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ]
able to take a roll of bills from his pocket as another man took a
有能力的 到 拿 一个 卷 的 账单 从 他的 口袋 作为 其他 男人 采取 一个
['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] .
packet of letters .
包 的 信件 .

然后他才想起自己身无分文——他这辈子都能像别人从口袋里掏出一卷钞票一样掏出一包信件。

[hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɪn] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [daɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , ['iːv(ə)n][æz; əz][em] .

His	glance	fell	in	shame	,	and	the	words	died	on	his	lips	,	even	as	M	.
他的	瞥一眼	跌倒	在	耻辱	,	和	这	字	死亡	在	他的	嘴唇	,	甚至	作为	M	.

-

Manotel	,
-	,

他羞愧地垂下眼帘，话语哽在唇边，就连马诺特尔先生也止住了。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪd][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] ,

the	auctioneer	,	was	about	to	add	another	five	-	dollar	bid	to	the	price	,
这	拍卖	,	曾是	关于	到	添加	其他	五	-	美元	出价	到	这	价格	,

拍卖师正准备再加价五美元。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

which	already	was	standing	at	forty	dollars	.
哪个	已经	曾是	常设	在	四十	美元	.

当时的价格已经涨到了四十美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['bɪdɪŋ] , [ðen] [tuː]

It	was	at	this	moment	Jean	Jacques	heard	a	woman's	voice	bidding	,	then	two
它	曾是	在	这	片刻	让	雅克	听到	一个	女性的	嗓音	投标	,	然后	二

['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] .

women's	voices	.
女性的	声音	.

就在这时，让·雅克听到一个女人的声音在叫价，然后又听到两个女人的声音。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [mɪr] [ləŋl'wɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Looking	up	he	saw	that	one	of	the	women	was	Mere	Langlois	and	the	other
寻找	向上	他	锯	那	一	的	这	女性	曾是	仅仅	朗格卢瓦	和	这	其他

[wʌz; wəz] [vɪr'ʒɪniː] - ,

was	Virginie	Poucette	,
曾是	维吉妮	-	,

他抬头一看，发现其中一位女士是朗格卢瓦夫人，另一位是维吉妮·普塞特。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][bɪd] .

who	had	made	the	first	bid	.
WHO	有	制成	这	第一的	出价	.

谁是第一个出价的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [kən'tendid] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪr] [ləŋl'wɑː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest]

For	a	moment	they	contended	,	and	then	Mere	Langlois	fell	out	of	the	contest
为了	一个	片刻	他们	有争议	,	和	然后	仅仅	朗格卢瓦	跌倒	出去	的	这	竞赛

,

,
,

他们争执了一会儿，然后朗格卢瓦先生退出了竞争。

[ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['fɑːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] ,

and	Virginie	continued	it	with	an	ambitious	farmer	from	the	next	county	,
和	维吉妮	持续	它	和	一个	雄心勃勃	农民	从	这	下一个	县	,

维吉妮随后与邻县一位雄心勃勃的农民继续交往。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

who	was	about	to	become	a	Member	of	Parliament	.
WHO	曾是	关于	到	变得	一个	成员	的	议会	.

他即将成为国会议员。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] ['pleʒər] - ['stiːmər] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːstli] [ˌemju'leɪʃn]

Presently	**the**	**owner**	**of**	**a**	**river**	**pleasure**	**-**	**steamer**	**entered**	**into**	**the**	**costly**	**emulation**
目前	这	所有者	的	一个	河	乐趣	-	汽船	进入	进入	这	昂贵	仿真

['ɔːlsoʊ] ,

also	**,**
还	,

目前，一艘内河游船的船东也加入了这场代价高昂的模仿浪潮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] - ['stʌbərnli] [reɪzd] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [baɪ]

but	**he**	**soon**	**fell**	**away**	**;**	**and**	**Virginie**	**Poucette**	**stubbornly**	**raised**	**the**	**bidding**	**by**
但	他	很快	跌倒	离开	;	和	维吉妮	-	固执地	提高	这	投标	经过

[faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [iːtʃ] [taɪm] ,

five	**dollars**	**each**	**time**	**,**
五	美元	每个	时间	,

但他很快就放弃了；而维吉妮·普塞特则固执地每次都把竞价提高五美元。

[tɪl] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - - [praɪd] [hæd; həd] [riːtʃt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

till	**the**	**silver**	**symbol**	**of**	**the**	**Barbilles**	**'**	**pride**	**had**	**reached**	**one**	**hundred**	**dollars**	**.**
直到	这	银	象征	的	这	-	-	自豪	有	达到	一	百	美元	.

直到巴比勒人引以为傲的银质标志价值达到一百美元。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [baɪ] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ,

Then	**she**	**raised**	**the**	**price**	**by**	**ten**	**dollars**	**,**	**and**	**her**	**rival**	**,**
然后	她	提高	这	价格	经过	十	美元	,	和	她	竞争对手	,

然后她把价格提高了十美元，她的竞争对手

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [naʊ] [bɪd] [tɪl] [hɜːr; hər]

seeing	**that**	**he**	**was**	**face**	**to**	**face**	**with**	**a**	**woman**	**who**	**would**	**now**	**bid**	**till**	**her**
看到	那	他	曾是	脸	到	脸	和	一个	女士	WHO	会	现在	出价	直到	她

[læst] ['dɑːlər] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

last	**dollar**	**was**	**at**	**stake**	**,**
最后的	美元	曾是	在	赌注	,

他意识到自己面对的是一位会倾尽所有直到最后一分钱都押上的女人。

[wɪð'druː] ; [ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] [wʌz; wəz] [left] [traɪ'ʌmfənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erluːm] .

withdrew	**;**	**and**	**Virginie**	**was**	**left**	**triumphant**	**with**	**the**	**heirloom**	**.**
退出	;	和	维吉妮	曾是	左边	凯	和	这	传家宝	.

撤退了；维吉妮带着传家宝凯旋而归。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [vɪr'ʒɪniː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [dɪʃ] [frʌm; frəm][em] .

At	**the**	**moment**	**when**	**Virginie**	**turned**	**away**	**with**	**the**	**handsome**	**dish**	**from**	**M**	**.**
在	这	片刻	什么时候	维吉妮	转向	离开	和	这	英俊的	盘子	从	M	.

- ,

Manotel	**,**
-	,

就在维吉妮端着马诺特尔先生送来的精美菜肴转身离开的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] ['geɪli] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks] - [aɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	**the**	**crowd**	**cheered**	**her**	**gaily**	**,**	**she**	**caught**	**Jean**	**-**	**Jacques**	**'**	**eye**	**,**	**and**	**she**
和	这	人群	欢呼	她	兴高采烈地	,	她	捕捉	让	-	雅克	-	眼睛	,	和	她

[keɪm] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

came	**straight**	**towards**	**him**	**.**
来了	直的	向	他	.

人群欢呼雀跃，她吸引了让-雅克的目光，径直朝他走去。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

She	**wanted**	**to**	**give**	**the**	**dish**	**to**	**him**	**then**	**and**	**there**	**;**
她	通缉	到	给	这	盘子	到	他	然后	和	那里	;

她当时就想把那道菜送给他；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [prə'vaɪd] [ə'nɔɪɪŋ] ['gɑ:sɪp] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

but	**she**	**knew**	**that**	**this**	**would**	**provide**	**annoying**	**gossip**	**for**	**many**	**a**	**day**	**,**
但	她	知道	那	这	会	提供	恼人的	闲话	为了	许多	一个	天	,

但她知道，这件事会成为人们未来好几天的烦人闲言碎语。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'fju:z] .

and	**besides**	**,**	**she**	**thought**	**he**	**would**	**refuse**	**.**
和	除了	,	她	想法	他	会	拒绝	.

而且，她认为他会拒绝。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	**than**	**that**	**,**
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ə'nʌðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][end] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

she	**had**	**in**	**her**	**mind**	**another**	**alternative**	**which**	**might**	**in**	**the**	**end**	**secure**	**the**
她	有	在	她	头脑	其他	选择	哪个	可能	在	这	结尾	安全的	这

['erlu:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

heirloom	**to**	**him**	**,**
传家宝	到	他	,

她心中还有另一个办法，或许最终能确保他得到这件传家宝。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] .

in	**spite**	**of**	**all**	**.**
在	尽管如此	的	全部	.

尽管如此。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

As	**she**	**passed**	**him**	**,**	**she**	**said**	**:**
作为	她	通过了	他	,	她	说	:

她经过他身边时说道：

" [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

"	**At**	**least**	**we**	**keep**	**it**	**in**	**the**	**parish**	**.**
"	在	至少	我们	保持	它	在	这	教区	.

“至少我们把它留在了教区内。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [wel] , [ðen] ...

If	**you**	**don't**	**have**	**it**	**,**	**well**	**,**	**then**	**...**
如果	你	不	有	它	,	出色地	,	然后	...

如果你没有，那么……

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ,

"	**She**	**paused**	**,**
"	她	暂停	,

她停顿了一下，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] [ən'les] [ʃi:; ʃi][spoʊk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn]

for	**she**	**did**	**not**	**quite**	**know**	**what**	**to**	**say**	**unless**	**she**	**spoke**	**what**	**was**	**really**	**in**
为了	她	做过	不是	相当	知道	什么	到	说	除非	她	辐	什么	曾是	真的	在

[hɜ:r; hər][maɪnd] ,

her	**mind**	**,**
她	头脑	,

因为除非说出她内心真正的想法，否则她不知道该说什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][du:] [ðæt] .

and	**she**	**dared**	**not**	**do**	**that**	**.**
和	她	敢于	不是	做	那	.

但她不敢那样做。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['erluːm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	But	you	ought	to	have	an	heirloom	,	"	she	added	,
"	但	你	应该	到	有	一个	传家宝	,	"	她	额外	,

“但你应该有一件传家宝，”她补充道。

['liːvɪŋ] [ʌn'sed] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['riːəl] [θɔːt] [ænd; ənd][hoʊp] .

leaving	unsaid	what	was	her	real	thought	and	hope	.
离开	未说出口的话	什么	曾是	她	真实的	想法	和	希望	.

她没有说出自己真实的想法和希望。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər]

With	sudden	inspiration	,	for	he	saw	she	was	trying	to	make	it	easy	for
和	突然	灵感	,	为了	他	锯	她	曾是	尝试	到	制作	它	简单的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他突然灵光一闪，因为他看出她是在试图让他轻松一些。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvər] - [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

he	drew	the	great	silver	-	watch	from	his	pocket	,
他	画	这	伟大的	银	-	手表	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出那块硕大的银表，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][wɔːrn][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [sed] :

which	the	head	of	the	Barbilles	had	worn	for	generations	,	and	said	:
哪个	这	头	的	这	-	有	磨损	为了	几代人	,	和	说	:

那是巴比勒人首领世代佩戴的头饰，他说：

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['oʊnli] ['erluːm] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	have	the	only	heirloom	I	could	carry	about	with	me	.
"	我	有	这	仅有的	传家宝	我	可以	携带	关于	和	我	.

“我拥有唯一一件可以随身携带的传家宝。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪl] [læst] .

It	will	keep	time	for	me	as	long	as	I'll	last	.
它	将要	保持	时间	为了	我	作为	长的	作为	患病的最后的		.

只要我活着，它就会一直为我计时。

[ðə; ði]['mænər] [klɑːk] [straɪks] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	Manor	clock	strikes	the	time	for	the	world	,
这	庄园	钟	罢工	这	时间	为了	这	世界	,

庄园的钟为世界报时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɑːtʃ] [ɪz][set][baɪ][ðə; ði]['mænər] [klɑːk] . "

and	this	watch	is	set	by	the	Manor	clock	.	"
和	这	手表	是	放	经过	这	庄园	钟	.	"

这块表是由庄园的钟调校的。

" [wel] [sed] — [wel] [ænd; ənd] ['truːli] [sed] , - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

"	Well	said	—	well	and	truly	said	,	M'sieu	'	Jean	Jacques	,
"	出色地	说	—	出色地	和	真的	说	,	-	-	让	雅克	,

“说得好——说得太好了，让·雅克先生。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [liːn] ['wɑːtʃmeɪkər] [ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld] ['dʒuːələr] [ʌv; əv] - , [huː] [stʊd] [nɪr]

"	remarked	the	lean	watchmaker	and	so	-	called	jeweller	of	Vilray	,	who	stood	near
"	评论	这	倾斜	钟表匠	和	所以	-	称为	珠宝商	的	-	,	WHO	站立	靠近

.

:
.

“维尔雷镇那位身材瘦削的钟表匠兼所谓珠宝商说道，他站在附近。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] ['kudnt] [mɪs] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

"	It	is	a	watch	which	couldn't	miss	the	stroke	of	Judgment	Day	.
"	它	是	一个	手表	哪个	不能	错过	这	中风	的	判断	天	.

“这是一块不会错过审判日钟声的手表。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ['aʊər] , [wen] [ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [drɔːn]

"	It	was	at	that	moment	,	in	the	sunset	hour	,	when	the	sale	had	drawn
"	它	曾是	在	那	片刻	,	在	这	日落	小时	,	什么时候	这	销售	有	绘制

[tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

to	a	close	,
到	一个	关闭	,

“就在那一刻，夕阳西下，拍卖会即将结束的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] ,

and	the	people	had	begun	to	disperse	,
和	这	人们	有	开始	到	分散	,

人们开始四散而逃。

[ðæt] [ðə; ði][ævə'kæt][ʌv; əv] - [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr] [keɪm] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks]

that	the	avocat	of	Vilray	who	represented	the	Big	Financier	came	to	Jean	Jacques
那	这	律师	的	-	WHO	代表	这	大的	金融家	来了	到	让	雅克

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

代表大金融家的维尔雷律师找到让·雅克，说道：

" - - ,

"	M'sieu	'	,
"	-	-	,

“先生，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

I	have	to	say	that	there	is	due	to	you	three	hundred	and	fifty	dollars
我	有	到	说	那	那里	是	到期的	到	你	三	百	和	五十	美元

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

from	the	settlement	,
从	这	沉降	,

我必须说，根据和解协议，你应该得到三百五十美元。

[ɪk'skluːdɪŋ] [ðɪs] [seɪl] , [wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

excluding	this	sale	,	which	will	just	do	what	was	expected	of	it	.
不包括	这	销售	,	哪个	将要	只是	做	什么	曾是	预期的	的	它	.

这次销售除外，它只会起到预期的效果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] .

I	am	instructed	to	give	it	to	you	from	the	creditors	.
我	是	指示	到	给	它	到	你	从	这	债权人	.

债权人指示我把钱交给你。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

"	He	took	out	a	roll	of	bills	and	offered	it	to	Jean	Jacques	.
"	他	采取	出去	一个	卷	的	账单	和	提供	它	到	让	雅克	.

他掏出一卷钞票递给让·雅克。

" [wʌt] ['krɛdɪtɝz] ? " [æskt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

"	What	creditors	?	"	asked	Jean	Jacques	.
"	什么	债权人	?	"	问	让	雅克	.

“哪些债权人？”让·雅克问道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər]

"	All	the	creditors	,	"	responded	the	other	,	and	he	produced	a	receipt	for
"	全部	这	债权人	,	"	回应	这	其他	,	和	他	生产	一个	收据	为了

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə][saɪn] .

Jean	Jacques	to	sign	.
让	雅克	到	符号	.

“所有债权人，”另一个人回答道，并拿出一张收据让让·雅克签字。

" [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['steɪtmənt] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mɔːr] [duː] [tuː; tə]

"	A	formal	statement	will	be	sent	you	,	and	if	there	is	any	more	due	to
"	一个	正式的	陈述	将要	是	发送	你	,	和	如果	那里	是	任何	更多的	到期的	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我们会向您发送正式声明，如果您还有其他应得款项，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [ðen] .

it	will	be	added	then	.
它	将要	是	额外	然后	.

届时会添加。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wel] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

But	now	—	well	,	there	it	is	,	the	creditors	think	there	is	no	reason	for	you
但	现在	—	出色地	,	那里	它	是	,	这	债权人	思考	那里	是	不	原因	为了	你

[tuː; tə] [weɪt] .

to	wait	.
到	等待	.

但现在——好吧，就是这样，债权人认为你没有理由再等了。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][dɪd][nɑːt] [jet] [teɪk] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .

"	Jean	Jacques	did	not	yet	take	the	roll	of	bills	.
"	让	雅克	做过	不是	然而	拿	这	卷	的	账单	.

让·雅克还没有拿起钞票卷。

" [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][em] . [mɔ'nei] ?

"	They	come	from	M	.	Mornay	?
"	他们	来	从	M	.	莫奈	?

“它们来自莫奈先生？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

"	he	asked	with	an	air	of	resistance	,
"	他	问	和	一个	空气	的	反抗	,

他带着一丝抗拒的神情问道：

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['fɜːrðər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd]

for	he	did	not	wish	to	be	under	further	obligations	to	the	man	who	would
为了	他	做过	不是	希望	到	是	在下面	更远	义务	到	这	男人	WHO	会

[luːz] [moʊst][baɪ][hɪm; ɪm] .

lose	most	by	him	.
失去	最多	经过	他	.

因为他不想再对那个会因他而损失最大的人负有任何义务。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

The	lawyer	was	prepared	.
这	律师	曾是	准备	.

律师早有准备。

[em] . [mɔ'nei] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

M	.	Mornay	had	foreseen	the	timidity	and	sensitiveness	of	Jean	Jacques	,
M	.	莫奈	有	预见	这	胆怯	和	敏感性	的	让	雅克	,

莫尔奈先生预见到了让·雅克的胆怯和敏感。

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkən] ['ʃɪvəlri] — [fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə]

had	anticipated	his	mistaken	chivalry	—	for	how	could	a	man	decline	to
有	预期	他的	错误	骑士精神	—	为了	如何	可以	一个	男人	衰退	到

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔ:rt] [ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɑ:n] ['kwiksət] !

take	advantage	of	the	Bankruptcy	Court	unless	he	was	another	Don	Quixote	!
拿	优势	的	这	破产	法庭	除非	他	曾是	其他	大学教师	堂吉诃德	!

我早就预料到他会犯错——因为除非他是另一个堂吉诃德，否则一个人怎么会拒绝利用破产法庭呢！

[hi:; hi][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk]

He	had	therefore	arranged	with	all	the	creditors	for	them	to	take
他	有	所以	安排	和	全部	这	债权人	为了	他们	到	拿

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] - [hɪm'self] ,

responsibility	with	-	himself	,
责任	和	-	他自己	,

因此，他与所有债权人达成协议，让他们与他共同承担责任。

[ðoʊ] [hi:; hi][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [kæʃ] [wɪtʃ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] .

though	he	provided	the	cash	which	manipulated	this	settlement	.
尽管	他	假如	这	现金	哪个	操纵	这	沉降	.

虽然他提供了操纵这笔和解协议的现金。

" [noʊ] , - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'plaɪd] , [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['krɛdɪtɚz]

"	No	,	M'sieu	'	Jean	Jacques	,	"	the	lawyer	replied	,	this	comes	from	all	the	creditors
"	不	,	-	-	让	雅克	,	"	这	律师	回复	,	这	来	从	全部	这	债权人

,

,

,

“不，让·雅克先生，”律师回答说，“这是所有债权人的要求。”

[æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm] [du:] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [træn'zækʃənz] ,

as	the	sum	due	to	you	from	all	the	transactions	,
作为	这	和	到期的	到	你	从	全部	这	交易	,

作为您从所有交易中应得的总额，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [æz; əz] [jet] .

so	far	as	can	be	seen	as	yet	.
所以	远的	作为	能	是	已见	作为	然而	.

就目前所见。

['fɜ:rðər] [ə'dʒʌstmənt] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntərɪm] ['set(ə)lmənt] .

Further	adjustment	may	be	necessary	,	but	this	is	the	interim	settlement	.
更远	调整	可能	是	必要的	,	但	这	是	这	临时	沉降	.

可能还需要进一步调整，但这是暂时的解决方案。

" [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

"	Jean	Jacques	was	far	from	being	ignorant	of	business	,
"	让	雅克	曾是	远的	从	存在	无知	的	商业	,

让·雅克绝非不懂生意，

[bʌt; bət][soʊ] [bɪ'mju:zd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [naʊ] ,

but	so	bemused	was	his	judgment	and	his	intelligence	now	,
但	所以	困惑	曾是	他的	判断	和	他的	智力	现在	,

但他的判断力和智力现在都变得如此混乱，

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bæləns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ,

that	he	did	not	see	there	was	no	balance	which	could	possibly	be	his	,
那	他	做过	不是	看	那里	曾是	不	平衡	哪个	可以	可能	是	他的	,

他没有意识到，根本没有机会获得任何属于他的平衡。

[sɪns] [hɪz; ɪz][,laiə'bilitis] ['væstli] [ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz] ['æsets] .

since	his	liabilities	vastly	exceeded	his	assets	.
自从	他的	负债	非常	超出	他的	资产	.

因为他的负债远远超过了他的资产。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ,

Yet	with	a	wave	of	the	hand	he	accepted	the	roll	of	bills	,
然而	和	一个	海浪	的	这	手	他	公认	这	卷	的	账单	,

然而，他挥了挥手，接过了那卷钞票。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [sed] , " [ðiːz] [fɔːrmz] [mʌst; məst][biː; bi]

and	signed	the	receipt	with	an	air	which	said	,	"	These	forms	must	be
和	签名	这	收据	和	一个	空气	哪个	说	,	"	这些	表格	必须	是

[əbˈzɜːrvd] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

observed	,	I	suppose	.
观察到	,	我	认为	.

他在收据上签了字，语气仿佛在说：“我想，这些表格必须遵守。”

" [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][hæd; həd]

"	What	he	would	have	done	if	the	three	hundred	and	fifty	dollars	had
"	什么	他	会	有	完毕	如果	这	三	百	和	五十	美元	有

[nɑːt] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

not	been	given	him	,
不是	到过	给定	他	,

“如果没有给他那350美元，他会怎么做呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,

it	would	be	hard	to	say	,
它	会	是	难的	到	说	,

很难说。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l][æˈsperəti][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ə; eɪ] [loʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [em] .

for	with	gentle	asperity	he	had	declined	a	loan	from	his	friend	M	.
为了	和	温和的	粗糙度	他	有	拒绝	一个	贷款	从	他的	朋友	M	.

[ˈfiːjə] ,

Fille	,
女儿	,

他曾以温和的语气拒绝了朋友菲尔先生的借款。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈsɪlvər] [ˈdɑːlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	he	had	but	one	silver	dollar	in	his	pocket	,	or	in	the	world	.
和	他	有	但	一	银	美元	在	他的	口袋	,	或者	在	这	世界	.

他口袋里只有一枚银元，或者说，他全世界只有一枚银元。

[ɪnˈdiːd] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] [deɪz] — [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]

Indeed	,	Jean	Jacques	was	living	in	a	dream	in	these	dark	days	—	a	dream	of
的确	,	让	雅克	曾是	活的	在	一个	梦	在	这些	黑暗的	天	—	一个	梦	的

[rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] ,

renunciation	and	sacrifice	,
放弃	和	牺牲	,

事实上，在那些黑暗的日子里，让·雅克活在梦中——一个关于放弃和牺牲的梦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈgɪvz] [ʌp] [ɔːl][tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [kɔːz] .

and	in	the	spirit	of	one	who	gives	up	all	to	some	great	cause	.
和	在	这	精神	的	一	WHO	给予	向上全部		到	一些	伟大的	原因	.

秉持着为伟大事业奉献一切的精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈiːv(ə)n] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzæstər] .

He	was	not	yet	even	face	to	face	with	the	fulness	of	his	disaster	.
他	曾是	不是	然而	甚至	脸	到	脸	和	这	充满	的	他的	灾难	.

他甚至还没有真正面对自己所遭受的灾难的全部后果。

[ˈoʊnli][æt; ət][ˈmoʊmənts][hæd; həd][ðə; ði][ˈriːəl] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Only	at	moments	had	the	real	significance	of	it	all	come	to	him	,
仅有的	在	时刻	有	这	真实的	意义	的	它	全部	来	到	他	,

直到某些时刻，他才真正领悟到这一切的意义。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃivəd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['terər] ['menəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

and	then	he	had	shivered	as	before	some	terror	menacing	his	path	.
和	然后	他	有	瑟瑟发抖	作为	前	一些	恐怖	威胁	他的	小路	.

然后他像之前那样打了个寒颤，仿佛有什么恐怖的东西正威胁着他的道路。

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][em] . [mɔ'nei] [hæd; həd] [sed] ,

Also	,	as	M	.	Mornay	had	said	,
还	,	作为	M	.	莫奈	有	说	,

此外，正如莫奈先生所说，

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd] ['mæroʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

his	philosophy	was	now	in	his	bones	and	marrow	rather	than	in	his	words	.
他的	哲学	曾是	现在	在	他的	骨头	和	骨髓	相当	比	在	他的	字	.

他的哲学思想如今已融入他的骨髓，而非言语之中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , ['æftər][ɔːl] , ['tɪŋ(k)tʃə] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪm'preg,net] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	had	,	after	all	,	tinctured	his	blood	and	impregnated	his	mind	.
它	有	,	后	全部	,	酊剂	他的	血	和	受精	他的	头脑	.

毕竟，它已经浸染了他的血液，影响了他的思想。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bæbəld] [ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] ['iːgətɪst] , [ænd; ənd] [pleɪd] [kɑːk] [oʊ] - [ðə; ði] [wɔːk] ;

He	had	babbled	and	been	the	egotist	,	and	played	cock	o	'	the	walk	;
他	有	胡言乱语	和	到过	这	自负	,	和	玩	公鸡	o	-	这	走	;

他喋喋不休，自大狂妄，趾高气扬；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	now	at	last	his	philosophy	was	giving	some	foundation	for	his	feet	.
和	现在	在	最后的	他的	哲学	曾是	给予	一些	基础	为了	他的	脚	.

现在，他的哲学终于为他的生活奠定了基础。

[jet] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːkʃn] - [seɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] , [ɪf] ['smaɪlɪŋ] , ['wɪmzɪk(ə)l] , ['ræðər]

Yet	at	this	auction	-	sale	he	looked	a	distracted	,	if	smiling	,	whimsical	,	rather
然而	在	这	拍卖	-	销售	他	看起来	一个	愣	,	如果	微笑	,	异想天开	,	相当

['bʌslɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

bustling	figure	of	misfortune	,
繁华	数字	的	不幸	,

然而，在这场拍卖会上，他看起来却像是一个心不在焉、面带微笑、古怪而又略显忙碌的不幸人物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk] [er] [ʌv; əv]['eksaɪl] , [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ɔːl][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

with	a	tragic	air	of	exile	,	of	isolation	from	all	by	which	he	was
和	一个	悲惨	空气	的	流亡	,	的	隔离	从	全部	经过	哪个	他	曾是

[sə'raʊndɪd] .

surrounded	.
包围	.

他带着一种悲怆的流放感，与周围的一切隔绝开来。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['weɪˌwɔːrn] ['loʊnlinəs] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]

A	profound	and	wayworn	loneliness	showed	in	his	figure	,	in	his	face	,	in	his
一个	深刻的	和	破旧的	孤独	显示	在	他的	数字	,	在	他的	脸	,	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他的身形、脸上、眼中都流露出一种深沉而饱经沧桑的孤独感。

[ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] [ɪn] [taɪm] ,

The	crowd	thinned	in	time	,
这	人群	变薄	在	时间	,

人群渐渐散去。

[ænd; ənd] [jet] ['veri] ['meni] ['liŋgə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [lɔːst] ['fɔːtʃənz] .

and	yet	very	many	lingered	to	see	the	last	of	this	drama	of	lost	fortunes	.
和	然而	非常	许多	徘徊不去	到	看	这	最后的	的	这	戏剧	的	丢失的	财富	.

然而，仍有许多人留下来看这场财富陨落的悲剧的最后结局。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪf] - [ræf] , [huː] [ɪn'veriəbli] [ə'tend] [ðiːz] ['pʌblɪk] [siːnz] ,

A	few	of	the	riff	-	raff	,	who	invariably	attend	these	public	scenes	,
一个	很少	的	这	即兴演奏	-	拉夫	,	WHO	总是	出席	这些	民众	场景	,

总有一些乌合之众会出现在这些公共场合，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['lɪkər] [prə'vaɪdɪd][baɪ]

were	now	rather	the	worse	for	drink	,	from	the	indifferent	liquor	provided	by
是	现在	相当	这	更糟	为了	喝	,	从	这	冷漠	酒	假如	经过

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,

the	auctioneer	,
这	拍卖	,

他们现在都喝得酩酊大醉，显然是被拍卖商提供的劣质酒水熏得不轻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['hɔːrspleɪ] [ænd; ənd] [kɔːrs] [tʃæf] .

and	they	were	inclined	to	horseplay	and	coarse	chaff	.
和	他们	是	倾斜	到	胡闹	和	粗	糠	.

他们喜欢嬉闹和粗俗的言辞。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['rɪbld,'raɪbɔːld] ['refrəns] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [baɪ][hɪz; ɪz]

More	than	one	ribald	reference	to	Jean	Jacques	had	been	checked	by	his
更多的	比	一	粗俗的	参考	到	让	雅克	有	到过	已检查	经过	他的

['ʃɪvəlrəs] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ; [ɪn'diːd] ,

chivalrous	fellow	-	citizens	;	indeed	,
骑士精神	同伴	-	公民	;	的确	,

不止一次有人对让·雅克出言不逊，都被他那些有骑士精神的同胞们制止了；事实上，

[em] . ['fiːjə] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

M	.	Fille	had	almost	laid	himself	open	to	a	charge	of	assault	in	his	own
M	.	女儿	有	几乎	铺设	他自己	打开	到	一个	收费	的	突击	在	他的	自己的

[kɔːrt] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊfər] ,

court	by	raising	his	stick	at	a	loafer	,
法庭	经过	提高	他的	戳	在	一个	浪子	,

菲尔先生差点因为在自己的法庭上举起棍子指向一个游手好闲的人而面临袭击指控。

[huː] [meɪd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['refrənsɪz] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

who	made	insulting	references	to	Jean	Jacques	.
WHO	制成	侮辱	参考	到	让	雅克	.

对让·雅克出言不逊的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [seɪl] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

But	as	the	sale	drew	to	a	close	,
但	作为	这	销售	画	到	一个	关闭	,

但随着交易接近尾声，

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['rɑːlɪkɪŋ] ['hjuːmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'prest] ,

an	air	of	rollicking	humour	among	the	younger	men	would	not	be	suppressed	,
一个	空气	的	欢快的	幽默	之中	这	年轻	男人	会	不是	是	被抑制	,

年轻人们之间那种轻松幽默的气氛是无法抑制的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - ['eksɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði]

and	it	looked	as	though	Jean	Jacques	'	exit	would	be	attended	by	the
和	它	看起来	作为	尽管	让	雅克	-	出口	会	是	参加	经过	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [fɑːrs] [ænd; ənd]['sætaɪər] .

elements	of	farce	and	satire	.
元素	的	闹剧	和	讽刺	.

看起来让·雅克的退场将带有闹剧和讽刺的色彩。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [haʊ'evər] , [θɪŋz] [duː][nɑːt] ['hæpən] ['lɑːdʒɪkli] ,

In	this	world	,	however	,	things	do	not	happen	logically	,
在	这	世界	,	然而	,	事物	做	不是	发生	逻辑上	,

然而，在这个世界上，事情的发生并非总是合乎逻辑的。

[ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .

and	Jean	Jacques	made	his	exit	in	a	wholly	unexpected	manner	.
和	让	雅克	制成	他的	出口	在	一个	完全	意外	方式	.

让-雅克以一种完全出人意料的方式离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] [nuː] ['reɪlweɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

He	was	going	away	by	the	train	which	left	a	new	railway	junction	a	few	miles
他	曾是	去	离开	经过	这	火车	哪个	左边	一个	新的	铁路	交汇处	一个	很少	英里

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

他要乘火车离开，火车从几英里外的一个新建铁路枢纽站出发。

['hævɪŋ] ['dʒentli] [jet] ['fɜːrmli] [dɪ'klaɪnd] [em] . - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

having	gently	yet	firmly	declined	M	.	Fille's	invitation	,
拥有	轻轻地	然而	牢牢	拒绝	M	.	-	邀请	,

我委婉而坚定地拒绝了菲尔先生的邀请。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd] [mɪr] [ləŋl'wɑː] —

and	also	the	invitations	of	others	—	including	the	Cure	and	Mere	Langlois	—
和	还	这	邀请函	的	其他的	—	包括	这	治愈	和	仅仅	朗格卢瓦	—

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][stɑːrt] [ɔːf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

to	spend	the	night	with	them	and	start	off	the	next	day	.
到	花费	这	夜晚	和	他们	和	开始	离开	这	下一个	天	.

还有其他人的邀请——包括教士和朗格卢瓦夫人——邀请他们与他们共度一夜，并开始第二天的行程。

[hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

He	elected	to	go	on	to	Montreal	that	very	night	,
他	当选	到	去	在	到	蒙特利尔	那	非常	夜晚	,

他当晚就决定前往蒙特利尔。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	before	the	sale	was	quite	finished	he	prepared	to	start	.
和	前	这	销售	曾是	相当	完成的	他	准备	到	开始	.

交易尚未完全完成，他就准备开始了。

[hɪz; ɪz]['kɑːrpɪt] - [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['nesəseriz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn]

His	carpet	-	bag	containing	a	few	clothes	and	necessaries	had	been	sent	on
他的	地毯	-	包	包含	一个	很少	衣服	和	必需品	有	到过	发送	在

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

to	the	junction	,
到	这	交汇处	,

他装有几件衣服和生活必需品的旅行包已被送往枢纽站。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	he	meant	to	walk	to	the	station	in	the	cool	of	the	evening	.
和	他	意思是	到	走	到	这	车站	在	这	凉爽的	的	这	晚上	.

他打算在凉爽的傍晚步行去车站。

[em] . - , [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] , [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['deɪz] [wɜːrk] ,

M	.	Manotel	,	the	auctioneer	,	hoarse	with	his	heavy	day's	work	,
M	.	-	,	这	拍卖	,	嘶哑	和	他的	重的	天	工作	,

拍卖师马诺特尔先生，因为一天的辛勤工作而嗓子嘶哑了。

[wʌz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] ,

was	announcing	that	there	were	only	a	few	more	things	to	sell	,
曾是	宣布	那	那里	是	仅有的	一个	很少	更多的	事物	到	卖	,

他宣布只剩下少量商品要出售了，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən] ,

and	no	doubt	they	could	be	had	at	a	bargain	,
和	不	怀疑	他们	可以	是	有	在	一个	便宜货	,

毫无疑问，它们可以很便宜地买到。

[wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][biˈgæn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .

when	Jean	Jacques	began	a	tour	of	the	Manor	.
什么时候	让	雅克	开始	一个	旅游	的	这	庄园	.

当让·雅克开始参观庄园时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	something	inexpressibly	mournful	in	this	lonely	pilgrimage	of	the
那里	曾是	某物	难以言喻地	悲哀	在	这	孤独	朝圣	的	这

[dis'mæntld] ['mænʃ(ə)n] .

dismantled	mansion	.
拆卸	大厦	.

在这场孤独的、对着被拆毁的宅邸的朝圣之旅中，弥漫着一种难以言喻的悲伤。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ;

Yet	there	was	no	show	of	cheap	emotion	by	Jean	Jacques	;
然而	那里	曾是	不	展示	的	便宜的	情感	经过	让	雅克	;

然而，让·雅克并没有表现出任何廉价的情感；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [priˈventid] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][draɪ]

and	a	wave	of	the	hand	prevented	any	one	from	following	him	in	his	dry
和	一个	海浪	的	这	手	阻止	任何	一	从	下列的	他	在	他的	干燥

- [aɪd] ['prɑːgres] [tuː; tə] [seɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ðiːz] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

-	eyed	progress	to	say	farewell	to	these	haunts	of	childhood	,
-	眼睛	进步	到	说	告别	到	这些	闹鬼的地方	的	童年	,

他挥了挥手，阻止了任何人跟随他，目不转睛地向这些童年故地告别。

['mænhʊd] , ['fæməli] , [ænd; ənd] [hoʊm] .

manhood	,	family	,	and	home	.
男子气概	,	家庭	,	和	家	.

男子气概、家庭和家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nʌmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

There	was	a	strange	numbness	in	his	mind	and	body	,
那里	曾是	一个	奇怪的	麻木	在	他的	头脑	和	身体	,

他感到身心麻木，这种感觉很奇怪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [ə'mʌŋ]

and	he	had	a	feeling	that	he	moved	immense	and	reflective	among
和	他	有	一个	感觉	那	他	已搬	巨大	和	反光的	之中

[mə'tɪriəl] [θɪŋz] .

material	things	.
材料	事物	.

他感觉自己身处物质世界，内心无比广阔，充满沉思。

['oʊnli]['trædʒədi][kæn; kən] [prə'duːs] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .

Only	tragedy	can	produce	that	feeling	.
仅有的	悲剧	能	生产	那	感觉	.

只有悲剧才能产生那种感觉。

['hæpinəs] [meɪks] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [stuː'pendəs] , [dɪ'sper] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl]

Happiness	makes	the	universe	infinite	and	stupendous	,	despair	makes	it	small
幸福	制作	这	宇宙	无限	和	惊人的	,	绝望	制作	它	小的

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['trɪviəl] .

and	even	trivial	.
和	甚至	琐碎的	.

快乐使宇宙显得无限而宏伟，绝望使宇宙显得渺小甚至微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

It	was	when	he	had	reached	the	little	office	where	he	had	done	the
它	曾是	什么时候	他	有	达到	这	小的	办公室	在哪里	他	有	完毕	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nuːtrəl] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]['aɪsəleɪtɪd]

business	of	his	life	—	a	kind	of	neutral	place	where	he	had	ever	isolated
商业	的	他的	生活	—	一个	种类	的	中性的	地方	在哪里	他	有	曾经	孤立

[hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] [siːn] — [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] ,

himself	from	the	domestic	scene	—	that	the	final	sensation	,
他自己	从	这	国内的	场景	—	那	这	最终的	感觉	,

当他到达那间他毕生处理公务的小办公室时——一个中立的地方，他一直在那里与家庭生活隔绝——最后的感觉出现了。

[seɪv] [wʌn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

save	one	,	of	his	existence	at	the	Manor	came	to	him	.
节省	一	,	的	他的	存在	在	这	庄园	来了	到	他	.

除了一个之外，他在庄园里的存在感完全被他自己领悟了。

[vɪr'ʒɪniː] - [hæd; həd] [di'vaind] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Virginie	Poucette	had	divined	his	purpose	when	he	began	the	tour	of	the
维吉妮	-	有	神谕	他的	目的	什么时候	他	开始	这	旅游	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当他开始带人参观房子时，维吉妮·普塞特就已经猜到了他的目的。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] ,

and	going	by	a	roundabout	way	,
和	去	经过	一个	迂回	方式	,

绕道而行，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr'self] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left]

she	had	placed	herself	where	she	could	speak	with	him	alone	before	he	left
她	有	放置	她自己	在哪里	她	可以	说话	和	他	独自的	前	他	左边

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]['evər] — [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

the	place	for	ever	—	if	that	was	to	be	.
这	地方	为了	曾经	—	如果	那	曾是	到	是	.

她设法让自己处于可以和他单独谈话的位置，在他永远离开这里之前——如果他真的会离开的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eksɪt][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] — [nɑːt] [jet] .

She	was	not	sure	that	his	exit	was	really	inevitable	—	not	yet	.
她	曾是	不是	当然	那	他的	出口	曾是	真的	不可避免的	—	不是	然而	.

她并不确定他的离开是否真的不可避免——至少现在还不确定。

[wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [sɔː] [vɪr'ʒɪniː] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wer] [hiː; hi] [liːd]

When	Jean	Jacques	saw	Virginie	standing	beside	the	table	in	his	office	where	he	lead
什么时候	让	雅克	锯	维吉妮	常设	旁	这	桌子	在	他的	办公室	在哪里	他	带领

[wɜːrkt] ['oʊvər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

worked	over	so	many	years	,
工作	超过	所以	许多	年	,

当让-雅克看到维吉妮站在他办公室的桌子旁时，他已经在这张桌子旁工作了多年。

[naʊ] [mɑːrkt] [soʊld] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ɪts] [nuː] ['oʊnər] ,

now	marked	Sold	,	and	waiting	to	be	taken	away	by	its	new	owner	,
现在	标记	卖	,	和	等待	到	是	已采取	离开	经过	它是	新的	所有者	,

现在已标记为“已售出”，等待新主人提走。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] :

he	started	and	drew	back	,	but	she	held	out	her	hand	and	said	:
他	开始	和	画	后退	,	但	她	握住	出去	她	手	和	说	:

他吓了一跳，往后退了一步，但她伸出手说：

" [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] , - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ; ['oʊnli][wʌn][wɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] — [ɪn'diːd]

"	But	one	word	,	M'sieu	'	Jean	Jacques	;	only	one	word	from	a	friend	—	indeed
"	但	一	单词	,	-	-	让	雅克	;	仅有的	一	单词	从	一个	朋友	—	的确

[ə; eɪ] [frend] . "

a	friend	.	"
一个	朋友	.	"

“但是，让·雅克先生，我只想说一句话；仅仅一句话，来自一位真正的朋友。”

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [frendz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [stɪl] [ɪn] [æb'strækʃn] ,

"	A	friend	of	friends	,	"	he	answered	,	still	in	abstraction	,
"	一个	朋友	的	朋友们	,	"	他	回答	,	仍然	在	抽象	,

“朋友的朋友，”他回答道，语气依然有些恍惚。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['hævɪŋ] [ðæt] ['bɜːrnɪʃt] [laɪt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

his	eyes	having	that	burnished	light	which	belonged	to	the	night	of	the	fire	;
他的	眼睛	拥有	那	抛光	光	哪个	属于	到	这	夜晚	的	这	火	;

他的眼睛闪烁着那属于火之夜的闪亮光芒；

[bʌt; bət] [jet] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [soʊl] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend]

but	yet	realizing	that	she	was	a	sympathetic	soul	who	had	offered	to	lend
但	然而	意识到	那	她	曾是	一个	交感神经	灵魂	WHO	有	提供	到	借

[hɪm; ɪm] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊrəti] .

him	money	without	security	.
他	钱	没有	安全	.

但他意识到她是一个富有同情心的人，愿意无抵押地借钱给他。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] [jes] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['evər][hæv; həv] !

"	Oh	,	indeed	yes	,	as	good	a	friend	as	you	can	ever	have	!
"	哦	,	的确	是的	,	作为	好的	一个	朋友	作为	你	能	曾经	有	!

“哦，的确如此，他是我所能拥有的最好的朋友！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [weɪkt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Something	had	waked	the	bigger	part	of	her	,
某物	有	醒来	这	大	部分	的	她	,

她内心深处的某种东西被唤醒了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - - .

which	had	never	been	awake	in	the	days	of	Palass	Poucette	.
哪个	有	绝不	到过	醒	在	这	天	的	-	-	.

在波塞特宫时期，它从未苏醒过。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Jean	Jacques	was	much	older	than	she	,	but	what	she	felt	had	nothing	to
让	雅克	曾是	很多	老	比	她	,	但	什么	她	毛毡	有	没有什么	到

[duː][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

do	with	age	,
做	和	年龄	,

让·雅克比她年长许多，但她的感受与年龄无关。

[ɔːr] [pleɪs] [ɔːr]['steɪʃ(ə)n] .

or	place	or	station	.
或者	地方	或者	车站	.

或地点或车站。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

It	had	only	to	do	with	understanding	,
它	有	仅有的	到	做	和	理解	,

这仅仅与理解有关。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərhʊd] ['kraɪɪŋ][fɔːr; fər][ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	the	call	of	nature	and	of	a	motherhood	crying	for	expression	.
和	这	称呼	的	自然	和	的	一个	母性	哭泣	为了	表达	.

伴随着自然的呼唤和母性的渴望。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Her	heart	ached	for	him	.
她	心	疼痛	为了	他	.

她为他感到心痛。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Well	,	good	-	bye	,	my	friend	,	"	he	said	,	and	held	out	his	hand	.
"	出色地	,	好的	-	再见	,	我的	朋友	,	"	他	说	,	和	握住	出去	他的	手	.

“好了，再见，我的朋友，”他说着，伸出了手。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] . "

"	I	must	be	going	now	.	"
"	我	必须	是	去	现在	.	"

“我得走了。”

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sɪstənt] [ænd; ənd] [jet] ['pliːdɪŋ] [ɪn]

"	Wait	,	"	she	said	,	and	there	was	something	insistent	and	yet	pleading	in
"	等待	,	"	她	说	,	和	那里	曾是	某物	坚持	和	然而	恳求	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“等等，”她说，语气中既有坚持，又有恳求。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I've	got	something	to	say	.
"	我已经	得到	某物	到	说	.

我有话要说。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

You	must	hear	it	.	.	.	.
你	必须	听到	它	.	.	.	.

你一定要听听.....

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][goʊ] ?

Why	should	you	go	?
为什么	应该	你	去	?

你为什么要去?

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][fɑːrm] — [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [raɪt] .

There	is	my	farm	—	it	needs	to	be	worked	right	.
那里	是	我的	农场	—	它	需求	到	是	工作	正确的	.

那是我的农场——需要好好耕作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt] [gʊd] ['tʃænsɪz] .

It	has	got	good	chances	.
它	有	得到	好的	机会	.

它很有希望。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['wɔːtər] - ['paʊər] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][best][flæks][ɪn][ðə; ði]['prɑːvɪns] — [ðeɪ]

It	has	water	-	power	and	wood	and	the	best	flax	in	the	province	—	they
它	有	水	-	力量	和	木头	和	这	最好的	亚麻	在	这	省	—	他们

[wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][flæks] - [mɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪv] [hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm][bɪg][men][ɪn]

want	to	start	a	flax	-	mill	on	it	—	I've	had	letters	from	big	men	in
想	到	开始	一个	亚麻	-	磨	在	它	—	我已经	有	信件	从	大的	男人	在

[ˌmɑːntri'ɔːl] .

Montreal	.
蒙特利尔	.

那里有水力、木材，还有全省最好的亚麻——他们想在那里建一座亚麻厂——我收到了蒙特利尔一些大人物的来信。

[wel] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] ?

Well	**,**	**why**	**shouldn't**	**you**	**do**	**it**	**instead**	**?**
出色地	,	为什么	不应该	你	做	它	反而	?

那么，你为什么不应该这样做呢?

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'loʊn] .

There	**it**	**is**	**,**	**the**	**farm**	**,**	**and**	**there**	**am**	**I**	**a**	**woman**	**alone**	**.**
那里	它	是	,	这	农场	,	和	那里	是	我	一个	女士	独自的	.

农场就在那里，而我，一个女人，就在那里。

[aɪ] [niːd] [help] .

I	**need**	**help**	**.**
我	需要	帮助	.

我需要帮助。

[aɪv] [gɑːt][noʊ] [hed] .

I've	**got**	**no**	**head**	**.**
我已经	得到	不	头	.

我没头了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] . . . .

I	**have**	**to**	**work**	**at**	**a**	**sum**	**of**	**figures**	**all**	**night**	**to**	**get**	**it**	**straight**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	有	到	工作	在	一个	和	的	数据	全部	夜晚	到	得到	它	直的	.	.	.	.

我得熬夜计算一堆数字才能弄明白.....

[ɑː] , - - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [niːd] [bəuθ] [saɪdz] !

Ah	**,**	**m'sieu**	**'**	**,**	**it**	**is**	**a**	**need**	**both**	**sides**	**!**
啊	,	-	-	,	它	是	一个	需要	两个都	侧面	!

啊，先生，这是双方都需要的!

[juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'gen] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] ;

You	**want**	**someone**	**to**	**look**	**after**	**you**	**;**	**you**	**want**	**a**	**chance**	**again**	**to**	**do**	**things**	**;**
你	想	某人	到	看	后	你	;	你	想	一个	机会	再次	到	做	事物	;

你想有人照顾你；你想再次获得做事情的机会；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn]

but	**you**	**want**	**someone**	**to**	**look**	**after**	**you**	**,**	**and**	**it**	**is**	**all**	**waiting**	**there**	**on**
但	你	想	某人	到	看	后	你	,	和	它	是	全部	等待	那里	在

[ðə; ði][fɑːrm] .

the	**farm**	**.**
这	农场	.

但你需要有人照顾你，而农场里就有很多这样的人等着你。

- - [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['sev(ə)n] [saʊnd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

Palass	**Poucette**	**left**	**behind**	**him**	**seven**	**sound**	**horses**	**,**	**and**	**cows**	**and**	**sheep**	**,**
-	-	左边	在后面	他	七	声音	马匹	,	和	牛	和	羊	,

帕拉斯·普塞特身后留下了七匹健壮的马，以及牛羊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fænɪŋ] - [mɪl] , [ænd; ənd][noʊ] ['dɛts] , [ænd; ənd]

and	**a**	**threshing**	**-**	**machine**	**and**	**a**	**fanning**	**-**	**mill**	**,**	**and**	**no**	**debts**	**,**	**and**
和	一个	脱粒	-	机器	和	一个	扇形	-	磨	,	和	不	债务	,	和

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

two	**thousand**	**dollars**	**in**	**the**	**bank**	**.**
二	千	美元	在	这	银行	.

还有一台脱粒机和一台风车，没有债务，银行里还有两千美元存款。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

You	**will**	**never**	**do**	**anything**	**away**	**from**	**here**	**.**
你	将要	绝不	做	任何事物	离开	从	这里	.

你永远也别想离开这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , [wer] — [wer] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

You	must	stay	here	,	where	—	where	I	can	look	after	you	,	Jean	Jacques	.
你	必须	停留	这里	,	在哪里	—	在哪里	我	能	看	后	你	,	让	雅克	.

你必须留在这里，在这里——在这里我可以照顾你，让·雅克。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪmd] [ʌp] , [daɪd] [daʊn] , [fleɪmd] [ʌp] [ə'gen] ,

"	The	light	in	his	eyes	flamed	up	,	died	down	,	flamed	up	again	,
"	这	光	在	他的	眼睛	火焰	向上	,	死亡	向下	,	火焰	向上	再次	,

“他眼中的光芒忽明忽暗，然后再次燃起。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

and	presently	it	covered	all	his	face	,	as	he	grasped	what	she	meant	.
和	目前	它	涵盖	全部	他的	脸	,	作为	他	抓住	什么	她	意思是	.

当他明白她的意思时，那景象瞬间遮住了他的整张脸。

" ['wʌndər] [ʌv; əv][gɑːd] , [duː][juː; jʊ] [fər'get] ?

"	Wonder	of	God	,	do	you	forget	?
"	想知道	的	上帝	,	做	你	忘记	?

“你难道忘记了上帝的奇妙吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] — ['mærid] [stɪl] , [vɪr'ʒɪniː] - .

"	I	am	married	—	married	still	,	Virginie	Poucette	.
"	我	是	已婚	—	已婚	仍然	,	维吉妮	-	.

“我已婚——仍然已婚，我的妻子是维吉妮·普塞特。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'vɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] — [noʊ] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

There	is	no	divorce	in	the	Catholic	Church	—	no	,	none	at	all	.
那里	是	不	离婚	在	这	天主教	教会	—	不	,	没有任何	在	全部	.

天主教会不承认离婚——绝对不承认。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] . "

It	is	for	ever	and	ever	.	"
它	是	为了	曾经	和	曾经	.	"

直到永远。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [səf'juːzd] .

"	I	said	nothing	about	marriage	,	"	she	said	bravely	,	though	her	face	suffused	.
"	我	说	没有什么	关于	婚姻	,	"	她	说	勇敢地	,	尽管	她	脸	弥漫	.

“我什么也没说，就是结婚的事，”她勇敢地说，尽管她的脸涨得通红。

" [hænd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Hand	of	Heaven	,	what	do	you	mean	?
"	手	的	天堂	,	什么	做	你	意思是	?

“天手，你这是什么意思？”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd] —

You	mean	to	say	you	would	do	that	for	me	in	spite	of	the	Cure	and	—
你	意思是	到	说	你	会	做	那	为了	我	在	尽管如此	的	这	治愈	和	—

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? "

and	everybody	and	everything	?	"
和	大家	和	一切	?	"

你的意思是说，即使有“治疗乐队”、有所有人、有所有事，你也会为我这么做吗？

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	You	ought	to	be	taken	care	of	,	"	she	protested	.
"	你	应该	到	是	已采取	关心	的	,	"	她	抗议	.

“你应该得到照顾，”她抗议道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃæns] [ə'gen] .

"	You	ought	to	have	your	chance	again	.
"	你	应该	到	有	你的	机会	再次	.

你应该再得到一次机会。

[noʊ][wʌn] [hɪr] [ɪz] [friː] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

No	one	here	is	free	to	do	it	all	but	me	.
不	一	这里	是	自由的	到	做	它	全部	但	我	.

这里除了我以外，没有人可以自由地做所有事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] .

You	are	alone	.
你	是	独自的	.

你孤身一人。

[jʊr; jər][waɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] — ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

Your	wife	that	was	—	maybe	she	is	dead	.
你的	妻子	那	曾是	—	或许	她	是	死的	.

你的妻子——或许她已经去世了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wɪl] [seɪ] .

I	am	alone	,	and	I'm	not	afraid	of	what	the	good	God	will	say	.
我	是	独自的	,	和	我是	不是	害怕的	的	什么	这	好的	上帝	将要	说	.

我孤身一人，但我并不害怕上帝会说什么。

[aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	will	settle	with	Him	myself	.
我	将要	定居	和	他	我	.

我会亲自向他解决。

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ker] [wʌt] — [wʌt] [mɪr] [ləŋl'wɑː] [ɔːr][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [seɪ]

do	you	think	I'd	care	what	—	what	Mere	Langlois	or	the	rest	of	the	world	would	say
做	你	思考	ID	关心	什么	—	什么	仅仅	朗格卢瓦	或者	这	休息	的	这	世界	会	说

? . . .

?	.	.	.
?	.	.	.

你觉得我会在乎朗格卢瓦先生或者其他人会怎么说吗？.....

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] ,

I	can't	bear	to	think	of	you	going	away	with	nothing	,	with	nobody	,
我	不能	熊	到	思考	的	你	去	离开	和	没有什么	,	和	无人	,

我无法忍受你孤身一人、一无所有地离开。

[wen] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] — ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

when	here	is	something	and	somebody	—	somebody	who	would	be	good	to	you	.
什么时候	这里	是	某物	和	某人	—	某人	WHO	会	是	好的	到	你	.

这里既有人也有事——会对你好的人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['bædli] [juːst] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Everybody	knows	that	you've	been	badly	used	—	everybody	.
大家	知道	那	你已经	到过	糟糕	用过的	—	大家	.

人人都知道你被人利用了——人人都知道。

[aɪm] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,

I'm	young	enough	to	make	things	bright	and	warm	in	your	life	,
我是	年轻的	足够的	到	制作	事物	明亮的	和	温暖的	在	你的	生活	,

我还年轻，足以让你的生活充满光明和温暖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ðɪ]['mænər] [kɑː'tiːə] . "

and	the	place	is	big	enough	for	two	,	even	if	it	isn't	the	Manor	Cartier	.	"
和	这	地方	是	大的	足够的	为了	二	,	甚至	如果	它	不是	这	庄园	卡地亚	.	"

即使这里不是卡地亚庄园酒店，但对两个人来说也足够大了。

" ['fɪgjər] [diː] [kraɪst] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][let][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ˌem 'iː] ? " [dɪ'klerd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

"	Figure	de	Christ	,	do	you	think	I'd	let	you	do	it	—	me	?	"	declared	Jean	Jacques	,
"	数字	德	基督	,	做	你	思考	ID	让	你	做	它	—	我	?	"	声明	让	雅克	,

“基督像，你觉得我会让你——我——这么做吗？”让·雅克说道。

[wɪð; wɪθ][lɪps] ['tremblɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['hiːvɪŋ] .

with	lips	trembling	now	and	his	shoulders	heaving	.
和	嘴唇	发抖	现在	和	他的	肩膀	起伏	.

他的嘴唇颤抖着，肩膀剧烈起伏。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] ['penəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] , [bʌt; bət]['sækrɪfaɪs] [laɪk] [ðɪs]

Misfortune	and	pain	and	penalty	he	could	stand	,	but	sacrifice	like	this
不幸	和	疼痛	和	惩罚	他	可以	站立	,	但	牺牲	喜欢	这

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	—	and	whatever	else	it	was	,
和	—	和	任何	别的	它	曾是	,

不幸、痛苦和惩罚他都能承受，但像这样的牺牲——以及其他任何事——

[wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

were	too	much	for	him	.
是	也	很多	为了	他	.

对他来说，这太难以承受了。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʌsti] [roʊd][ænd; ənd] ['evrideɪ] [laɪf] [ə'gen] ;

They	brought	him	back	to	the	dusty	road	and	everyday	life	again	;
他们	带来	他	后退	到	这	尘土飞扬	路	和	每天	生活	再次	;

他们把他带回了尘土飞扬的道路和日常生活中；

[ðeɪ] [səb'træktɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [driːm] ,

they	subtracted	him	from	his	big	dream	,
他们	减去	他	从	他的	大的	梦	,

他们让他与自己的远大梦想失之交臂。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'tæstrəfi] .

in	which	he	had	been	detached	from	the	details	of	his	catastrophe	.
在	哪个	他	有	到过	分离的	从	这	细节	的	他的	灾难	.

他当时对这场灾难的细节漠不关心。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	No	,	no	,	no	,	"	he	added	.
"	不	,	不	,	不	,	"	他	额外	.

“不，不，不，”他补充道。

" [juː; jʊ][goʊ] [lʊk] [ə'nʌðər] [weɪ] , [vɪr'ʒɪniː] .

"	You	go	look	another	way	,	Virginie	.
"	你	去	看	其他	方式	,	维吉妮	.

“你还是换个角度看问题吧，维吉妮。”

[tɜːrn] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [sprɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ded] ['wɪntər] .

Turn	your	face	to	the	young	spring	,	not	to	the	dead	winter	.
转动	你的	脸	到	这	年轻的	春天	,	不是	到	这	死的	冬天	.

面向生机勃勃的春天，而不是死寂的冬天。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] .

To	-	morrow	I'll	be	gone	to	find	what	I've	got	to	find	.
到	-	明天	患病的	是	已消失	到	寻找	什么	我已经	得到	到	寻找	.

明天我就要出发去寻找我必须找到的东西。

[aɪv] ['fɪnɪʃt] [hɪr] ,
I've finished here ,
我已经 完成的 这里 ,

我在这里的工作已经完成了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [men] [huːl] [brɪŋ] [juː; jʊ]
but there's many a good man waiting for you — men who'll bring you
但 有 许多 一个 好的 男人 等待 为了 你 — 男人 谁会 带来 你
['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] .
something worth while besides themselves .
某物 值得 尽管 除了 他们自己 .

但有很多好男人在等着你——他们除了自身之外，还会给你带来一些有价值的东西。

[meɪk] [noʊ] [mis'teik] , [aɪv] ['fɪnɪʃt] .
Make no mistake , I've finished .
制作 不 错误 , 我已经 完成的 .

毫无疑问，我已经完成了。

[aɪv] [dʌn] [maɪ][tɜːrm][ʌv; əv][laɪf] .
I've done my term of life .
我已经 完毕 我的 学期 的 生活 .

我的服役期已满。

[aɪm]['oʊnli][aʊt][ɑːn] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv] [naʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪ'nʌf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][wɑːnt]
I'm only out on ticket - of - leave now — but there , enough , I shall always want
我是 仅有的 出去 在 票 - 的 - 离开 现在 — 但 那里 , 足够的 , 我 将 总是 想
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
to think of you .
到 思考 的 你 .

我现在只是暂时离开——但是，够了，我会一直想着你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [jes] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
I wish I had something to give you — but yes , here is something .
我 希望 我 有 某物 到 给 你 — 但 是的 , 这里 是 某物 .

我真希望我能送你点什么——不过，是的，这里有一样东西。

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['næpkɪn] - [rɪŋ] .
" He drew from his pocket a silver napkin - ring .
" 他 画 从 他的 口袋 一个 银 餐巾 - 戒指 .

他从口袋里掏出一个银餐巾环。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
" I've had that since I was five years old .
" 我已经 有 那 自从 我 曾是 五 年 老的 .

“我从五岁起就有了。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['stɛfɑːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
My uncle Stefan gave it to me .
我的 叔叔 斯特凡 给予 它 到 我 .

这是我叔叔斯特凡给我的。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
I've always used it .
我已经 总是 用过的 它 .

我一直都在用它。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
I don't know why I put it in my pocket this morning , but I did .
我 不 知道 为什么 我 放 它 在 我的 口袋 这 早晨 , 但 我 做过 .

我不知道今天早上为什么把它放进口袋里，但我就是这么做了。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] .
It's more than money .
它是 更多的 比 钱 .

这不仅仅是金钱的问题。

[its] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's got something of Jean Jacques about it .
它是 得到 某物 的 让 雅克 关于 它 .

它有点让·雅克的风格。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] - [fruːt] - [dɪʃ] - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪl] [rɪˈmembər] .
You've got the Barbille fruit - dish - that is a thing I'll remember .
你已经 得到 这 - 水果 - 盘子 - 那 是 一个 事物 患病的 记住 .

你那个巴比尔水果盘——我会记住的。

[aɪm][glæd] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] — "
I'm glad you've got it , and — "
我是 高兴的 你已经 得到 它 , 和 — "

我很高兴你得到了它，而且——”

" [aɪ] [ment] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [iːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhelpləsli] .
" I meant we should both eat from it , " she said helplessly .
" 我 意思是 我们 应该 两个都 吃 从 它 , " 她 说 无助地 .

“我的意思是，我们俩都应该吃，”她无奈地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [vɪrˈʒɪniː] —
" It would cost too much to eat from it with you , Virginie —
" 它 会 成本 也 很多 到 吃 从 它 和 你 , 维吉妮 —

“和你一起用那套餐具吃饭太贵了，维吉妮——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [tʃoʊkt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈstedi]
" He stopped short , choked , then his face cleared , and his eyes became steady
" 他 停止 短的 , 窒息 , 然后 他的 脸 已清除 , 和 他的 眼睛 成为 稳定的
.
:
.

“他突然停住，哽咽了一下，然后脸色恢复了平静，眼神也稳定了下来。”

" [wel] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] , [vɪrˈʒɪniː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Well then , good - bye , Virginie , " he said , holding out his hand .
" 出色地 然后 , 好的 - 再见 , 维吉妮 , " 他 说 , 保持 出去 他的 手 .

“那么，再见了，维吉妮，”他一边说着，一边伸出手。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪd] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wʌt] [aɪv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" You don't think I'd say to any other living man what I've said to you ?
" 你 不 思考 ID 说 到 任何 其他 活的 男人 什么 我已经 说 到 你 ?

“你以为我不会对其他活着的人说我对你说的话吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .
He nodded understandingly .
他 点头 理解地 .

他理解地点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's the best part of it .
" 那就是 这 最好的 部分 的 它 .

“那是它最精彩的部分。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
It was for me of all the world , " he answered .
它 曾是 为了 我 的 全部 这 世界 , " 他 回答 .

“对我来说，这才是最重要的，”他回答道。

" [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] ,
" When I look back ,
" 什么时候 我 看 后退 ,

“当我回首往事时，

[aɪl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] — [ðə; ði] [laɪt] [juː; jʊ] [lɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] — [fɔːr; fər]
I'll see the light in your window — the light you lit for the lost one — for
患病的 看 这 光 在 你的 窗户 — 这 光 你 点燃 为了 这 丢失的 一 — 为了
[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] - .
Jean Jacques Barbille .
让 雅克 - .

我会看到你窗户里的灯光——你为迷失的人点亮的灯光——为了让·雅克·巴比尔。

" ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ænd; ənd] [hændz] [held] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" Suddenly , with eyes that did not see and hands held out before him ,
" 突然 , 和 眼睛 那 做过 不是 看 和 双手 握住 出去 前 他 ,

“突然间，他双眼空洞，双手伸向前方，

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
he turned , felt for the door and left the room .
他 转向 , 毛毡 为了 这 门 和 左边 这 房间 .

他转身摸索着找到门把手，离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['helpləsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .
She leaned helplessly against the table .
她 倾斜 无助地 反对 这 桌子 .

她无助地倚靠在桌子上。

" [ðə; ði] [pʊr] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] — [ðə; ði] [pʊr] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] !
" The poor Jean Jacques — the poor Jean Jacques !
" 这 贫穷的 让 雅克 — 这 贫穷的 让 雅克 !

“可怜的让·雅克——可怜的让·雅克！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [kjʊr] [ɔːr] [noʊ] [kjʊr] , [aɪ'd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
" Cure or no Cure , I'd have done it , " she declared , with a ring to her
" 治愈 或者 不 治愈 , ID 有 完毕 它 , " 她 声明 , 和 一个 戒指 到 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“不管有没有治愈方法，我都会去做，”她语气坚定地说道。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
" Ah , but Jean Jacques , come with me !
" 啊 , 但 让 雅克 , 来 和 我 !

“啊，但是让·雅克，跟我来！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['dʒestʃər] , ['spiːkɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

"	she	added	with	a	hungry	and	compassionate	gesture	,	speaking	into	space	.
"	她	额外	和	一个	饥饿的	和	富有同情心	手势	,	请讲	进入	空间	.

“她带着渴望和同情的神情，对着空旷的地方说道。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [laɪf] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .

"	I	could	make	life	worth	while	for	us	both	.
"	我	可以	制作	生活	值得	尽管	为了	我们	两个都	.

“我可以让我们俩的生活都变得更有意义。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [vɪr'ʒɪniː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	A	moment	later	Virginie	was	outside	,
"	一个	片刻	之后	维吉妮	曾是	外部	,

片刻之后，维吉妮就到了外面。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

watching	the	last	act	in	the	career	of	Jean	Jacques	in	the	parish	of	St	.
观看	这	最后的	行为	在	这	职业	的	让	雅克	在	这	教区	的	英石	.

['seɪvjərz] .

Saviour's	.
救世主的	.

在圣救世主堂观看让·雅克职业生涯的最后一幕。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

This	was	what	she	saw	.
这	曾是	什么	她	锯	.

这就是她所看到的。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɜːrd] - [keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'neri] - ['kɑːrmənz] [bɜːrd] -

The	auctioneer	was	holding	up	a	bird	-	cage	containing	a	canary	-	Carmen's	bird	-
这	拍卖	曾是	保持	向上	一个	鸟	-	笼	包含	一个	金丝雀	-	卡门的	鸟	-

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

拍卖师举起一个鸟笼，里面装着一只金丝雀——卡门的鸟笼。

[ænd; ənd] [zoʊz] [kə'neri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['voʊk(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Zoe's	canary	which	had	remained	to	be	a	vocal	memory	of	her
和	佐伊的	金丝雀	哪个	有	剩余	到	是	一个	声乐	记忆	的	她

[ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] .

in	her	old	home	.
在	她	老的	家	.

还有佐伊的金丝雀，它一直是她在老家留下的声音记忆。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] , [ɪn'flæməb(ə)l] [ˌɔːkʃə'nɪr] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [lɑːt] [left]

"	Here	,	"	said	the	rhetorical	,	inflammable	auctioneer	,	"	here	is	the	choicest	lot	left
"	这里	,	"	说	这	修辞	,	易燃	拍卖	,	"	这里	是	这	精选	很多	左边

[tuː; tə][ðə; ði][læst] .

to	the	last	.
到	这	最后的	.

“瞧，”这位言辞激烈、煽动性极强的拍卖师说道，“这是留到最后拍卖的最好的拍品。”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkəri] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [nuːn] ,

I	put	it	away	in	the	bakery	,	meaning	to	sell	it	at	noon	,
我	放	它	离开	在	这	面包店	,	意义	到	卖	它	在	中午	,

我把它放进面包店，打算中午卖掉。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] - [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] .

when	everybody	was	eating	-	food	for	the	soul	and	food	for	the	body	.
什么时候	大家	曾是	吃	-	食物	为了	这	灵魂	和	食物	为了	这	身体	.

当时大家都在吃东西——既有滋养心灵的食物，也有满足身体需求的食物。

[aɪ][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .
I forgot it .
我 忘了 它 .

我忘了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,
But here it is , worth anything you like to anybody that loves the beautiful ,
但 这里 它 是 , 值得 任何事物 你 喜欢 到 任何人 那 爱 这 美丽的 ,

但它就在这里，对于任何热爱美好事物的人来说，它都价值连城。

[ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:r'moʊniəs] .
the good , and the harmonious .
这 好的 , 和 这 和谐 .

美好，和谐。

[wʌt] [du:][aɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lʌvli] ['sæfrən] ['sɪŋər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'li:ʒən] [fi:ldz] ?
What do I hear for this lovely saffron singer from the Elysian fields ?
什么 做 我 听到 为了 这 迷人的 藏红花 歌手 从 这 极乐世界 字段 ?

我听到了什么来赞美这位来自极乐世界的美丽的藏红花歌手?

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['poʊət][ʌv; əv] [fræns] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] ,
What did the immortal poet of France say of the bird in his garret ,
什么 做过 这 不朽 诗人 的 法国 说 的 这 鸟 在 他的 阁楼 ,

法国不朽诗人对他阁楼里的那只鸟说了些什么?

[ɪn] - [-] [di:] [mɒn] [kri:ni:ɜ˞] - ?
in ' L'Oiseau de Mon Crenier ' ?
在 - 鸟 德 星期一 克雷尼尔 - ?

在《我家鸟儿》中?

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] :
What did he say :
什么 做过 他 说 :

他说了什么?

- [sɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪgɔ:n] ['aʊər] ,
' Sing me a song of the bygone hour ,
- 唱歌 我 一个 歌曲 的 这 逝去的 小时 ,

请为我唱一首逝去时光的歌，

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ;
A song of the stream and the sun ;
一个 歌曲 的 这 溪流 和 这 太阳 ;

溪流与太阳之歌;

[sɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɑ:ski] ['baʊər] ,
Sing of my love in her bosky bower ,
唱歌 的 我的 爱 在 她 博斯基 凉亭 ,

歌颂我在她绿荫掩映下的爱情，

[wen] [maɪ] [hɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] . -
When my heart it was twenty - one . '
什么时候 我的 心 它 曾是 二十 - 一 . -

当我的心跳只有二十一岁时。

" [kʌm] [naʊ] ,
" Come now ,
" 来 现在 ,

“好了，

[huː] [wɪl] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔːr] [rɪ'geɪl] [hɜːr; hər] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [noʊts][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz]

who	**will**	**renew**	**his**	**age**	**or**	**regale**	**her**	**youth**	**with**	**the**	**divine**	**notes**	**of**	**nature's**
WHO	将要	更新	他的	年龄	或者	款待	她	青年	和	这	神圣的	笔记	的	自然的

['mɪnstrəl] ?

minstrel	**?**
吟游诗人	?

谁能让他重返青春，或用大自然吟游诗人的天籁之音来愉悦她的青春?

[huː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vestəl] ['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv] [sɔːŋ] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

Who	**will**	**make**	**me**	**an**	**offer**	**for**	**this**	**vestal**	**virgin**	**of**	**song**	**—**	**the**	**joy**	**of**	**the**
WHO	将要	制作	我	一个	提供	为了	这	贞女	处女	的	歌曲	—	这	喜悦	的	这

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?

morning	**and**	**the**	**benediction**	**of**	**the**	**evening**	**?**
早晨	和	这	祝福	的	这	晚上	?

谁愿意出价买下这位歌声纯洁的圣女——清晨的喜悦和夜晚的祝福?

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?

What	**do**	**I**	**hear**	**?**
什么	做	我	听到	?

我听到了什么?

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn][tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] !

The	**best**	**of**	**the**	**wine**	**to**	**the**	**last**	**of**	**the**	**feast**	**!**
这	最好的	的	这	葡萄酒	到	这	最后的	的	这	盛宴	!

盛宴的最后一道菜，都是最好的葡萄酒!

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ? — [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [naɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — ['goʊɪŋ][æt; ət]

What	**do**	**I**	**hear**	**?**	**—**	**five**	**dollars**	**—**	**seven**	**dollars**	**—**	**nine**	**dollars**	**—**	**going**	**at**
什么	做	我	听到	?	—	五	美元	—	七	美元	—	九	美元	—	去	在

[naɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [wel] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

nine	**dollars**	**—**	**ten**	**dollars**	**—**	**Well**	**,**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**
九	美元	—	十	美元	—	出色地	,	女士们	和	先生们	,

我听到了什么? ——五美元——七美元——九美元——九美元——十美元——好了，女士们先生们，

[ðə; ði][bɜːrd][kæn; kən] [sɪŋ] — [ɑː] , [vwɑː'lɑː] !

the	**bird**	**can**	**sing**	**—**	**ah**	**,**	**voila**	**!**
这	鸟	能	唱歌	—	啊	,	瞧!	!

这只鸟会唱歌——啊，瞧!

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	**He**	**stopped**	**short**	**for**	**a**	**moment**	**,**
"	他	停止	短的	为了	一个	片刻	,

他突然停顿了一下，

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [swept] [ɪts] [veɪl][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] ,

for	**as**	**the**	**evening**	**sun**	**swept**	**its**	**veil**	**of**	**rainbow**	**radiance**	**over**	**the**	**scene**	**,**
为了	作为	这	晚上	太阳	扫荡	它是	面纱	的	彩虹	辐射	超过	这	场景	,

当夕阳将彩虹般的光辉披上帷幕时，

[ðə; ði][bɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

the	**bird**	**began**	**to**	**sing**	**.**
这	鸟	开始	到	唱歌	.

鸟儿开始歌唱。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [θroʊt] [sweld] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɜːrʌpt] , [ˌaɪ 'tiː] [trɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] ,

Its	**little**	**throat**	**swelled**	**,**	**it**	**chirruped**	**,**	**it**	**trilled**	**,**	**it**	**called**	**,**	**it**	**soared**	**,**
它是	小的	喉	肿胀	,	它	啁啾	,	它	颤音	,	它	称为	,	它	飙升	,

它的小喉咙鼓了起来，它啁啾鸣叫，它颤音婉转，它呼唤，它翱翔，

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .

it	**lost**	**itself**	**in**	**a**	**flood**	**of**	**ecstasy**	**.**
它	丢失的	本身	在	一个	洪水	的	狂喜	.

它沉浸在狂喜之中。

[ɪn][ðə; ði] [ə'plɔ:sɪv] ['saɪləns] , [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ri:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

In	the	applausive	silence	,	the	emotional	recess	of	the	sale	,	as	it	were	,
在	这	掌声	沉默	,	这	情绪	凹陷处	的	这	销售	,	作为	它	是	,

在掌声般的寂静中，仿佛是销售过程中的情感低谷，

[ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ment] [moʊst] ,

the	man	to	whom	the	bird	and	the	song	meant	most	,
这	男人	到	谁	这	鸟	和	这	歌曲	意思是	最多	,

对那个人来说，鸟和歌声意义非凡。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][stænd] [wer] [em] . - [stʊd] .

pushed	his	way	up	to	the	stand	where	M	.	Manotel	stood	.
推动	他的	方式	向上	到	这	站立	在哪里	M	.	-	站立	.

他挤到马诺特尔先生站着的看台前。

[wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sɔ:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [fel] [bæk] ,

When	the	people	saw	who	it	was	,	they	fell	back	,
什么时候	这	人们	锯	WHO	它	曾是	,	他们	跌倒	后退	,

人们看清来者是谁后，纷纷后退。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] ['ni:dɪd] [noʊ] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

for	there	was	that	in	his	face	which	needed	no	interpretation	.
为了	那里	曾是	那	在	他的	脸	哪个	需要	不	解释	.

因为他脸上的表情无需任何解释。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔ:] .

It	filled	them	with	a	kind	of	awe	.
它	已填	他们	和	一个	种类	的	敬畏	.

这让他们心生敬畏。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][ə; eɪ] [braʊn] , ['i:gər] , [ə'fekʃənət] [hænd] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðæt] —

He	reached	up	a	brown	,	eager	,	affectionate	hand	—	it	had	always	been	that	—
他	达到	向上	一个	棕色的	,	渴望的	,	亲热	手	—	它	有	总是	到过	那	—

[fæt][ænd; ənd] [smɔ:l] ,

fat	and	small	,
胖的	和	小的	,

他伸出一只棕色的、充满渴望和爱意的手——一直以来都是这样——又胖又小，

[bʌt; bət] ['ræðər] [faɪn] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] , [ðoʊ] [nɑ:t] [mə'tɪrɪəl] [ɔ:r] ['senʃuəl] .

but	rather	fine	and	certainly	emotional	,	though	not	material	or	sensual	.
但	相当	美好的	和	当然	情绪	,	尽管	不是	材料	或者	感性的	.

但相当美好，而且充满情感，虽然不是物质的或感官的。

" [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Go	on	with	your	bidding	,	"	he	said	.
"	去	在	和	你的	投标	,	"	他	说	.

“继续你的竞标吧，”他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

He	was	going	to	buy	the	thing	which	had	belonged	to	his	daughter	,
他	曾是	去	到	买	这	事物	哪个	有	属于	到	他的	女儿	,

他打算买下那件曾经属于他女儿的东西。

[wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][mu:'ezɪnˌmju:'ezɪn]

was	beloved	by	her	—	the	living	oracle	of	the	morning	,	the	muezzin
曾是	心爱	经过	她	—	这	活的	神谕	的	这	早晨	,	这	宣礼员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɑ:sk] [ʌv; əv] [hoʊm] .

of	his	mosque	of	home	.
的	他的	清真寺	的	家	.

她非常喜爱他——他是清晨的活神谕，是家乡清真寺的宣礼员。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][hæd; həd]

It	had	been	to	the	girl	who	had	gone	as	another	such	a	bird	had
它	有	到过	到	这	女孩	WHO	有	已消失	作为	其他	这样的	一个	鸟	有

[bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

been	to	the	mother	of	the	girl	,
到过	到	这	母亲	的	这	女孩	,

它曾是献给那个离去的女孩的，就像另一只这样的鸟曾是献给女孩母亲的一样。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋ] , " [preɪz] [gɑːd] , " [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðæt] ['baɪgɔːn] ['hæpinəs]

the	voice	that	sang	,	"	Praise	God	,	"	in	the	short	summer	of	that	bygone	happiness
这	嗓音	那	唱	,	"	称赞	上帝	,	"	在	这	短的	夏天	的	那	逝去的	幸福

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

那声音曾唱着“赞美上帝”，在他逝去的短暂幸福的夏天里。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [keɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] [hoʊmbɝːd] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] ; [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɛdɪtɝz]

Even	this	cage	and	its	homebird	were	not	his	;	they	belonged	to	the	creditors
甚至	这	笼	和	它是	家鸟	是	不是	他的	;	他们	属于	到	这	债权人

.

:
.

就连这个鸟笼和笼中的鸟也不是他的；它们属于债主。

" [goʊ][ɑːn] .

"	Go	on	.
"	去	在	.

“继续。

[aɪ] [baɪ] — [aɪ][bɪd] , " [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] .

I	buy	—	I	bid	,	"	Jean	Jacques	said	in	a	voice	that	rang	.
我	买	—	我	出价	,	"	让	雅克	说	在	一个	嗓音	那	响铃	.

“我买——我出价，”让·雅克用洪亮的声音说道。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ][blɜːr][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

It	had	no	blur	of	emotion	.
它	有	不	模糊	的	情感	.

它没有丝毫情绪上的模糊。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['rezənəns] .

It	had	resonance	.
它	有	谐振	.

它引起了共鸣。

[ðə; ði] ['hæmər] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] ['meməri] ,

The	hammer	that	struck	the	bell	of	his	voice	was	the	hammer	of	memory	,
这	锤	那	击	这	钟	的	他的	嗓音	曾是	这	锤	的	记忆	,

击碎他声音的锤子，是记忆的锤子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pleɪntɪv] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [klɪr] ,

and	if	it	was	plaintive	it	also	was	clear	,
和	如果	它	曾是	哀怨	它	还	曾是	清除	,

如果说它带有哀怨之情，那也十分明确。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [ʌv; əv] [lɔːst] [hoʊps] .

and	it	was	also	vibrant	with	the	silver	of	lost	hopes	.
和	它	曾是	还	充满活力	和	这	银	的	丢失的	希望	.

它还闪烁着失落希望的银色光芒。

[em] . - ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði][bɜːrd] [stɪl] [sæŋ] .

M	.	Manotel	humoured	him	,	while	the	bird	still	sang	.
M	.	-	幽默	他	,	尽管	这	鸟	仍然	唱	.

马诺特尔先生顺着他的意思，而那只鸟还在继续鸣叫。

" [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] : [duː][aɪ] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? —

"	Four	dollars	—	five	dollars	:	do	I	hear	no	more	than	five	dollars	?	—
"	四	美元	—	五	美元	:	做	我	听到	不	更多的	比	五	美元	?	—

['goʊɪŋ] [wʌns] ,

going	once	,
去	一次	,

“四美元——五美元：难道我听到的不超过五美元吗？——一次，

['goʊɪŋ] [twaɪs] , ['goʊɪŋ] [θriː] [taɪmz] — [gɔːn] !

going	twice	,	going	three	times	—	gone	!
去	两次	,	去	三	时代	—	已消失	!

两次，三次——都失败了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [bɪd] ;

"	he	cried	,	for	no	one	had	made	a	further	bid	;
"	他	哭	,	为了	不	一	有	制成	一个	更远	出价	;

他喊道，因为没有人再出价了；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [em] . - [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] -

and	indeed	M	.	Manotel	would	not	have	heard	another	voice	than	Jean	Jacques	'
和	的确	M	.	-	会	不是	有	听到	其他	嗓音	比	让	雅克	-

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sægɪneɪ] .

if	it	had	been	as	loud	as	the	falls	of	the	Saguenay	.
如果	它	有	到过	作为	大声	作为	这	瀑布	的	这	萨格奈	.

事实上，即使萨格奈瀑布的声音像瀑布一样响亮，马诺特尔先生也只能听到让·雅克的声音。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['poʊət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [wʌz; wəz] [em] . - .

He	was	a	kind	of	poet	in	his	way	,	was	M	.	Manotel	.
他	曾是	一个	种类	的	诗人	在	他的	方式	,	曾是	M	.	-	.

马诺特尔先生，从某种意义上说，是一位诗人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi]

He	had	been	married	four	times	,	and	he	would	be	married	again	if	he
他	有	到过	已婚	四	时代	,	和	他	会	是	已婚	再次	如果	他

[hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] ;

had	the	chance	;
有	这	机会	;

他结过四次婚，如果还有机会，他还会再结婚。

['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [vəːsiz] [fɔːr; fər] ['tuːmˌstəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,

also	he	wrote	verses	for	tombstones	in	the	churchyard	at	St	.	Saviour's	,
还	他	写道	诗句	为了	墓碑	在	这	墓地	在	英石	.	救世主的	,

他还为圣救世主教堂墓地的墓碑写诗。

[ænd; ənd] ['kʌpləts] [fɔːr; fər] [feɪts] [ænd; ənd] ['wɛdɪŋz] .

and	couplets	for	fetes	and	weddings	.
和	对句	为了	节日	和	婚礼	.

以及用于庆典和婚礼的对句。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tuː; tə] [dʒiː] [ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]

He	handed	the	cage	to	Jean	Jacques	,	who	put	it	down	on	the	ground	at
他	递交	这	笼	到	让	雅克	,	WHO	放	它	向下	在	这	地面	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他把笼子递给让·雅克，让·雅克把它放在脚边的地上。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæd; həd] ['hændɪd] [ʌp] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz]

and	in	an	instant	had	handed	up	five	dollars	for	one	of	the	idols
和	在	一个	立即的	有	递交	向上	五	美元	为了	一	的	这	偶像

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːltər] .

of	his	own	altar	.
的	他的	自己的	坛	.

他瞬间掏出五美元，买下了自己祭坛上的一个偶像。

['eniwʌn] [els] [ðæn; ðən][em] . - , [ɔːr][pər'hæps][em] . ['fiːjə][ɔːr][ðə; ði] [nuː] [kjʊr] ,

Anyone	else	than	M	.	Manotel	,	or	perhaps	M	.	Fille	or	the	New	Cure	,
任何人	别的	比	M	.	-	,	或者	也许	M	.	女儿	或者	这	新的	治愈	,

除了马诺特尔先生、菲尔先生或新疗法乐队之外的其他人，

[wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

would	have	hesitated	to	take	the	five	dollars	,	or	,	if	they	had	done
会	有	犹豫了一下	到	拿	这	五	美元	,	或者	,	如果	他们	有	完毕

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他们会犹豫是否要收下那五美元，或者，即使他们收下了，

[wʊd] [hæv; həv] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊlz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [dʒiːn]

would	have	handed	it	back	;	but	they	had	souls	to	understand	this	Jean
会	有	递交	它	后退	;	但	他们	有	灵魂	到	理解	这	让

[ʒɑːk,dʒeiks] ,

Jacques	,
雅克	,

本来会还回去的；但他们有良知，能够理解让·雅克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstənt] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	they	would	not	deny	him	his	insistent	independence	.
和	他们	会	不是	否定	他	他的	坚持	独立	.

他们不会否认他坚持的独立性。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

And	so	,	in	a	moment	,
和	所以	,	在	一个	片刻	,

所以，片刻之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	was	making	his	way	out	of	the	crowd	with	the	cage	in	his	hand	,
他	曾是	制作	他的	方式	出去	的	这	人群	和	这	笼	在	他的	手	,

他手里拿着笼子，正努力从人群中走出去。

[ðə; ði][bɜːrd]['saɪlənt] [naʊ] .

the	bird	silent	now	.
这	鸟	沉默的	现在	.

鸟儿安静了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]

As	he	went	,	some	one	touched	his	arm	and	slipped	a	book	into	his	hand
作为	他	去	,	一些	一	感动	他的	手臂	和	滑倒了	一个	书	进入	他的	手

.

:

.

他走着走着，有人碰了碰他的胳膊，把一本书塞到他手里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][em] . ['fiːjə] ,

It	was	M	.	Fille	,
它	曾是	M	.	女儿	,

是菲尔先生，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend]

and	the	book	was	his	little	compendium	of	philosophy	which	his	friend
和	这	书	曾是	他的	小的	概要	的	哲学	哪个	他的	朋友

[hæd; həd] [riː'triːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

had	retrieved	from	his	bedroom	in	the	early	morning	.
有	已检索	从	他的	卧室	在	这	早期的	早晨	.

那本书是他那本小小的哲学汇编，是他的朋友清晨从他的卧室里取回来的。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ?

"	You	weren't	going	to	forget	it	,	Jean	Jacques	?
"	你	不是	去	到	忘记	它	,	让	雅克	?

“你不会忘记这件事吧，让·雅克？”

" [em] . ['fiːjə] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	M	.	Fille	said	reproachfully	.
"	M	.	女儿	说	责备地	.

“菲尔先生责备地说。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] .

"	It	is	an	old	friend	.
"	它	是	一个	老的	朋友	.

“这是一位老朋友。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] .

It	would	not	be	happy	with	any	one	else	.
它	会	不是	是	快乐的	和	任何	一	别的	.

它不会对其他人感到满意。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [lʊkt] [em] . ['fiːjə] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] .

"	Jean	Jacques	looked	M	.	Fille	in	the	eyes	.
"	让	雅克	看起来	M	.	女儿	在	这	眼睛	.

让·雅克直视着菲尔先生的眼睛。

" [mwɑː] — ['dʒiː] [swiː] [fɪ'lɒsəfi] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ɪn'sɪstəns] [ænd; ənd]

"	Moi	—	je	suis	philosophe	,	"	he	said	without	any	of	the	old	insistence	and
"	我	—	杰	苏伊斯	哲人	,	"	他	说	没有	任何	的	这	老的	坚持	和

[praɪd] [ænd; ənd]['iːgətɪzəm] ,

pride	and	egotism	,
自豪	和	自负	,

“我——我是个哲学家，”他说，语气中不再有往日的坚持、骄傲和自负。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [kriːd] .

but	as	one	would	make	an	affirmation	or	repeat	a	creed	.
但	作为	一	会	制作	一个	肯定	或者	重复	一个	信条	.

但就像做出肯定或重复信条一样。

" [jes] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , " ['ænsər] [em] . ['fiːjə] ['fɜːrmli] ;

"	Yes	,	yes	,	to	be	sure	,	always	,	as	of	old	,	"	answered	M	.	Fille	firmly	;
"	是的	,	是的	,	到	是	当然	,	总是	,	作为	的	老的	,	"	回答	M	.	女儿	牢牢	;

“是的，是的，当然，一直都是这样，就像以前一样，”菲尔先生坚定地回答道；

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['fɔːrmjələ] [maɪt] [kʌm] [streŋθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['niːdɪd] ,

for	,	from	that	formula	might	come	strength	,	when	it	was	most	needed	,
为了	,	从	那	公式	可能	来	力量	,	什么时候	它	曾是	最多	需要	,

因为，在最需要力量的时候，这种方法或许能带来力量。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] ['ʌðər] [ænd; ənd] [diːpər] [fɑːr][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːr][wʌz; wəz] [naʊ] .

in	a	sense	other	and	deeper	far	than	it	had	been	or	was	now	.
在	一个	感觉	其他	和	更深	远的	比	它	有	到过	或者	曾是	现在	.

从某种意义上说，它与过去或现在截然不同，也更加深刻。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [weɪr] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] — [eɪ] ?

"	You	will	remember	that	you	will	always	know	where	to	find	us	—	eh	?
"	你	将要	记住	那	你	将要	总是	知道	在哪里	到	寻找	我们	—	嗯	?

“你们要记住，你们总能找到我们——嗯？”

" ['ædɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

"	added	the	little	Clerk	of	the	Court	.
"	额外	这	小的	职员	的	这	法庭	.

“法院小书记员补充道。”

[ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

The	going	of	Jean	Jacques	was	inevitable	;
这	去	的	让	雅克	曾是	不可避免的	;

让·雅克的离世是不可避免的；

[ɔːl][pər'sweɪʒ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] — ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [vɪr'ʒɪniː] ;

all	persuasion	had	failed	to	induce	him	to	stay	—	even	that	of	Virginie	;
全部	劝说	有	失败的	到	诱导	他	到	停留	—	甚至	那	的	维吉妮	;

所有的劝说都未能让他留下——就连维吉妮的劝说也无济于事；

[ænd; ənd][em] . ['fiːjə] [naʊ] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

and	M	.	Fille	now	treated	it	as	though	it	was	the	beginning	of	a	new
和	M	.	女儿	现在	治疗	它	作为	尽管	它	曾是	这	开始	的	一个	新的

[kə'rɪr] [fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

career	for	Jean	Jacques	,
职业	为了	让	雅克	,

菲尔先生现在把这件事当作让·雅克新事业的开始。

[wət'evər] [ðæt] [kə'rɪr] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	that	career	might	be	.
任何	那	职业	可能	是	.

无论那是什么职业。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

It	might	be	he	would	come	back	some	day	,	but	not	to	things	as	they
它	可能	是	他	会	来	后退	一些	天	,	但	不是	到	事物	作为	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

或许他有一天会回来，但一切都不会再像以前那样了。

[nɑːt]['evər] [ə'gen] , [nɔːr][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

not	ever	again	,	nor	as	the	same	man	.
不是	曾经	再次	,	也不	作为	这	相同的	男人	.

永远不会再是以前的他了，也不会再是以前的他了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [muːv] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] , " [kən'tɪnjuːd] [em] . ['fiːjə] ,

"	You	will	move	on	with	the	world	outside	there	,	"	continued	M	.	Fille	,
"	你	将要	移动	在	和	这	世界	外部	那里	,	"	持续	M	.	女儿	,

“你将继续融入外面的世界，”菲尔先生继续说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['swɪv(ə)l] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd] [wen'evər]

"	but	we	shall	be	turning	on	the	same	swivel	here	always	;	and	whenever
"	但	我们	将	是	转弯	在	这	相同的	旋转	这里	总是	;	和	每当

[juː; jʊ] [kʌm] — [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

you	come	—	there	,	you	understand	.
你	来	—	那里	,	你	理解	.

“但我们在这里始终会围绕同一个枢纽旋转；无论何时你来——你都明白。”

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sempər] ['fɪdəˌlɪs] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

With	us	it	is	semper	fidelis	,	always	the	same	.
和	我们	它	是	永远	忠诚者	,	总是	这	相同的	.

对我们来说，就是 semper fidelis，始终如一。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [lʊkt] [æt; ət][em] . ['fiːjə] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

"	Jean	Jacques	looked	at	M	.	Fille	again	as	though	to	ask	him	a	question	,
"	让	雅克	看起来	在	M	.	女儿	再次	作为	尽管	到	问	他	一个	问题	,

让·雅克再次看向菲尔先生，似乎想问他什么。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

but	presently	he	shook	his	head	in	negation	to	his	thought	.
但	目前	他	摇晃	他的	头	在	否定	到	他的	想法	.

但他随即摇头否定了这个想法。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] — " [ə; eɪ][lɑː] [bɑːn] [ɜːr] !

"	Well	,	good	-	bye	,	"	he	said	cheerfully	—	"	A	la	bonne	heure	!
"	出色地	,	好的	-	再见	,	"	他	说	愉快地	—	"	一个	拉	好	时间	!

“好吧，再见，”他愉快地说——“A la bonne heure！”

" [baɪ] [ðæt] [em] . ['fiːjə] [nuː] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [æz; əz][hiː; hi] [went]

"	By	that	M	.	Fille	knew	that	Jean	Jacques	did	not	wish	for	company	as	he	went
"	经过	那	M	.	女儿	知道	那	让	雅克	做过	不是	希望	为了	公司	作为	他	去

— [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [braɪt] ['wɪmzɪk(ə)l]

—	not	even	the	company	of	his	old	friend	who	had	loved	the	bright	whimsical
—	不是	甚至	这	公司	的	他的	老的	朋友	WHO	有	喜爱	这	明亮的	异想天开

[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['zəui] ;

emotional	Zoe	;
情绪	佐伊	;

“菲尔先生由此知道，让-雅克不希望有人陪伴他走——甚至不希望有他那位曾深爱着活泼、异想天开、情感丰富的佐伊的老朋友陪伴他；

[huː] [hæd; həd] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['spɪrɪt] .

who	had	hovered	around	his	life	like	a	protecting	spirit	.
WHO	有	悬停	大约	他的	生活	喜欢	一个	保护	精神	.

他就像守护神一样，一直守护着他的生活。

" [ə; eɪ] - , " [ri'spɔndid] [em] . ['fiːjə] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hoʊmli] ['pætwɑː] .

"	A	bi'tot	,	"	responded	M	.	Fille	,	declining	upon	the	homely	patois	.
"	一个	-	,	"	回应	M	.	女儿	,	下降	之上	这	家常的	方言	.

“一点儿，”菲尔先生回答道，拒绝使用这种粗俗的方言。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	as	Jean	Jacques	walked	away	with	his	little	book	of	philosophy	in	his
但	作为	让	雅克	步行	离开	和	他的	小的	书	的	哲学	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

但当让·雅克把那本哲学小书揣进口袋离开时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['sʌmwʌn] ['sɒbd] .

and	the	bird	-	cage	in	his	hand	,	someone	sobbed	.
和	这	鸟	-	笼	在	他的	手	,	某人	啜泣	.

有人啜泣着说，他手里还拿着鸟笼。

[em] . ['fiːjə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] .

M	.	Fille	turned	and	saw	.
M	.	女儿	转向	和	锯	.

M. Fille 转过身，看到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vɪr'ʒɪniː] - .

It	was	Virginie	Poucette	.
它	曾是	维吉妮	-	.

她是维吉妮·普塞特。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [vɪr'ʒɪniː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

Fortunately	for	Virginie	other	women	did	the	same	,	not	for	the	same	reason	,
幸运的是	为了	维吉妮	其他	女性	做过	这	相同的	,	不是	为了	这	相同的	原因	,

幸运的是，其他女性也做了同样的事情，但原因却与维吉妮不同。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

but	out	of	a	sympathy	which	was	part	of	the	scene	.
但	出去	的	一个	同情	哪个	曾是	部分	的	这	场景	.

但这是出于同情，也是当时情境的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

It	had	been	the	intention	of	some	friends	of	Jean	Jacques	to	give	him
它	有	到过	这	意图	的	一些	朋友们	的	让	雅克	到	给	他

[ə; eɪ] [tʃɪr] [wen] [hiː; hi] [left] ,

a	cheer	when	he	left	,
一个	欢呼	什么时候	他	左边	,

让·雅克的一些朋友原本打算在他离开时为他欢呼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sʌlən] ['loʊk(ə)l] ['krɛdɪtɚz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	even	his	sullen	local	creditors	,	now	that	the	worst	had	come	,
和	甚至	他的	忧郁	当地的	债权人	,	现在	那	这	最差	有	来	,

甚至连他那些闷闷不乐的当地债主们，现在最糟糕的情况已经发生了，也都感到难过。

[wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [send] - [ɔːf] ;

were	disposed	to	give	him	a	good	send	-	off	;
是	处置	到	给	他	一个	好的	发送	-	离开	;

大家都想好好送别他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

but	the	incident	of	the	canary	in	its	cage	gave	a	turn	to	the	feeling	of
但	这	事件	的	这	金丝雀	在	它是	笼	给予	一个	转动	到	这	感觉	的

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

the	crowd	which	could	not	be	resisted	.
这	人群	哪个	可以	不是	是	抵抗	.

但是笼中金丝雀的事件改变了人群的情绪，这种情绪无法抗拒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][kʌt][ænd; ənd][draɪ][ðer; ðər] ['sentɪmənts] ;

They	were	not	a	people	who	could	cut	and	dry	their	sentiments	;
他们	是	不是	一个	人们	WHO	可以	切	和	干燥	他们的	情感	;

他们不是一个能直截了当地表达自己情感的人；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] [ˌkɑːk'ʃʊr] ['ʃruːdnəs] [tuː]

they	were	all	impulse	and	simplicity	,	with	an	obvious	cocksure	shrewdness	too
他们	是	全部	冲动	和	简单	,	和	一个	明显的	自负	城府	也

,

;

,

他们都凭着冲动和单纯行事，但也明显带有一种自负的精明。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] — [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

like	that	of	Jean	Jacques	—	of	the	old	Jean	Jacques	.
喜欢	那	的	让	雅克	—	的	这	老的	让	雅克	.

就像让·雅克那样——就像老让·雅克那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlts] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] .

He	had	been	the	epitome	of	all	their	faults	and	all	their	virtues	.
他	有	到过	这	缩影	的	全部	他们的	故障	和	全部	他们的	美德	.

他集他们所有缺点和所有优点于一身。

[noʊ][wʌn] [tʃɪrd] .

No	one	cheered	.
不	一	欢呼	.

没有人欢呼。

['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] , " [ˌeɪ 'juː] - [v'wɑːr] , - - [dʒiːn]
Only one person called , " Au ' voir , M'sieu ' Jean
仅有的 一 人 称为 , " 奥 - 查看 , - - 让

只有一个人喊道："Au 'voir, Mr'sieu' Jean

[ʒɑːk,dʒeiks] !
Jacques !
雅克 !

雅克！

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ə'sɜːrtɪv] , ['fiːbli] - [brɪsk] ,
" and no one followed him — a curious , assertive , feebly - brisk ,
" 和 不 一 随后 他 — 一个 好奇的 , 自信 , 虚弱地 - 轻快 ,

"没有人跟随他——一个好奇、自信、步履蹒跚的人，

[ʃɑːk] - ['hedɪd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['velvətiːn] ['dʒækɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn]
shock - headed figure in the brown velveteen jacket , which he had bought in
震惊 - 标题 数字 在 这 棕色的 平绒 夹克 , 哪个 他 有 买 在

他穿着棕色丝绒夹克，一头蓬乱的头发格外引人注目，这件夹克是他买的。

['pærɪs][ɑːn][hɪz; ɪz][grænd] [tʊr] .
Paris on his Grand Tour .
巴黎 在 他的 盛大 旅游 .

他在壮游期间游览了巴黎。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l][mæn] ! " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [tʃæfɑːnt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" What a ridiculous little man ! " said a woman from Chalfonte over the water ,
" 什么 一个 荒谬的 小的 男人 ! " 说 一个 女士 从 查尔方特 超过 这 水 ,

"真是个荒唐的小男人！"来自水对岸查尔方特的一位女士说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['baɪɪŋ] ['friːli] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] " ['mænər] ,
who had been buying freely all day for her new " Manor ,
WHO 有 到过 购买 自由 全部 天 为了 她 新的 " 庄园 ,

她一整天都在为她的新"庄园"尽情购物，

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ledʒɪsleɪtʃər] .
" her husband being a member of the provincial legislature .
" 她 丈夫 存在 一个 成员 的 这 省级 立法机关 .

她的丈夫是省议会议员。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæn; ðən] [tuː] ['wɪmɪn] [feɪst] [hɜːr; hər]
The words were no sooner out of her mouth than two women faced her
这 字 是 不 很快 出去 的 她 嘴 比 二 女性 面对 她
['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

话音刚落，两个女人就恶狠狠地瞪着她。

" [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz][aɪ'd][slæp][jʊr; jər] [feɪs] , " [sed] [oʊld] [mɪr] [ləŋl'wɑː] , [hɜːr; hər] [greɪt] [brest]
" For two pins I'd slap your face , " said old Mere Langlois , her great breast
" 为了 二 别针 ID 拍击 你的 脸 , " 说 老的 仅仅 朗格卢瓦 , 她 伟大的 胸部
['hiːvɪŋ] .
heaving .
起伏 .

"我只要两根别针就想扇你耳光，"老朗格卢瓦夫人说着，她丰满的胸脯剧烈起伏。

" ['pɑːpɪndʒeɪ] — [juː; jʊ] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][laɪk][hɪz; ɪz] [kə'neri] .
" Popinjay — you , that ought to be in a cage like his canary .
" popinjay — 你 , 那 应该 到 是 在 一个 笼 喜欢 他的 金丝雀 .

"波平杰——你，应该像他的金丝雀一样被关在笼子里。"

" [bʌt; bət] [vɪrˈʒɪniː] - [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendər] ,

"	But	Virginie	Poucette	also	was	there	in	front	of	the	offender	,
"	但	维吉妮	-	还	曾是	那里	在	正面	的	这	罪犯	,

但维吉妮·普塞特当时也在罪犯面前，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [tʃæfɑːnt] — [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] ;

and	she	also	had	come	from	Chalfonte	—	was	born	in	that	parish	;
和	她	还	有	来	从	查尔方特	—	曾是	出生	在	那	教区	;

她也来自查尔方特——出生在那个教区；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] .

and	she	knew	what	she	was	facing	.
和	她	知道	什么	她	曾是	面向	.

她知道自己将要面对什么。

" ['betər] ['kæri] [ə; eɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæn; ðən] ['kæri] [swɪl] [tuː; tə] [swaɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Better	carry	a	bird	-	cage	and	a	book	than	carry	swill	to	swine	,	"	she	said
"	更好的	携带	一个	鸟	-	笼	和	一个	书	比	携带	泔水	到	猪	,	"	她	说

;

;
;

“与其给猪送泔水，不如带个鸟笼和一本书，”她说；

[ænd; ənd] ['mædəm] [frʌm; frəm] [tʃæfɑːnt] [tɜːrnd] [waɪt] ,

and	madame	from	Chalfonte	turned	white	,
和	夫人	从	查尔方特	转向	白色的	,

查尔方特的夫人脸色瞬间变得惨白。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜːrd] ,

for	it	had	been	said	that	her	father	was	once	a	swine	-	herd	,
为了	它	有	到过	说	那	她	父亲	曾是	一次	一个	猪	-	一群	,

因为据说她的父亲曾经是养猪的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kɔːrs]

and	that	she	had	tried	her	best	to	forget	it	when	,	with	her	coarse
和	那	她	有	尝试	她	最好的	到	忘记	它	什么时候	,	和	她	粗

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

她曾竭尽全力想要忘记这一切，尽管她拥有粗犷的美貌。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['fɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

she	married	the	well	-	to	-	do	farmer	who	was	now	in	the	legislature	.
她	已婚	这	出色地	-	到	-	做	农民	WHO	曾是	现在	在	这	立法机关	.

她嫁给了那位富裕的农场主，而这位农场主当时已是立法委员。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [em] . - ,

"	Hold	your	tongues	,	all	of	you	,	and	look	at	that	,	"	said	M	.	Manotel	,
"	抓住	你的	舌头	,	全部	的	你	,	和	看	在	那	,	"	说	M	.	-	,

“你们都给我闭嘴，看看那是什么，”马诺特尔先生说道。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [gruːp] .

who	had	joined	the	agitated	group	.
WHO	有	加入	这	激动	团体	.

那些加入了激动人群的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈweɪ] [əˈpɑːn]

He	was	pointing	towards	the	departing	Jean	Jacques	,	who	was	now	away	upon
他	曾是	指向	向	这	离开	让	雅克	,	WHO	曾是	现在	离开	之上

[hɪz; ɪz][roʊd] .

his	road	.
他的	路	.

他指着即将离开的让·雅克，让·雅克现在已经踏上了他的旅程。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][keɪdʒ][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Jean	Jacques	had	raised	the	cage	on	a	level	with	his	face	,
让	雅克	有	提高	这	笼	在	一个	等级	和	他的	脸	,

让-雅克把笼子抬高到与他的脸齐平的高度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [wei] [bɜ:rdz] [lʌv] — [ðæt] [sɔ:ft]

and	was	evidently	speaking	to	the	bird	in	the	way	birds	love	—	that	soft
和	曾是	显然	请讲	到	这	鸟	在	这	方式	鸟类	爱	—	那	柔软的

['kɪsɪŋ] [saʊnd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] .

kissing	sound	to	which	they	reply	with	song	.
接吻	声音	到	哪个	他们	回复	和	歌曲	.

显然，他是在用鸟儿喜爱的方式与鸟儿交谈——发出轻柔的亲吻声，鸟儿会用歌声回应。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃɜ:rp] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɜ:rd] [θrʌst] [ʌp] [ɪts] [hed] ,

Presently	there	came	a	chirp	or	two	,	and	then	the	bird	thrust	up	its	head	,
目前	那里	来了	一个	啁啾	或者	二	,	和	然后	这	鸟	推力	向上	它是	头	,

这时传来一两声鸣叫，然后那只鸟抬起头来。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [fʊl] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ɪts] [sɔ:ŋ] , [ɪg'zʌltənt] , [hoʊm] - [laɪk] , ['ɪntɪmət] .

and	out	came	the	full	blessedness	of	its	song	,	exultant	,	home	-	like	,	intimate	.
和	出去	来了	这	满的	幸福	的	它是	歌曲	,	眉飞色舞	,	家	-	喜欢	,	亲密的	.

于是，歌声中充满了幸福的喜悦，欢快、温馨、亲切。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ðə; ði][bɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [bæk]

Jean	Jacques	walked	on	,	the	bird	singing	by	his	side	;	and	he	did	not	look	back
让	雅克	步行	在	,	这	鸟	歌唱	经过	他的	边	;	和	他	做过	不是	看	后退

.

:

.

让·雅克继续往前走，鸟儿在他身边歌唱；他没有回头。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [taɪm]

IF	SHE	HAD	KNOWN	IN	TIME
如果	她	有	已知	在	时间

如果她早知道的话

['nʌθɪŋ] ['stɑ:ps] [wen] [wi:; wi][stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] , [ɪk'sept] [ɑ:r'selvz] .

Nothing	stops	when	we	stop	for	a	time	,	or	for	all	time	,	except	ourselves	.
没有什么	停止	什么时候	我们	停止	为了	一个	时间	,	或者	为了	全部	时间	,	除了	我们自己	.

当我们暂时或永远停下来时，除了我们自己之外，其他一切都不会停止。

['evriθɪŋ] [els] [goʊz][ɑ:n] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [goʊ][ɑ:n] .

Everything	else	goes	on	—	not	in	the	same	way	;	but	it	does	go	on	.
一切	别的	去	在	—	不是	在	这	相同的	方式	;	但	它	做	去	在	.

其他一切都在继续——虽然方式不同，但确实还在继续。

[laɪf] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] ['æftər][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .

Life	did	not	stop	at	St	.	Saviour's	after	Jean	Jacques	made	his	exit	.
生活	做过	不是	停止	在	英石	.	救世主的	后	让	雅克	制成	他的	出口	.

让·雅克离开后，圣救世主教堂的生活并没有停止。

['sloʊli] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [mɪl] [roʊz] [ʌp] [ə'gen] ,

Slowly	the	ruined	mill	rose	up	again	,
缓慢地	这	毁坏	磨	玫瑰	向上	再次	,

残破的磨坊缓缓地重新屹立起来。

[ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - - [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] ,

and	very	slowly	indeed	the	widow	of	Palass	Poucette	recovered	her	spirits	,
和	非常	缓慢地	的确	这	寡妇	的	-	-	恢复	她	烈酒	,

帕拉斯·普塞特的寡妇确实很缓慢地恢复了精神。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ə'pi:lz] ;

though	she	remained	a	widow	in	spite	of	all	appeals	;
尽管	她	剩余	一个	寡妇	在	尽管如此	的	全部	上诉	;

尽管她百般恳求，但她最终还是寡居了；

[bʌt; bət][em] . ['fi:jə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['nevər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ['æftər] [ðeɪ] [lɔ:st] [ðer; ðər] [frend] .

but	M	.	Fille	and	his	sister	never	were	the	same	after	they	lost	their	friend	.
但	M	.	女儿	和	他的	姐姐	绝不	是	这	相同的	后	他们	丢失的	他们的	朋友	.

但菲尔先生和他的妹妹在失去朋友后，就再也回不到从前了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g] [wɪtʃ] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

They	had	great	comfort	in	the	dog	which	Jean	Jacques	had	given	to	them	,
他们	有	伟大的	舒适	在	这	狗	哪个	让	雅克	有	给定	到	他们	,

让·雅克送给他们的那条狗给他们带来了极大的安慰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [raʊzd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['pleʒər] [wen] , [æz; əz][hi:; hi]

and	they	roused	themselves	to	a	malicious	pleasure	when	Bobon	,	as	he
和	他们	唤醒	他们自己	到	一个	恶意	乐趣	什么时候	波邦	,	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ]['zəui] ,

had	been	called	by	Zoe	,
有	到过	称为	经过	佐伊	,

当佐伊称呼他为博邦时，他们从中获得了一种恶意的快感。

[rʌʃt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['loʊk(ə)l] ['kredɪtər] [hu:] [hæd; həd] ['greɪtli]

rushed	out	at	the	heels	of	an	importunate	local	creditor	who	had	greatly
匆忙	出去	在	这	高跟鞋	的	一个	纠缠不休	当地的	债权人	WHO	有	非常

['wɜ:rid] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][æt; ət][ðə; ði][læst] .

worried	Jean	Jacques	at	the	last	.
担心	让	雅克	在	这	最后的	.

紧随一位纠缠不休的当地债主之后，这位债主上次让让·雅克非常烦恼。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] ;

They	waited	in	vain	for	a	letter	from	Jean	Jacques	,	but	none	came	;
他们	等待	在	徒劳	为了	一个	信	从	让	雅克	,	但	没有任何	来了	;

他们徒劳地等待着让·雅克的来信，但始终没有收到。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] .

nor	did	they	hear	anything	from	him	,	or	of	him	,	for	a	long	,	long	time	.
也不	做过	他们	听到	任何事物	从	他	,	或者	的	他	,	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

他们很长很长一段时间都没有收到他的任何消息。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

Jean	Jacques	did	not	mean	that	they	should	.
让	雅克	做过	不是	意思是	那	他们	应该	.

让-雅克的意思并不是他们应该这样做。

[wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'neri] [hi:; hi]

When	he	went	away	with	his	book	of	philosophy	and	his	canary	he
什么时候	他	去	离开	和	他的	书	的	哲学	和	他的	金丝雀	他

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

had	but	one	thing	in	his	mind	,
有	但	一	事物	在	他的	头脑	,

他带着他的哲学书籍和金丝雀离开时，心中只有一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['zəui][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]

and	that	was	to	find	Zoe	and	make	her	understand	that	he	knew	he
和	那	曾是	到	寻找	佐伊	和	制作	她	理解	那	他	知道	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

had	been	in	the	wrong	.
有	到过	在	这	错误的	.

他的目的是找到佐伊，让她明白他知道自己做错了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'luːʒnz] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [laɪf] [ə'gen] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ;

He	had	illusions	about	starting	life	again	,	in	which	he	probably	did	not	believe	;
他	有	幻觉	关于	开始	生活	再次	,	在	哪个	他	大概	做过	不是	相信	;

他幻想重新开始生活，但他自己可能并不相信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	the	make	-	believe	was	good	for	him	.
但	这	制作	-	相信	曾是	好的	为了	他	.

但这种假装游戏对他有好处。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] ,

Long	before	the	crash	came	,
长的	前	这	碰撞	来了	,

早在车祸发生之前，

[ɪn] [zoʊz] [neɪm] — [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [θriː]

in	Zoe's	name	—	not	his	own	—	he	had	bought	from	the	Government	three
在	佐伊的	姓名	—	不是	他的	自己的	—	他	有	买	从	这	政府	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['rɑːkiz] [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [faɪv]

hundred	and	twenty	acres	of	land	out	near	the	Rockies	and	had	spent	five
百	和	二十	英亩	的	土地	出去	靠近	这	落基山脉	和	有	花费	五

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

hundred	dollars	in	improvements	on	it	.
百	美元	在	改进	在	它	.

他以佐伊的名义（而不是他自己的名义）从政府那里购买了落基山脉附近 320 英亩的土地，并花费了 500 美元进行改良。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] ,

There	it	was	in	the	West	,
那里	它	曾是	在	这	西方	,

它就在那里，在西方。

[wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æset] [stɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ɔːr] ['ræðər] [zoʊz] — [bʌt; bət] [wɜːrθ] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi]

one	remaining	asset	still	his	own	—	or	rather	Zoe's	—	but	worth	little	if	he	or	she
一	其余的	资产	仍然	他的	自己的	—	或者	相当	佐伊的	—	但	值得	小的	如果	他	或者	她

[dɪd][nɑːt] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .

did	not	develop	it	.
做过	不是	发展	它	.

他（或者更确切地说是佐伊）还拥有一项资产，但如果他或她不加以开发，这项资产就没什么价值。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kept] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðæt] " [læst]

As	he	left	St	.	Saviour's	,	however	,	he	kept	fixing	his	mind	on	that	"	last
作为	他	左边	英石	.	救世主的	,	然而	,	他	保留	定影	他的	头脑	在	那	"	最后的

[doʊ'meɪn] ,

domain	,
领域	,

然而，当他离开圣救世主教堂时，他却一直想着那“最后的领域”。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	as	he	called	it	to	himself	.
"	作为	他	称为	它	到	他自己	.

正如他对自己所说的那样。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn'tenʃənəli] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ænd; ənd]

If	this	was	done	intentionally	,	that	he	might	be	saved	from	distraction	and
如果	这	曾是	完毕	故意	,	那	他	可能	是	已保存	从	分心	和

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

如果这是有意为之，为了让他免于分心和绝望，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] ;

it	was	well	done	;
它	曾是	出色地	完毕	;

做得很好；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][ɪ'luːʒ(ə)n] — [ðə; ði][oʊld][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [beɪn]

if	it	was	a	real	illusion	—	the	old	self	-	deception	which	had	been	his	bane
如果	它	曾是	一个	真实的	错觉	—	这	老的	自己	-	欺骗	哪个	有	到过	他的	祸根

[soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] — [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kʊd; kəd]['oʊnli][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

so	often	in	the	past	—	it	still	could	only	do	him	good	at	the	present	.
所以	经常	在	这	过去的	—	它	仍然	可以	仅有的	做	他	好的	在	这	展示	.

如果这是一种真实的错觉——过去常常给他带来祸患的那种旧式的自欺欺人——那么在现在，它仍然只会对他有益。

[ˌaɪ 'tiː] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

It	prevented	him	from	noticing	the	attention	he	attracted	on	the	railway
它	阻止	他	从	注意到	这	注意力	他	吸引	在	这	铁路

['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [tuː; tə][ˌmɑːntriˈɔːl] ,

journey	from	St	.	Saviour's	to	Montreal	,
旅行	从	英石	.	救世主的	到	蒙特利尔	,

这使他没有注意到在从圣萨维尔到蒙特利尔的火车旅途中，他引起了人们的注意。

['tʃeriʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'neri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

cherishing	his	canary	and	his	book	as	he	went	.
珍惜	他的	金丝雀	和	他的	书	作为	他	去	.

他一路珍爱着他的金丝雀和他的书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][self] - ['kɑːnʃəs] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd]

He	was	not	so	self	-	conscious	now	as	in	the	days	when	he	was	surprised
他	曾是	不是	所以	自己	-	有意识的	现在	作为	在	这	天	什么时候	他	曾是	惊讶

[ðæt] ['pærɪs][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [seɪ] ,

that	Paris	did	not	stop	to	say	,
那	巴黎	做过	不是	停止	到	说	,

他现在不像以前那样在意自己的言行了，以前他会惊讶于巴黎没有停下来跟他说什么。

" [bles] [ˌjuː 'es] , [hɪr] [ɪz] [ðæt] [faɪn] ['feloʊ] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] !

"	Bless	us	,	here	is	that	fine	fellow	,	Jean	Jacques	Barbille	of	St	.	Saviour's	!
"	保佑	我们	,	这里	是	那	美好的	同伴	,	让	雅克	-	的	英石	.	救世主的	!

“天佑我们，这位就是圣救世主教堂的让·雅克·巴比尔！”

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['kɑːns(ə)ntreɪt] [hɪm'self] [mɔːr] [naʊ] [ɑːn] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][ðə; ði]

"	He	could	concentrate	himself	more	now	on	things	that	did	not	concern	the
"	他	可以	集中	他自己	更多的	现在	在	事物	那	做过	不是	忧虑	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

impression	he	was	making	on	the	world	.
印象	他	曾是	制作	在	这	世界	.

“他现在可以把更多精力集中在与他给世人留下的印象无关的事情上。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv]['zəui][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

At	present	he	could	only	think	of	Zoe	and	of	her	future	.
在	展示	他	可以	仅有的	思考	的	佐伊	和	的	她	未来	.

他现在满脑子想的都是佐伊和她的未来。

[wen] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel][ɑːn][ə; eɪ]

When	a	patronizing	and	aggressive	commercial	traveller	in	the	little	hotel	on	a
什么时候	一个	居高临下	和	挑衅的	商业的	游客	在	这	小的	酒店	在	一个

[saɪd] - [striːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

side	-	street	where	he	had	taken	a	room	in	Montreal	said	to	him	,
边	-	街道	在哪里	他	有	已采取	一个	房间	在	蒙特利尔	说	到	他	,

在蒙特利尔一条小街上的一家小旅馆里，他租了一间房，一位傲慢无礼、咄咄逼人的商业旅客对他说：

" ['biːn] , [mɒn] [vjuː] " ([wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [wel] , [oʊld] [kɑːk] ") , " [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	Bien	,	mon	vieux	"	(	which	is	to	say	,	"	Well	,	old	cock	"	)	,	"	aren't	you	a	long
"	比恩	,	星期一	老的	"	(	哪个	是	到	说	,	"	出色地	,	老的	公鸡	"	)	,	"	不是	你	一个	长的

[weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

way	from	home	?
方式	从	家	?

“Bien, mon vieux”（意思是“好吧，老家伙”），“你离家不远吗？”

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['dɪgnəti] [keɪm] ['ɪntuː][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - ['berɪŋ] ,

"	something	of	a	new	dignity	came	into	Jean	Jacques	'	bearing	,
"	某物	的	一个	新的	尊严	来了	进入	让	雅克	-	轴承	,

让·雅克的举止中似乎增添了几分新的尊严。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [sed] :

very	different	from	the	assurance	of	the	old	days	,	and	in	reply	he	said	:
非常	不同的	从	这	保证	的	这	老的	天	,	和	在	回复	他	说	:

这与过去那种笃定的感觉截然不同，他回答说：

" [nɑːt][soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ] [niːd] [biː; bi] ['kerləs] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmpəni] .

"	Not	so	far	that	I	need	be	careless	about	my	company	.
"	不是	所以	远的	那	我	需要	是	粗心	关于	我的	公司	.

“还没到需要我对我的公司掉以轻心的地步。”

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] [læf] [kwaɪt] [hɑːrd] ,

"	This	made	the	landlady	of	the	little	hotel	laugh	quite	hard	,
"	这	制成	这	房东	的	这	小的	酒店	笑	相当	难的	,

“这让小旅馆的女老板哈哈大笑起来。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['brægərt] " ['drʌmər] " [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

for	she	did	not	like	the	braggart	"	drummer	"	who	had	treated	her	with
为了	她	做过	不是	喜欢	这	自吹自擂者	"	鼓手	"	WHO	有	治疗	她	和

[greɪt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

great	condescension	for	a	number	of	years	.
伟大的	居高临下	为了	一个	数字	的	年	.

因为她不喜欢那个自吹自擂的“鼓手”，多年来他一直对她颐指气使。

['ɔːlsoʊ] ['mædəm] [gloʊzəl] [laɪkt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'neri] .

Also	Madame	Glozel	liked	Jean	Jacques	because	of	his	canary	.
还	夫人	格洛泽尔	喜欢	让	雅克	因为	的	他的	金丝雀	.

格洛泽尔夫人也喜欢让·雅克，因为他有一只金丝雀。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]

She	thought	there	must	be	some	sentimental	reason	for	a	man	of	fifty	or
她	想法	那里	必须	是	一些	感伤的	原因	为了	一个	男人	的	五十	或者

[mɔːr] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

more	carrying	a	bird	about	with	him	;
更多的	携带	一个	鸟	关于	和	他	;

她认为一个五十多岁的男人随身带着一只鸟，一定有什么感伤的原因；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	she	did	not	rest	until	she	had	drawn	from	Jean	Jacques	that	he	was
和	她	做过	不是	休息	直到	她	有	绘制	从	让	雅克	那	他	曾是

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [west] .

taking	the	bird	to	his	daughter	in	the	West	.
采取	这	鸟	到	他的	女儿	在	这	西方	.

她不达目的誓不罢休，直到从让·雅克口中得知他要把这只鸟带回西部去送给他的女儿。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , ['mædəm] [wʌz; wəz] [steɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

There	,	however	,	madame	was	stayed	in	her	search	for	information	.
那里	,	然而	,	夫人	曾是	入住	在	她	搜索	为了	信息	.

然而，夫人却在那里停留下来，继续寻找信息。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [kloʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd][dɪd][bʌt; bət] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'drɔɪtli] [set] [træps][fɔːr; fər]

Jean	Jacques	closed	up	,	and	did	but	smile	when	she	adroitly	set	traps	for
让	雅克	关闭	向上	,	和	做过	但	微笑	什么时候	她	巧妙地	放	陷阱	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

让·雅克闭上了眼睛，当她巧妙地为他设下陷阱时，他只是微微一笑。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [æskt] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] [wer] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] .

and	at	last	asked	him	outright	where	his	daughter	was	.
和	在	最后的	问	他	直接	在哪里	他的	女儿	曾是	.

最后，她直接问他女儿在哪里。

[waɪ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,

Why	he	waited	in	Montreal	it	would	be	hard	to	say	,
为什么	他	等待	在	蒙特利尔	它	会	是	难的	到	说	,

他为何在蒙特利尔等候，很难说。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]

save	that	it	was	a	kind	of	middle	place	between	the	old	life	and	the	new
节省	那	它	曾是	一个	种类	的	中间	地方	之间	这	老的	生活	和	这	新的

,

,
,

只不过，它介于旧生活和新生活之间，是一种过渡状态。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]

and	also	because	he	must	decide	what	was	to	be	his	plan	of
和	还	因为	他	必须	决定	什么	曾是	到	是	他的	计划	的

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

而且，他还必须决定他的搜寻计划是什么。

[fɜːrst][ðə; ði] [west] — [fɜːrst] ['wɪnɪpeg] , [bʌt; bət] [wer] ['æftər] [ðæt] ?

First	the	West	—	first	Winnipeg	,	but	where	after	that	?
第一的	这	西方	—	第一的	温尼伯	,	但	在哪里	后	那	?

首先是西部——首先是温尼伯，但之后呢?

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [sɪ'kjʊrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wer] ['zəui][ænd; ənd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [faɪnz]

He	had	at	last	secured	information	of	where	Zoe	and	Gerard	Fynes
他	有	在	最后的	安全	信息	的	在哪里	佐伊	和	杰拉德	芬尼斯

[hæd; həd] [steɪd] [waɪl] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] ;

had	stayed	while	in	Montreal	;
有	入住	尽管	在	蒙特利尔	;

他终于获得了佐伊和杰拉德·芬尼斯在蒙特利尔期间的住处信息；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [kluːz] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][foʊk] [huː] [nuː]

and	now	he	followed	clues	which	would	bring	him	in	touch	with	folk	who	knew
和	现在	他	随后	线索	哪个	会	带来	他	在	触碰	和	民间	WHO	知道

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在，他循着线索，希望能联系到认识他们的人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['zəui][ænd; ənd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ɪn]

He	came	to	know	one	or	two	people	who	were	with	Zoe	and	Gerard	in
他	来了	到	知道	一	或者	二	人们	WHO	是	和	佐伊	和	杰拉德	在

[ðə; ði][læst] [deɪz] [ðeɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

the	last	days	they	spent	in	the	metropolis	,
这	最后的	天	他们	花费	在	这	都会	,

他认识了一两个人，他们曾陪伴佐伊和杰拉德度过了在大都市的最后时光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['evri] [wɜːrd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][gɜːrl] ,

and	he	turned	over	and	over	in	his	mind	every	word	said	about	his	girl	,
和	他	转向	超过	和	超过	在	他的	头脑	每一个	单词	说	关于	他的	女孩	,

他一遍又一遍地回想着别人说的关于他女朋友的每一个字。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [tɜːrnz][ə; eɪ] ['swiːtmiːt] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .

as	a	child	turns	a	sweetmeat	in	its	mouth	.
作为	一个	孩子	转弯	一个	蜜饯	在	它是	嘴	.

就像孩子把糖果放进嘴里一样。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ;

This	made	him	eager	to	be	off	;
这	制成	他	渴望的	到	是	离开	;

这让他更加渴望离开；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] , ['sʌmθɪŋ]

but	on	the	very	day	he	decided	to	start	at	once	for	the	West	,	something
但	在	这	非常	天	他	决定	到	开始	在	一次	为了	这	西方	,	某物

[streɪndʒ] ['hæpənd] .

strange	happened	.
奇怪的	发生	.

但就在他决定立即启程前往西部的那天，发生了一件奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ,

It	was	towards	the	late	afternoon	of	a	Saturday	,
它	曾是	向	这	晚的	下午	的	一个	周六	,

那是星期六下午晚些时候，

[wen] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn][ə; eɪ]

when	the	streets	were	full	of	people	going	to	and	from	the	shops	in	a
什么时候	这	街道	是	满的	的	人们	去	到	和	从	这	商店	在	一个

['mɑːrkɪtɪŋ] ['kwɔːrtər] ,

marketing	quarter	,
营销	四分之一	,

当商业街上挤满了往返于各个商店的人们时，

[ðæt] ['mædəm] [gloʊzəl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

that	Madame	Glozel	came	to	him	and	said	:
那	夫人	格洛泽尔	来了	到	他	和	说	:

格洛泽尔夫人来到他面前说：

" - - , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ,

"	M'sieu	'	,	I	have	an	idea	,	and	you	will	not	think	it	strange	,
"	-	-	,	我	有	一个	主意	,	和	你	将要	不是	思考	它	奇怪的	,

“先生，我有个主意，您不会觉得奇怪。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] .

for	you	have	a	kind	heart	.
为了	你	有	一个	种类	心	.

因为你心地善良。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] — [lʊk] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] , [sæd] ['stɔːri] [hɜːrz] .

There	is	a	woman	—	look	you	,	it	is	a	sad	,	sad	story	hers	.
那里	是	一个	女士	—	看	你	,	它	是	一个	伤心	,	伤心	故事	她的	.

有个女人——你瞧，她的故事很悲惨。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

She	is	ill	and	dying	in	a	room	a	little	way	down	the	street	.
她	是	患病的	和	垂死	在	一个	房间	一个	小的	方式	向下	这	街道	.

她病重垂危，住在街对面不远处的一间房间里。

[bʌt; bət] [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] — [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	yes	,	I	am	sure	she	is	dying	—	of	heart	disease	it	is	.
但	是的	,	我	是	当然	她	是	垂死	—	的	心	疾病	它	是	.

但是，是的，我确信她快要死了——肯定是死于心脏病。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [fɜːrst] [wen] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [tʊk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [steɪ] .

She	came	here	first	when	the	illness	took	her	,	but	she	could	not	afford	to	stay	.
她	来了	这里	第一的	什么时候	这	疾病	采取	她	,	但	她	可以	不是	买得起	到	停留	.

她生病时先来到这里，但她负担不起在这里的生活。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðoʊz] ['tʃiːpər] ['lɑːdʒɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

She	went	to	those	cheaper	lodgings	down	the	street	.
她	去	到	那些	更便宜	住宿	向下	这	街道	.

她去了街尾那些比较便宜的旅馆。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɪr] ,

She	used	to	be	on	the	stage	over	in	the	States	,	and	then	she	came	back	here
她	用过的	到	是	在	这	阶段	超过	在	这	各州	,	和	然后	她	来了	后退	这里

,

她以前在美国的舞台上表演，后来又回到了这里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

and	there	was	a	man	—	married	to	him	or	not	I	do	not	know	,
和	那里	曾是	一个	男人	—	已婚	到	他	或者	不是	我	做	不是	知道	,

还有一个男人——我不知道他是否嫁给了他，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] .

and	I	will	not	think	.
和	我	将要	不是	思考	.

我不会思考。

[wel] , [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði] [bruːt] — [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ɪl] — [bʌt; bət] [jes] ,

Well	,	the	man	—	the	brute	—	he	left	her	when	she	got	ill	—	but	yes	,
出色地	,	这	男人	—	这	蛮力	—	他	左边	她	什么时候	她	得到	患病的	—	但	是的	,

[fər'sʊk] [hɜːr; hər] [ˌæbsə'luːtli] !

forsook	her	absolutely	!
放弃	她	绝对地	!

那个男人——那个粗野的男人——在她生病时抛弃了她——是的，他彻底抛弃了她！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd] - ['eɪdʒənt][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['veri] [faɪn] [tuː; tə][jʊr; jər]

He	was	a	land	-	agent	or	something	like	that	,	and	all	very	fine	to	your
他	曾是	一个	土地	-	代理人	或者	某物	喜欢	那	,	和	全部	非常	美好的	到	你的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他是个土地经纪人之类的，表面上看起来人很好。

[tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'tend] — [dʒʌst] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

to	promise	and	to	pretend	—	just	make	-	believe	.
到	承诺	和	到	假装	—	只是	制作	-	相信	.

承诺和伪装——只是假装而已。

[wen] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] [gɑːt] [wɜːrs] , [ɔːf] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] - [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] ,

When	her	sickness	got	worse	,	off	he	went	with	'	Au	revoir	,
什么时候	她	疾病	得到	更糟	,	离开	他	去	和	-	奥	再见	,

当她的病情加重时，他便带着"再见"离开了。

[maɪ] [dɪr] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] ['sʌpər] . -

my	dear	—	I	will	be	back	to	supper	.	'
我的	亲爱的	—	我	将要	是	后退	到	晚餐	.	-

亲爱的——我一会儿就回来吃晚饭。

['sʌpər] !

Supper	!
晚餐	!

晚餐！

[ɪf] [ʃiːd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌpər] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

If	she'd	waited	for	her	supper	till	he	came	back	,
如果	棚	等待	为了	她	晚餐	直到	他	来了	后退	,

如果她等到他回来再吃晚饭的话，

[ʃiːd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['prɑːmɪst]

she'd	have	waited	as	long	as	I've	done	for	the	fortune	the	gipsy	promised
棚	有	等待	作为	长的	作为	我已经	完毕	为了	这	财富	这	吉普赛人	承诺

[ˌem 'iː] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

me	forty	years	ago	.
我	四十	年	前	.

她也会像我一样，为了四十年前吉普赛女人承诺给我的财富，等待这么久。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [roʊg] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

Away	he	went	,	the	rogue	,	without	a	thought	of	her	,	and	with	another
离开	他	去	,	这	流氓	,	没有	一个	想法	的	她	,	和	和	其他

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他这个无赖走了，根本没把她放在心上，而是和另一个女人在一起了。

[ðæts] [wʌt] [hɜːrt][hɜːr; hər][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

That's	what	hurt	her	most	of	all	.
那就是	什么	伤害	她	最多	的	全部	.

那才是最让她伤心的事。

[streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [dræg][hɜːr'self] [ə'baʊt] — [ɑː] , [jes] ,

Straight	from	her	that	could	hardly	drag	herself	about	—	ah	,	yes	,
直的	从	她	那	可以	几乎	拖	她自己	关于	—	啊	,	是的	,

直接来自她，她当时几乎都拖着疲惫的身体——啊，是的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] !

and	has	been	as	handsome	a	woman	as	ever	was	!
和	有	到过	作为	英俊的	一个	女士	作为	曾经	曾是	!

她依然像以前一样美丽动人！

— [streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [slʌt] .

—	straight	from	her	he	went	to	a	slut	.
—	直的	从	她	他	去	到	一个	荡妇	.

——他直接从她那里去找了个荡妇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slʌt] , - - — [dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

She	was	a	slut	,	m'sieu	'	—	did	I	not	know	her	?
她	曾是	一个	荡妇	,	-	-	—	做过	我	不是	知道	她	?

她是个荡妇，先生——难道我不认识她吗?

[dɪd] - [slʌt] [nɑːt] [weɪt] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [dæns]

Did	Ma'm'selle	Slut	not	wait	at	table	in	this	house	and	lead	the	men	a	dance
做过	-	荡妇	不是	等待	在	桌子	在	这	房子	和	带领	这	男人	一个	舞蹈

[hɪr] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] - [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

here	night	and	day	-	day	and	night	till	I	found	it	out	!
这里	夜晚	和	天	-	天	和	夜晚	直到	我	成立	它	出去	!

难道这位小姐没有在这栋房子里当服务员，没有日夜不停地带领男人们跳舞，直到我发现为止吗?

[wel] , [ɔːf] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slʌt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'haɪnd] . . . .

Well	,	off	he	went	with	the	slut	,	and	left	the	lady	behind	.	.	.	.
出色地	,	离开	他	去	和	这	荡妇	,	和	左边	这	女士	在后面	.	.	.	.

于是，他跟那个荡妇走了，把那位女士丢下了……

[juː; jʊ] [men] , [juː; jʊ] [triːt] ['wɪmɪn] [soʊ] .

You	men	,	you	treat	women	so	.
你	男人	,	你	对待	女性	所以	.

你们男人，你们就是这样对待女人的。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Jean	Jacques	put	out	a	hand	as	though	to	argue	with	her	.
"	让	雅克	放	出去	一个	手	作为	尽管	到	争论	和	她	.

让·雅克伸出手，好像要和她争论。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

"	Sometimes	it	is	the	other	way	,	"	he	retorted	.
"	有时	它	是	这	其他	方式	,	"	他	反驳	.

“有时候情况正好相反，”他反驳道。

" [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] . "

"	Most	of	us	have	seen	it	like	that	.	"
"	最多	的	我们	有	已见	它	喜欢	那	.	"

“我们大多数人都见过这种情况。”

" [wel] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [jʊə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] , - - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	Well	,	for	sure	,	you're	right	enough	there	,	m'sieu	'	,	"	was	the	response	.
"	出色地	,	为了	当然	,	你是	正确的	足够的	那里	,	-	-	,	"	曾是	这	回复	.

“嗯，您说的没错，先生，”对方回答道。

" [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,

"	I've	got	nothing	to	say	to	that	,
"	我已经	得到	没有什么	到	说	到	那	,

我对此无可奉告。

[ɪk'sept] [ðæt] [its] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

except	that	it's	a	man	that	runs	away	with	a	woman	,
除了	那	它是	一个	男人	那	跑步	离开	和	一个	女士	,

只不过这次是男人带着女人私奔了。

[ɔːr] [ðæt] [gets] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [goʊ] .

or	that	gets	her	to	leave	her	husband	when	she	does	go	.
或者	那	获得	她	到	离开	她	丈夫	什么时候	她	做	去	.

或者说，这会让她在离开丈夫时选择离开。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [sez] , - [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [aɪm][ðə; ði] ['betər] [tʃæp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -

There's	always	a	man	that	says	,	'	Come	along	,	I'm	the	better	chap	for	you	.	'
有	总是	一个	男人	那	说道	,	-	来	沿着	,	我是	这	更好的	小伙子	为了	你	.	-

总会有人说："跟我来吧，我更适合你。"

" [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] ['wɪrəli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][keɪdʒ] [wer] [hɪz; ɪz] [kə'neri]

"	Jean	Jacques	wearily	turned	his	head	away	towards	the	cage	where	his	canary
"	让	雅克	疲劳	转向	他的	头	离开	向	这	笼	在哪里	他的	金丝雀

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][paɪp] [ɪts] ['i:vnɪŋ] [leɪ] .

was	beginning	to	pipe	its	evening	lay	.
曾是	开始	到	管道	它是	晚上	躺	.

让·雅克疲惫地转过头，看向笼子，他的金丝雀正开始鸣叫着它的晚间小鸟。

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] , " [hi:; hi] [sed] ['pensɪvli] ;

"	It	all	comes	to	the	same	thing	in	the	end	,	"	he	said	pensively	;
"	它	全部	来	到	这	相同的	事物	在	这	结尾	,	"	他	说	若有所思地	;

"归根结底，一切都是一样的，"他若有所思地说；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] —

and	then	he	who	had	been	so	quiet	since	he	came	to	the	little	hotel	—
和	然后	他	WHO	有	到过	所以	安静的	自从	他	来了	到	这	小的	酒店	—
-	,														

Glozel's	,
-	,

然后，自从他来到这家小旅馆——格洛泽尔旅馆——以来，一直都很安静的他，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] — [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [ɪk'saɪtɪdli] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

it	was	called	—	began	to	move	about	the	room	excitedly	,	running	his	fingers
它	曾是	称为	—	开始	到	移动	关于	这	房间	兴奋地	,	跑步	他的	手指

[θru:] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['bʊʃi] [her] ,

through	his	still	bushy	hair	,
通过	他的	仍然	茂密的	头发	,

他被称作——他开始兴奋地在房间里走来走去，手指梳理着他仍然蓬松的头发，

[wɪtʃ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

which	,	to	his	credit	,	was	always	as	clean	as	could	be	,
哪个	,	到	他的	信用	,	曾是	总是	作为	干净的	作为	可以	是	,

值得称赞的是，他总是尽可能地保持干净整洁。

['bɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['i:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][mɪd] - ['sentʃəri] ['pɪriəd] .

burnished	and	shiny	even	at	his	mid	-	century	period	.
抛光	和	闪亮的	甚至	在	他的	中	-	世纪	时期	.

即使在他二十世纪中期，他的作品依然光亮如新。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['mɜ:rmərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] ['setld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [hed] .

He	began	murmuring	to	himself	,	and	a	frown	settled	on	his	fore	head	.
他	开始	淙淙	到	他自己	,	和	一个	皱眉	定居	在	他的	前	头	.

他开始喃喃自语，眉头紧锁。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[gloʊzəl] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pər'tɜ:rbd] [hɪm; ɪm] ,

Glozel	saw	that	she	had	perturbed	him	,
格洛泽尔	锯	那	她	有	忐忑	他	,

格洛泽尔看出自己惹恼了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [sʌm; səm] ['meməriz] [wɪtʃ] [meɪd] ['sɑːmbər][ðə; ði]

and	that	no	doubt	she	had	roused	some	memories	which	made	sombre	the
和	那	不	怀疑	她	有	唤醒	一些	回忆	哪个	制成	阴沉	这

['sʌni] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [kə'neri] [sæŋ] ;

sunny	little	room	where	the	canary	sang	;
阳光明媚	小的	房间	在哪里	这	金丝雀	唱	;

毫无疑问，她唤起了某些回忆，使金丝雀歌唱的阳光明媚的小房间变得阴郁起来；

[wer] , [tuː; tə] ['rævɪʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesɪmɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌeks'viː'aɪ] .

where	,	to	ravish	the	eyes	of	the	pessimist	,	was	a	picture	of	Louis	XVI	.
在哪里	,	到	掠夺	这	眼睛	的	这	悲观主义者	,	曾是	一个	图片	的	路易斯	十六	.

那里挂着一幅路易十六的画像，足以让悲观主义者也为之倾倒。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] .

going	to	heaven	in	the	arms	of	St	.	Peter	.
去	到	天堂	在	这	武器	的	英石	.	彼得	.

在圣彼得的怀抱中升入天堂。

[wen] ['stɑːrtɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] " [sloʊ] [daʊn] " [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

When	started	,	however	,	the	good	woman	could	no	more	"	slow	down	"	than	her
什么时候	开始	,	然而	,	这	好的	女士	可以	不	更多的	"	慢的	向下	"	比	她

然而，一旦开始，这位善良的女士就和她一样，根本无法“慢下来”。

[frentʃ] ['poʊni] [wʊd] [stɑːp] [wen] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] .

French	pony	would	stop	when	its	head	was	turned	homewards	from	market	.
法语	小马	会	停止	什么时候	它是	头	曾是	转向	回家	从	市场	.

法国小马在集市上转头望向家的方向时就会停下来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

So	she	kept	on	with	the	history	of	the	woman	down	the	street	.
所以	她	保留	在	和	这	历史	的	这	女士	向下	这	街道	.

于是她继续讲述街对面那位女士的过往。

" [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd][faɪ'nælətɪ] ; " [ænd; ənd][wiː; wi]

"	Heart	disease	,	"	she	said	,	nodding	with	assurance	and	finality	;	"	and	we
"	心	疾病	,	"	她	说	,	点头	和	保证	和	最终性	;	"	和	我们

[noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] — [ə; eɪ][stɑːrt] ,

know	what	that	is	—	a	start	,
知道	什么	那	是	—	一个	开始	,

“心脏病，”她一边说着，一边肯定地点点头，语气坚定而肯定；“我们知道那是什么——一个开始，

[ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ə; eɪ] [fɔːl] , [ə; eɪ] [streɪn] , [ænd; ənd] [pɛt] !

a	shock	,	a	fall	,	a	strain	,	and	pht	!
一个	震惊	,	一个	落下	,	一个	拉紧	,	和	pht	!

震惊、跌倒、紧张，还有 pht！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师，第4卷。(The Money Master, Volume 4.)
第5/5页

[ɔːf] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [goʊz] .
off the poor thing goes .
离开 这 贫穷的 事物 去 .

可怜的家伙就这样离开了。

[jes] , [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [peɪn] .
Yes , heart disease , and sometimes with such awful pain .
是的 , 心 疾病 , 和 有时 和 这样的 可怕 疼痛 .

是的，心脏病，有时还会伴有剧烈的疼痛。

[bʌt; bət] [soʊ] ; [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [left]
But so ; and yesterday she told me she had only a hundred dollars left
但 所以 ; 和 昨天 她 讲述 我 她 有 仅有的 一个 百 美元 左边
.
.
.

但事实就是如此；昨天她告诉我她只剩下100美元了。

- [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ˌem 'iː] [θruː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
' Enough to last me through , ' she said to me .
- 足够的 到 最后的 我 通过 , - 她 说 到 我 .

“够我用的，”她对我说。

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ,
Poor thing , she lifted up her eyes with a way she has ,
贫穷的 事物 , 她 抬起 向上 她 眼睛 和 一个 方式 她 有 ,

可怜的姑娘，她抬起头，用她特有的方式，

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [faɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
as if looking for something she couldn't find , and she says ,
作为 如果 寻找 为了 某物 她 不能 寻找 , 和 她 说道 ,

仿佛在寻找什么她找不到的东西，她说：

[æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bed] - [tɪk] ,
as simple as though she was asking about the price of a bed - tick ,
作为 简单的 作为 尽管 她 曾是 问 关于 这 价格 的 一个 床 - 打钩 ,

就像她问床虱的价格一样简单。

- [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː] , [aɪ] [spoʊz] ? -
' It won't cost more than fifty dollars to bury me , I s'pose ? '
- 它 惯于 成本 更多的 比 五十 美元 到 埋葬 我 , 我 假设 ? -

“埋葬我大概不会超过五十美元吧？”

[wel] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['skwiːmɪʃ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [dɪrz] [plaɪt] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [soʊ]
Well , that made me squeamish , for the poor dear's plight came home to me so
出色地 , 那 制成 我 胆小的 , 为了 这 贫穷的 亲爱的 困境 来了 家 到 我 所以
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

这让我感到很不舒服，因为那可怜的小家伙的困境我感同身受。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [get] ['plenti] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] .
and she young enough yet to get plenty out of life , if she had the chance .
和 她 年轻的 足够的 然而 到 得到 很多 出去 的 生活 , 如果 她 有 这 机会 .

她还年轻，如果有机会的话，还能享受人生很多美好时光。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] — ['weðər] [aɪ] ['kudnt] [send] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn]
So **I** **asked** **her** **again** **about** **her** **people** **—** **whether** **I** **couldn't** **send** **for** **someone**
所以 我 问 她 再次 关于 她 人们 — 无论 我 不能 发送 为了 某人
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -
belonging **to** **her** **.** **'**
属于 到 她 . -

于是我又问了她关于她家人的事——我能不能派人去接她家的人。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][aɪ] [bɪ'lɔːŋ]
There's **none** **that** **belongs** **to** **me** **,** **'** **she** **says** **,** **'** **and** **there's** **no** **one** **I** **belong**
有 没有任何 那 属于 到 我 , - 她 说道 , - 和 有 不 一 我 属于
[tuː; tə] . -
to **.** **'**
到 . -

“没有一样东西属于我，”她说，“我也不属于任何人。”

" [aɪ] [θɔːt] ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ;
" **I** **thought** **very** **likely** **she** **didn't** **want** **to** **tell** **me** **about** **herself** **;**
" 我 想法 非常 可能 她 没有 想 到 告诉 我 关于 她自己 ;

“我当时觉得她很可能不想告诉我关于她自己的事；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gʊd]
perhaps **because** **she** **had** **done** **wrong** **,** **and** **her** **family** **had** **not** **been** **good**
也许 因为 她 有 完毕 错误的 , 和 她 家庭 有 不是 到过 好的
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to **her** **.**
到 她 .

或许是因为她做错了事，而且她的家人对她不好。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [foʊks] [tuː; tə] [kʌm] ,
Yet **it** **was** **right** **I** **should** **try** **and** **get** **her** **folks** **to** **come** **,**
然而 它 曾是 正确的 我 应该 尝试 和 得到 她 各位 到 来 ,

但我认为应该尽力让她的父母过来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [foʊks] .
if **she** **had** **any** **folks** **.**
如果 她 有 任何 各位 .

如果她有亲人的话。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [hoʊm] ? -
So **I** **said** **to** **her** **,** **'** **Where** **was** **your** **home** **?** **'**
所以 我 说 到 她 , - 在哪里 曾是 你的 家 ? -

于是我问她：“你的家乡在哪里？”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - - ? - - [lʊk] [ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed]
And **now** **,** **what** **do** **you** **think** **she** **answered** **,** **m'sieu** **'** **?** **'** **'** **Look** **there** **,** **'** **she** **said**
和 现在 , 什么 做 你 思考 她 回答 , - - ? - - 看 那里 , - 她 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

那么，您猜她是怎么回答的，先生？“看那里，”她对我说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] ['stændɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ['ɔːlmoʊst] — [fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [kʌmz]
with **her** **big** **eyes** **standing** **out** **of** **her** **head** **almost** **—** **for** **that's** **what** **comes**
和 她 大的 眼睛 常设 出去 的 她 头 几乎 — 为了 那就是 什么 来
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][peɪn] ,
to **her** **sometimes** **when** **she** **is** **in** **pain** **,**
到 她 有时 什么时候 她 是 在 疼痛 ,

她那双大眼睛几乎要从眼眶里蹦出来——因为这就是她痛苦时有时会出现的样子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [mɔːr] ['hænsəm] [ðen] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] — - [lʊk] [ðer; ðər] , -

and	she	looks	more	handsome	then	than	at	any	other	time	—	'	Look	there	,	'
和	她	看起来	更多的	英俊的	然后	比	在	任何	其他	时间	—	-	看	那里	,	-

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

she	said	to	me	,
她	说	到	我	,

她那时看起来比任何时候都更漂亮——“看那里，”她对我说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðæts] [wer] — [maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	it	was	in	heaven	,	that's	where	—	my	home	was	;	but	I	didn't	know	it	.
-	它	曾是	在	天堂	,	那就是	在哪里	—	我的	家	曾是	;	但	我	没有	知道	它	.

“那是在天堂，那就是我的家；但我当时并不知道。”

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	hadn't	been	taught	to	know	the	place	when	I	saw	it	.	'
我	之前没有	到过	教授	到	知道	这	地方	什么时候	我	锯	它	.	-

我之前没学过如何辨认这个地方。

" [wel] , [aɪ] [felt] [maɪ] [skɪn] [goʊ] ['guːsi] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

"	Well	,	I	felt	my	skin	go	goosey	,	for	I	saw	what	was	going	on	in	her	mind	,
"	出色地	,	我	毛毡	我的	皮肤	去	鹅	,	为了	我	锯	什么	曾是	去	在	在	她	头脑	,

“我当时浑身起了鸡皮疙瘩，因为我看到了她内心的想法。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	how	she	was	remembering	what	had	happened	to	her	some	time	,
和	如何	她	曾是	记住	什么	有	发生	到	她	一些	时间	,

['sʌmwer] ;

somewhere	;
某处	;

她回忆起在某个时间、某个地方发生在她身上的事情；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][kraɪ] - ['nevər]

but	there	wasn't	a	tear	in	her	eyes	,	and	I	never	saw	her	cry	-	never
但	那里	不是	一个	撕	在	她	眼睛	,	和	我	绝不	锯	她	哭	-	绝不

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但她眼里没有一丝泪水，我也从未见过她哭——一次也没有。

- - — [wel] , [bʌt; bət][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [breɪv] .

m'sieu	'	—	well	,	but	as	brave	as	brave	.
-	-	—	出色地	,	但	作为	勇敢的	作为	勇敢的	.

m'sieu'——嗯，真是勇敢无畏。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [draɪ] — ['bɜːrnɪŋ] .

Her	eyes	are	always	dry	—	burning	.
她	眼睛	是	总是	干燥	—	燃烧	.

她的眼睛总是干涩灼痛。

[ðeə(r)] [laɪk] [tuː] ['fəːnisiz] ['skɔːrtʃɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] .

They're	like	two	furnaces	scorching	up	her	face	.
它们是	喜欢	二	熔炉	灼热	向上	她	脸	.

它们就像两座火炉，灼烧着她的脸。

[soʊ][aɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [priːst] .

So	I	never	found	out	her	history	,	and	she	won't	have	the	priest	.
所以	我	绝不	成立	出去	她	历史	,	和	她	惯于	有	这	牧师	.

所以我始终没能了解她的过去，而且她也不会让牧师来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][daɪ] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə]

I	believe	that's	because	she	wants	to	die	unknown	,	and	doesn't	want	to
我	相信	那就是	因为	她	想要	到	死	未知	,	和	不	想	到

[kən'fes] .

confess	.
承认	.

我认为那是因为她想默默无闻地死去，不想坦白。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːriər] [fɔːr; fər] ,

I	never	saw	a	woman	I	was	sorrier	for	,
我	绝不	锯	一个	女士	我	曾是	更抱歉	为了	,

我从未见过让我如此同情的女人。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [left] [hɜːr; hər] .

though	I	think	she	wasn't	married	to	the	man	that	left	her	.
尽管	我	思考	她	不是	已婚	到	这	男人	那	左边	她	.

虽然我认为她并没有嫁给离开她的那个男人。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

But	whatever	she	was	,
但	任何	她	曾是	,

但无论她是什么人，

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər] — [aɪ] ['hævnt] [noʊn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hæd; həd]['sev(ə)n]

there's	good	in	her	—	I	haven't	known	hundreds	of	women	and	had	seven
有	好的	在	她	—	我	还没有	已知	数百	的	女性	和	有	七

['sɪstər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

sisters	for	nothing	.
姐妹	为了	没有什么	.

她身上也有善良的一面——我认识数百名女性，有七个姐妹，这绝非偶然。

[wel] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] — [nɑːt][ə; eɪ] [frend] [nɪr] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][læst] ; [fɔːr; fər] [its] ['kʌmɪŋ] [suːn]

Well	,	there	she	is	—	not	a	friend	near	her	at	the	last	;	for	it's	coming	soon
出色地	,	那里	她	是	—	不是	一个	朋友	靠近	她	在	这	最后的	;	为了	它是	未来	很快

,

,
,

瞧，她就在那里——最后身边没有一个朋友；因为那一天很快就要来了。

[ðə; ði][end] — [noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the	end	—	no	one	to	speak	to	her	,
这	结尾	—	不	一	到	说话	到	她	,

结局——没有人跟她说话了，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [nɜːrs] [hɜːr; hər]

except	the	woman	she	pays	to	come	in	and	look	after	her	and	nurse	her
除了	这	女士	她	支付	到	来	在	和	看	后	她	和	护士	她

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

除了她花钱请来照顾她、给她做些护理的那个女人之外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['lændleɪdi] [tuː] , ['mædəm] - , [ə; eɪ][kaɪnd] [ɪ'nʌf] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt]

Of	course	there's	the	landlady	too	,	Madame	Popincourt	,	a	kind	enough	little	cricket
的	课程	有	这	房东	也	,	夫人	-	,	一个	种类	足够的	小的	蟋蟀

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

of	a	woman	,
的	一个	女士	,

当然还有房东太太波潘库尔夫人，她是一位心地善良、性情温和的女士。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ænd; ənd][noʊ] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

but	with	no	sense	and	no	head	for	business	.
但	和	不	感觉	和	不	头	为了	商业	.

但他既没有常识，也没有经商头脑。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [θɪŋ] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

And	so	the	poor	sick	thing	has	not	a	single	pleasure	in	the	world	.
和	所以	这	贫穷的	生病的	事物	有	不是	一个	单身的	乐趣	在	这	世界	.

所以，这个可怜的病人在这个世界上没有丝毫快乐。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [riːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [hed] [eɪk] , [ʃiː; ʃi] [sez] ;

She	can't	read	,	because	it	makes	her	head	ache	,	she	says	;
她	不能	读	,	因为	它	制作	她	头	疼痛	,	她	说道	;

她说，她不能读书，因为读书会让她头疼；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [raɪts] [tuː; tə]['eni] [wʌn] .

and	she	never	writes	to	any	one	.
和	她	绝不	写	到	任何	一	.

她从不给任何人写信。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ,

One	day	she	tried	to	sing	a	little	,	but	it	seemed	to	hurt	her	,
一	天	她	尝试	到	唱歌	一个	小的	,	但	它	似乎	到	伤害	她	,

有一天她试着唱了会儿歌，但似乎唱着唱着反而让她感到疼痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ɔːlmoʊst] .

and	she	stopped	before	she	had	begun	almost	.
和	她	停止	前	她	有	开始	几乎	.

她还没开始就停了下来。

[jes] , - - , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi]

Yes	,	m'sieu	'	,	there	she	is	without	a	single	pleasure	in	the	long	hours	when	she
是的	,	-	-	,	那里	她	是	没有	一个	单身的	乐趣	在	这	长的	小时	什么时候	她

['dʌznt] [sliːp] . "

doesn't	sleep	.	"
不	睡觉	.	"

是的，女士，她就是这样，在漫长的失眠时光里，一点乐趣也没有。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [kə'neri] — [ðæt] [wʊd] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] , " ['iːgərli] [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] ,

"	There's	my	canary	—	that	would	cheer	her	up	,	"	eagerly	said	Jean	Jacques	,	who	,
"	有	我的	金丝雀	—	那	会	欢呼	她	向上	,	"	急切地	说	让	雅克	,	WHO	,

“那是我的金丝雀——那会让她高兴起来的，”让·雅克急切地说。

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrəpɪŋ] ['lændleɪdi] [kən'tɪnjuːd] , [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	the	story	of	the	chirruping	landlady	continued	,	became	master	of	his
作为	这	故事	的	这	啁啾声	房东	持续	,	成为	掌握	的	他的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

agitation	,
搅动	,

随着那位叽叽喳喳的女房东的故事继续下去，他逐渐控制住了自己的激动情绪。

[ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	listened	as	though	to	the	tale	of	some	life	for	which	he	had
和	听着	作为	尽管	到	这	故事	的	一些	生活	为了	哪个	他	有

[kən'sɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

他倾听着，仿佛在聆听某个他所关心的人生故事。

" [jes] , [teɪk] [maɪ] [kə'neri] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['mædəm] .

"	Yes	,	take	my	canary	to	her	,	madame	.
"	是的	,	拿	我的	金丝雀	到	她	,	夫人	.

“好的，夫人，把我的金丝雀带给她吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] .

It	picked	me	up	when	I	was	down	.
它	挑选	我	向上什么时候	我	曾是	向下	.	

它在我情绪低落的时候给了我安慰。

['itl] [help] [hɜːr; hər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

It'll	help	her	—	such	a	bird	it	is	!
它将	帮助	她	—	这样的	一个	鸟	它	是	!

这对她有好处——这只鸟真是太棒了!

[its] [ðə; ði] [best] ['sɪŋər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

It's	the	best	singer	in	the	world	.
它是	这	最好的	歌手	在	这	世界	.

他是世界上最好的歌手。

[its] [gɑːt] [ɪn] [ɪts] [θroʊt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ˌmælɪ'bræn] [ænd; ənd] ['dʒeni] [lɪnd] [ænd; ənd] [griːzi] ,

It's	got	in	its	throat	the	music	of	Malibran	and	Jenny	Lind	and	Grisi	,
它是	得到	在	它是	喉	这	音乐	的	马利布兰	和	珍妮	林德	和	灰色	,

它仿佛听出了马利布兰、珍妮·林德和格里西的音乐。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [sæŋ] [tə'geðər] .

and	all	the	stars	in	heaven	that	sang	together	.
和	全部	这	明星	在	天堂	那	唱	一起	.

还有天上所有的星星一起歌唱。

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʃɑːrdʒ] ['eniθɪŋ] ,

Also	,	to	be	sure	,	it	doesn't	charge	anything	,
还	,	到	是	当然	,	它	不	收费	任何事物	,

另外，需要说明的是，它不收取任何费用。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ænd; ənd] [sɪŋz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] . "

but	just	as	long	as	there's	daylight	it	sings	and	sings	,	as	you	know	.	"
但	只是	作为	长的	作为	有	日光	它	唱歌	和	唱歌	,	作为	你	知道	.	"

但正如你所知，只要有阳光，它就会一直歌唱。

" - - — [oʊ] , - - , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt]

"	M'sieu	'	—	oh	,	m'sieu	'	,	it	was	what	I	wanted	to	ask	you	,	and	I	didn't
"	-	-	—	哦	,	-	-	,	它	曾是	什么	我	通缉	到	问	你	,	和	我	没有

[der] !

dare	!
敢	!

“先生——哦，先生，这正是我想问您的问题，但我不敢问！”

" ['gʌʃ.ɪŋ.li] [dɪ'klerd] ['mædəm] .

"	gushingly	declared	madame	.
"	滔滔不绝	声明	夫人	.

“夫人热情洋溢地宣布。”

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bɜːrd] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	never	heard	a	bird	sing	like	that	—	just	as	if	it	knew	how	much	good	it
"	我	绝不	听到	一个	鸟	唱歌	喜欢	那	—	只是	作为	如果	它	知道	如何	很多	好的	它

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

“我从未听过鸟儿那样歌唱——仿佛它知道自己做了多么好事似的。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grænd] ['sɪ'njɜːr] .

and	with	all	the	airs	of	a	grand	seigneur	.
和	和	全部	这	播出	的	一个	盛大	领主	.

他一副贵族大佬的架势。

[its] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðæt] .

It's	a	prince	of	birds	,	that	.
它是	一个	王子	的	鸟类	,	那	.

它可是鸟类中的王子啊。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , - - , [juːl] [duː][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [dʌn]

If	you	mean	it	,	m'sieu	'	,	you'll	do	as	good	a	thing	as	you	have	ever	done
如果	你	意思是	它	,	-	-	,	你会	做	作为	好的	一个	事物	作为	你	有	曾经	完毕

. "

:	"
.	"

如果您是认真的，先生，您一定会做出您一直以来都做得非常出色的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni] [juːz] , " [ri'mɑːkt]

"	It	would	have	to	be	much	better	,	or	it	wouldn't	be	any	use	,	"	remarked
"	它	会	有	到	是	很多	更好的	,	或者	它	不会	是	任何	使用	,	"	评论

“它必须做得更好，否则就毫无用处，”他说道。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

Jean	Jacques	.
让	雅克	.

让·雅克。

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['frendlinəs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

The	woman	made	a	motion	of	friendliness	with	both	hands	.
这	女士	制成	一个	运动	的	友善	和	两个都	双手	.

那位女士双手做出友好的手势。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	I	don't	believe	that	.
"	我	不	相信	那	.

我不相信。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwɪr] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][kaɪnd] [aɪ] .

You	may	be	queer	,	but	you've	got	a	kind	eye	.
你	可能	是	酷儿	,	但	你已经	得到	一个	种类	眼睛	.

你或许是同性恋，但你很有爱心。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ʃiːl] [niːd] [ðə; ði] [kə'neri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .

It	won't	be	for	long	she'll	need	the	canary	,	and	it	will	cheer	her	.
它	惯于	是	为了	长的	壳	需要	这	金丝雀	,	和	它	将要	欢呼	她	.

她很快就会需要这只金丝雀，它会让她开心起来。

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][bɜːrd][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪd] [tuː; tə][wʌn] [noʊt] .

There	certainly	was	never	a	bird	so	little	tied	to	one	note	.
那里	当然	曾是	绝不	一个	鸟	所以	小的	系	到	一	笔记	.

的确，从来没有哪只鸟像它一样，只与一种音符如此无关。

[naʊ] [ðɪs] [noʊt] , [naʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .

Now	this	note	,	now	that	,	and	so	amusing	.
现在	这	笔记	,	现在	那	,	和	所以	有趣	.

一会儿这个，一会儿那个，真是太有趣了。

[æt; ət] [taɪmz] [its] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] . "

At	times	it's	as	though	he	was	laughing	at	you	.	"
在	时代	它是	作为	尽管	他	曾是	笑	在	你	.	"

有时感觉他好像在嘲笑你。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n]

"	That's	because	,	with	me	for	his	master	,	he	has	had	good	reason
"	那就是	因为	,	和	我	为了	他的	掌握	,	他	有	有	好的	原因

[tuː; tə] [læf] ,

to	laugh	,
到	笑	,

“那是因为，有我做他的主人，他有充分的理由开怀大笑。”

" [riˈmɑːkt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [vjuː]

"	remarked	Jean	Jacques	,	who	had	come	at	last	to	take	a	despondent	view
"	评论	让	雅克	,	WHO	有	来	在	最后的	到	拿	一个	沮丧的	看法

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

“让·雅克说道，他终于对自己感到沮丧了。”

" [ðæts] [bɑːʃ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	That's	bosh	,	"	rejoined	Mme	.
"	那就是	博什	,	"	重新加入	夫人	.

“那太扯了，”夫人重新说道。

[gloʊzəl] ; " [aɪv] [siːn] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['ɑːdər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

Glozel	;	"	I've	seen	several	people	odder	than	you	.
格洛泽尔	;	"	我已经	已见	一些	人们	更奇怪	比	你	.

格洛泽尔：“我见过比你更古怪的人。”

" [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ['iːgərli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	She	went	over	to	the	cage	eagerly	,	and	was	about	to	take	it	away	.
"	她	去	超过	到	这	笼	急切地	,	和	曾是	关于	到	拿	它	离开	.

她急切地走到笼子旁，正要把它带走。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ˌɪntər'poʊzd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , " [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	Excuse	me	,	"	interposed	Jean	Jacques	,	"	I	will	carry	the	cage	to	the	house	.
"	原谅	我	,	"	插入	让	雅克	,	"	我	将要	携带	这	笼	到	这	房子	.

“对不起，”让·雅克插话道，“我来把笼子搬到房子里去。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] ,

Then	you	will	go	in	with	the	bird	,
然后	你	将要	去	在	和	这	鸟	,

然后你就可以带着鸟进去了。

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [sɪŋz] . "

and	I'll	wait	outside	and	see	if	the	little	rascal	sings	.	"
和	患病的	等待	外部	和	看	如果	这	小的	恶棍	唱歌	.	"

我会在外面等着，看看这小家伙会不会唱歌。

" [ðɪs] ['mɪnɪt] ? " [æskt] ['mædəm] .

"	This	minute	?	"	asked	madame	.
"	这	分钟	?	"	问	夫人	.

“现在吗？”夫人问道。

" [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

"	For	sure	,	this	very	minute	.
"	为了	当然	,	这	非常	分钟	.

“当然，就在此刻。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [weɪt] ?

Why	should	the	poor	lady	wait	?
为什么	应该	这	贫穷的	女士	等待	?

这位可怜的女士为什么要等待?

[its] [ə; eɪ] ['loʊnli] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðɪs] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['naɪts] [ə'hed] .

It's	a	lonely	time	of	day	,	this	,	the	evening	,	when	the	long	night's	ahead	.
它是	一个	孤独	时间	的	天	,	这	,	这	晚上	,	什么时候	这	长的	夜晚	前方	.

夜幕降临，漫漫长夜即将到来，此时此刻，最令人感到孤独。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

"	A	moment	later	the	two	were	walking	along	the	street	to	the	door	of
"	一个	片刻	之后	这	二	是	步行	沿着	这	街道	到	这	门	的

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

片刻之后，两人沿着街道走向夫人的家门口。

- ['lɑ:dʒɪŋz] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [per] ,

Popincourt's	lodgings	,	and	people	turned	to	look	at	the	pair	,
-	住宿	,	和	人们	转向	到	看	在	这	一对	,

波平库尔的住处，人们都转头看向两人。

[wʌn] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] ,

one	carrying	something	covered	with	a	white	cloth	,
一	携带	某物	涵盖	和	一个	白色的	布	,

一个拿着用白布盖着的东西的人

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

evidently	a	savoury	dish	of	some	kind	—	the	other	with	a	cage	in	which	a
显然	一个	咸味的	盘子	的	一些	种类	—	这	其他	和	一个	笼	在	哪个	一个

['hænsəm] [kə'neri] [hɑ:pt] [ə'baʊt] ,

handsome	canary	hopped	about	,
英俊的	金丝雀	跳跃	关于	,

显然，一道菜是某种美味佳肴——另一道菜则是一个笼子，里面有一只漂亮的金丝雀在蹦蹦跳跳。

[wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] .

well	pleased	with	the	world	.
出色地	高兴	和	这	世界	.

对这个世界感到非常满意。

[æt; ət]['mædəm/, /mə'dæm] .

At	Mme	.
在	夫人	.

在 Mme。

- [dɔ:r] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Popincourt's	door	Mme	.
-	门	夫人	.

波潘库尔夫人的门。

[gloʊzəl] [tʊk] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] .

Glozel	took	the	cage	and	went	upstairs	.
格洛泽尔	采取	这	笼	和	去	楼上	.

格洛泽尔拿着笼子上了楼。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] , [left] [bɪ'haɪnd] , [peɪst] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Jean	Jacques	,	left	behind	,	paced	backwards	and	forwards	in	front	of	the	house
让	雅克	,	左边	在后面	,	踱步	向后	和	前进	在	正面	的	这	房子

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

waiting	and	looking	up	,
等待	和	寻找	向上	,

被留下的让·雅克在房子前来回踱步，一边等待一边抬头张望。

[fɔ:r; fər]['mædəm/, /mə'dæm] .

for	Mme	.
为了	夫人	.

致夫人。

[gloʊzəl][hæd; həd] [sed] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]

Glozel	**had**	**said**	**that**	**behind**	**the**	**front**	**window**	**on**	**the**	**third**	**floor**	**was**	**where**	**the**
格洛泽尔	有	说	那	在后面	这	正面	窗户	在	这	第三	地面	曾是	在哪里	这

[sɪk] ['wʊmən] [lɪvd] .

sick	**woman**	**lived**	**.**
生病的	女士	居住地	.

格洛泽尔曾说过，那位患病的妇女就住在三楼前窗后面。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

He	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**	**.**
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][bɜːrd] ,

The	**setting**	**sun**	**shining**	**full**	**on**	**the**	**window**	**had**	**roused**	**the**	**bird**	**,**
这	环境	太阳	灼灼	满的	在	这	窗户	有	唤醒	这	鸟	,

夕阳的余晖洒在窗户上，惊醒了鸟儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['meləɾi] [wɪtʃ] [floʊd] [ɑːn]

and	**he**	**began**	**to**	**pour**	**out**	**a**	**flood**	**of**	**delicious**	**melody**	**which**	**flowed**	**on**
和	他	开始	到	倒	出去	一个	洪水	的	可口的	旋律	哪个	流动	在

[ænd; ənd][ɑːn] ,

and	**on**	**,**
和	在	,

于是他开始倾泻出一连串美妙的旋律，绵延不绝。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] .

causing	**the**	**people**	**in**	**the**	**street**	**to**	**stay**	**their**	**steps**	**and**	**look**	**up**	**.**
导致	这	人们	在	这	街道	到	停留	他们的	步骤	和	看	向上	.

引得街上的人们停下脚步，抬头望去。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Jean	**Jacques**	**'**	**face**	**,**	**as**	**he**	**listened**	**,**	**had**	**something**	**very**	**like**	**a**	**smile**	**.**
让	雅克	-	脸	,	作为	他	听着	,	有	某物	非常	喜欢	一个	微笑	.

让·雅克听着，脸上露出了类似微笑的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [praɪd] ,

There	**was**	**that**	**in**	**the**	**smile**	**belonging**	**to**	**the**	**old**	**pride**	**,**
那里	曾是	那	在	这	微笑	属于	到	这	老的	自豪	,

那笑容中带着一丝老派的骄傲。

[wɪtʃ] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][doʊ'meɪnz]

which	**in**	**days**	**gone**	**by**	**had**	**made**	**him**	**say**	**when**	**he**	**looked**	**at**	**his**	**domains**
哪个	在	天	已消失	经过	有	制成	他	说	什么时候	他	看起来	在	他的	域名

[æt; ət][ðə; ði]['mænər][kɑː'tiːə] — [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] ,

at	**the**	**Manor**	**Cartier**	**—**	**his**	**houses**	**,**
在	这	庄园	卡地亚	—	他的	房屋	,

过去，当他眺望他在卡地亚庄园的领地——他的宅邸时，他曾说过这样的话：

[hɪz; ɪz] [mɪlz] , [hɪz; ɪz] [stɔːr] , [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lændz] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [maɪn] .

his	**mills**	**,**	**his**	**store**	**,**	**his**	**buildings**	**and**	**his**	**lands**	**—**	**"**	**It**	**is**	**all**	**mine**	**.**
他的	磨坊	,	他的	店铺	,	他的	建筑物	和	他的	土地	—	"	它	是	全部	矿	.

他的磨坊、他的商店、他的建筑物和他的土地——"这一切都是我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - .

It	**all**	**belongs**	**to**	**Jean**	**Jacques**	**Barbille**	**.**
它	全部	属于	到	让	雅克	-	.

这一切都属于让·雅克·巴比尔。

" ['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt]

"	Suddenly	,	however	,	there	came	a	sharp	pause	in	the	singing	,	and	after	that
"	突然	,	然而	,	那里	来了	一个	锋利的	暂停	在	这	歌唱	,	和	后	那

[ə; eɪ][kraɪ] — [ə; eɪ] [feɪnt] ,

a	cry	—	a	faint	,
一个	哭	—	一个	头晕的	,

然而，歌声突然戛然而止，随后传来一声呼喊——一声微弱的呼喊，

['stɑːrtld] [kraɪ] .

startled	cry	.
惊慌	哭	.

惊叫。

[ðen] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Then	Mme	.
然后	夫人	.

然后是夫人。

- [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θriː] [flɔːrz] [ʌp] ,

Glozel's	head	was	thrust	out	of	the	window	three	floors	up	,
-	头	曾是	推力	出去	的	这	窗户	三	楼层	向上	,

格洛泽尔的头被从三楼的窗户甩了出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] .

and	she	called	to	Jean	Jacques	to	come	quickly	.
和	她	称为	到	让	雅克	到	来	迅速地	.

她喊让·雅克快点过来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [flæʃt] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

As	she	bade	him	come	,	some	strange	premonition	flashed	to	Jean	Jacques	,
作为	她	巴德	他	来	,	一些	奇怪的	预感	闪光灯	到	让	雅克	,

当她示意他过来时，让·雅克心中闪过一丝奇怪的预感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['θʌmpɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

and	with	thumping	heart	he	hastened	up	the	staircase	.
和	和	怦	心	他	加快	向上	这	楼梯	.

他心跳加速，加快脚步走上楼梯。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

Outside	a	bedroom	door	,	Mme	.
外部	一个	卧室	门	,	夫人	.

在卧室门外，夫人。

[gloʊzəl] [met] [hɪm; ɪm] .

Glozel	met	him	.
格洛泽尔	遇见	他	.

格洛泽尔遇见了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪspər] .

She	was	so	excited	she	could	only	whisper	.
她	曾是	所以	兴奋的	她	可以	仅有的	耳语	.

她激动得只能低声说话。

" [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Be	very	quiet	,	"	she	said	.
"	是	非常	安静的	,	"	她	说	.

“安静点，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

"	There	is	something	strange	.
"	那里	是	某物	奇怪的	.

“有些奇怪。”

[wen] [ðə; ði][bɜːrd] [sæŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] — [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃi][sæt][laɪk][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

When	the	bird	sang	as	it	did	—	you	heard	it	—	she	sat	like	one	in	a	trance	.
什么时候	这	鸟	唱	作为	它	做过	—	你	听到	它	—	她	卫星	喜欢	一	在	一个	发呆	.

当那只鸟儿像那样歌唱时——你听到了——她就像着了魔一样坐着。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [glæd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] ,

Then	her	face	took	on	a	look	glad	and	frightened	too	,
然后	她	脸	采取	在	一个	看	高兴的	和	害怕	也	,

然后，她的脸上又浮现出既高兴又害怕的神色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] . -

and	she	stared	hard	at	the	cage	.	'
和	她	凝视	难的	在	这	笼	.	-

她死死地盯着笼子。

[brɪŋ] [ðæt] [keɪdʒ][tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

Bring	that	cage	to	me	,	'	she	said	.
带来	那	笼	到	我	,	-	她	说	.

“把那个笼子拿过来，”她说。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	brought	it	.
我	带来	它	.

我带来的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃɑːrp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [fel] [bæk] .

She	looked	sharp	at	it	,	then	she	gave	a	cry	and	fell	back	.
她	看起来	锋利的	在	它	,	然后	她	给予	一个	哭	和	跌倒	后退	.

她锐利地看了一眼，然后尖叫一声向后倒去。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][keɪdʒ] [əˈweɪ] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] — [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ]

As	I	took	the	cage	away	I	saw	what	she	had	been	looking	at	—	a	writing
作为	我	采取	这	笼	离开	我	锯	什么	她	有	到过	寻找	在	—	一个	写作

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

at	the	bottom	of	the	cage	.
在	这	底部	的	这	笼	.

当我把笼子拿走时，我看到了她一直在看的东西——笼子底部的文字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['kɑːmen] .

It	was	the	name	Carmen	.
它	曾是	这	姓名	卡门	.

她的名字叫卡门。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ə'saɪd][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	With	a	stifled	cry	Jean	Jacques	pushed	her	aside	and	entered	the	room	.
"	和	一个	窒息	哭	让	雅克	推动	她	旁边	和	进入	这	房间	.

让·雅克压抑着叫了一声，一把推开她，走进了房间。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːrmtʃer] ,

As	he	did	so	,	the	sick	woman	in	the	big	armchair	,
作为	他	做过	所以	,	这	生病的	女士	在	这	大的	扶手椅	,

就在这时，坐在大扶手椅上的病妇人……

[soʊ] [peɪl] [jet] [soʊ] ['splendɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [deθ] - ['bjuːti] , [reɪzd] [hɜːr'self] [ʌp] .

so	pale	yet	so	splendid	in	her	death	-	beauty	,	raised	herself	up	.
所以	苍白	然而	所以	灿烂	在	她	死亡	-	美丽	,	提高	她自己	向上	.

她面色苍白，却在死后散发出如此绚丽的美，她站了起来。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [frən'tʃeskə] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] ,

With	eyes	that	Francesca	might	have	turned	to	the	vision	of	her	fate	,
和	眼睛	那	弗朗西斯卡	可能	有	转向	到	这	想象	的	她	命运	,

弗朗西斯卡或许曾用那种眼神预见了自己的命运，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [dɔːr] ,
she looked at the opening door ,
她 看起来 在 这 开幕 门 ,

她望着敞开的门，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [hiː; hi] [huː] [keɪm] [wʌz; wəz][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]
as though to learn if he who came was one she had wished to see
作为 尽管 到 学习 如果 他 WHO 来了 曾是 一 她 有 希望 到 看
[θruː] [lɔːŋ] ,
through long ,
通过 长的 ,

仿佛要探知眼前这个人是否是她一直以来渴望相伴终生的人。

[rɪ'lentləs] [deɪz] .
relentless days .
狠 天 .

漫长而艰辛的日子。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] — [ɑː] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] !
" Jean Jacques — ah , my beautiful Jean Jacques !
" 让 雅克 — 啊 , 我的 美丽的 让 雅克 !

“让·雅克——啊，我英俊的让·雅克！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [saʊnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]
" she cried out presently in a voice like a wisp of sound , for she had little
" 她 哭 出去 目前 在 一个 嗓音 喜欢 一个 烟雾 的 声音 , 为了 她 有 小的
[breθ] ;
breath ;
气息 ;

“她随即发出一声微弱的呼喊，因为她气息奄奄；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [hɪr] ,
and then with a smile she sank back , too late to hear ,
和 然后 和 一个 微笑 她 沉没 后退 , 也 晚的 到 听到 ,

然后她带着微笑向后靠去，已经来不及听见了。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [noʊ] , [wʌt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but not too late to know , what Jean Jacques said to her .
但 不是 也 晚的 到 知道 , 什么 让 雅克 说 到 她 .

但现在知道让·雅克对她说了什么还为时不晚。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['biːɪŋ] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni]
Being generous with other people's money
存在 慷慨的 和 其他 人们的 钱

慷慨地使用别人的钱

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ]
I had to listen to him , and he had to pay me for listening
我 有 到 听 到 他 , 和 他 有 到 支付 我 为了 聆听

我不得不听他的话，而且他得付我听的钱。

[lɔː] .
Law .
法律 .

法律。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspensɪv] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪn] [ɔːr] [luːz]

It	is	expensive	whether	you	win	or	lose
它	是	昂贵的	无论	你	赢	或者	失去

无论输赢，代价都很高。

[ˈproʊtest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ]

Protest	that	it	is	right	when	it	knows	that	it	is	wrong
反对	那	它	是	正确的	什么时候	它	知道	那	它	是	错误的

明知自己错了，却仍然抗议说自己是对的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神